



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

GENERAL RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

(Revision of Cairo, 1938)

FINAL PROTOCOL

to the General Radiocommunication Regulations

ADDITIONAL RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

(Revision of Cairo, 1938)

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Acts of the International Radiocommunication Conference
of Cairo, 1938, signed by the Delegates of the
Countries of the European Region

annexed to the

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

(Madrid, 1932)

The Regulations, as signed, were in the French Language only
The English translation has been added in London

Issued by the General Post Office, London

LONDON

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
York House, Kingsway, London, W.C.2 ; 120 George Street, Edinburgh 2;
26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
80 Chichester Street, Belfast;
or through any bookseller



Note du Bureau de l'Union.

Dans sa 3^e assemblée plénière, la Conférence internationale des radiocommunications du Caire se référant à la proposition 543 R et aux propositions 857 T, 12 T et 13 T, de même qu'à la décision prise par la Conférence télégraphique et téléphonique de charger le Bureau de l'Union de faire le numérotage le plus approprié des alinéas des Règlements, a adopté, en ce qui la concerne, la même décision.

Le numérotage supplémentaire de la présente édition a été effectué sur la base des propositions 12 T et 13 T.

Les chiffres du numérotage continu ont été imprimés en caractères gras.

Lors d'une citation, dans un texte, d'une référence à un autre article, paragraphe, alinéa, etc., la désignation de l'article, du paragraphe, de l'alinéa, etc. a été remplacée par le chiffre du numérotage continu. Toutefois, lorsqu'une référence présentait un caractère général, c'est-à-dire lorsqu'elle se rapportait à un article ou à un paragraphe entier, cet article ou ce paragraphe a été désigné par son numéro d'article ou de paragraphe et non pas par le ou les chiffres du numérotage supplémentaire.

*

Par ailleurs, dans la même 3^e assemblée plénière, la Conférence internationale des radiocommunications du Caire a accepté la suggestion contenue dans la note se référant à la proposition 413 R à savoir que les articles 26, 34 et 36 de la Convention, ainsi que toutes les définitions contenues dans l'annexe à la Convention seront insérés dans une annexe aux Règlements (général et additionnel) des radiocommunications.

Ces textes figurent aux pages 195 à 198.

*

Dans l'en-tête des pages de ce recueil

RG signifie Règlement général des radiocommunications

RA signifie Règlement additionnel des radiocommunications

CT signifie Convention internationale des télécommunications.

*

Dans la numérotation supplémentaire

les n^{os} de 1 à 797 se réfèrent au Règlement général des radiocommunications,

les n^{os} de 800 à 953 se réfèrent au Règlement additionnel des radiocommunications.

Note by the Bureau of the Union.

Having regard to proposal 543 R and proposals 857 T, 12 T, and 13 T, as well as the decision of the International Telegraph and Telephone Conference to charge the Bureau of the Union with numbering the paragraphs of the Regulations in the most suitable manner, the International Radiocommunication Conference of Cairo, at its 3rd plenary assembly, adopted, for its own part, the same decision.

The supplementary numbering in this edition has been based on proposals 12 T and 13 T.

The numbers in the continuous series have been printed in heavy type.

Where reference is made in the text to another article, paragraph, sub-paragraph, etc., the designation of the article, paragraph, sub-paragraph, etc., has been replaced by its number in the continuous series. Where, however, a cross-reference is of a general character, that is to say, if the cross-reference relates to a whole Article or paragraph, that Article or paragraph has been designated by its Article number or paragraph number and not by the number or numbers in the continuous series.

*

Further, at the same 3rd plenary assembly, the International Radiocommunication Conference of Cairo adopted the suggestion contained in the note relating to proposal 413 R, namely, that Articles 26, 34 and 36 of the Convention, as well as all the definitions in the Annex to the Convention should be included in an annex to the Radiocommunication (General and Additional) Regulations.

The relative texts appear at pages 195 to 198.

*

In the heading of the pages of this book

RG signifies General Radiocommunication Regulations

RA signifies Additional Radiocommunication Regulations

CT signifies International Telecommunication Convention.

*

In the supplementary numbering

the numbers from 1 to 797 relate to the General Radiocommunication Regulations,

the numbers from 800 to 953 relate to the Additional Radiocommunication Regulations.

(404/6610)q

Table of Contents.

GENERAL RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

(Cairo Revision, 1938)

annexed to the International Telecommunication Convention

(Madrid, 1932)

	PAGE
Article 1. Definitions	1
" 2. Secrecy of Radiocommunications	5
" 3. Licence	5
" 4. Choice of Apparatus	6
" 5. Classification of Emissions	6
" 6. Quality of Emissions	7
" 7. Distribution and use of Frequencies (Wave-lengths) and Types of Emission	8
" 8. Amateur Stations and Private Experimental Stations ..	36
" 9. Conditions to be observed by Mobile Stations ..	37
" 10. Operators' Certificates	39
" 11. Authority of the Master	46
" 12. Inspection of Stations	47
" 13. Reports of Infringements	48
" 14. Call Signs	48
" 15. Service Documents	52
" 16. Notification and Publication of Frequencies	55
" 17. General Radiotelegraph Procedure in the Mobile Service	58
" 18. General Call " To All Stations "	65
" 19. Call to Several Stations without Request for Reply ..	65
" 20. Calls	66
" 21. Use of Waves in the Mobile Service	68
" 22. Interference	74
" 23. Emergency Installations	76
" 24. Distress Signal and Traffic. Alarm, Urgency and Safety Signals	76
" 25. Working Hours of Stations in the Mobile Service ..	80
" 26. Order of Priority of Radiocommunications in the Mobile Service	90
" 27. Indication of the Station of Origin of Radiotelegrams ..	90
" 28. Routing of Radiotelegrams	91
" 29. Accounting for Radiotelegrams	92
" 30. Aeronautical Service of Public Correspondence ..	97
" 31. Service of Low-Power Mobile Radiotelephone Stations ..	98

	PAGE
Article 32. Special Services	100
„ 33. International Consultative Committee for Radiocommunications (C.C.I.R.)	105
„ 34. Expenses of the Bureau of the Union	107
„ 35. Invitation to Administrative Conferences	107
„ 36. Entry into force of the General Regulations	108
Signatures	108
Appendix 1. Table of Frequency Tolerances (see Art. 6)	125
„ 2. Table of Tolerances for Intensity of Harmonics of Fixed, Land and Broadcasting Stations	128
„ 3. Table of Frequency Band-Widths occupied by Emissions (see Arts. 5 and 6)	128
„ 4. Table showing the allocation of frequencies to be used as a basis for research and experiment on the American Continent (see 127)	130
„ 5. Report of an infringement of the Telecommunication Convention or of the Radiocommunication Regulations (see Art. 13)	131
„ 6. Hours of Service for Ships in the Second Category (see diagram and map, Appendix 7, and Arts. 15 and 25)	133
„ 7. Hours of Service for Ships in the Second Category (see table in Appendix 6 and also Arts. 15 and 25)	134
„ 8. Service Documents (see Arts. 15 and 16)	135
„ 9. Service Symbols (see Art. 15 and 486)	143
„ 10. Documents with which Mobile Stations must be provided (see Arts. 3, 10, 12, 15 and App. 8)	144
„ 11. List of Abbreviations to be used in Radiocommunications (see Art. 17)	145
„ 12. Scale used to express strength and readability of Signals (see Art. 17)	156
„ 13. Specimen Form of Statement for Radiotelegram Accounting (see Art. 29)	157
„ 14. Procedure in the Service of Low-Power Mobile Radiotelephone Stations (see Art. 31)	157
„ 15. Procedure for obtaining Direction-Finding Bearings (see Art. 32)	159
„ 16. Rules of Procedure of the C.C.I.R. (see Art. 33)	161

FINAL PROTOCOL

to the General Radiocommunication Regulations annexed to the International Telecommunication Convention

Germany—Use of certain waves for special press services carried out by radiotelephony	169
Colombia—Does not accept the limitation imposed in the band from 4770 to 4900 kc/s (62.89 to 61.22 m) on tropical broadcasting	169
French Colonies—Reserve to themselves the right to continue to use certain frequencies in the band from 9600 to 9700 kc/s (31.25 to 30.93 m) (404/8610)q	169

Spain—Reserves to itself the right to continue to use certain frequencies for broadcasting on short waves [9490 kc/s (31.61 m) 9860 kc/s (30.43 m) 10365 kc/s (28.94 m)]	170
United States of America—Reserve to themselves the right to use the band from 21650 to 21750 kc/s (13.86 to 13.79 m) for mobile and broadcasting services	170
Finland—Reserves to itself the right to continue to use the band from 2835 to 2860 kc/s (105.8 to 104.9 m) for its maritime mobile services	170
France—Reserves to itself the right to continue to use certain frequencies in the band from 9600 to 9700 kc/s (31.25 to 30.93 m)	170
Hungary—Reserves to itself the right to use in the band from 515 to 550 kc/s (583 to 545 m) such service as it considers necessary for the protection of the national interests of Hungary	170
Poland—Reserves to itself the right to use in the band from 515 to 550 kc/s (583 to 545 m) such service as it considers necessary for the protection of the national interests of Poland	170
Portugal—Reserves to itself the right to use a frequency near any band in which it will not be possible for it to work, in order to conduct its broadcasting services for Portuguese overseas territories in the bands allotted to short wave broadcasting	171
Sweden—Reserves to itself the right to use the frequency of 8525 kc/s (35.19 m) for its maritime service	171
Switzerland—Reserves to itself the right to continue to use the frequency of 401 kc/s (748 m) for the broadcasting emissions of the Geneva station	171
Venezuela—Reserves to itself the right to use its radiotelephony transmitters which work on certain specified frequencies, in order to carry out broadcasting emissions considered necessary	171
Union of Soviet Socialist Republics—This Government reserves to itself the right to use certain bands of frequencies for specified services	172
Lithuania—Reserves to itself the right to maintain the working frequency of its national broadcasting station in the band from 150 to 160 kc/s (2000 to 1875 m)	173
Great Britain—Reservation based on that of Lithuania	173
Roumania—Reservation based on that of Lithuania	173
General Reservation	174
Final formula and signatures	174

ADDITIONAL RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

(Cairo Revision, 1938)

annexed to the International Telecommunication Convention

(Madrid, 1932)

Article 1. Application of the Telegraph and Telephone Regulations to Radiocommunication	175
„ 2. Charges	175
„ 3. Order of Priority of Communications in the Mobile Service	180
„ 4. Time of Handing in of Radiotelegrams	181
„ 5. Address of Radiotelegrams	181

	PAGE
Article 6. Doubtful Reception. Transmission by "Ampliation."	
Long distance Radiocommunications	182
" 7. Retransmission by Stations of the Mobile Service	184
" 8. Advice of non-delivery	185
" 9. Period of Retention of Radiotelegrams at Land Stations..	186
" 10. Radiomaritime Letters	188
" 11. Special Radiotelegrams. Paid Service Indications	190
" 12. Radiocommunications to Several Destinations	192
" 13. Radiotelegrams exchanged with Aircraft	193
" 14. Entry into force of the Additional Regulations	194
Final formula and signatures	194

ANNEX

Articles 26, 34 and 36 of the International Telecommunication Convention; definitions contained in the Annex to that Convention	195
--	-----

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Acts of the International Radiocommunication Conference of Cairo, 1938,
signed by the delegates of countries of the European Region

Necessity for a new European Conference	199
Request to the Government of the Swiss Confederation to convoke the Conference	199
Task of the U.I.R.	199

Document annexed to the Additional Protocol. Directives for the European Conference

Composition and Task of the European Conference	209
Preparation for the European Conference	210
Special provisions	211
Technical provisions	212
Final provisions	214

Recommendations, resolutions, etc. of the Conference	215
--	-----

Analytical Table

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DES RADIOCOMMUNICATIONS

(Revision du Caire, 1938)

annexé à la

Convention internationale des télécommunications
(Madrid, 1932)

Article premier.

Définitions *).

1

§ 1.

2 *Télécommunication* : Toute communication télégraphique ou téléphonique de signes, de signaux, d'écrits, d'images et de sons de toute nature, par fil, radio ou autres systèmes ou procédés de signalisation électriques ou visuels (sémaphores) (voir annexe à la Convention, page 196).

3 *Réseau général des voies de télécommunication* : L'ensemble des voies de télécommunication existantes ouvertes au service public, à l'exclusion des voies de radiocommunication du service mobile.

4 *Radiocommunication* : Toute télécommunication à l'aide des ondes hertziennes (voir annexe à la Convention, page 196).

5 *Radiotélégramme* : Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile transmis, sur tout au partie de son parcours, par les voies de radiocommunication du service mobile (voir annexe à la Convention, page 196).

6 *Télégraphie* : Télécommunication par un système quelconque de signalisation télégraphique. Le mot "télégramme" vise aussi le "radiotélégramme," sauf lorsque le texte exclut expressément une telle signification.

*) *Note du B. U.* : Voir aussi la décision prise par la 3^e assemblée plénière de la Conférence internationale des radiocommunications du Caire reproduite à la page II et les pages 196 à 198.

GENERAL RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

(Revision of Cairo, 1938)

annexed to the

International Telecommunication Convention (Madrid, 1932)

Article 1.

Definitions*.

1

§ 1.

2 *Telecommunication* : Any telegraphic or telephonic communication of signs, signals, writing, facsimiles and sound of any kind, by wire, wireless or other systems or processes of electric signalling or visual signalling (semaphores) (see Annex to the Convention, page 196).

3 *General system of telecommunication channels* : The whole of the existing telecommunication channels open to the public service, excluding the radio-communication channels of the mobile service.

4 *Radiocommunication* : Any telecommunication by means of Hertzian waves (see Annex to the Convention, page 196).

5 *Radiotelegram* : A telegram originating in or destined for a mobile station, and transmitted over all or part of its course through the radio-communication channels of the mobile service (see Annex to the Convention, page 196).

6 *Telegraphy* : Telecommunication by any system of telegraphic signalling. The word "telegram" also covers "radiotelegram," except when the text expressly excludes such a meaning.

* *Note by the B.U.* : See also the decision of the third plenary assembly of the International Radiocommunication Conference of Cairo reproduced at page II and pages 196 to 198.

7 *Téléphonie* : Télécommunication par un système quelconque de signalisation téléphonique.

8 *Fréquence assignée à une station* : La fréquence assignée à une station est la fréquence qui occupe le centre de la bande de fréquences dans laquelle la station est autorisée à travailler. En général, cette fréquence est celle de l'onde porteuse.

9 *Bande de fréquences d'une émission* : La bande de fréquences d'une émission est la bande de fréquences effectivement occupée par cette émission, pour le type de transmission et pour la vitesse de signalisation utilisés.

10 *Tolérance de fréquence* : La tolérance de fréquence est l'écart maximum admis entre la fréquence réelle d'une émission et la fréquence que cette émission devrait avoir (fréquence notifiée ou fréquence choisie par l'opérateur).

11 *Puissance d'un émetteur radioélectrique* : La puissance d'un émetteur radioélectrique est la puissance fournie à l'antenne. Les données suivantes sont applicables pour les types d'émetteurs indiqués ci-dessous :

12 *Radiotélégraphie sur ondes entretenues* : Dans le cas d'un émetteur utilisant les émissions des types A1 ou A2, la puissance est celle qui est fournie à l'antenne pendant que le manipulateur est abaissé.

13 *Type usuel à double bande latérale* : Dans le cas d'un émetteur d'ondes modulées par amplitude du type usuel à double bande latérale, la puissance dans l'antenne est représentée par deux nombres, l'un donnant la valeur de la puissance de l'onde porteuse fournie à l'antenne et l'autre exprimant le taux maximum réel de modulation utilisé¹⁾.

14 *Autres types* : Dans le cas d'émetteurs d'ondes modulées par amplitude autres que le type usuel à double bande latérale, on indique comme puissance de l'émetteur la puissance maximum fournie à l'antenne.

15

§ 2.

16 *Service fixe* : Un service assurant des radiocommunications de toute nature entre points fixes, à l'exclusion des services de radiodiffusion et des services spéciaux.

17 ¹⁾ Ce taux est exprimé en tant pour cent.

7 *Telephony* : Telecommunication by any system of telephonic signalling.

8 *Frequency assigned to a station* : The frequency assigned to a station is the frequency occupying the centre of the frequency band in which the station is authorised to work. In general, this frequency is that of the carrier wave.

9 *Frequency band of an emission* : The frequency band of an emission is the band of frequencies actually occupied by that emission for the type of transmission and for the speed of signalling used.

10 *Frequency tolerance* : The frequency tolerance is the maximum permissible divergence between the actual frequency of an emission and the frequency which that emission should have (notified frequency or frequency chosen by the operator).

11 *Power of a radioelectric transmitter* : The power of a radioelectric transmitter is the power delivered to the aerial. The following data are applicable to the types of transmitters indicated below :

12 *Continuous wave radiotelegraphy* : In the case of a transmitter employing emissions of type A1 or type A2, the power is that which is delivered to the aerial during the marking (key depressed) condition.

13 *Normal double sideband type* : In the case of an amplitude-modulated-wave transmitter of the normal double sideband type, the power in the aerial is represented by two numbers, one indicating the value of the power of the carrier wave delivered to the aerial and the other expressing the actual maximum degree of modulation employed.⁽¹⁾

14 *Other types* : In the case of amplitude-modulated-wave transmitters of other than the normal double sideband type the power of the transmitter is indicated by the maximum power delivered to the aerial.

15 § 2.

16 *Fixed service* : A radiocommunication service of any kind between fixed points, with the exception of broadcasting services and special services.

17 ⁽¹⁾ This rate is expressed as so much per cent.

18 Service mobile : Un service de radiocommunication exécuté entre stations mobiles et stations terrestres et par les stations mobiles communiquant entre elles, à l'exclusion des services spéciaux (voir annexe à la Convention, page 198).

19 Service aéronautique : Un service de radiocommunication exécuté entre stations d'aéronef et stations terrestres et par les stations d'aéronef entre elles. Ce terme s'applique également aux services fixes et spéciaux de radiocommunication destinés à assurer la sécurité de la navigation aérienne.

20 Service de radiodiffusion : Un service effectuant la diffusion d'émissions destinées à être reçues par le public en général ; ce service comprend exclusivement¹⁾ :

21 a) le service radiophonique : service effectuant la diffusion d'émissions pour l'audition à distance de la parole et de la musique ;

22 b) le service de télévision : service effectuant la diffusion d'émissions pour la vision à distance d'objets²⁾ fixes ou en mouvement.

23 Service de fac-similés : Un service effectuant des émissions pour reproduire à distance des images fixes d'une façon permanente³⁾.

24 Service spécial : Un service de télécommunication opérant spécialement pour les besoins d'un service d'intérêt général déterminé et non ouvert à la correspondance publique, tel que : un service de radiophare, de radiogoniométrie, de signaux horaires, de bulletins météorologiques réguliers, d'avis aux navigateurs, de messages de presse adressés à tous, d'avis médicaux (consultations radiomédicales), de fréquences étalonnées, d'émissions destinées à des buts scientifiques, etc.

25

§ 3.

26 Station fixe : Station non susceptible de se déplacer et communiquant, par le moyen de radiocommunication, avec une ou plusieurs stations établies de la même manière.

27 Station terrestre : Une station non susceptible de se déplacer et effectuant un service mobile.

28 ¹⁾ Voir exception sous chiffres 23 et 30.

29 ²⁾ " Objets " est pris ici au sens optique du mot.

30 ³⁾ Ce service de fac-similés peut être effectué par des stations de radiodiffusion, des stations fixes ou des stations du service mobile.

18 Mobile service : A radiocommunication service between mobile stations and land stations and between mobile stations themselves, special services excluded (see Annex to the Convention, page 198).

19 Aeronautical service : A radiocommunication service between aircraft stations and land stations and between aircraft stations themselves. This term applies also to fixed and special radiocommunication services intended to ensure the safety of air navigation.

20 Broadcasting service : A service of broadcasting of emissions intended to be received by the general public ; this service comprises solely⁽¹⁾ :

21 (a) sound broadcasting service : service of broadcasting of emissions for aural reception at a distance of speech and music ;

22 (b) television service : service of broadcasting of emissions for visual reception at a distance of fixed and moving objects.⁽²⁾

23 Facsimile service : A service of emissions for the reproduction at a distance of fixed images in permanent form.⁽³⁾

24 Special service : A telecommunication service, operated specially to meet the requirements of a particular service of general utility not open to public correspondence ; such as a radiobeacon service, radio direction-finding, time signals, regular meteorological reports, notices to mariners, press messages for general reception, medical advice (medical consultations by radio), calibrated frequencies, emissions for scientific purposes, etc.

25

§ 3.

26 Fixed station : A station not capable of moving which communicates, by means of radiocommunication, with one or more stations similarly established.

27 Land station : A station not capable of moving which performs a mobile service.

28 ⁽¹⁾ See exception under 23 and 30.

29 ⁽²⁾ " Objects " is used here in the optical sense of the word.

30 ⁽³⁾ Facsimile service may be carried out by broadcasting stations, fixed stations or mobile service stations.

31 Station côtière : Une station terrestre effectuant un service avec les stations de navire. Ce peut être une station fixe affectée aussi aux communications avec les stations de navire ; elle n'est alors considérée comme station côtière que pendant la durée de son service avec les stations de navire.

32 Station aéronautique : Une station terrestre effectuant un service avec les stations d'aéronef. Ce peut être une station fixe affectée aussi aux communications avec les stations d'aéronef ; elle n'est alors considérée comme station aéronautique que pendant la durée de son service avec les stations d'aéronef.

33 Station mobile : Une station susceptible de se déplacer et qui habituellement se déplace.

34 Station de bord : Une station placée à bord, soit d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, soit d'un aéronef.

35 Station de navire : Une station placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence.

36 Station d'aéronef : Une station placée à bord de tout aéronef¹⁾.

37 Station portative : Une station destinée à être facilement déplacée mais qui n'est pas habituellement utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

38 Station de radiophare : Une station spéciale dont les émissions sont destinées à permettre à une station de bord de déterminer son relèvement ou une direction par rapport à la station de radiophare, éventuellement aussi la distance qui la sépare de cette dernière.

39 Station radiogoniométrique : Une station pourvue d'appareils spéciaux destinés à déterminer la direction des émissions d'autres stations.

40 Station d'amateur : Une station utilisée par un "amateur," c'est-à-dire par une personne dûment autorisée, s'intéressant à la technique radioélectrique dans un but uniquement personnel et sans intérêt pécuniaire.

41 Station expérimentale privée : Une station privée destinée à des expériences en vue du développement de la technique ou de la science radioélectrique.

42 ¹⁾ "aéronef" est un terme général couvrant les avions, les dirigeables, les ballons libres ou captifs, etc.

31 *Coast station* : A land station performing a service with ship stations. It may be a fixed station assigned also to communication with ship stations ; it is then considered as a coast station only during the period of its service with ship stations.

32 *Aeronautical station* : A land station performing a service with aircraft stations. It may be a fixed station assigned also to communication with aircraft stations ; it is then considered as an aeronautical station only during the period of its service with aircraft stations.

33 *Mobile station* : A station capable of moving which is usually moving.

34 *Station on board* : A station placed on board a ship not permanently moored or on board an aircraft.

35 *Ship station* : A station placed on board a ship not permanently moored.

36 *Aircraft station* : A station placed on board any aircraft.⁽¹⁾

37 *Portable station* : A station intended to be transported easily but which is not normally used during movement.

38 *Radiobeacon station* : A special station of which the emissions are intended to enable a ship or aircraft station to determine its bearing or a direction in relation to the radiobeacon station, and, if practicable, also the distance which separates it from the latter.

39 *Direction-finding station* : A station provided with special apparatus intended to determine the direction of emissions of other stations.

40 *Amateur station* : A station used by an "amateur," that is, by a duly authorised person interested in radioelectric practice with a purely personal purpose and without pecuniary interest.

41 *Private experimental station* : A private station intended for experiments with a view to the development of radioelectric practice or science.

42 ⁽¹⁾"Aircraft" is a general term covering aeroplanes, dirigibles, free or captive balloons, etc.

43 Station privée de radiocommunication : Une station privée, non ouverte à la correspondance publique, qui est autorisée uniquement à échanger avec d'autres "stations privées de radiocommunication" des communications concernant les affaires propres du ou des licenciés.

Article 2.

Secret des radiocommunications.

44 Les administrations s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour faire interdire et réprimer :

- 45 a)** l'interception, sans autorisation, de radiocommunications qui ne sont pas destinées à l'usage général du public,
- 46 b)** la divulgation du contenu ou simplement de l'existence, la publication ou tout usage quelconque, sans autorisation, des radiocommunications mentionnées sous chiffre 45.

Article 3.

Licence.

47 § 1. (1) Aucune station émettrice ne pourra être établie ou exploitée par un particulier, ou par une entreprise quelconque, sans licence spéciale délivrée par le gouvernement du pays dont relève la station en question.

48 (2) Les stations mobiles qui ont leur port d'attache dans une colonie, un territoire sous souveraineté ou mandat, un territoire d'outre-mer ou un protectorat peuvent être considérées comme dépendant de l'autorité de cette colonie, de ces territoires ou de ce protectorat, en ce qui concerne la délivrance des licences.

49 § 2. Le titulaire d'une licence est tenu de garder le secret des télécommunications, comme il est prévu à l'article 24 de la Convention. En outre, il doit résulter de la licence qu'il est interdit de capter les correspondances de radiocommunications autres que celles que la station est autorisée à recevoir et que, dans le cas où de telles correspondances sont involontairement reçues, elles ne doivent être ni reproduites, ni communiquées à des tiers, ni utilisées dans un but quelconque, et leur existence même ne doit pas être révélée.

50 § 3. Afin de faciliter la vérification des licences délivrées à des stations mobiles, il est ajouté, s'il y a lieu, au texte rédigé dans la langue

43 *Private radiocommunication station*: A private station, not open to public correspondence, authorised solely to exchange with other "private radiocommunication stations" communications on the private business of the licensee or licensees.

Article 2.

Secrecy of Radiocommunications.

44 Administrations bind themselves to take the necessary steps to prohibit and repress:

45 (a) unauthorised interception of radiocommunications not intended for the general use of the public,

46 (b) divulgence of the contents, simple disclosure of the existence, publication or any use whatever, without authorisation, of the radiocommunications mentioned in **45**.

Article 3.

Licence.

47 § 1. (1) No sending station may be established or worked by a private person, or by any enterprise, without a special licence issued by the Government of the country to which the station in question is subject.

48 (2) Mobile stations which have their port of registry in a colony, a territory under suzerainty or mandate, an overseas territory or a protectorate, may be considered, as regards the grant of licences, as subject to the authority of such colony, territories or protectorate.

49 § 2. The holder of a licence is required to preserve the secrecy of telecommunication, as provided in Article 24 of the Convention. Moreover, the licence must provide that the interception of radiocommunication correspondence other than that which the station is authorised to receive, is forbidden, and that where such correspondence is involuntarily received, it must not be reproduced, communicated to third parties, or used for any purpose whatsoever, and even its existence must not be disclosed.

50 § 3. In order to facilitate the verification of licences issued to mobile stations, a translation of the text in a language generally used in international

nationale, une traduction en une langue dont l'usage est très répandu dans les relations internationales.

51 § 4. Le gouvernement qui délivre la licence à une station mobile y mentionne la catégorie dans laquelle cette station est classée au point de vue de la correspondance publique internationale.

Article 4.

Choix des appareils.

52 § 1. Le choix des appareils et des dispositifs radioélectriques à employer dans une station est libre, à condition que les ondes émises satisfassent aux stipulations du présent Règlement.

53 § 2. Toutefois, dans les limites compatibles avec les exigences économiques, le choix des appareils d'émission, de réception et de mesure doit s'inspirer des plus récents progrès de la technique, tels qu'ils sont indiqués notamment dans les avis du C. C. I. R.

Article 5.

Classification des émissions.

54 § 1. Les émissions sont classées ci-dessous d'après l'usage auquel elles servent, en supposant que leur modulation ou leur manipulation éventuelle est faite seulement en amplitude.

55 1° Ondes entretenues :

56 *Type A0.* Ondes dont les oscillations successives sont identiques en régime permanent ¹⁾.

57 *Type A1.* Télégraphie à ondes entretenues pures. Une onde entretenue qui est manipulée suivant un code télégraphique.

58 *Type A2.* Télégraphie modulée. Une onde porteuse modulée à une ou plusieurs fréquences audibles ; la ou les fréquences audibles ou leur combinaison avec la porteuse étant manipulées suivant un code télégraphique.

59 *Type A3.* Téléphonie. Ondes résultant de la modulation d'une onde porteuse par des fréquences correspondant à la voix, à la musique ou à d'autres sons.

60 ¹⁾ Ces ondes sont utilisées seulement dans des cas particuliers, tels que les émissions de fréquences étalonnées.

relations is added, where necessary, to the text written in the national language.

51 § 4. The Government which issues a licence to a mobile station mentions therein the category in which such station is placed from the point of view of international public correspondence.

Article 4.

Choice of Apparatus.

52 § 1. The choice of radioelectric apparatus and devices to be used in a station is free, provided that the waves emitted comply with the provisions of these Regulations.

53 § 2. Within limits consistent with economic exigencies, the choice of transmitting, receiving and measuring apparatus must, however, be guided by the latest technical progress, particularly as indicated in the recommendations of the C.C.I.R.

Article 5.

Classification of Emissions.

54 § 1. Emissions are classified below according to the purpose for which they are used, on the supposition that their modulation or their possible manipulation is made only in amplitude.

55 1. Continuous waves :

56 *Type A0.* Waves of which the successive oscillations are identical when the steady state is reached.⁽¹⁾

57 *Type A1.* Telegraphy on pure continuous waves. A continuous wave which is keyed according to a telegraph code.

58 *Type A2.* Modulated telegraphy. A carrier wave modulated at one or more audible frequencies ; the audible frequency or frequencies or their combination with the carrier wave being keyed according to a telegraph code.

59 *Type A3.* Telephony. Waves resulting from the modulation of a carrier wave by frequencies corresponding to the voice, to music or to other sounds.

60 ⁽¹⁾ These waves are used only in special cases, such as calibrated frequency emissions.

- 61 *Type A4.* Fac-similé. Ondes résultant de la modulation d'une onde porteuse par des fréquences produites lors de l'exploration d'une image fixe en vue de sa reproduction sous une forme permanente.
- 62 *Type A5.* Télévision. Ondes résultant de la modulation d'une onde porteuse par des fréquences produites lors de l'exploration d'objets¹⁾ fixes ou en mouvement.
- 63 (Nota : Les largeurs de bande auxquelles correspondent ces émissions sont indiquées à l'appendice 3.)
- 64 2° Ondes amorties :
- 65 *Type B.* Ondes composées de séries successives d'oscillations dont l'amplitude, après avoir atteint un maximum, diminue graduellement, les trains d'ondes étant manipulés en suivant un code télégraphique.
- 66 § 2. Dans la classification ci-dessus, on admet la présence d'une onde porteuse dans tous les cas. Cependant, celle-ci peut ne pas être transmise.
- 67 Cette classification n'envisage pas l'exclusion de l'emploi, dans des conditions déterminées par les administrations intéressées, de types d'ondes non compris dans les définitions précédentes.
- 68 § 3. Les ondes sont désignées, en premier lieu, par leur fréquence en kilocycles par seconde (kc/s) ou en mégacycles par seconde (Mc/s). A la suite de cette désignation est indiquée, entre parenthèses, la longueur approximative en mètres. Dans le présent Règlement, la valeur approximative de la longueur d'onde en mètres est le quotient de la division du nombre 300,000 par la fréquence exprimée en kilocycles par seconde.

Article 6.

Qualité des émissions.

- 69 § 1. Les ondes émises par une station doivent être, autant que le permet l'état de la technique, maintenues exactement à la fréquence autorisée et exemptes de toute émission qui n'est pas essentielle au type de la communication effectuée.

70 ¹⁾ " Objets " est pris ici au sens optique du mot.

61 *Type A4. Facsimile.* Waves resulting from the modulation of a carrier wave by frequencies produced at the time of the scanning of a fixed image with a view to its reproduction in a permanent form.

62 *Type A5. Television.* Waves resulting from the modulation of a carrier wave by frequencies produced at the time of the scanning of fixed or moving objects. ⁽¹⁾

(Note : The band-widths to which these emissions correspond are indicated in Appendix 3.)

64 2. Damped waves :

65 *Type B.* Waves consisting of successive series of oscillations of which the amplitude, after having reached a maximum, decreases gradually, the wave trains being keyed according to a telegraph code.

66 § 2. In the above classification, the presence of a carrier wave is assumed in all cases. However, such carrier wave need not be transmitted.

67 This classification does not contemplate the exclusion of the use, under conditions fixed by the Administrations concerned, of types of waves not included in the foregoing definitions.

68 § 3. Waves will be first denoted by their frequency in kilocycles per second (kc/s), or in megacycles per second (Mc/s). Following this the approximate length in metres will be shown in brackets. In these Regulations, the approximate value of the wave-length in metres is the quotient obtained by dividing the number 300,000 by the frequency in kilocycles per second.

Article 6.

Quality of Emissions.

69 § 1. The waves emitted by a station must, so far as the state of technical development permits, be maintained exactly at the authorised frequency, and free from any emission which is not essential to the type of communication effected.

70 ⁽¹⁾ " Objects " is used here in the optical sense of the word.

71 § 2. (1) L'état de la technique dans les différents cas d'exploitation est défini par les appendices 1, 2 et 3 relatifs à l'exactitude de la fréquence, au niveau des harmoniques et à la largeur de la bande de fréquences occupée.

72 (2) En ce qui concerne la largeur des bandes de fréquences occupées par les émissions, il faut tenir compte, dans la pratique, des conditions suivantes :

73 1° Largeur de la bande donnée dans l'appendice 3.

74 2° Variation de la fréquence de l'onde porteuse.

75 3° Conditions techniques supplémentaires, telles que les possibilités techniques relatives à la forme des caractéristiques des circuits filtrants, tant pour les émetteurs que pour les récepteurs.

76 § 3. (1) Les administrations vérifieront fréquemment si les ondes émises par les stations relevant de leur autorité répondent aux prescriptions du présent Règlement.

77 (2) On s'efforcera d'obtenir une collaboration internationale en cette matière.

78 § 4. Afin de réduire les brouillages dans la bande de fréquences au-dessus de 6000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 50 m), il est recommandé d'employer, lorsque la nature du service le permet, des systèmes d'antennes directives.

Article 7.

Répartition et emploi des fréquences (longueurs d'onde) et des types d'émission

79 § 1. Sous réserve des dispositions des chiffres 86, 87, 88 et 89, les administrations des pays contractants peuvent attribuer une fréquence quelconque et un type d'onde quelconque à toute station radioélectrique sous leur autorité, à la seule condition qu'il n'en résulte pas de brouillages avec un service quelconque d'un autre pays.

80 § 2. Toutefois, les administrations s'engagent à attribuer aux stations qui, en raison de leur nature même, sont susceptibles de causer de sérieux brouillages dans les services d'un autre pays contractant, des fréquences

71 § 2. (1) The state of technical development in the various cases of operation is defined by Appendices 1, 2 and 3 relative to accuracy of frequency, the level of harmonics and the width of the frequency band occupied.

72 (2) As regards the frequency band-widths occupied by emissions, account must be taken, in practice, of the following conditions :

73 1. Width of the band given in Appendix 3.

74 2. Variation of the frequency of the carrier wave.

75 3. Supplementary technical conditions, such as the technical possibilities relative to the form of the characteristics of the filter circuits, for transmitters as well as receivers.

76 § 3. (1) Administrations will frequently verify that the waves emitted by stations subject to their authority are in accordance with the provisions of these Regulations.

77 (2) Endeavour will be made to secure international collaboration in this matter.

78 § 4. In order to reduce interference in the band of frequencies above 6,000 kc/s (wavelengths below 50 m), it is recommended that, when the nature of the service permits, directive aerial systems should be used.

Article 7.

Distribution and use of Frequencies (Wave-lengths) and Types of Emission.

79 § 1. Subject to the provisions of 86, 87, 88 and 89, the Administrations of the contracting countries may assign any frequency and any type of wave to any radioelectric station under their authority, upon the sole condition that no interference with any service of another country results therefrom.

80 § 2. Administrations undertake, however, to assign to stations which, by reason of their particular nature, are capable of causing serious interference with the services of another contracting country, frequencies and

et des types d'onde, selon le genre de leur service, en conformité avec les règles de répartition et d'emploi des ondes telles qu'elles sont indiquées ci-dessous.

81 Les fréquences assignées par les administrations à leurs stations doivent être choisies de manière à éviter, autant que possible, de brouiller les services appartenant aux pays contractants et effectués par des stations existantes dont les fréquences ont été notifiées au Bureau de l'Union, selon les dispositions des articles 15 et 16 et de l'appendice 8.

82 § 3. Dans le cas où des bandes de fréquences sont attribuées à un service déterminé, les stations de ce service doivent employer des fréquences suffisamment éloignées des limites de ces bandes, pour ne pas produire de brouillage nuisible dans le travail des stations appartenant aux services auxquels sont attribuées les bandes de fréquences immédiatement voisines.

83 § 4. (1) a) Les administrations intéressées s'entendent, en cas de besoin, pour la fixation des ondes à attribuer aux stations dont il s'agit, ainsi que pour la détermination des conditions d'emploi des ondes ainsi attribuées.

84 b) Les administrations d'une région quelconque peuvent conclure, conformément à l'article 13 de la Convention, des arrangements régionaux concernant l'attribution soit de bandes de fréquences aux services des pays participants, soit de fréquences aux stations de ces pays, et concernant les conditions d'emploi des ondes ainsi attribuées. Les dispositions sous chiffres 79, 80 et 81 ainsi que celles sous chiffres 345 et 346 s'appliquent également à tout arrangement de cette nature.

85 (2) Les administrations intéressées prennent les accords nécessaires pour éviter les brouillages et, en cas de besoin, feront appel, à cet effet, conformément à la procédure qui sera convenue entre elles par des accords bilatéraux ou régionaux, à des organes soit d'expertise, soit d'expertise et de conciliation. Si aucun arrangement en vue d'éviter les brouillages ne peut être réalisé, les prescriptions de l'article 15 de la Convention peuvent être appliquées.

types of waves according to the class of service operated, in accordance with the rules for the distribution and use of waves as set out below.

81 The frequencies assigned by the Administrations to their stations must be chosen so as to avoid, so far as possible, interference with services of the contracting countries performed by existing stations of which the frequencies have been notified to the Bureau of the Union, in accordance with the provisions of Articles 15 and 16 and Appendix 8.

82 § 3. Where bands of frequencies are assigned to a specific service, the stations engaged in such service must use frequencies which are sufficiently remote from the limits of such bands as not to produce interference detrimental to the operation of stations engaged in services to which the immediately adjacent bands of frequencies have been assigned.

83 § 4. (1) (a) The Administrations concerned agree together when necessary as to the waves to be assigned to the stations in question as well as to the conditions of use of the waves so assigned.

84 (b) The Administrations of any region may make, in accordance with Article 13 of the Convention, regional arrangements concerning the distribution of bands of frequencies to the services of the countries participating, or of frequencies to stations of those countries, and the conditions of use of the waves so assigned. The provisions of 79, 80 and 81 and those of 345 and 346 apply also to any arrangement of this kind.

85 (2) The Administrations concerned make the necessary arrangements to avoid interference and, if necessary, will consult for this purpose, in conformity with the procedure arranged between them by bilateral or regional agreements, organisations either of technical experts or of both technical and conciliation experts. If no arrangement for the avoidance of interference can be reached, the provisions of Article 15 of the Convention may be applied.

- 86 (3) a) En ce qui concerne la radiodiffusion européenne et sous réserve de tout droit qui reviendrait aux administrations extra-européennes en vertu du présent Règlement, les modalités ci-dessous, qui pourront être abrogées ou modifiées par accord entre les administrations européennes et qui ne modifient en rien les dispositions sous chiffres 345 et 346, sont apportées à l'application du principe énoncé au chiffre 79.
- 87 b) A défaut d'accord préalable entre les administrations des pays européens contractants, la faculté prévue au chiffre 79 ne pourra, dans les limites de la région européenne, être utilisée en vue d'effectuer un service de radiodiffusion en dehors des bandes autorisées par le présent Règlement sur des fréquences au-dessous de 1 560 kc/s (longueurs d'onde au-dessus de 192,3 m).
- 88 c) L'administration qui désire établir un tel service ou obtenir une modification des conditions fixées par un accord antérieur relatif à un tel service (fréquence, puissance, position géographique, etc.) en saisit les administrations européennes par l'intermédiaire du Bureau de l'Union. Toute administration qui n'aura pas répondu dans un délai de six semaines après réception de ladite communication sera considérée comme ayant donné son assentiment.
- 89 d) Il est bien entendu qu'un tel accord préalable sera également nécessaire toutes les fois que, dans une station de radiodiffusion européenne, travaillant hors des bandes de fréquences autorisées, un changement sera apporté aux caractéristiques précédemment notifiées au Bureau de l'Union, et que ce changement sera susceptible d'affecter les conditions de brouillages internationaux.

90 § 5. En principe, la puissance des stations de radiodiffusion qui travaillent avec des fréquences inférieures à 5 000 kc/s (longueurs d'onde supérieures à 60 m) ne doit pas dépasser la valeur permettant d'assurer économiquement un service national efficace et de bonne qualité dans les limites du pays considéré.

86 (3) (a) So far as European broadcasting is concerned, and subject to any right conferred on extra-European Administrations by virtue of these Regulations, the following methods are adopted in the application of the principle stated in 79. These may be abrogated or modified by agreement between the European Administrations and in no way affect the provisions of 345 and 346.

87 (b) In the absence of previous agreement between the Administrations of the European contracting countries, the option mentioned in 79 may not be exercised, within the limits of the European region, for the purpose of effecting a broadcasting service outside the bands authorised by these Regulations on frequencies below 1,560 kc/s (wavelengths above 192.3 m).

88 (c) An Administration which desires to establish such a service or to obtain a modification of the conditions fixed by a previous agreement relating to such a service (frequency, power, geographical position, etc.) informs the European Administrations through the medium of the Bureau of the Union. Any Administration which has not answered within a period of six weeks of receiving the communication in question will be considered as having given its consent.

89 (d) In the case of a European broadcasting station working outside the authorised bands of frequencies, it is understood that such previous agreement will also be necessary on every occasion when a change, which might affect the conditions of international interference, is to be made in the characteristics which have been previously notified to the Bureau of the Union.

90 § 5. (1) In principle, the power of broadcasting stations which work with frequencies below 5,000 kc/s (wavelengths above 60 metres) must not exceed a value which permits in an economic manner of the maintenance of an effective national service of good quality within the limits of the country concerned.

91 § 6. En principe, l'emplacement des stations de radiodiffusion puissantes, et plus particulièrement de celles qui travaillent près des limites des bandes de fréquences réservées à la radiodiffusion, doit être choisi de manière à éviter, autant que possible, la gêne causée aux services de radiodiffusion des autres pays ou aux autres services travaillant avec des fréquences voisines.

92 § 7. Le tableau ci-dessous donne la répartition des fréquences (longueurs d'onde approximatives) entre les divers services.

**Répartition des bandes de fréquences de 10 à 200 000 kc/s
(30 000 et 1,5 m).**

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Attributions régionales	
			Région européenne *	Autres régions
10-100	30 000-3 000	Fixes		
100-110	3 000-2 727	a) Fixes b) Mobiles		
110-125	2 727-2 400	Mobiles		
125-150 1)	2 400-2 000	Mobiles maritimes (ouvertes à la correspondance publique exclusive- ment)		
150-160 2)	2 000-1 875	Mobiles		

93 * *Définition de la région européenne :* La région européenne est définie au nord et à l'ouest par les limites naturelles de l'Europe, à l'est par le méridien 40° E de Greenwich et au sud par le parallèle 30° N, de façon à englober la partie occidentale de l'U. R. S. S. et les territoires bordant la Méditerranée, à l'exception des parties de l'Arabie et de l'Arabie saoudite qui se trouvent comprises dans ce secteur.

94 1) L'onde de 148 kc/s (2 100 m) est l'onde d'appel des stations mobiles utilisant des ondes longues entretenues.

95 2) Une conférence européenne ou régionale peut admettre dans cette bande une ou plusieurs stations de radiodiffusion en dérogation à condition qu'elles ne gênent pas les services mobiles.

91 § 6. In principle, the sites of powerful broadcasting stations, and more especially of those which work near the limits of the bands of frequencies reserved for broadcasting, must be chosen so as to avoid, so far as possible, causing difficulty to broadcasting services of other countries or to other services working on adjacent frequencies.

92 § 7. The following table gives the distribution of frequencies (approximate wave-lengths) between the various services.

Allocation of bands of frequencies between 10 and 200,000 kc/s
(30,000 and 1.5 m).

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General allocation	Regional allocations	
			European Region (*)	Other Regions
10-100	30,000-3,000	Fixed.		
100-110	3,000-2,727	(a) Fixed (b) Mobile		
110-125	2,727-2,400	Mobile		
125-150 (¹)	2,400-2,000	Maritime mobile (open to public correspondence exclusively)		
150-160 (²)	2,000-1,875	Mobile		

93 (*) *Definition of the European region*: The European region is bounded on the North and West by the natural limits of Europe, on the East by the meridian 40° East of Greenwich and on the South by the parallel of 30° North so as to include the Western part of the U.S.S.R. and the territories bordering the Mediterranean, with the exception of the parts of Arabia and Saudi-Arabia included in this sector.

94 (¹) The wave of 143 kc/s (2,100 m) is the calling wave of mobile stations using long continuous waves.

95 (*) A European or regional Conference may, as an exceptional measure, admit one or more broadcasting stations to this band subject to the condition that these stations do not interfere with mobile services.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
160-285)*)	1 875-1 053		160-240 (1875-1250) Radiodiffusion *) 240-255 (1250-1176) a) non ouverts à la correspondance publique b) Radiodiffusion *) *) 255-265 (1176-1132) a) Aéronautiques b) Radiodiffusion *) *) 265-285 (1132-1053) Aéronautiques	160-200 (1875-1500) a) Fixes b) Mobiles c) Aéronautiques 200-285 (1500-1053) Aéronautiques et mobiles excep- tion faite des postes commer- ciaux des na- vires
285-290) *)	1 053-1 034		Aéronautiques	Radiophares Les radiophares maritimes ont la priorité
290-315) *) *)	1 034-952	Radio- phares	Radiophares mari- times	Les radiophares maritimes ont la priorité

96 *) Les administrations européennes sont autorisées à s'entendre entre elles pour placer dans la bande de 240 à 265 kc/s (1 250 à 1 132 m) des stations de radiodiffusion qui, du fait de leur position géographique, ne génèrent pas les services non ouverts à la correspondance publique et les services aéronautiques. Par ailleurs, ces services s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi choisies, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

97 *) Les services ouverts à la correspondance publique ne sont pas admis dans les bandes destinées à la radiodiffusion, comprises entre 160 et 265 kc/s (1 875 et 1 132 m), même sous le couvert des dispositions du chiffre 79.

98 *) La bande de 160 à 265 kc/s (1 875 à 1 132 m) est également attribuée à la radiodiffusion dans l'Afrique du Sud, l'Australie, les Indes britanniques et la Nouvelle-Zélande à condition que les stations qui utilisent ces fréquences pour la radiodiffusion soient placées de manière à éviter des brouillages avec les services des pays qui n'utilisent pas ces fréquences pour la radiodiffusion.

99 *) La bande de 265 à 365 kc/s (1 132 à 822 m) est utilisée au Japon pour les radiophares aéronautiques et maritimes.

100 *) Une bande de 30 kc/s de largeur, comprise entre les limites de 285 et 320 kc/s (1 053 et 938 m), est allouée dans chaque région au service des radiophares. Dans la région européenne, cette bande est réservée aux seuls radiophares maritimes.

101 *) Sur tout le territoire de l'U. R. S. S., la bande de 290 à 315 kc/s (1 034 à 952 m) est utilisée par les radiophares aéronautiques et maritimes.

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General allocation	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
00-285 (⁵) (⁶)	1,875-1,053		100-240 (1,875-1,250) Broadcasting (⁴) 240-255 (1,250-1,170) (a) not open to public correspondence (b) Broadcasting (³) (⁴) 255-205 (1,176-1,132) (a) Aeronautical (b) Broadcasting (³) (⁴) 205-285 (1,132-1,053) Aeronautical	160-200 (1,875-1,500) (a) Fixed (b) Mobile (c) Aeronautical 200-285 (1,500-1,053) Aeronautical and Mobile except commercial ship stations
285-290 (⁶) (⁷)	1,053-1,034		Aeronautical	Radiobeacons Maritime radiobeacons have priority
290-315 (⁶) (⁷) (⁸)	1,034-952	Radio-beacons	Maritime Radio-beacons	Maritime radiobeacons have priority

96 (³) European Administrations may agree together to place in the band from 240 to 265 kc/s (1,250 to 1,132 m) broadcasting stations which, by reason of their geographical position, will not trouble services not open to public correspondence or aeronautical services. On the other hand, these latter services will be organised so as not to interfere with reception from broadcasting stations thus chosen, within the limits of the national territories of those broadcasting stations.

97 (⁴) Services open to public correspondence are not permitted in the bands intended for broadcasting, comprised between 160 and 265 kc/s (1,875 and 1,132 m), even under cover of 78.

98 (⁵) The band from 160 to 265 kc/s (1,875 to 1,132 m) is also assigned to broadcasting in South Africa, Australia, British India and New Zealand on condition that the stations which use these frequencies for broadcasting are so situated as to avoid interference with the services of countries which do not use these frequencies for broadcasting.

99 (⁶) The band from 265 to 305 kc/s (1,132 to 822 m) is used in Japan for aeronautical and maritime radiobeacons.

100 (⁷) A band 30 kc/s wide, comprised between the limits of 285 and 320 kc/s (1,053 and 938 m) is assigned in each region to the radiobeacon service. In the European region, this band is reserved for maritime radiobeacons only.

101 (⁸) Throughout the whole of the territory of the U.S.S.R. the band 290-315 kc/s (1,034-952 m) is used by aeronautical and maritime radiobeacons.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
315-320 ^{6) 7)}	952-938		Radiophares maritimes	Aéronautiques
320-325 ⁶⁾	938-923		Aéronautiques	a) Aéronautiques b) Mobiles non ouverts à la correspondance publique
325-345 ^{6) 7)}	923-870	Aéronautiques		
345-365 ⁶⁾	870-822		Aéronautiques	a) Aéronautiques b) Mobiles non ouverts à la correspondance publique
365-380	822-789	a) Radiogoniométrie b) Mobiles, à condition de ne pas gêner la radio- goniométrie. Sont exclues les ondes du type B		
380-385 ¹⁰⁾	789-779		Non ouverts à la correspondance publique	a) Radiogoniométrie b) Mobiles, à condition de ne pas gêner la radiogoniométrie. Sont exclues les ondes du type B
385-395 ¹⁰⁾	779-759		Non ouverts à la correspondance publique	a) Mobiles b) Aéronautiques Les maritimes ont la priorité ; il est en- tendu que la priorité se rapporte aux ser- vices existants

102 ⁹⁾ L'onde de 333 kc/s (900 m) est l'onde générale d'appel pour les stations d'aéronef travaillant dans la bande de 325 à 345 kc/s (923 à 870 m), sauf là où des accords régionaux en disposent autrement.

103 ¹⁰⁾ Sur tout le territoire de l'U. R. S. S., les bandes de 380 à 395 kc/s (789 à 759 m) et de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m) sont utilisées par les services mobiles maritimes et aéronautiques, sous réserve qu'aucune interférence ne se produise avec les services autorisés des autres pays.

Pour les renvois ⁶⁾ et ⁷⁾, voir la page 12.

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Alloca- tion	Regional allocations	
			European Region	Other Regions
315-320 (*) (*)	952-938		Maritime Radio- beacons	Aeronautical
320-325 (*)	938-923		Aeronautical	(a) Aeronautical (b) Mobile not open to public cor- respond- ence.
325-345 (*) (*)	923-870	Aeronautical		
345-365 (*)	870-822		Aeronautical	(a) Aeronautical (b) Mobile not open to public cor- respond- ence
365-380	822-789	(a) Direction-finding (b) Mobile, subject to not troubling Direction-finding. Type B waves excluded		
380-385 (10)	789-779		Not open to public correspondence	(a) Direction- finding (b) Mobile, sub- ject to not troubling Direction- finding. Type B waves excluded
385-395 (10)	779-759		Not open to public correspondence	(a) Mobile (b) Aeronautical. Maritime services have pri- ority; on the under- standing that the priority re- lates to ex- isting ser- vices

102 (*) The wave of 333 kc/s (900 m) is the general calling wave for aircraft stations working in the band 325 to 345 kc/s (923 to 870 m) except where regional agreements provide otherwise.

103 (10) Throughout the whole of the territory of the U.S.S.R. the bands 380 to 395 kc/s (789 to 759 m) and 515 to 550 kc/s (583 to 545 m) are used by maritime and aeronautical mobile services, on condition that no interference with authorised services of other countries results.

For notes (*) and (1), see page 12.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
395-400	750-750		Aéronautiques ¹¹⁾	a) Mobiles b) Aéronautiques Les maritimes ont la priorité ; il est en- tendu que la priorité se rapporte aux ser- vices existants
400-415	750-723		Aéronautiques ¹¹⁾	Mobiles
415-460	723-652	Mobiles	Sauf aéronauti- ques ¹²⁾	
460-485	652-619	Mobiles A1 et A2 seulement (sauf aéronautiques)		
485-515 ¹³⁾	619-583	Mobiles (détresse, appel, etc.)		
515-550 ^{13), 14)}	583-545	Non ouverts à la correspondance publique A1 et A2 seulement		

104 ¹¹⁾ La bande de 395 à 415 kc/s (750 à 723 m) est seulement utilisée pour les communications entre les aéronefs et les stations aéronautiques et par les radiophares.

105 ¹²⁾ Les administrations européennes sont autorisées à s'entendre entre elles pour placer dans la bande de 415 à 460 kc/s (723 à 652 m) des stations de radio-diffusion qui, du fait de leur position géographique et de leur puissance limitée, ne généreront pas les services mobiles maritimes.

106 ¹³⁾ L'onde de 500 kc/s (600 m) est l'onde internationale d'appel et de détresse. L'emploi de cette onde est défini aux articles 21, 24 et 32.

107 ¹⁴⁾ Les administrations européennes sont autorisées à s'entendre entre elles pour maintenir dans la bande de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m) les stations de radio-diffusion existantes qui, du fait de leur position géographique, ne généreront ni les services mobiles dans la bande de 485 à 515 kc/s (619 à 583 m), ni les services non ouverts à la correspondance publique dans la bande de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m).

108 Par ailleurs, les services non ouverts à la correspondance publique s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi choisies, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

Pour le renvoi ¹⁰⁾, voir la page 13.

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Alloca- tion	Regional allocations	
			European Region	Other Regions
395-400	750-750		Aeronautical ⁽¹¹⁾	(a) Mobile (b) Aeronautical. Maritime ser- vices have pri- ority ; on the understanding that the priority relates to exist- ing services
400-415	750-723		Aeronautical ⁽¹¹⁾	Mobile
415-460	723-652	Mobile	Except aeronauti- cal ⁽¹²⁾	
460-485	652-619	Mobile A1 and A2 only (except aeronautical)		
485-515 ⁽¹³⁾	619-583	Mobile (distress, calling, etc.)		
515-550 ^{(10) (14)}	583-545	Not open to public correspondence A1 and A2 only		

104 ⁽¹¹⁾ The band from 395-415 kc/s (750 to 723 m) is used only for communications between aircraft and aeronautical stations and by radiobeacons.

105 ⁽¹²⁾ European Administrations are authorised to agree among themselves to place in the band from 415 to 460 kc/s (723 to 652 m) broadcasting stations which, by reason of their geographical position and their limited power, will not trouble the maritime mobile services.

106 ⁽¹³⁾ The wave of 500 kc/s (600 m) is the international calling and distress wave. The use of this wave is defined in Articles 21, 24 and 32.

107 ⁽¹⁴⁾ European Administrations are authorised to agree among themselves to maintain in the band from 515 to 550 kc/s (583 to 545 m) existing broadcasting stations which, by reason of their geographical position, will not trouble either mobile services in the band from 485 to 515 kc/s (619 to 583 m) or services not open to public correspondence in the band from 515 to 550 kc/s (583 to 545 m).

108 On the other hand, the services not open to public correspondence will be organised so as not to interfere with reception from broadcasting stations thus selected, within the limits of the national territories of these stations.

For note ⁽¹⁰⁾, see page 13.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
550-1 500 ¹⁵⁾	545-200	a) Radiodiffusion b) Onde de 1 364 kc/s (219,9 m) A1, A2 pour les services mobiles exclusivement ¹⁶⁾		
1 500-1 600	200-187,5		1 500-1 560 200-192,3 Radiodiffusion 1 560-1 600 (192,3-187,5) Mobiles sauf aéronautiques	a) Fixes b) Mobiles c) Radiodiffu- sion
1 600-1 715 ^{18) 21)}	187,5-174,9		1 600-1 630 (187,5-184,0) a) Fixes b) Mobiles maritimes A1 et A2 seulement 1 630-1 670 (184,0-179,6) Onde d'appel et de détresse pour les services mobiles maritimes (A3 seulement) 1 670-1 715 (179,6-174,9) Mobiles sauf aéronau- tiques (A3 seulement)	a) Fixes b) Mobiles

109 ¹⁵⁾ Les services mobiles peuvent utiliser la bande de 550 à 1 300 kc/s (545 à 230,8 m), à condition de ne pas brouiller les services d'un pays qui utilise cette même bande exclusivement pour la radiodiffusion.

110 ¹⁶⁾ L'emploi de la fréquence de 1 364 kc/s (219,9 m) en onde du type B est autorisé, au Japon, pour les petits bateaux dont la puissance est inférieure à 300 W, et à la condition qu'il n'en résulte pas de brouillage pour les services des autres pays. Toutefois, dans la région de l'Amérique du Nord les seules ondes du type A1 sont autorisées entre 1 800 et 2 300 h, heure locale.

111 ¹⁷⁾ Il est nécessaire que les fréquences des ondes porteuses des stations de radiodiffusion observent un écart de 5 kc/s au moins à partir de la limite supérieure de la bande allouée.

112 ¹⁸⁾ La fréquence de 1 650 kc/s (181,8 m) est à la fois une onde d'appel et l'onde de détresse pour le service mobile de radiotéléphonie avec les stations de navire de faible puissance. La réglementation de l'emploi de cette onde fait l'objet de l'article 31.

Pour les renvois ¹⁹⁾, ²⁰⁾ et ²¹⁾, voir la page 16.

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Allocation	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
550-1,500 (¹⁵)	545-200	(a) Broadcasting (b) Wave of 1,364 kc/s (219.9 m) A1, A2 for mobile services exclusively (¹⁶)		
1,500-1,800	200-187.5		1,500-1,560 (200-192.3) Broadcasting 1,560-1,800 (192.3-187.5) Mobile, except aeronautical	(¹⁷) (¹⁸) (a) Fixed (b) Mobile (c) Broad- casting
1,800-1,715 (¹⁹) (²¹)	187.5-174.9		1,800-1,630 (187.5-184.0) (a) Fixed (b) Maritime mobile A1 and A2 only 1,630-1,670 (184.0-179.6) Calling and dis- tress wave for maritime mobile services (A3 only) 1,670-1,715 (179.6-174.9) Mobile, except aeronautical (A3 only)	(²⁰) (a) Fixed (b) Mobile

109 (¹⁵) Mobile services may use the band from 550 to 1,300 kc/s (545 to 230.8 m) on condition that they do not interfere with the services of a country which uses this same band exclusively for broadcasting.

110 (¹⁶) The use of the frequency of 1,364 kc/s (219.9 m) for waves of type B is authorised in Japan for small ships of which the power is less than 300 watts, and on condition that no interference will be occasioned thereby to the services of other countries. In the North American region, however, only waves of type A1 are authorised between 1800 and 2300 h. local time.

111 (¹⁷) It is necessary for the frequencies of the carrier-waves of broadcasting stations to observe a separation of at least 5 kc/s starting from the upper limit of the band assigned.

112 (¹⁸) The frequency of 1,650 kc/s (181.8 m) is both a calling wave and the distress wave for the mobile radiotelephone service with low-power ship stations. The use of this wave is governed by Article 31.

For notes (¹⁹), (²⁰) and (²¹), see page 16.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
1,715-2,000	174,9-150		1 715-1 925 (174,9-155,8) a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles maritimes 1 925-2 000 (155,8-150) a) Amateurs b) Mobiles maritimes (A3 seulement)	a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles

113 ¹⁹⁾ En principe, cette bande de fréquences est réservée au service téléphonique avec les stations de navire de faible puissance. Les pays dont les bateaux n'utilisent pas ce type de communication éviteront l'usage de la télégraphie dans cette bande dans les régions voisines de celles où ce service téléphonique existe.

114 ²⁰⁾ Aucun trafic ne peut se faire dans la bande de 1 630 à 1 670 kc/s (184,0 à 179,6 m).

115 ²¹⁾ A l'intérieur de l'Europe, les bandes de 1 580 à 1 630 kc/s et de 1 670 à 1 715 kc/s (182,3 à 184,0 et 179,6 à 174,9 m) peuvent être utilisées par les services fixes à courte distance, à condition de ne pas brouiller les services mobiles.

116 *Remarque.*—Une conférence européenne qui aura lieu avant l'entrée en vigueur du présent Règlement, pourra décider exceptionnellement d'annexer à son protocole certaines des dérogations particulières qu'elle aura pu décider dans les bandes régionales et qu'elle estimera devoir y faire figurer. Ces dérogations s'ajouteront à celles prévues dans les notes relatives au tableau qui précède.

2 000-3 500	150-85,71		2 000-2 050 (150-146,3) ²²⁾ a) Fixes b) Mobiles maritimes 2 050-2 070 (146,3-144,9) Radiosondages 2 070-2 380 (144,9-128,8) a) Fixes b) Mobiles maritimes 2 330-2 360 (128,8-127,1) non ouverts à la correspondance publique ²³⁾	2 000-2 300 (150-130,4) ²³⁾ a) Fixes b) Mobiles 2 300-2 500 (130,4-120) a) Fixes b) Mobiles c) Radiodiffusion ²⁴⁾
-------------	-----------	--	--	---

117 ²⁵⁾ Sur tout le territoire de l'U. R. S. S. la bande de 2 000 à 2 050 kc/s (150 à 146,3 m) est utilisée exclusivement par les services aéronautiques sous réserve qu'aucune interférence ne se produise avec les services autorisés des autres pays.

Pour les renvois ²³⁾ et ²⁴⁾, voir les pages 17 et 18.

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Allocation	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
1,715-2,000	174.9-150		1,715-1,925 (174.9-155.8) (a) Amateurs (b) Fixed (c) Maritime mobile. 1,925-2,000 (155.8-150) (a) Amateurs (b) Maritime mobile (A3 only)	(a) Amateurs (b) Fixed (c) Mobile

113 ^(1*) In principle, this band of frequencies is reserved for telephone service with low-power ship stations. The countries whose ships do not use this type of communication will avoid the use of telegraphy in this band in regions near those where this telephone service exists.

114 ⁽³⁰⁾ No traffic may be exchanged in the band from 1,630 to 1,670 kc/s (184.0 to 179.6 m).

115 ⁽³¹⁾ In the interior of Europe, the bands from 1,560 to 1,630 kc/s and from 1,670 to 1,715 kc/s (192.3 to 184.0 and 179.6 to 174.9 m) may be used for short-distance fixed services, on condition that they do not interfere with mobile services.

116 *Note.*—A European Conference, which will take place before the entry into force of these Regulations, may decide, as an exceptional measure, to annex to its protocol certain special exceptions upon which it may decide in the regional bands, and which it thinks ought to appear therein. These exceptions will be additional to those provided for in the notes on the preceding table.

2,000-3,500	150-85.71		2,000-2,050 (150-146.3) ⁽³²⁾ (a) Fixed (b) Maritime mobile 2,050-2,070 (146.3-144.9) Radiosounding 2,070-2,330 (144.9-128.8) (a) Fixed (b) Maritime mobile 2,330-2,360 (128.8-127.1) Not open to public correspondence ⁽³³⁾	2,000-2,300 (150-130.4) ⁽³²⁾ (a) Fixed (b) Mobile 2,300-2,500 (130.4-120) (a) Fixed (b) Mobile (c) Broad- casting ⁽³⁴⁾
-------------	-----------	--	---	---

117 ⁽³²⁾ Throughout the territory of the U.S.S.R. the band from 2,000 to 2,050 kc/s (150 to 146.3 m) is used exclusively by the aeronautical services provided no interference with the authorised services of other countries results.

For notes ⁽³³⁾ and ⁽³⁴⁾, see pages 17 and 18.

Fréquences	Longueurs d'onde	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
2 000-3 500 (suite)	150-85,71		2 360-2 635 (127,1-113,9) a) Fixes b) Mobiles maritimes 2 635-2 660 (113,9-112,8) non ou- vertes à la correspon- dance publique ¹¹⁾ 2 660-2 810 (112,8-106,8) a) Fixes b) Mobiles sauf aéro- nautiques 2 810-2 860 (106,8-104,9) aéronautiques 2 860-2 900 (104,9-103,4) a) Fixes b) Mobiles sauf aéro- nautiques 2 900-2 925 (103,4-102,6) Radiophares maritimes 2 925-2 930 (102,6-102,4) Mesures de l'ionosphère 2 930-3 065 (102,4-97,88) a) Fixes b) Mobiles 3 065-3 095 (97,88-96,93) non ou- vertes à la correspon- dance publique ¹¹⁾ 3 095-3 245 (96,93-92,45) a) Fixes b) Mobiles 3 245-3 305 (92,45-90,77) Aéronautiques	2 500-3 300 (120-90,91) a) Fixes b) Mobiles

118 ¹¹⁾ Sur tout le territoire de l'U. R. S. S. les attributions des bandes de 2 330 à 2 360 kc/s (128,8 à 127,1 m), de 2 635 à 2 660 kc/s (113,9 à 112,8 m), de 3 065 à 3 095 kc/s (97,88 à 96,93 m), de 3 635 à 3 685 kc/s (82,53 à 81,41 m) et de 4 480 à 4 530 kc/s (66,96 à 66,23 m) sont faites conformément à la dernière colonne du tableau (Autres régions).

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Alloca- tion	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
2,000-3,500 (<i>cont'd.</i>)	150-85.71		2,360-2,635 (127.1-113.9) (a) Fixed (b) Maritime mobile 2,635-2,660 (113.9-112.8) Not open to public correspondence ⁽²²⁾ 2,660-2,810 (112.8-106.8) (a) Fixed (b) Mobile, except aeronautical 2,810-2,860 (106.8-104.9) Aeronautical 2,860-2,900 (104.9-103.4) (a) Fixed (b) Mobile, except aeronautical 2,900-2,925 (103.4-102.6) Maritime radio- beacons 2,925-2,930 (102.6-102.4) Ionosphere measure- ments 2,930-3,065 (102.4-97.88) (a) Fixed (b) Mobile 3,065-3,095 (97.88-96.93) Not open to public correspondence ⁽²²⁾ 3,095-3,245 (96.93-92.45) (a) Fixed (b) Mobile 3,245-3,305 (92.45-90.77) Aeronautical	2,500-3,300 (120-90.91) (a) Fixed (b) Mobile

118 ⁽²²⁾ Throughout the territory of the U.S.S.R. allocations in the bands from 2,330 to 2,360 kc/s (128.8 to 127.1 m), 2,635 to 2,660 kc/s (113.9 to 112.8 m), 3,065 to 3,095 kc/s (97.88 to 96.93 m), 3,635 to 3,685 kc/s (82.53 to 81.41 m) and 4,480 to 4,530 kc/s (66.96 to 66.23 m) are made in conformity with the last column of the table (Other Regions).

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
2 000-3 500 (suite)	150-85,71		3 305-3 500 (90,77-85,71) a) Fixes b) Mobiles	3 300-3 500 (90,91-85,71) a) Fixes b) Mobiles c) Radiodiffu- sion ²⁴⁾
3 500-4 000	85,71-75		3 500-3 635 (85,71-82,53) a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles 3 635-3 685 (82,53-81,41) non ou- verts à la correspon- dance publique ²⁵⁾ 3 685-3 950 (81,41-75,95) a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles 3 950-4 000 (75,95-75) Aéronautiques	a) Amateurs b) Fixes c) Mobiles
4 000-5 500	75-54,55	a) Fixes b) Mo- biles	Exception pour 4 480-4 530 (66,96- 66,23) non ouverts à la correspondance publique ²⁵⁾ ²⁶⁾	4 000-4 770 (75-62,89) ²⁶⁾ a) Fixes b) Mobiles 4 770-4 965 (62,89-60,42) ²⁶⁾ a) Fixes b) Mobiles c) Radiodiffu- sion ²⁴⁾ 4 965-5 500 (60,42-54,55) a) Fixes b) Mobiles

119 ²⁴⁾ Pour les conditions d'utilisation de ces bandes par le service de la radio-diffusion, voir le § 8.

120 ²⁵⁾ Sur tout le territoire de l'U.R.S.S. les bandes de 4 000 à 4 050 kc/s (75 à 74,07 m) et de 4 750 à 4 820 kc/s (63,16 à 62,24 m) sont utilisées exclusivement par les services aéronautiques.

Frequencies kc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Allocation	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
2,000-3,500 (cont'd.)	150-85.71		3,305-3,500 (90.77-85.71) (a) Fixed (b) Mobile	3,300-3,500 (90.91-85.71) (a) Fixed (b) Mobile (c) Broadcasting ⁽¹⁴⁾
3,500-4,000	85.71-75		3,500-3,835 (85.71-82.53) (a) Amateurs (b) Fixed (c) Mobile 3,835-3,885 (82.53-81.41) Not open to public correspondence ⁽¹⁵⁾ 3,885-3,950 (81.41-75.95) (a) Amateurs (b) Fixed (c) Mobile 3,950-4,000 (75.95-75) Aeronautical	(a) Amateurs (b) Fixed (c) Mobile
4,000-5,500	75-54.55	(a) Fixed (b) Mobile	Except for 4,480-4,530 (66.96-66.23) Not open to public correspondence ⁽¹⁵⁾ ⁽¹⁵⁾	4,000-4,770 (75-62.89) ⁽¹⁵⁾ (a) Fixed (b) Mobile 4,770-4,965 (62.89-60.42) ⁽¹⁵⁾ (a) Fixed (b) Mobile (c) Broadcasting ⁽¹⁴⁾ 4,965-5,500 (60.42-54.55) (a) Fixed (b) Mobile

119 ⁽¹⁴⁾ For the conditions of use of these bands for the broadcasting service, see § 8.

120 ⁽¹⁵⁾ Throughout the territory of the U.S.S.R. the bands from 4,000 to 4,050 kc/s (75 to 74.07 m) and from 4,750 to 4,820 kc/s (63.16 to 62.24 m) are used exclusively by the aeronautical services.

For the note ⁽¹⁵⁾, see page 17.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES
		Attribution générale
5 500-5 640	54,55-53,19	Mobiles
5 640-5 700	53,19-52,63	Aéronautiques
5 700-6 000	52,63-50	Fixes
6 000-6 200 ¹²¹⁾	50-48,39	Radiodiffusion
6 200-6 675 ^{121) 122)}	48,39-44,94	Mobiles
6 675-7 000	44,94-42,86	Fixes
7 000-7 200	42,86-41,67	Amateurs
7 200-7 300 ¹²²⁾	41,67-41,10	a) Amateurs b) Radiodiffusion
7 300-8 200	41,10-36,59	Fixes
8 200-8 550 ¹²²⁾	36,59-35,09	Mobiles
8 550-8 900 ¹²²⁾	35,09-33,71	a) Fixes b) Mobiles
8 900-9 500	33,71-31,58	Fixes
9 500-9 700 ¹²⁴⁾	31,58-30,93	Radiodiffusion
9 700-11 000	30,93-27,27	Fixes

121 ¹²¹⁾ Les administrations s'efforceront de déplacer aussi rapidement que possible les stations autres que celles de radiodiffusion se trouvant actuellement dans les bandes 6 150-6 200 kc/s (48,78-48,39 m); 9 600-9 700 kc/s (31,25-30,93 m); 17 800-17 850 kc/s (16,85-16,81 m); 21 550-21 750 kc/s (13,92-13,79 m).

122 Elles devront, par ailleurs, prendre toutes dispositions utiles pour que les stations de radiodiffusion émettant hors des bandes allouées à ce service soient ramenées dans les bandes de la radiodiffusion.

123 ¹²²⁾ Pour l'utilisation de cette bande par les services aéronautiques, voir le § 9.

124 ¹²²⁾ L'onde de 6 210 kc/s (48,31 m) est l'onde générale d'appel pour les stations d'aéronef travaillant dans la bande comprise entre 6 000 et 25 000 kc/s (50-12 m) sauf là où des accords régionaux en disposent autrement.

125 ¹²²⁾ Cette bande ne peut être utilisée par la radiodiffusion que dans les régions autres que le continent américain (y compris les territoires et possessions des États de ce continent).

Frequencies kc/s	Wavelengths m	SERVICES
		General Allocation
5,500-5,640	54.55-53.19	Mobile
5,640-5,700	53.19-52.63	Aeronautical
5,700-6,000	52.63-50	Fixed
6,000-6,200 ^(*)	50-48.39	Broadcasting
6,200-6,675 ^(*) ^(*)	48.39-44.94	Mobile
6,675-7,000	44.94-42.86	Fixed
7,000-7,200	42.86-41.67	Amateurs
7,200-7,300 ^(*)	41.67-41.10	(a) Amateurs (b) Broadcasting
7,300-8,200	41.10-36.59	Fixed
8,200-8,550 ^(*)	36.59-35.09	Mobile
8,550-8,900 ^(*)	35.09-33.71	(a) Fixed (b) Mobile
8,900-9,500	33.71-31.58	Fixed
9,500-9,700 ^(*)	31.58-30.93	Broadcasting
9,700-11,000	30.93-27.27	Fixed

121 ^(*) Administrations will endeavour to change as quickly as possible the frequency of stations other than broadcasting stations at present working in the bands 6,150-6,200 kc/s (48.78-48.39 m); 9,600-9,700 kc/s (31.25-30.93 m); 17,800-17,850 kc/s (16.85-16.81 m); 21,550-21,750 kc/s (13.92-13.79 m).

122 Moreover, they must take all practicable measures to ensure that broadcasting stations emitting outside the bands of frequencies allotted to that service are brought within the broadcasting bands.

123 ^(*) For the use of this band by the aeronautical services see § 9.

124 ^(*) The wave of 6,210 kc/s (48.31 m) is the general calling wave for aircraft stations working in the band between 6,000 and 25,000 kc/s (50-12 m) except where otherwise provided by regional agreements.

125 ^(*) This band may be used by broadcasting only in regions other than the American Continent (including the territories and possessions of the States of that Continent).

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES
		Attribution générale
11 000-11 400 ²⁷⁾	27,27-26,32	Mobiles
11 400-11 700	26,32-25,64	Fixes
11 700-11 900	25,64-25,21	Radiodiffusion
11 900-12 300	25,21-24,39	Fixes
12 300-12 825 ²⁷⁾	24,39-23,39	Mobiles
12 825-13 350 ²⁷⁾	23,39-22,47	a) Fixes b) Mobiles
13 350-14 000	22,47-21,43	Fixes
14 000-14 400	21,43-20,83	Amateurs
14 400-15 100	20,83-19,87	Fixes
15 100-15 350	19,87-19,54	Radiodiffusion
15 350-16 400	19,54-18,29	Fixes
16 400-17 100	18,29-17,54	Mobiles
17 100-17 750 ²⁷⁾	17,54-16,90	a) Fixes b) Mobiles
17 750-17 850 ²⁶⁾	16,90-16,81	Radiodiffusion
17 850-21 450	16,81-13,99	Fixes
21 450-21 750 ²⁶⁾	13,99-13,79	Radiodiffusion
21 750-22 300	13,79-13,45	Mobiles
22 300-24 600 ²⁷⁾	13,45-12,20	a) Fixes b) Mobiles
24 600-25 000	12,20-12	Mobiles

Pour les renvois ²⁶⁾ et ²⁷⁾, voir la page 19.

Frequencies kc/s	Wavelengths m	SERVICES
		General Allocation
11,000-11,400 ⁽²⁷⁾	27.27-26.32	Mobile
11,400-11,700	26.32-25.64	Fixed
11,700-11,900	25.64-25.21	Broadcasting
11,900-12,300	25.21-24.39	Fixed
12,300-12,825 ⁽²⁷⁾	24.39-23.39	Mobile
12,825-13,350 ⁽²⁷⁾	23.39-22.47	(a) Fixed (b) Mobile
13,350-14,000	22.47-21.43	Fixed
14,000-14,400	21.43-20.83	Amateurs
14,400-15,100	20.83-19.87	Fixed
15,100-15,350	19.87-19.54	Broadcasting
15,350-16,400	19.54-18.29	Fixed
16,400-17,100	18.29-17.54	Mobile
17,100-17,750 ⁽²⁷⁾	17.54-16.90	(a) Fixed (b) Mobile
17,750-17,850 ⁽²⁶⁾	16.90-16.81	Broadcasting
17,850-21,450	16.81-13.99	Fixed
21,450-21,750 ⁽²⁶⁾	13.99-13.79	Broadcasting
21,750-22,300	13.79-13.45	Mobile
22,300-24,600 ⁽²⁷⁾	13.45-12.20	(a) Fixed (b) Mobile
24,600-25,000	12.20-12	Mobile

For notes ⁽²⁶⁾ and ⁽²⁷⁾, see Page 19.

Fréquences Mc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
25-25,6	12-11,72	Mobiles		Continent améri- cain : Radiodiffu- sion
25,6-26,6	11,72-11,28	Radiodiffusion		
26,6-27,5	11,28-10,91	Fixes		Continent améri- cain : 26,6-27 (11,28-11,11) Radiodiffusion 27-27,5 (11,11-10,91) Fixes-Mobiles
27,5-28	10,91-10,71	Radiosondages		Continent améri- cain : Fixes-Mo- biles - Radioson- dages
28-30	10,71-10	Amateurs-Expériences		
30-32	10-9,375		Postes de petite puis- sance ²⁰⁾	Régional ²¹⁾
32-32,5	9,375-9,231		Radiophares mari- times	Régional ²¹⁾
32,5-40	9,231-7,5	²²⁾	Aéronautiques	Régional ²¹⁾
40-40,5	7,5-7,407		Fixes-Mobiles	Régional ²¹⁾

126 ²⁰⁾ Il faut entendre par postes de petite puissance des postes dont la puissance est inférieure à 1 kW.

127 ²¹⁾ En ce qui concerne l'attribution des fréquences supérieures à 30 Mc/s (longueurs d'onde inférieures à 10 m), le tableau de l'appendice 4 indique une répartition qui servira de base pour les recherches et les expériences ultérieures sur le continent américain.

128 ²²⁾ Les diverses administrations conviennent de protéger dans leurs pays respectifs les fréquences 33,3 Mc/s, 38,0 Mc/s, 75 Mc/s, 94,3 Mc/s et 110,3 Mc/s (9, 7,895, 4, 3,181, 2,720 m) utilisées pour la protection de la navigation sur les lignes aériennes internationales.

Frequencies Mc/s	Wave-lengths m	SERVICES		
		General Allocation	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
25-25.6	12-11.72	Mobile		American Continent: Broadcasting
25.6-26.6	11.72-11.28	Broadcasting		
26.6-27.5	11.28-10.91	Fixed		American Continent: 26.6-27 (11.28-11.11) — Broadcasting 27-27.5 (11.11-10.91)—Fixed and Mobile
27.5-28	10.91-10.71	Radio Soundings		American Continent: Fixed, Mobile, Radio Soundings
28-30	10.71-10	Amateurs—Experiments		
30-32	10-9.375		Stations of low power ⁽³⁰⁾	Regional ⁽³¹⁾
32-32.5	9.375-9.231		Maritime Radio-beacons	Regional ⁽³¹⁾
32.5-40	9.231-7.5	⁽³²⁾	Aeronautical	Regional ⁽³¹⁾
40-40.5	7.5-7.407		Fixed—Mobile	Regional ⁽³¹⁾

126 ⁽³⁰⁾ By stations of low power must be understood stations of which the power is less than 1 kW.

127 ⁽³¹⁾ With regard to the allocation of frequencies above 30 Mc/s (wave-lengths below 10 m), the table in Appendix 4 indicates a distribution which will serve as a basis for future research and experiments in the American Continent.

128 ⁽³²⁾ The various Administrations undertake to protect, in their respective countries, the frequencies of 33.3 Mc/s, 38.0 Mc/s, 75 Mc/s, 94.3 Mc/s and 110.3 Mc/s (9, 7.695, 4, 3.181 and 2.710 m) used for the protection of navigation on international air lines.

Fréquences Mc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attri- bution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
40,5-56	7,407-5,357		Télévision et postes de petite puissance ³⁰⁾ <i>Nota</i> : Les pays voisins s'entendront pour placer dans la bande 40,5-56,5 (7,407-5,128) leurs voies de télé- vision de manière à laisser libre dans chaque pays une bande de 6 Mc/s pour les postes de petite puissance	Régional ³¹⁾
56-58,5	5,357-5,128		Télévision et postes de petite puissance ³⁰⁾ <i>Nota</i> : Les administra- tions peuvent auto- riser éventuellement les amateurs à utili- ser la bande 56-58,5 (5,357-5,128)	Amateurs-Expé- riences
58,5-60	5,128-5		Amateurs. Expérien- ces. Postes de petite puissance ³⁰⁾	Amateurs-Expé- riences
60-64	5-4,888		Postes de petite puis- sance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
64-70,5	4,888-4,255		Télévision	Régional ³¹⁾
70,5-74,5	4,255-4,027		Postes de petite puis- sance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
74,5-75,5	4,027-3,974	³²⁾	Aéronautiques	Régional ³¹⁾
75,5-85	3,974-3,529		Postes de petite puis- sance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
85-94	3,529-3,191		Télévision	Régional ³¹⁾
94-94,5	3,191-3,175	³²⁾	Aéronautiques	Régional ³¹⁾
94,5-95,5	3,175-3,141		Radiosondages	Régional ³¹⁾

Pour les renvois ³⁰⁾, ³¹⁾ et ³²⁾, voir la page 21.

Frequencies Mc/s	Wave- lengths m	SERVICES		
		General Alloca- tion	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
40.5-50	7.407-5.357		Television and stations of low power ⁽²⁰⁾ <i>Note.</i> — Neighbouring countries will arrange between themselves to place their television channels in the band 40.5-58.5 (7.407-5.128) in such a manner as to leave a band of 6 Mc/s free in each country for stations of low power.	Regional ⁽²¹⁾
50-58.5	5.357-5.128		Television and low power stations ⁽²⁰⁾ <i>Note.</i> — If necessary, the Administrations may authorise Amateurs to use the band 50-58.5 (5.357-5.128)	Amateurs— Experiments
58.5-60	5.128-5		Amateurs. Experiments. Stations of low power ⁽²⁰⁾	Amateurs— Experiments
60-64	5-4.688		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
64-70.5	4.688-4.255		Television	Regional ⁽²¹⁾
70.5-74.5	4.255-4.027		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
74.5-75.5	4.027-3.974	(22)	Aeronautical	Regional ⁽²¹⁾
75.5-85	3.974-3.529		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
85-94	3.529-3.191		Television	Regional ⁽²¹⁾
94-94.5	3.191-3.175	(22)	Aeronautical	Regional ⁽²¹⁾
94.5-95.5	3.175-3.141		Radio Soundings	Regional ⁽²¹⁾

For notes (20), (21) and (22), see page 21.

Fréquences Mc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Attributions régionales	
			Région européenne	Autres régions
95,5-110	3,141-2,727		Postes de petite puissance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
110-110,5	2,727-2,715	³²⁾	Aéronautiques	Régional ³¹⁾
110,5-112	2,715-2,679		Postes de petite puissance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
112-120	2,679-2,5		Postes de petite puissance ³⁰⁾ <i>Nota : Les administrations peuvent éventuellement autoriser les amateurs à utiliser la bande 112-120 (2,679-2,5)</i>	Régional ³¹⁾
120-150	2,5-2		Postes de petite puissance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
150-157	2-1,911		Aéronautiques	Régional ³¹⁾
157-162	1,911-1,852		Mobiles	Régional ³¹⁾
162-170	1,852-1,765		Postes de petite puissance ³⁰⁾	Régional ³¹⁾
170-200	1,765-1,5		Télévision et radio-diffusion	Régional ³¹⁾

Pour les renvois ³⁰⁾, ³¹⁾ et ³²⁾, voir la page 21.

129 § 8. Les services de radiodiffusion peuvent utiliser des fréquences comprises entre 2 300 et 2 500 kc/s (130,4 et 120 m), entre 3 300 et 3 500 kc/s (90,91 et 85,71 m) et entre 4 770 et 4 965 kc/s (62,89 et 60,42 m) aux conditions suivantes :

130 **1.** Fréquences comprises entre 2 000 et 3 500 kc/s (150 et 85,71 m).

131 **1°** Dans la région comprise entre le méridien 30° W et le méridien 50° E d'une part (en se dirigeant vers l'est à partir du méridien 30° W),

Frequencies Mc/s	Wavelengths m	SERVICES		
		General Allocation	Regional Allocations	
			European Region	Other Regions
95.5-110	3.141-2.727		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
110-110.5	2.727-2.715	⁽²²⁾	Aeronautical	Regional ⁽²¹⁾
110.5-112	2.715-2.679		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
112-120	2.679-2.5		Stations of low power ⁽²⁰⁾ <i>Note.</i> —If necessary the Administrations may authorise Amateurs to use the band 112-120 (2.679-2.5)	Regional ⁽²¹⁾
120-150	2.5-2		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
150-157	2-1.911		Aeronautical	Regional ⁽²¹⁾
157-162	1.911-1.852		Mobile	Regional ⁽²¹⁾
162-170	1.852-1.765		Stations of low power ⁽²⁰⁾	Regional ⁽²¹⁾
170-200	1.765-1.5		Television and Broadcasting	Regional ⁽²¹⁾

For notes ⁽²⁰⁾, ⁽²¹⁾ and ⁽²²⁾, see page 21

129 § 8. Broadcasting services may use the frequencies included between 2,300 and 2,500 kc/s (130.4 and 120 m), between 3,300 and 3,500 kc/s (90.91 and 85.71 m) and between 4,770 and 4,965 kc/s (62.89 and 60.42 m) subject to the following conditions :

130 I. Frequencies between 2,000 and 3,500 kc/s (150 and 86.71 m).

131 1. In the region included between meridian 30° West and meridian 50° East on the one hand (in an easterly direction starting from meridian

le parallèle 30° N et le parallèle 30° S d'autre part, les deux bandes

2 300-2 500 kc/s (130,4-120 m)

3 300-3 500 kc/s (90,91-85,71 m)

peuvent être employées pour les services de radiodiffusion, concurremment avec les services fixes et mobiles. Des accords régionaux fixeront la puissance maximum de nuit et la répartition fréquences à l'intérieur de ces bandes, de manière à éviter

132 a) que des brouillages ne se produisent dans la région considérée,

133 b) que les stations de radiodiffusion de cette région ne provoquent des brouillages avec les stations des services fixes et mobiles travaillant déjà dans ces bandes.

134 2° Dans la région comprise entre le méridien 50° E et le méridien 140° W d'une part (en se dirigeant vers l'est à partir du méridien 50° E), le parallèle 30° N et le parallèle 30° S d'autre part, à l'exclusion des Iles Hawaï, les deux bandes de fréquences ci-dessus mentionnées peuvent être employées pour les services de radiodiffusion concurremment avec les services fixes et mobiles. Des accords régionaux fixeront la répartition des fréquences à l'intérieur de ces bandes de manière à éviter que des brouillages ne se produisent dans la région dont il s'agit.

135 3° Dans la région comprise entre le méridien 30° W et le méridien 140° W (en se dirigeant vers l'ouest à partir du méridien 30° W),

136 a) en ce qui concerne la zone située au sud du parallèle 5° S, la bande de 2 300 à 2 500 kc/s (130,4 à 120 m) peut être employée par les services de radiodiffusion, concurremment avec les services mobiles ;

137 b) en ce qui concerne les pays du continent américain compris entre le sud du Mexique et le nord de la Colombie, la bande de 2 300 à 2 350 kc/s (130,4 à 127,7 m) peut être réservée à la radiodiffusion. Cette allocation est faite en vertu d'un accord aux termes duquel il ne sera pas utilisé plus de deux fréquences distinctes par pays à l'intérieur de cette bande, avec des restrictions convenables relativement à la puissance et à l'emploi d'antennes directives, et à condition que les stations de radio-

30° West), and parallel 30° North and parallel 30° South on the other hand, the two bands

2,300-2,500 kc/s (130.4-120 m)

3,300-3,500 kc/s (90.91-85.71 m)

may be used for broadcasting services, concurrently with fixed and mobile services. Regional agreements will settle the nocturnal maximum power and the distribution of frequencies within these bands, in such a way that

132 (a) interference shall not occur in the region in question,

133 (b) broadcasting stations in that region shall not cause interference with stations of the fixed and mobile services already working in these bands.

134 2. In the region included between meridian 50° East and meridian 140° West on the one hand (in an easterly direction starting from meridian 50° East) and parallel 30° North and parallel 30° South on the other hand, excluding the Hawaiian Islands, the two frequency bands mentioned above may be used for broadcasting services concurrently with fixed and mobile services. Regional agreements will settle the allocation of frequencies within these bands in such a way as to prevent interference in the region concerned.

135 3. In the region included between meridian 30° West and meridian 140° West (in a westerly direction starting from meridian 30° West),

136 (a) as regards the zone south of the parallel 5° latitude South, the frequency band 2,300-2,500 kc/s (130.4-120 m) may be used for broadcasting services concurrently with mobile services ;

137 (b) so far as concerns the countries of the American Continent included between the south of Mexico and the north of Colombia, the frequency band 2,300-2,350 kc/s (130.4-127.7 m) may be reserved for broadcasting. This allocation is made by virtue of an agreement under the terms of which not more than two distinct frequencies per country will be used within this band, suitable restrictions being made as to power and to the use of directive aerials, and on condition that the

diffusion ne provoquent pas de brouillage des stations des autres services qui utilisent actuellement ces fréquences, au nord et au sud de la partie du continent américain considérée au présent paragraphe ;

- 138** c) en outre, la bande de 2 350 à 2 400 kc/s (127,7 à 125 m) peut être employée pour la radiodiffusion par le Guatemala, El Salvador, le Honduras, le Nicaragua, Costa-Rica, Panama et la Zone du Canal. Cet emploi est subordonné à un accord régional conclu entre les administrations des pays ci-dessus mentionnés, en vue d'éviter tout brouillage des services fixes et mobiles existants ;
- 139** d) en ce qui concerne les possessions anglaises, françaises et néerlandaises situées à l'est du méridien 80° W d'une part, entre le parallèle 20° N et la côte de l'Amérique du Sud d'autre part, la bande de 2 300 à 2 400 kc/s (130,4 à 125 m) peut être employée par les services de radiodiffusion, concurremment avec les services fixes et mobiles, à condition que les stations de radiodiffusion ne provoquent pas de brouillage des stations des services fixes et mobiles du continent américain qui travaillent déjà dans cette bande.

140 II. Fréquences comprises entre 4 000 et 5 500 kc/s (75 et 54,55 m).

141 1° Dans la région comprise entre le méridien 0° et le méridien 140° W d'une part (en se dirigeant vers l'est à partir du méridien 0°), le parallèle 30° N et le parallèle 30° S d'autre part, la bande de 4 835 à 4 965 kc/s (62,05 à 60,42 m) peut être employée par les services de radiodiffusion concurremment avec les services fixes et mobiles, à condition :

- 142** a) que les stations de radiodiffusion ne provoquent pas de brouillage des stations fixes qui travaillent déjà dans cette bande. Dans ce but, il y aura lieu de faire usage, autant que possible, d'antennes directives ;
- 143** b) que la puissance maximum de nuit desdites stations n'excède pas 5 kW.

144 2° Dans la région comprise entre le méridien 0° et le méridien 30° W d'une part (en se dirigeant vers l'ouest à partir du méridien 0°), le parallèle

broadcasting stations do not cause interference with the stations of other services at present using these frequencies north and south of that part of the American Continent considered in this paragraph ;

138 (c) in addition, the band from 2,350 to 2,400 kc/s (127.7 to 125 m) may be used for broadcasting by Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panama and the Canal Zone. This use is subject to regional arrangement between the Administrations of the countries named, with a view to avoid any interference with existing fixed and mobile services.

139 (d) In the British, French and Netherlands possessions situated east of meridian 80° West on the one hand, and between parallel 20° North and the coast of South America on the other hand, the band from 2,300 to 2,400 kc/s (130.4 to 125 m) may be used by broadcasting services, concurrently with fixed and mobile services, on condition that the broadcasting stations cause no interference with stations of the fixed and mobile services of the American Continent already working in this band.

140 **II. Frequencies between 4,000 and 5,500 kc/s (75 and 54.55 m).**

141 1st. In the region included between meridian 0° and meridian 140° West on the one hand (in an easterly direction, starting from meridian 0°), and parallel 30° North and parallel 30° South on the other hand, the band from 4,835 to 4,965 kc/s (62.05 to 60.42 m) may be used by broadcasting services concurrently with fixed and mobile services, on condition :

142 (a) that the broadcasting stations do not cause interference with fixed stations already working in this band. To this end directive aerials shall be used so far as possible ;

143 (b) that the nocturnal maximum power of the said stations shall not exceed 5 kilowatts.

144 2nd. In the region included between meridian 0° and meridian 30° West on the one hand (in a westerly direction starting from meridian 0°),

30° N et le parallèle 30° S d'autre part, la bande de 4 770 à 4 900 kc/s (62,89 à 61,22 m) [voies utilisables 4 775-4 895 kc/s (62,83-61,29 m)] peut être employée par les services de radiodiffusion, concurremment avec les services fixes et mobiles, sous les mêmes réserves que celles qui figurent sous chiffres 142 et 143.

145 3° Dans la région de l'Amérique du Sud située au nord du parallèle 5° S, la bande de 4 770 à 4 900 kc/s (62,89 à 61,22 m) [voies utilisables 4 775-4 895 kc/s (62,83-61,29 m)] peut être employée par les services de radiodiffusion concurremment avec les services fixes et mobiles sous les mêmes réserves que celles qui figurent sous chiffres 142 et 143.

146 III. Prescriptions diverses s'appliquant à la radiodiffusion dans les régions tropicales.

147 1° Les administrations intéressées s'engagent à collaborer pour rendre aussi efficace que possible la radiodiffusion dans les trois bandes de 2 300 à 2 500 kc/s (130,4 à 120 m), 3 300 à 3 500 kc/s (90,91 à 85,71 m) et 4 835 à 4 965 kc/s (62,05 à 60,42 m).

148 2° En ce qui concerne les dispositions relatives à la radiodiffusion dans les régions tropicales, les administrations intéressées dans la zone située entre le méridien 50° E et le méridien 140° W en se dirigeant vers l'est, d'une part, et entre le parallèle 30° N et le parallèle 30° S, d'autre part (à l'exclusion des Iles Hawai) se consulteront au sujet de la puissance et de la fréquence à employer dans l'établissement de nouvelles stations de radiodiffusion utilisant une puissance supérieure à 1 kW.

149 § 9. Répartition des fréquences pour [les] services aéronautiques entre 6 000 et 25 000 kc/s (50-12 m).

150 a) Dans la région européenne, l'U.R.S.S., l'Afrique et l'Amérique du Sud, les bandes qui suivent sont attribuées à titre exclusif aux services aéronautiques :

- 6 500— 6 600 kc/s (46,15—45,45 m)
- 8 480— 8 580 kc/s (35,38—34,97 m)
- 11 300—11 400 kc/s (26,55—26,32 m)
- 12 770—12 830 kc/s (23,49—23,38 m)
- 17 250—17 375 kc/s (17,39—17,27 m)
- 23 200—23 380 kc/s (12,93—12,83 m)

and parallel 30° North and parallel 30° South on the other hand, the band from 4,770 to 4,900 kc/s (62.89 to 61.22 m)—usable channels 4,775-4,895 kc/s (62.83-61.29 m)—may be used by broadcasting services, concurrently with fixed and mobile services, subject to the same conditions as those stated in 142 and 143.

145 3rd. In the region of South America situated north of parallel 5° South, the band from 4,770 to 4,900 kc/s (62.89 to 61.22 m)—usable channels 4,775-4,895 kc/s (62.83-61.29 m)—may be used by broadcasting services concurrently with fixed and mobile services under the same conditions as those stated in 142 and 143.

146 III. Various provisions applying to broadcasting in tropical regions.

147 1st. The Administrations concerned undertake to collaborate in order to make broadcasting in the three bands 2,300-2,500 kc/s (130.4-120 m), 3,300-3,500 kc/s (90.91-85.71 m) and 4,835-4,965 kc/s (62.05-60.42 m) as efficient as possible.

148 2nd. With regard to the provisions relating to broadcasting in tropical regions, the Administrations concerned in the zone situated between meridian 50° East and meridian 140° West, eastward on the one hand, and between parallel 30° North and parallel 30° South on the other hand (excluding the Hawaiian Islands) will consult together regarding the power and the frequency to be used in establishing new broadcasting stations using power in excess of 1 kW.

149 § 9. Allocation of frequencies for aeronautical services between 6,000 and 25,000 kc/s (50-12m).

150 (a) In the European region, the U.S.S.R., Africa and South America, the following bands are assigned exclusively to aeronautical services :

- 6,500-6,600 kc/s (46.15-45.45 m)
- 8,480-8,580 kc/s (35.38-34.97 m)
- 11,300-11,400 kc/s (26.55-26.32 m)
- 12,770-12,830 kc/s (23.49-23.38 m)
- 17,250-17,375 kc/s (17.39-17.27 m)
- 23,200-23,380 kc/s (12.93-12.83 m).

151 *b)* Attribution générale des fréquences pour les routes aériennes intercontinentales.

152 Les fréquences (longueurs d'onde) suivantes sont réservées sur une base mondiale pour les routes aériennes intercontinentales.

1	2	3
Bandes de fréquences de l'aéronautique	Subdivision des bandes par route	Fréquences affectées à chaque route kc/s (m)
6 500-6 600 kc/s (46,15-45,45 m)	6 500-6 520 kc/s (46,15-46,01 m) Route : Europe-Afrique	6 503 (46,13), 6 510 (46,08), 6 517 (46,03)
	6 520-6 540 kc/s (46,01-45,87 m) Route : (1) Europe-Amérique du Sud	6 523 (45,99), 6 530 (45,94), 6 537 (45,89), 6 550 (45,80)*
	(2) Europe-Amérique du Nord via Arctique	6 523 (45,99) 6 530 (45,94), 6 537 (45,89)
	6 540-6 560 kc/s (45,87-45,73 m) Bande auxiliaire	6 543 (45,85)* 6 550 (45,80)* 6 557 (45,75)*
	6 560-6 580 kc/s (45,73-45,59 m) Route : (1) Europe-Amérique du Nord	6 503 (45,71), 6 570 (45,66), 6 577 (45,61), 6 543 (45,85)*
	(2) Transpacifique	6 563 (45,71) 6 570 (45,66), 6 577 (45,61), 6 557 (45,75)*
	6 580-6 600 kc/s (45,59-45,45 m) Route : (1) Europe-Asie-Australie	6 583 (45,57), 6 590 (45,52), 6 597 (45,48), 6 557 (45,75)*
	(2) Interaméricaine	6 583 (45,57), 6 590 (45,52), 6 597 (45,48), 6 557 (45,75)*

153 * Fréquence supplémentaire qui ne doit être employée qu'en cas de brouillage ou lorsque les conditions de trafic ne permettent pas d'utiliser les autres fréquences assignées à cette route.

151 (b) General allocation of frequencies for intercontinental air routes.

152 The following frequencies (wave-lengths) are reserved on a world-wide basis for intercontinental air routes.

1	2	3
Aeronautical Frequency Band	Band Subdivision by Routes	Frequencies assigned to each Route kc/s (m)
6,500-6,600 kc/s (46.15-45.45 m)	6,500-6,520 kc/s (46.15-46.01 m) Route: Europe-Africa	6,503 (46.13), 6,510 (46.08) 6,517 (46.03)
	6,520-6,540 kc/s (46.01-45.87 m) Routes: (1) Europe-South America	6,523 (45.99), 6,530 (45.94) 6,537 (45.89), 6,550 (45.80)*
	(2) Europe-North America via Arctic	6,523 (45.99), 6,530 (45.94), 6,537 (45.89)
	6,540-6,560 kc/s (45.87-45.73 m) Auxiliary band	6,543 (45.85)*, 6,550 (45.80)*, 6,557 (45.75)*
	6,560-6,580 kc/s (45.73-45.59 m) Routes: (1) Europe-North America	6,563 (45.71), 6,570 (45.66), 6,577 (45.61), 6,543 (45.85)*
	(2) Transpacific	6,563 (45.71), 6,570 (45.66), 6,577 (45.61), 6,557 (45.75)*
	6,580-6,600 kc/s (45.59-45.45 m) Routes: (1) Europe-Asia-Australia	6,583 (45.57), 6,590 (45.52), 6,597 (45.48), 6,557 (45.75)*
	(2) Inter-American	6,583 (45.57), 6,590 (45.52), 6,597 (45.48), 6,557 (45.75)*

153 * Additional frequency to be used only when interference or traffic conditions do not permit the use of the other frequencies assigned to this route.

1	2	3
Bandes de fréquences de l'aéronautique	Subdivision des bandes par route	Fréquences affectées à chaque route kc/s (m)
8 215-8 235 kc/s (36,52-36,43 m)	(voir chiffre 154) 8 215-8 235 kc/s (36,52-36,43 m) Route : Interaméricaine	8 217 (36,51), 8 225 (36,47), 8 233 (36,44)
8 480-8 580 kc/s (35,38-34,97 m)	8 480-8 480 kc/s (35,38-35,34 m) Route : Europe-Amérique du Nord via Arctique	8 485 (35,36)
	(voir chiffre 155) 8 480-8 512 kc/s (35,34-35,24 m) Route : Europe-Afrique	8 492 (35,33), 8 500 (35,20), 8 507 (35,27)
	(voir chiffre 155) 8 512-8 535 kc/s (35,24-35,15 m) Route : Europe-Asie-Australie	8 515 (35,23), 8 523 (35,20), 8 531 (35,17)
	8 535-8 558 kc/s (35,15-35,05 m) Route : Europe-Amérique du Nord	8 538 (35,14), 8 546 (35,10), 8 554 (35,07)
	8 558-8 580 kc/s (35,05-34,97 m) Route : (1) Europe-Amérique du Sud (2) Transpacifique	8 561 (35,04), 8 569 (35,01), 8 577 (34,08) 8 561 (35,04), 8 569 (35,01), 8 577 (34,08)

54 Note a) Les services existant en dehors du continent américain jouissent de la priorité.

55 Note b) Les services existants du continent américain, ainsi que des territoires et possessions des Etats de ce continent, jouissent de la priorité.

1	2	3
Aeronautical Frequency Band	Band Subdivision by Routes	Frequencies assigned to each Route kc/s (m)
8,215-8,235 kc/s (36.52-36.43 m)	(see 154) 8,215-8,235 kc/s (36.52-36.43 m) Route : Inter-American	8,217 (36.51), 8,225 (36.47), 8,233 (36.44)
8,480-8,580 kc/s (35.38-34.97 m)	8,480-8,489 kc/s (35.38-35.34 m) Route : Europe-North America via Arctic	8,485 (35.36)
	[see 155] 8,489-8,512 kc/s (35.34-35.24 m) Route : Europe-Africa	8,492 (35.33), 8,500 (35.29), 8,507 (35.27)
	(see 155) 8,512-8,535 kc/s (35.24-35.15 m) Route : Europe-Asia-Australia	8,515 (35.23), 8,523 (35.20), 8,531 (35.17)
	8,535-8,558 kc/s (35.15-35.05 m) Route : Europe-North America	8,538 (35.14), 8,546 (35.10), 8,554 (35.07)
	8,558-8,580 kc/s (35.05-34.97 m) Routes : (1) Europe-South America (2) Transpacific	8,561 (35.04), 8,569 (35.01), 8,577 (34.98) 8,561 (35.04), 8,560 (35.01), 8,577 (34.98)

154 Note (a). Existing services outside the American Continent have priority.

155 Note (b). Existing services of the American Continent, as well as of the territories and possessions of the states of that Continent, have priority.

1	2	3
Bandes de fréquences de l'aéronautique	Subdivision des bandes par route	Fréquences affectées à chaque route kc/s (m)
11 300-11 400 kc/s (26,55-26,32 m)	11 300-11 325 kc/s (26,55-26,49 m) Route : Europe—Amérique du Nord	11 306 (26,54), 11 319 (26,50)
	11 325-11 350 kc/s (26,49-26,43 m) Route : (1) Europe-Afrique (2) Europe-Amérique du Nord via Arctique	11 331 (26,48), 11 344 (26,45) 11 331 (26,48), 11 344 (26,45)
	11 350-11 375 kc/s (26,43-26,37 m) Route : (1) Europe-Amérique du Sud (2) Transpacifique	11 356 (26,42), 11 369 (26,39) 11 356 (26,42), 11 369 (26,39)
	11 375-11 400 kc/s (26,37-26,32 m) Route : (1) Europe-Asie-Australie (2) Interaméricaine	11 381 (26,36), 11 394 (26,33) 11 381 (26,36), 11 394 (26,33)
12 770-12 830 kc/s (23,49-23,38 m)	12 770-12 782 kc/s (23,49-23,47 m) Route : Europe-Amérique du Nord	12 776 (23,48)
	(voir chiffre 155) 12 782-12 794 kc/s (23,47-23,45 m) Bande auxiliaire	12 788 (23,46)*
	(voir chiffre 155) 12 794-12 806 kc/s (23,45-23,43 m) Route : Europe-Asie-Australie	12 806 (23,44), 12 788 (23,40)*

Pour la signification de *, voir page 27.

1	2	3
Aeronautical Band	Band Subdivision by Routes	Frequencies Assigned to Each Route kc/s (m)
11,300-11,400 kc/s (26.55-26.32 m)	11,300-11,325 kc/s (26.55-26.49 m) Route : Europe-North America	11,306 (26.54), 11,319 (26.50)
	11,325-11,350 kc/s (26.49-26.43 m) Routes : (1) Europe-Africa (2) Europe-North America via Arctic	11,331 (26.48), 11,344 (26.45) 11,331 (26.48), 11,344 (26.45)
	11,350-11,375 kc/s (26.43-26.37 m) Routes : (1) Europe-South America (2) Transpacific	11,356 (26.42), 11,369 (26.39) 11,356 (26.42), 11,369 (26.39)
	11,375-11,400 kc/s (26.37-26.32 m) Routes : (1) Europe-Asia-Australia (2) Inter-American	11,381 (26.30), 11,394 (26.33) 11,381 (26.30), 11,394 (26.33)
12,770-12,830 kc/s (23.49-23.38 m)	12,770-12,782 kc/s (23.49-23.47 m) Route : Europe-North America	12,770 (23.48)
	[see 155] 12,782-12,794 kc/s (23.47-23.45 m) Auxiliary band	12,788 (23.46)*
	[see 155] 12,794-12,806 kc/s (23.45-23.43 m) Route : Europe-Asia-Australia	12,800 (23.44), 12,788 (23.46)*

For the meaning of *, see page 27.

1	2	3
Bandes de fréquences de l'aéronautique	Subdivision des bandes par route	Fréquences affectées à chaque route kc/s (m)
12 770-12 830 kc/s (23,49-23,38 m) (suite)	12 806-12 818 kc/s (23,43-23,40 m) Route : Europe-Afrique	12 812 (23,42), 12 788 (23,46)*
	12 818-12 830 kc/s (23,40-23,38 m) Route : (1) Europe-Amérique du Sud (2) Transpacifique	12 824 (23,39) 12 824 (23,39)
17 250-17 375 kc/s (17,39-17,27 m)	17 250-17 281 kc/s (17,39-17,36 m) Route : (1) Europe-Asie-Australie (2) Interaméricaine	17 257(17,38), 17 274(17,37) 17 257(17,38), 17 274(17,37)
	17 281-17 312 kc/s (17,36-17,33 m) Route : (1) Europe-Afrique (2) Europe-Amérique du Nord via Arctique	17 288(17,35)*, 17 305(17,34) 17 288 (17,35)
	17 312-17 343 kc/s (17,33-17,30 m) (Route : (1) Europe-Amérique du Sud (2) Transpacifique	17 319(17,32), 17 336(17,30) 17 319(17,32), 17 336(17,30)
	17 343-17 374 kc/s (17,30-17,27 m) Route : Europe-Amérique du Nord	17 350(17,29), 17 367(17,27) (voir chiffre 155) 17 288 (17,35)*
	23 200-23 245 kc/s (12,93-12,91 m) Route : Europe-Amérique du Nord	23 211(12,92), 23 234(12,91)

Pour la signification de *, voir page 27.

1	2	3
Aeronautical Frequency Band	Band Subdivision by Routes	Frequencies Assigned to Each Route kc/s (m)
12,770—12,830 kc/s (23.49—23.38 m) (<i>cont'd.</i>)	12,808—12,818 kc/s (23.43—23.40) Route : Europe-Africa	12,812 (23.42), 12,788 (23.46)*
	12,818—12,830 kc/s (23.40—23.38 m) Routes : (1) Europe-South America (2) Transpacific	12,824 (23.39) 12,824 (23.39)
17,250—17,375 kc/s (17.39—17.27 m)	17,250—17,281 kc/s (17.39—17.36 m) Routes : (1) Europe-Asia-Australia (2) Inter-American	17,257 (17.38), 17,274 (17.37) 17,257 (17.38), 17,274 (17.37)
	17,281—17,312 kc/s (17.36—17.33 m) Routes : (1) Europe-Africa (2) Europe-North America via Arctic	17,288 (17.35)*, 17,305 (17.34) 17,288 (17.35)
	17,312—17,343 kc/s (17.33—17.30 m) Routes : (1) Europe-South America (2) Transpacific	17,319 (17.32), 17,336 (17.30) 17,319 (17.32), 17,336 (17.30)
	17,343—17,374 kc/s (17.30—17.27 m) Route : Europe-North America	17,350 (17.29), 17,367 (17.27) [see 155] 17,288 (17.35)*
	23,200—23,245 kc/s (12.93—12.81 m) Route : Europe-North America	23,211 (12.92), 23,234 (12.81)

For the meaning of *, see page 27.

1	2	3
Bandes de fréquences de l'aéronautique	Subdivision des bandes par route	Fréquences affectées à chaque route kc/s (m)
23 200-23 380 kc/s (12,93-12,83 m) (suite)	23 245-23 290 kc/s (12,91-12,88 m) Route : (1) Europe-Amérique du Sud (2) Europe-Amérique du Nord via Arctique	23 256(12,90), 23 279(12,89) 23 256(12,90), 23 279(12,89)
	23 290-23 335 kc/s (12,88-12,85 m) Route : (1) Europe-Afrique (2) Interaméricaine	23 301(12,87), 23 324(12,86) 23 301(12,87), 23 324(12,86)
	23 335-23 380 kc/s (12,85-12,83 m) Route : (1) Europe-Asie-Australie (2) Transpacifique	23 346(12,85), 23 369(12,84) 23 346(12,85), 23 369(12,84)

156 Remarque 1. Sauf exceptions mentionnées sous chiffres 154 et 155, les stations aéronautiques et d'aéronef employant les fréquences des routes auxquelles elles sont assignées ont la priorité sur tous les autres services.

157 Remarque 2. Les fréquences assignées aux routes intercontinentales indiquées sont à la disposition des services aéronautiques de tous les pays utilisant ces routes. Les usagers de ces fréquences coopèrent en ce qui concerne l'exploitation des stations, afin d'éviter des brouillages mutuels.

158 Remarque 3. Sur les routes intercontinentales, seules les émissions du type A1 peuvent être effectuées.

159 Remarque 4. Dans la région européenne, l'U. R. S. S., l'Afrique et l'Amérique du Sud, les bandes mentionnées sous chiffre 150 peuvent être employées exclusivement pour le service aéronautique, sous réserve de la priorité indiquée sous chiffre 156. Ces bandes peuvent être employées dans d'autres régions pour les services aéronautiques, exclusivement ou non exclusivement, dans les conditions indiquées sous chiffre 156.

160 Remarque 5. Dans la région européenne, la partie des bandes mobiles, entre 6 000 et 25 000 kc/s (50 et 12 m) qui n'est pas allouée en exclusivité aux services aéronautiques demeure affectée exclusivement aux services mobiles maritimes, excepté pour l'onde générale d'appel des stations aéronautiques 6 210 kc/s (48,31 m). Toutefois, les stations mobiles aéronautiques pourront effectuer leur service de correspondance publique avec les stations côtières dans les bandes des services mobiles maritimes, conformément à des accords qui interviendront entre les administrations intéressées.

1	2	3
Aeronautical Frequency Band	Band Subdivision by Routes	Frequencies Assigned to Each Route kc/s (m)
23,200-23,380 kc/s (12.93-12.83 m) (<i>contd.</i>)	23,245-23,290 kc/s (12.91-12.88 m) Routes: (1) Europe-South America (2) Europe-North America via Arctic	23,256 (12.90), 23,279 (12.89) 23,256 (12.90), 23,279 (12.89)
	23,290-23,335 kc/s (12.88-12.85 m) Routes: (1) Europe-Africa (2) Inter-American	23,301 (12.87), 23,324 (12.86) 23,301 (12.87), 23,324 (12.86)
	23,335-23,380 kc/s (12.85-12.83 m) Routes: (1) Europe-Asia-Australia (2) Transpacific	23,346 (12.85), 23,369 (12.84) 23,346 (12.85), 23,369 (12.84)

156 Remark 1. Except as indicated in 154 and 155 aeronautical and aircraft stations using frequencies on the routes to which they are assigned have priority over all other services.

157 Remark 2. The frequencies assigned to the intercontinental routes indicated are available for the aeronautical services of all countries using these routes. Users of the frequencies co-operate concerning the operation of stations so as to avoid mutual interference.

158 Remark 3. Type A1 emissions only may be used on the intercontinental routes.

159 Remark 4. In the European region, the U.S.S.R., Africa and South America, the bands mentioned in 150 may be used exclusively for the aeronautical service, subject to the priority specified in 156. These bands may also be used in other regions for aeronautical services, exclusively or not, subject to the conditions mentioned in 156.

160 Remark 5. In the European region that part of the mobile bands between 6,000 and 25,000 kc/s (59 and 12 m) which is not exclusively allocated to the aeronautical services remains assigned exclusively to the maritime mobile services, except for the general calling wave for aeronautical stations 6,210 kc/s (48.31 m). Aeronautical mobile stations may, however, carry on their service of public correspondence with coast stations in the bands of the maritime mobile services, in accordance with agreements to be made between the Administrations concerned.

161 § 10. (1) L'usage des ondes du type B est interdit dans toutes les stations radioélectriques. Par exception, dans les stations de navire, il est admis sur les fréquences suivantes :

375 kc/s (800 m) radiogoniométrie seulement,
425 kc/s (706 m) trafic,
500 kc/s (600 m).

162 (2) L'usage des ondes du type B de toutes fréquences sera interdit à partir du 1^{er} janvier 1940, sauf pour les émetteurs de navire qui, travaillant à pleine puissance, dépenseront moins de 300 W mesurés aux bornes de l'alternateur.

163 (3) Les administrations s'efforceront d'abandonner le plus tôt possible les ondes du type B autres que l'onde de 500 kc/s (600 m).

164 § 11. (1) Dans les régions de trafic intense des côtes de l'Europe les postes de navire, travaillant en ondes du type A2, dans la gamme de 365 à 550 kc/s (822 à 545 m), doivent utiliser, dans la mesure du possible, les fréquences de 425 kc/s (706 m) et de 480 kc/s (625 m).

165 (2) Aucune station côtière européenne n'est autorisée à employer ces fréquences.

166 § 12. L'emploi des ondes du type A1 seulement est autorisé entre 100 et 160 kc/s (3 000 et 1 875 m) ; la seule exception à cette règle est relative aux ondes du type A2 qui peuvent être utilisées dans la bande de 100 à 125 kc/s (3 000 à 2 400 m) pour les signaux horaires exclusivement.

167 § 13. Dans la bande de 460 à 550 kc/s (652 à 545 m), aucun type d'émission susceptible de rendre inopérants les signaux de détresse, d'alarme, de sécurité ou d'urgence, émis sur 500 kc/s (600 m), n'est autorisé.

168 § 14. (1) Dans la bande de 325 à 345 kc/s (923 à 870 m), aucun type d'émission susceptible de rendre inopérants les signaux de détresse, de sécurité ou d'urgence n'est autorisé.

169 (2) Cette règle ne s'applique pas aux régions où des accords particuliers en disposent autrement.

170 § 15. (1) En principe, toute station qui assure un service entre points fixes sur une onde de fréquence inférieure à 110 kc/s (longueur d'onde supérieure à 2,727 m) doit employer une seule fréquence, choisie

161 § 10. (1) The use of waves of type B is forbidden in all radioelectric stations. Exceptionally in the case of ship stations, their use is permitted on the following frequencies :

375 kc/s (800 m).—direction finding only

425 kc/s (706 m).—traffic

500 kc/s (600 m).

162 (2) The use of type B waves of all frequencies will be forbidden from the 1st of January, 1940, except for transmitters of ships which, working on full power, take less than 300 watts measured at the terminals of the alternator.

163 (3) Administrations will endeavour to abandon, as soon as possible, type B waves, other than the wave of 500 kc/s (600 m).

164 § 11. (1) In European coastal regions where traffic is congested, ship stations, working on waves of type A2 in the band 365-550 kc/s (822-545 m), must use the frequencies of 425 kc/s (706 m) and 480 kc/s (625 m) so far as practicable.

165 (2) No European coast station is permitted to use these frequencies.

166 § 12. The use of type A1 waves only is authorised between 100 and 160 kc/s (3,000 and 1,875 m) ; the only exception to this rule is that waves of type A2 may be used in the band from 100 to 125 kc/s (3,000 to 2,400 m) solely for the transmission of time signals.

167 § 13. In the band from 460 to 550 kc/s (652 to 545 m), no type of emission capable of rendering inoperative the distress, alarm, safety, or urgency signals, sent on 500 kc/s (600 m), is allowed.

168 § 14. (1) In the band from 325 to 345 kc/s (923 to 870 m) no type of emission capable of rendering inoperative the distress, safety, or urgency signals is allowed.

169 (2) This rule does not apply to regions where special agreements provide otherwise.

170 § 15. (1) In principle, any station conducting a service between fixed points on a wave of frequency below 110 kc/s (wave-length above 2,727 m) must use one single frequency, chosen from the bands allocated to such

parmi les bandes attribuées audit service (§ 7 ci-dessus), pour chacun des émetteurs qu'elle comporte, susceptibles de fonctionner simultanément.

171 (2) Il n'est pas permis à une station de faire usage, pour un service entre points fixes, d'une fréquence autre que celle attribuée comme il est dit ci-dessus.

172 § 16. En principe, les stations emploient les mêmes fréquences et les mêmes types d'émission pour les transmissions de messages par la méthode unilatérale que pour leur service normal. Toutefois, des arrangements régionaux peuvent être réalisés en vue de dispenser les stations intéressées de se soumettre à cette règle.

173 § 17. Une station fixe peut effectuer, sur sa fréquence normale de travail, comme service secondaire, des émissions destinées aux stations mobiles, à condition :

174 a) que les administrations intéressées jugent nécessaire d'utiliser cette méthode exceptionnelle de travail ;

175 b) qu'il n'en résulte aucune augmentation des brouillages.

176 § 18. Afin de faciliter l'échange des messages météorologiques synoptiques dans les régions européennes, les fréquences 41,6 kc/s, 42,25 kc/s, 89,5 kc/s et 99,85 kc/s (7 212 m, 7 101 m, 3 352 m et 3 005 m) sont attribuées au service météorologique.

177 § 19. (1) Pour faciliter la transmission et la distribution rapides des renseignements utiles à la découverte des crimes et à la poursuite des criminels, une fréquence entre 37,5 et 100 kc/s (entre 8 000 et 3 000 m) sera réservée pour cet objet, par des arrangements régionaux [à savoir, pour l'Europe, l'onde de 83,40 kc/s (3 597 m)].

178 (2) En outre, les fréquences de 3 490 kc/s (85,96 m), 4 165 kc/s (72,03 m), 6 792 kc/s (44,17 m) sont attribuées aux services de police, dans les régions situées en dehors du continent américain.

179 § 20. Chaque administration peut attribuer aux stations d'amateur des bandes de fréquences conformes au tableau de répartition (§ 7 ci-dessus).

180 § 21. En vue de réduire les brouillages dans les bandes de fréquences supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m), utilisées par le service mobile, et en particulier pour éviter de gêner les communications téléphoniques à grande distance de ce service, les administrations

service (§ 7 above), for each of its transmitters capable of simultaneous operation.

171 (2) A station is not permitted to use for a service between fixed points a frequency other than that assigned to it, as stated above.

172 § 16. In principle, stations use the ~~the~~ same frequencies and the same types of emission for the transmission of messages by the one-way method as for their normal service. Regional arrangements may however be made for exempting the stations concerned from the application of this rule.

173 § 17. A fixed station may as a secondary service transmit to mobile stations on its normal working frequency subject to the following conditions :

174 (a) the Administrations concerned consider it necessary to use this exceptional method of working ;

175 (b) no increase of interference results.

176 § 18. In order to facilitate the exchange of synoptic meteorological messages in European areas, the frequencies 41.6 kc/s, 42.25 kc/s, 89.5 kc/s and 99.85 kc/s (7,210 m, 7,100 m, 3,352 m and 3,005 m) are assigned to the meteorological service.

177 § 19. (1) To facilitate the rapid transmission and distribution of information necessary for the detection of crime and the pursuit of criminals, a frequency between 37.5 and 100 kc/s (between 8,000 and 3,000 m) shall be reserved for this purpose by regional arrangements [namely, for Europe, the wave of 83.40 kc/s (3,597 m)].

178 (2) In addition, the frequencies of 3,490 kc/s (85.96 m), 4,165 kc/s (72.03 m), 6,792 kc/s (44.17 m) are assigned to police services, in regions outside the American Continent.

179 § 20. Each Administration may assign to amateur stations bands of frequencies in conformity with the table of distribution (§ 7 above).

180 § 21. With the object of reducing interference in the bands of frequencies above 4,000 kc/s (wave-lengths below 75 m), used by the mobile service, and, in particular, in order to avoid disturbing long-distance telephone communications in this service, Administrations agree to adopt,

sont d'accord pour adopter, autant que possible, les règles suivantes, en tenant compte du développement de la technique courante :

- 181 (1) a) Dans les bandes de fréquences supérieures à 5 500 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 54,55 m) attribuées exclusivement au service mobile, les fréquences (longueurs d'onde) qui devront être utilisées par les stations de navire affectées au service commercial seront du côté des basses fréquences (ondes plus longues) et spécialement dans les limites des bandes harmoniques énumérées ci-dessous :

5 500 à 5,550 kc/s (54,55 à 54,05 m)
6 200 à 6 250 kc/s (48,39 à 48 m)
8 230 à 8 330 kc/s (36,45 à 36,01 m)
11 000 à 11 100 kc/s (27,27 à 27,03 m)
12 340 à 12 500 kc/s (24,31 à 24 m)
16 460 à 16 660 kc/s (18,23 à 18,01 m)
22 000 à 22 200 kc/s (13,64 à 13,51 m).

- 182 *Note.* Les bandes de fréquences de 4 115 à 4 165 kc/s (72,90 à 72,03 m) peuvent également être utilisées par les stations susdites (voir aussi sous chiffre 183).

- 183 b) Cependant, toute station commerciale de navire dont l'émission satisfait aux tolérances de fréquence exigées des stations terrestres sous chiffre 71, peut émettre sur la même fréquence que la station côtière avec laquelle elle communique.

- 184 c) Quand une communication, pour laquelle aucun arrangement spécial n'a été fait, doit être établie entre une station de navire, d'une part, et une autre station de navire ou une station côtière, d'autre part, la station mobile utilise une des fréquences suivantes situées approximativement au milieu des bandes :

4 140 kc/s (72,46 m)	11 040 kc/s (27,17 m)
5 520 kc/s (54,35 m)	12 420 kc/s (24,15 m)
6 210 kc/s (48,31 m)	16 560 kc/s (18,12 m)
8 280 kc/s (36,23 m)	22 080 kc/s (13,59 m).

so far as practicable, the following rules, with due regard to current technical developments :

- 181 (1) (a) In the bands of frequencies above 5,500 kc/s (wave-lengths below 54.55 m) assigned exclusively to the mobile service, ship stations participating in a commercial service shall use frequencies at the lower frequency (longer wave) ends of the bands and more especially those within the limits of the harmonic bands enumerated below :

5,500 to 5,550 kc/s (54.55 to 54.05 m)
6,200 to 6,250 kc/s (48.39 to 48.00 m)
8,230 to 8,330 kc/s (36.45 to 36.01 m)
11,000 to 11,100 kc/s (27.27 to 27.03 m)
12,340 to 12,500 kc/s (24.31 to 24.00 m)
16,460 to 16,660 kc/s (18.23 to 18.01 m)
22,000 to 22,200 kc/s (13.64 to 13.51 m)

- 182 *Note.* The bands of frequencies from 4,115 to 4,165 kc/s (72.90 to 72.03 m) may also be used by the stations mentioned above (see also 188).

- 183 (b) Nevertheless, any commercial ship station of which the emission complies with the frequency tolerance required of land stations by 71 may transmit on the same frequency as the coast station with which it communicates.

- 184 (c) When communication, for which no special arrangement has been made, has to be established between a ship station on the one hand and another ship station or a coast station on the other hand, the mobile station shall use one of the following frequencies situated approximately in the middle of the bands :

4,140 kc/s (72.46 m)	11,040 kc/s (27.17 m)
5,520 kc/s (54.35 m)	12,420 kc/s (24.15 m)
6,210 kc/s (48.31 m)	16,560 kc/s (18.12 m)
8,280 kc/s (36.23 m)	22,080 kc/s (13.59 m), ;

185

Note. Les administrations sont d'accord pour indiquer, en notifiant la fréquence d'une station côtière, celle des ondes spécifiées sous chiffre 184 sur laquelle l'écoute sera faite.

186

- (2) a) Les stations de navire affectées au service commercial n'utiliseront les bandes communes supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m) qu'autant que leurs émissions satisferont aux tolérances de fréquence spécifiées pour les stations terrestres sous chiffre 71. Dans ces cas, les fréquences employées doivent être choisies du côté des fréquences les plus hautes (ondes plus courtes) de la bande commune et, plus spécialement, dans les limites des bandes harmoniques énumérées ci-dessous :

4 400 à 4 450 kc/s (68,18 à 67,42 m)
8 800 à 8 900 kc/s (34,09 à 33,71 m)
13 200 à 13 350 kc/s (22,73 à 22,47 m)
17 600 à 17 750 kc/s (17,05 à 16,90 m)
22 900 à 23 000 kc/s (13,10 à 13,04 m).

187

- b) On peut également utiliser des fréquences choisies dans la portion de la bande réservée aux services mobiles de 6 600 à 6 675 kc/s (45,45 à 44,94 m), en relation harmonique avec les bandes précédentes.

188

- c) Les prescriptions sous chiffre 186 ne s'appliquent pas à la portion de la bande commune entre 4 115 et 4 165 kc/s (72,90 et 72,03 m) qui peut être utilisée par toute station de navire affectée au service commercial.

189

- (3) En choisissant les fréquences des nouvelles stations fixes et côtières, les administrations éviteront d'employer les fréquences des bandes spécifiées sous chiffres 181, 186, 187 et 188.

190 § 22. (1) Il est reconnu que les fréquences entre 5 000 et 30 000 kc/s (60 et 10 m) sont susceptibles de se propager sur de grandes distances.

191

- (2) Etant donné que l'emploi de ces fréquences pour des communications à courte ou à moyenne distance est susceptible de brouiller les communications à grande distance, les administrations s'efforceront,

185

Note. The Administrations agree to indicate, in notifying the frequency of a coast station, on which of the waves specified in 184 watch will be kept.

186

- (2) (a) Ship stations participating in a commercial service will not use the shared bands above 4,000 kc/s (wave-lengths below 75 m), unless their emissions comply with the frequency tolerances specified for land stations in 71. In such cases, the frequencies used must be chosen from those at the higher frequency (shorter wave) end of the shared band, and more especially from within the limits of the harmonic bands enumerated below :

4,400 to 4,450 kc/s (68·18 to 67·42 m)
8,800 to 8,900 kc/s (34·09 to 33·71 m)
13,200 to 13,350 kc/s (22·73 to 22·47 m)
17,600 to 17,750 kc/s (17·05 to 16·90 m)
22,900 to 23,000 kc/s (13·10 to 13·04 m).

187

- (b) Frequencies may also be used from that part of the band reserved for mobile services from 6,600 to 6,675 kc/s (45·45 to 44·94 m) which is in harmonic relation with the above-mentioned bands.

188

- (c) The provisions of 186 do not apply to the part of the common band between 4,115 and 4,165 kc/s (72·90 and 72·03 m) which may be used by all ship stations participating in the commercial service.

189

- (3) In selecting the frequencies of new fixed stations and coast stations, the Administrations will avoid using the frequencies in the bands specified in 181, 186, 187 and 188.

190 § 22. (1) It is recognised that the frequencies between 5,000 and 30,000 kc/s (60 and 10 m) are liable to be propagated over great distances.

191

- (2) As the use of these frequencies for short-distance or medium-distance communications is liable to interfere with long-distance com-

dans toute la mesure du possible, de réserver les fréquences de cette bande pour des communications à grande distance.

192 (3) Il est recommandé de n'utiliser, pour la radiodiffusion à longue distance dans cette bande de fréquences, que des émetteurs d'une puissance au moins égale à 5 kW.

193 § 23. En Europe, Afrique, Asie, les radiophares directionnels de faible puissance et dont la portée ne dépasse pas 50 km environ peuvent faire usage de toute fréquence dans la bande de 1 560 à 3 500 kc/s (192,3 à 85,71 m), à l'exception de la bande de protection de 1 630 à 1 670 kc/s (184,0 à 179,6 m), sous réserve d'accord des pays dont les services sont susceptibles d'être brouillés.

Article 8.

Stations d'amateur et stations expérimentales privées.

194 § 1. L'échange de communications entre stations d'amateur et entre stations expérimentales privées de pays différents est interdit si l'administration de l'un des pays intéressés a notifié son opposition à cet échange.

195 § 2. (1) Lorsque cet échange est permis, les communications doivent s'effectuer en langage clair et se limiter aux messages ayant trait aux expériences et à des remarques d'un caractère personnel pour lesquelles, en raison de leur manque d'importance, le recours au service télégraphique public ne saurait entrer en considération. Il est absolument interdit aux titulaires des stations d'amateur de transmettre des communications internationales émanant de tierces personnes.

196 (2) Les dispositions ci-dessus peuvent être modifiées par des arrangements particuliers entre les pays intéressés.

197 § 3. Dans les stations d'amateur ou dans les stations expérimentales privées autorisées à effectuer des émissions, toute personne manœuvrant les appareils, pour son propre compte ou pour celui de tiers, doit avoir prouvé qu'elle est apte à transmettre les textes en signaux du code Morse et à lire, à la réception radiotélégraphique auditive, les textes ainsi transmis. Elle ne peut se faire remplacer que par des personnes autorisées possédant les mêmes aptitudes.

munications, the Administrations will endeavour, so far as possible, to reserve the frequencies in this band for long-distance communications.

192 (3) It is recommended that only transmitters of power at least equal to 5 kW be used for long-distance broadcasting in this band of frequencies.

193 § 23. In Europe, Africa and Asia, directional radiobeacons of low power, of which the range does not exceed about 50 kilometres, may use any frequency in the band from 1,560 to 3,500 kc/s (wave-lengths from 192.3 to 85.71 m) with the exception of the protective band from 1,630 to 1,670 kc/s (wave-lengths from 184 to 179.6 m), subject to the agreement of the countries whose services are liable to interference therefrom.

Article 8.

Amateur Stations and Private Experimental Stations.

194 § 1. The exchange of communications between amateur stations and between private experimental stations in different countries is forbidden if the Administration of one of the countries concerned has notified objection to such exchange.

195 § 2. (1) When such exchange is permitted, the communications must be made in plain language and must be limited to messages relating to the experiments and to remarks of a personal character for which, by reason of their unimportance, recourse to the public telegraph service would be out of the question. The licensees of amateur stations are absolutely forbidden to transmit international communications on behalf of third parties.

196 (2) The above provisions may be modified by special arrangements between the countries concerned.

197 § 3. In amateur stations and in private experimental stations, authorised to make emissions, any person operating the apparatus, either on his own account or for another, must have proved his ability to transmit passages in the Morse Code and to read, in radiotelegraph reception by ear, passages thus transmitted. He may be replaced only by authorised persons possessing the same qualifications.

198 § 4. Les administrations prennent telles mesures qu'elles jugent nécessaires pour vérifier les capacités, au point de vue technique, de toute personne manœuvrant les appareils.

199 § 5. (1) La puissance maximum que les stations d'amateur et les stations expérimentales privées peuvent utiliser est fixée par les administrations intéressées, en tenant compte des qualités techniques des opérateurs et des conditions dans lesquelles lesdites stations doivent travailler.

200 (2) Toutes les règles générales fixées dans la Convention et dans le présent Règlement s'appliquent aux stations d'amateur et aux stations expérimentales privées. En particulier, la fréquence des ondes émises doit être aussi constante et aussi exempte d'harmoniques que l'état de la technique le permet.

201 (3) Au cours de leurs émissions, ces stations doivent transmettre, à de courts intervalles, leur indicatif d'appel, ou leur nom dans le cas de stations expérimentales non encore pourvues d'indicatif d'appel.

Article 9.

Conditions à remplir par les stations mobiles.

A. Généralités.

202 § 1. Les stations mobiles doivent être établies de manière à se conformer, en ce qui concerne les fréquences et les types d'onde, aux dispositions faisant l'objet de l'article 7 *.

203 § 2. La fréquence d'émission des stations mobiles sera vérifiée le plus souvent possible par le service d'inspection dont elles relèvent.

204 § 3. Les appareils récepteurs doivent être tels que le courant qu'ils induisent dans l'antenne soit aussi réduit que possible et n'incommode pas les stations du voisinage.

205 § 4. Les changements de fréquence dans les appareils émetteurs et récepteurs de toute station mobile doivent pouvoir être effectués aussi rapidement que possible. Toutes les installations doivent être telles que, la communication étant établie, le temps nécessaire au passage de l'émission à la réception et vice versa soit aussi réduit que possible.

206 * En ce qui concerne la restriction de l'installation d'émetteurs d'ondes du type B et l'usage des ondes du type B sur des navires, voir les chiffres 161, 162 et 163.

198 § 4. Administrations take such steps as they think necessary to verify the qualifications, from the technical point of view, of any person operating the apparatus.

199 § 5. (1) The maximum power which amateur stations and private experimental stations may use is fixed by the Administrations concerned, having regard to the technical qualifications of the operators and the conditions under which the stations are to work.

200 (2) All the general rules of the Convention and these Regulations apply to amateur stations and private experimental stations. In particular, the frequency of the waves emitted must be as constant and as free from harmonics as the state of technical development permits.

201 (3) During the course of their emissions, such stations must transmit, at short intervals, their call sign, or, in the case of experimental stations not yet provided with a call sign, their name.

Article 9.

Conditions to be observed by Mobile Stations.

A. General.

202 § 1. Mobile stations must be established in such a way as to conform, as regards frequencies and types of waves, to the general provisions contained in Article 7.*

203 § 2. The frequency of emission of mobile stations shall be verified as often as possible by the inspection service to which they are subject.

204 § 3. Receiving apparatus must be such that the current which it produces in the aerial is as small as possible and does not inconvenience neighbouring stations.

205 § 4. Changes of frequency in the sending and receiving apparatus of all mobile stations must be capable of being made as rapidly as possible. All installations must be such that, when communication is established, the time necessary to change from transmission to reception and vice versa shall be as short as possible.

206 * For restriction on the installation of type B wave transmitters and the use of type B waves on ships, see 161, 162 and 163.

207 § 5. Pour la diffusion d'émissions radiophoniques, voir sous chiffre **473**.

B. Stations de navire.

208 § 6. (1) Les appareils d'émission utilisés dans les stations de navire travaillant sur des ondes du type A2 ou B dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent être pourvus de dispositifs permettant, d'une manière facile, d'en réduire sensiblement la puissance.

209 (2) Cette disposition n'est pas obligatoire pour les émetteurs d'ondes du type B, dont la puissance à pleine charge, mesurée aux bornes de l'alternateur, ne dépasse pas 300 W.

210 (3) Toutes les stations de navire émettant sur des fréquences dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m) et sur des fréquences supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m) doivent être munies d'un ondemètre, ayant une précision au moins égale à 5/1 000, lorsque l'émetteur lui-même n'est pas susceptible d'être réglé avec cette précision ou une précision plus grande.

211 § 7. Toute station établie à bord d'un navire obligatoirement pourvu d'un appareil radioélectrique par suite d'un accord international doit pouvoir émettre et recevoir :

212 a) sur l'onde de 500 kc/s (600 m) du type A2 ou B et,

213 b) en outre, au moins sur deux autres ondes du type A2 ou B, dans la bande autorisée entre 365 et 485 kc/s (822 et 619 m).

214 La disposition visée sous chiffre **213** ne s'applique pas aux émetteurs des bateaux de sauvetage ni aux émetteurs de secours des stations de navire.

215 § 8. En plus des ondes visées ci-dessus, les stations de navire équipées pour émettre des ondes des types A1, A2 ou A3 peuvent employer les ondes autorisées à l'article 7 *.

216 § 9. Tous les appareils de stations de navire établis pour la transmission d'ondes du type A1 des bandes autorisées entre 100 et 160 kc/s (3 000 et 1 875 m) doivent permettre l'emploi, en plus de la fréquence de 143 kc/s (2 100 m), de deux fréquences au minimum choisies dans ces bandes.

* Voir sous chiffre **206**.

207 § 5. As regards sound broadcasting, see 473.

B. Ship Stations.

208 § 6. (1) Sending apparatus used in ship stations working on waves of type A2 or B in the authorised bands between 365 and 515 kc/s (822 and 583 m) must be provided with devices readily permitting a material reduction of power.

209 (2) This provision is not obligatory as regards type B wave transmitters of which the power, on full load, does not exceed 300 watts measured at the terminals of the alternator.

210 (3) All ship stations emitting on frequencies in the bands from 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m) and on frequencies above 4,000 kc/s (wave-lengths below 75 m) must be provided with a wavemeter having an accuracy at least equal to 5/1,000 when the transmitter itself is incapable of being controlled with this precision or greater precision.

211 § 7. Every station installed on board a ship, compulsorily equipped with radioelectric apparatus in accordance with an international agreement must be able to send and receive :

212 (a) on the wave of 500 kc/s (600 m) type A2 or B, and

213 (b) in addition, on at least two other waves of type A2 or B, in the authorised band between 365 and 485 kc/s (822 and 619 m).

214 The provision under 213 does not apply to lifeboat transmitters or to emergency transmitters of ship stations.

215 § 8. In addition to the waves referred to above, ship stations equipped to emit waves of types A1, A2 or A3 may use the waves authorised in Article 7*.

216 § 9. In ship stations, all apparatus installed for the transmission of waves of type A1 in the authorised bands between 100 and 160 kc/s (3,000 and 1,875 m) must allow of the use, in addition to the frequency of 143 kc/s (2,100 m), of at least two frequencies within these bands.

* See under 206.

217 § 10. (1) Toutes les stations à bord des navires obligatoirement pourvus d'appareils radiotélégraphiques doivent être à même de recevoir l'onde de 500 kc/s (600 m) et, en outre, toutes les ondes nécessaires à l'accomplissement du service qu'elles effectuent.

218 (2) Ces stations doivent être à même de recevoir facilement et efficacement, sur les mêmes fréquences, les ondes des types A1 et A2.

219 (3) Il est recommandé de munir les stations de navire des première et deuxième catégories de dispositifs permettant l'émission et la réception sans manœuvre de commutation.

C. Stations d'aéronef.

220 § 11. Toute station d'aéronef, effectuant un parcours maritime et astreinte par une réglementation nationale ou internationale à entrer en communication avec les stations du service mobile maritime, doit pouvoir émettre et recevoir sur l'onde de 500 kc/s (600 m), type A2.

Article 10.

Certificats des opérateurs.

A. Dispositions générales.

221 § 1. (1) Le service de toute station mobile, radiotélégraphique ou radiotéléphonique, doit être assuré par un opérateur radiotélégraphiste, titulaire d'un certificat délivré ou reconnu par le gouvernement dont dépend cette station. Toutefois, dans les stations mobiles pourvues d'une installation radioélectrique de faible puissance (d'une puissance d'onde porteuse dans l'antenne ne dépassant pas 100 W, sauf dans le cas des accords régionaux prévus sous chiffre 269), et lorsque cette installation est utilisée seulement pour la téléphonie, le service peut être assuré par un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste.

222 (2) Dans le cas d'indisponibilité absolue de l'opérateur, au cours d'une traversée, d'un vol ou d'un voyage, le commandant ou la personne responsable de la station mobile peut autoriser, mais à titre temporaire seulement, un opérateur titulaire d'un certificat délivré par un autre gouvernement contractant, à assurer le service radioélectrique. Lorsqu'il doit être fait appel, comme opérateur provisoire, à une personne ne possédant pas de certificat, ou à un opérateur n'ayant pas de certificat suffisant,

217 § 10. (1) All stations on board ships compulsorily equipped with radiotelegraph apparatus must be able to receive the wave of 500 kc/s (600 m) and, in addition, all the waves necessary to carry out the service which they perform.

218 (2) Such stations must be able to receive waves of types A1 and A2, easily and efficiently on the same frequencies.

219 (3) The equipment of ship stations of the first and second categories with devices permitting transmission and reception without switching is recommended.

C. Aircraft Stations.

220 § 11. Any station installed in an aircraft making a passage over the sea and bound by a national or international regulation to communicate with stations of the maritime mobile service, must be able to send and receive on the wave of 500 kc/s (600 m) type A2.

Article 10.

Operators' Certificates.

A. General provisions.

221 § 1. (1) The service of every mobile radiotelegraph or radiotelephone station must be performed by a radiotelegraph operator holding a certificate issued or recognised by the Government to which the station is subject. Nevertheless, in mobile stations equipped with a low-power radioelectric installation (power of the carrier wave in the aerial not exceeding 100 watts, except in the case of the regional agreements provided for in 269), when this installation is used solely for telephony, the service may be performed by an operator holding a radiotelephone operator's certificate.

222 (2) If the operator is totally incapacitated in the course of a sea-passage, a flight or a journey, the master or person responsible for the mobile station may authorise, solely as a temporary measure, an operator holding a certificate issued by another contracting Government to perform the radioelectric service. When it is necessary to have recourse as temporary operator to a person without a certificate or to an operator not holding an adequate certificate, his service must be limited solely to signals

son intervention doit se limiter uniquement aux signaux de détresse, d'urgence et de sécurité, aux messages qui s'y rapportent et aux messages urgents relatifs à la marche du navire ou de l'aéronef. De toute façon, cet opérateur (ou cette personne) doit être remplacé aussitôt que possible par un opérateur titulaire du certificat prévu sous chiffre 221. Les personnes employées dans ce cas sont astreintes aux mêmes devoirs que les opérateurs titulaires au sujet du secret des correspondances, comme prévu sous chiffre 223.

223 § 2. (1) Chaque administration prend les mesures nécessaires pour soumettre les opérateurs à l'obligation du secret des correspondances et pour éviter, dans la plus grande mesure possible, l'emploi frauduleux des certificats.

224 (2) A cet effet, les certificats portent les signes distinctifs permettant de reconnaître leur authenticité, tels que cachets de l'administration qui les a délivrés, signature du titulaire. Les administrations peuvent employer, si elles le désirent, d'autres moyens d'authentification.

225 (3) Afin de faciliter la vérification des certificats délivrés aux opérateurs du service mobile, il est ajouté, s'il y a lieu, au texte rédigé dans la langue nationale, une traduction de ce texte en une langue dont l'usage est très répandu dans les relations internationales.

226 § 3. (1) Il y a deux classes de certificats ainsi qu'un certificat spécial pour les opérateurs radiotélégraphistes. Il y a, de plus, un certificat restreint pour les services aéronautiques.

227 Il y a deux catégories de certificats pour les opérateurs radiotéléphonistes (général et restreint).

228 (2) Les conditions à imposer pour l'obtention de ces certificats sont contenues dans les paragraphes suivants ; ces conditions sont des minima.

229 (3) Chaque gouvernement reste libre de fixer le nombre des examens jugés nécessaires pour accéder auxdits certificats.

230 (4) Le titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} classe ou de 2^e classe¹⁾ peut assurer le service radiotéléphonique de toute station mobile.

231 ¹⁾ Exceptionnellement, il est admis que le certificat de 2^e classe peut être limité exclusivement au service radiotélégraphique. Dans ce cas, une mention doit être portée sur ce certificat.

of distress, urgency or safety, messages relating thereto, and urgent messages concerning the navigation of the ship or aircraft. In any case, this operator or person must be replaced as soon as possible by an operator holding the certificate prescribed in 221. Persons employed in these cases are bound by the same obligation as certificated operators regarding the secrecy of correspondence, as provided in 223.

223 § 2. (1) Each Administration takes the necessary steps to place operators under the obligation to preserve the secrecy of correspondence and does everything within its power to prevent the fraudulent use of certificates.

224 (2) With this object in view certificates carry distinguishing signs, such as the stamp of the issuing Administration and the signature of the holder, by which their authenticity can be recognised. Administrations may, if they so desire, employ other means of authentication.

225 (3) In order to facilitate the verification of certificates issued to operators of the mobile service, a translation of the text in a language widely used in international relations is, where necessary, added to the text in the national language.

226 § 3. (1) There are two classes of certificates and a special certificate for radiotelegraph operators. There is also a restricted certificate for the aeronautical services.

227 There are two classes of certificate (general and restricted) for radiotelephone operators.

228 (2) The conditions to be imposed for obtaining these certificates are contained in the following paragraphs; these conditions represent the minimum requirements.

229 (3) Each Government is free to fix the number of examinations necessary to obtain the certificates.

230 (4) The holder of a first or second class ⁽¹⁾ radiotelegraph operator's certificate, may perform the radiotelephone service of any mobile station.

231 ⁽¹⁾ Exceptionally, the second class certificate may be limited exclusively to the radiotelegraph service. In such case the certificate must be suitably endorsed.

B. Certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} classe.

232 § 4. Le certificat de 1^{re} classe est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes techniques et professionnelles énumérées ci-dessous :

- 233** a) La connaissance des principes généraux d'électricité et de la théorie de la radiotélégraphie et de la radiotéléphonie, ainsi que la connaissance du réglage et du fonctionnement pratique des types d'appareils utilisés dans le service mobile radiotélégraphique et radiotéléphonique, y compris les appareils utilisés pour la radiogoniométrie et la prise des relèvements radiogoniométriques.
- 234** b) La connaissance théorique et pratique du fonctionnement des appareils accessoires, tels que groupes électrogènes, accumulateurs, etc., utilisés pour la mise en œuvre et le réglage des appareils indiqués sous chiffre **233**.
- 235** c) Les connaissances pratiques nécessaires pour effectuer par les moyens du bord les réparations d'avaries pouvant survenir aux appareils en cours de voyage.
- 236** d) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception auditive correcte de groupes de code (mélange de lettres, de chiffres et de signes de ponctuation), à une vitesse de 20 (vingt) groupes par minute, et d'un texte en langage clair, à une vitesse de 25 (vingt-cinq) mots par minute. Chaque groupe de code doit comprendre cinq caractères, chaque chiffre ou signe de ponctuation comptant pour deux caractères. Le mot moyen du texte en langage clair doit comporter cinq caractères. La durée de chaque épreuve de transmission et de réception est, en général, de cinq minutes.
- 237** e) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception correcte téléphoniques.
- 238** f) La connaissance détaillée des Règlements s'appliquant à l'échange des radiocommunications, la connaissance des documents relatifs à la taxation des radiocommunications, la connaissance de la partie de la Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer se rapportant à la radiotélégraphie, et, pour la navigation aérienne, la connaissance

B. First class radiotelegraph operator's certificate.

232 § 4. The first class certificate is issued to operators who have given proof of the technical and professional knowledge and qualifications set out below :

- 233** (a) Knowledge of the general principles of electricity, of the theory of radiotelegraphy and radiotelephony, and of the adjustment and practical working of the types of apparatus used in the radiotelegraph and radiotelephone mobile service, including apparatus for radio direction-finding and the taking of direction-finding bearings.
- 234** (b) Theoretical and practical knowledge of the working of the accessory apparatus, such as motor-generators, accumulators, etc., used in the operation and adjustment of the apparatus specified in 233.
- 235** (c) Practical knowledge necessary to effect, with the means available on board, the repair of damage which may occur to the apparatus during a voyage.
- 236** (d) Ability to send correctly and to receive correctly by ear code groups (mixed letters, figures and signs of punctuation), at a rate of 20 (twenty) groups a minute, and a plain language passage at a speed of 25 (twenty-five) words a minute. Each code group must comprise five characters, each figure or punctuation mark counting as two characters. The passage in plain language must average five characters to the word. The duration of each test of sending and of receiving will, as a rule, be five minutes.
- 237** (e) Ability to send correctly and to receive correctly by telephone.
- 238** (f) Detailed knowledge of the Regulations applying to the exchange of radiocommunications, knowledge of the documents relative to charging for radiocommunications, knowledge of that part of the Convention for the Safety of Life at Sea which relates to radiotelegraphy, and, in the case of air navigation, knowledge of the special provisions governing the radioelectric service

des dispositions spéciales régissant le service radioélectrique de la navigation aérienne. Dans ce cas, le certificat stipule que le titulaire a subi avec succès les épreuves portant sur ces dispositions.

- 239** g) La connaissance de la géographie générale du monde, notamment des principales lignes de navigation (maritimes ou aériennes, suivant la catégorie du certificat) et des voies de télécommunication les plus importantes.
- 240** h) S'il y a lieu, la connaissance d'une langue dont l'usage est très répandu dans la correspondance internationale du service mobile. Les candidats doivent être capable de s'exprimer d'une manière convenable, tant verbalement que par écrit. Chaque gouvernement indique lui-même la ou les langues qui sont imposées.

C. Certificat de radiotélégraphiste de 2^e classe.

241 § 5. Le certificat de 2^e classe est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes techniques et professionnelles énumérées ci-dessous :

- 242** a) La connaissance théorique et pratique élémentaire de l'électricité, de la radiotélégraphie et de la radiotéléphonie ainsi que la connaissance du réglage et du fonctionnement pratique des types d'appareils utilisés dans le service mobile radiotélégraphique et radiotéléphonique y compris les appareils utilisés pour la radiogoniométrie et la prise des relèvements radiogoniométriques.
- 243** b) La connaissance théorique et pratique élémentaire du fonctionnement des appareils accessoires, tels que groupes électrogènes, accumulateurs, etc., utilisés pour la mise en œuvre et le réglage des appareils mentionnés sous chiffre 242.
- 244** c) Les connaissances pratiques suffisantes pour pouvoir effectuer les petites réparations, en cas d'avaries survenant aux appareils.
- 245** d) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception auditive correcte de groupes de code (mélange de lettres, de chiffres et de signes de ponctuation) à une vitesse de 16

in air navigation. In the latter case, the certificate states that the holder has successfully passed the tests relating to these provisions.

- 239 (g) Knowledge of the general geography of the world, especially the principal navigation routes (maritime or air, according to the type of certificate) and the most important telecommunication routes.
- 240 (h) If necessary, knowledge of a language widely used in the international correspondence of the mobile service. Candidates should be able to express themselves in a satisfactory manner, both orally and in writing. Each Government decides for itself the language or languages required.

C. Second class radiotelegraph operator's certificate.

241 § 5. The second class certificate is issued to operators who have given proof of the technical and professional knowledge and qualifications enumerated below :

- 242 (a) Elementary theoretical and practical knowledge of electricity, radiotelegraphy and radiotelephony, as well as knowledge of the adjustment and practical working of the types of apparatus used in the mobile radiotelegraph and radiotelephone service, including apparatus for radio direction-finding and the taking of direction-finding bearings.
- 243 (b) Elementary theoretical and practical knowledge of the working of the accessory apparatus, such as motor-generator sets, accumulators, etc., used in the operation and adjustment of the apparatus mentioned in 242.
- 244 (c) Practical knowledge sufficient for effecting minor repairs in case of damage occurring to the apparatus.
- 245 (d) Ability to send correctly and to receive correctly by ear code groups (mixed letters, figures and signs of punctuation) at a speed of 16 (sixteen) groups a minute. Each code group

(seize) groupes par minute. Chaque groupe de code doit comprendre cinq caractères, chaque chiffre ou signe de ponctuation comptant pour deux caractères. La durée de chaque épreuve de transmission et de réception est, en général, de cinq minutes.

- 246 e) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception correct téléphonique¹⁾.
- 247 f) La connaissance des Règlements s'appliquant à l'échange des radiocommunications, la connaissance des documents relatifs à la taxation des radiocommunications, la connaissance de la partie de la Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer se rapportant à la radiotélégraphie, et, pour la navigation aérienne, la connaissance des dispositions spéciales régissant le service radioélectrique de la navigation aérienne. Dans ce cas, le certificat stipule que le titulaire a subi avec succès les épreuves portant sur ces dispositions.
- 248 g) La connaissance de la géographie générale du monde, notamment des principales lignes de navigation (maritimes ou aériennes, suivant la catégorie du certificat) et des voies de télécommunication les plus importantes.
- 249 h) S'il y a lieu, la connaissance élémentaire d'une langue dont l'usage est très répandu dans la correspondance internationale du service mobile. Les candidats doivent être capables de s'exprimer d'une manière convenable, tant verbalement que par écrit. Chaque gouvernement indique lui-même la ou les langues qui sont imposées.

D. Certificat spécial de radiotélégraphiste.

- 250 § 6. a) Le service radiotélégraphique des navires et de tous véhicules, autres que les aéronefs, auxquels une installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux peut être effectué par des opérateurs titulaires d'un certificat spécial de radiotélégraphiste.

251 ¹⁾ Sauf le cas prévu sous chiffre 231.

must comprise five characters, each figure or punctuation mark counting as two characters. The duration of each test of sending and of receiving is, as a rule, five minutes.

- 246 (e) Ability to send correctly and to receive correctly by telephone⁽¹⁾.
- 247 (f) Knowledge of the Regulations applying to the exchange of radiocommunications, knowledge of the documents relative to charging for radiocommunications, knowledge of that part of the Convention for the Safety of Life at Sea which relates to radiotelegraphy and, in the case of air navigation, knowledge of the special provisions governing the radioelectric service in air navigation. In the latter case, the certificate states that the holder has successfully passed the tests relating to these provisions.
- 248 (g) Knowledge of the general geography of the world, especially the principal navigation routes (maritime or air, according to the type of certificate) and the most important telecommunication routes.
- 249 (h) If necessary, elementary knowledge of a language widely used in the international correspondence of the mobile service. Candidates should be able to express themselves in a satisfactory manner, both orally and in writing. Each Government decides for itself the language or languages required.

D. Radiotelegraph Operator's Special Certificate.

- 250 § 6. (1) (a) The radiotelegraph service of ships and all means of transport other than aircraft, for which a radiotelegraph installation is not prescribed by international agreements, may be carried out by operators holding a radiotelegraph operator's special certificate.

251 ⁽¹⁾ Except in the case provided for in 231.

- 252 b) Le service radiotélégraphique des aéronefs desservant des lignes régulières internationales ou intercontinentales et dont les stations sont susceptibles d'entrer en communication avec des stations terrestres ou mobiles de services autres que les services aéronautiques, mais non admis à participer au service international de la correspondance publique, peut également être effectué par des opérateurs titulaires d'un certificat spécial de radiotélégraphiste.
- 253 c) Ce certificat est délivré aux opérateurs capables d'assurer les radiocommunications à la vitesse de transmission et de réception prévue pour l'obtention du certificat de radiotélégraphiste de 2^e classe.
- 254 d) Il appartient à chaque gouvernement intéressé de fixer les autres conditions pour l'obtention de ce certificat.

E. Certificat restreint de radiotélégraphiste pour les services aéronautiques ¹⁾.

- 255 § 7. a) Dans les services aéronautiques, un certificat restreint de radiotélégraphiste peut être délivré aux opérateurs des stations d'aéronef non affectés aux transports publics (avions de tourisme) qui, en général, ne sont pas autorisés à employer le service radioélectrique organisé pour les lignes régulières internationales ou intercontinentales, ni à entrer en communication avec des stations mobiles ou des stations terrestres de services autres que les services aéronautiques, ni à prendre part au service de la correspondance publique, à condition que ces opérateurs soient capables d'assurer les radiocommunications à la vitesse minimum de 16 (seize) mots à la minute, en langage clair, dans leur langue nationale.
- 256 b) Ce certificat restreint ne peut être délivré qu'en application d'accords régionaux, conclus entre gouvernements intéressés, fixant en particulier les autres conditions d'obtention et les régions pour lesquelles ce certificat sera valable.

257 ¹⁾ A titre exceptionnel, il est concédé provisoirement au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande d'accorder un certificat restreint dont il fixe les conditions d'obtention, aux opérateurs des navires de faible tonnage de sa nationalité, qui ne s'éloignent pas des côtes dudit pays et qui ne prennent part au travail général des stations mobiles que d'une manière restreinte. Il est interdit à ces opérateurs de participer au service international de la correspondance publique.

- 252 (b) The radiotelegraph service of aircraft serving regular international or intercontinental lines in which the stations are capable of communicating with land stations or mobile stations of services other than the aeronautical service, but are not permitted to take part in the international service of public correspondence, may also be carried out by operators holding a special radiotelegraph operator's certificate.
- 253 (c) This certificate is issued to operators capable of carrying out radiocommunication at the speed of transmission and reception required for obtaining a second class radiotelegraph operator's certificate.
- 254 (d) It rests with each Government concerned to fix the other conditions for obtaining this certificate.

E. Radiotelegraph Operator's Restricted Certificate for Aeronautical Services ⁽¹⁾.

- 255 § 7. (a) In aeronautical services, a radiotelegraph operator's restricted certificate may be issued to operators of stations on aircraft not engaged on public transport (touring aircraft) which, in general, are not permitted to use the radioelectric service organised for regular international or intercontinental lines, or to communicate with mobile or land stations of services other than aeronautical services, or to take part in the service of public correspondence, on condition that these operators are capable of performing radiocommunication at a minimum speed of 16 (sixteen) words a minute, in plain language, in their national language.
- 256 (b) This restricted certificate may be issued only in application of regional agreements concluded between Governments concerned, laying down in particular the other conditions for obtaining the certificate and the areas in which the certificate is valid.

257 ⁽¹⁾ As an exception, the Government of New Zealand is provisionally permitted to issue a restricted certificate, for which it fixes the requirements, to operators of ships of small tonnage of its nationality which do not go far from the coast of that country and which take part in the general work of mobile stations only to a limited extent. It is forbidden for these operators to take part in the international service of public correspondence.

- 258** c) Ce certificat restreint n'autorise son titulaire :
- 259** 1° qu'à assurer le service des stations de bord ne pouvant travailler que dans les bandes ou sur les fréquences exclusivement réservées aux services aéronautiques et fonctionnant de façon à ne pas créer de brouillages dans les autres services ;
- 260** 2° au'à communiquer avec les stations aéronautiques désignées dans les accords régionaux susvisés.
- 261** d) Il est fait mention, sur les certificats délivrés aux opérateurs, des conditions qui précèdent relatives à l'usage et à la validité de ce certificat, ainsi que des pays pour lesquels il est valable en vertu desdits accords.

F. Certificat de radiotéléphoniste.

262 § 8. (1) Le certificat général de radiotéléphoniste est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes professionnelles énumérées ci-dessous (voir aussi sous chiffre **230**) :

- 263** a) La connaissance pratique de la radiotéléphonie, surtout en vue d'éviter des brouillages.
- 264** b) La connaissance du réglage et du fonctionnement des appareils de radiotéléphonie.
- 265** c) L'aptitude à la transmission correcte et à la réception correcte téléphoniques.
- 266** d) La connaissance des Règlements s'appliquant à l'échange des communications radiotéléphoniques et de la partie des Règlements des radiocommunications concernant la sécurité de la vie humaine.
- 267** (2) Pour les stations radiotéléphoniques dont la puissance de l'onde porteuse dans l'antenne ne dépasse pas 50 W, il est admis que chaque gouvernement intéressé fixe lui-même les conditions d'obtention du certificat de radiotéléphoniste (certificat restreint de radiotéléphoniste).
- 268** (3) Dans un certificat de radiotéléphoniste, il doit être indiqué si celui-ci est un certificat général ou un certificat restreint.
- 269** (4) Pour satisfaire à des besoins spéciaux, des accords régionaux peuvent fixer les conditions à remplir pour l'obtention d'un certificat de

- 258 (c) This restricted certificate only authorises the holder :
- 259 1. to perform the service of stations on board able to work only in the bands or on the frequencies reserved exclusively for aeronautical services and working in such a manner as not to interfere with other services ;
- 260 2. to communicate with the aeronautical stations designated in the above-mentioned regional agreements.
- 261 (d) The foregoing conditions concerning the use and validity of this certificate, as well as the countries in which it is valid in virtue of the regional agreements, are mentioned on the certificates issued to the operators.

F. Radiotelephone Operator's Certificate.

262 § 8. (1) The general radiotelephone operator's certificate is issued to operators who have given proof of the knowledge and qualifications enumerated below (see also 230) :

- 263 (a) Practical knowledge of radiotelephony, especially as regards the avoidance of interference.
- 264 (b) Knowledge of the adjustment and working of radiotelephone apparatus.
- 265 (c) Ability to send correctly and to receive correctly by telephone.
- 266 (d) Knowledge of the Regulations applying to the exchange of radiotelephone communications and of the part of the Radio-communication Regulations relating to the safety of life.

267 (2) For radiotelephone stations of which the power of the carrier wave in the aerial does not exceed 50 watts, each Government concerned may itself fix the conditions for obtaining a radiotelephone operator's certificate (radiotelephone operator's restricted certificate).

268 (3) A radiotelephone operator's certificate must show whether it is a general certificate or a restricted certificate.

269 (4) In order to meet special needs, the conditions to be fulfilled for obtaining a radiotelephone operator's certificate, intended to be used

radiotéléphoniste, destiné à être utilisé dans des stations radiotéléphoniques remplissant certaines conditions techniques et certaines conditions d'exploitation. Il est fait mention de ces conditions et de ces accords sur les certificats délivrés à ces opérateurs. Ces accords sont admis sous réserve que les services internationaux ne soient pas brouillés.

G. Stages professionnels.

270 § 9. (1) Avant de devenir chef de poste d'une station de navire de la première catégorie (chiffre **629**), un opérateur de 1^{re} classe doit avoir au moins une année d'expérience comme opérateur à bord d'un navire ou dans une station côtière.

271 (2) Pour devenir chef de poste d'une station de navire de la deuxième catégorie (chiffres **630**, **632** et **633**), un opérateur de 1^{re} classe doit avoir au moins six mois d'expérience comme opérateur à bord d'un navire ou dans une station côtière.

272 (3) Les opérateurs munis d'un certificat de 1^{re} classe sont autorisés à embarquer comme chef de poste sur les navires dont la station est classée dans la troisième catégorie (chiffres **631**, **634** et **635**).

273 (4) *a*) Les opérateurs munis d'un certificat de 2^e classe sont autorisés à embarquer comme chef de poste sur les navires dont la station est classée dans la troisième catégorie (chiffres **631**, **634** et **635**).

274 *b*) Après avoir justifié d'un service d'au moins six mois à bord d'un navire, ils peuvent embarquer comme chef de poste sur les navires dont la station est classée dans la deuxième catégorie.

275 (5) Le gouvernement qui délivre un certificat peut n'autoriser un opérateur à assurer le service à bord d'un aéronef que lorsque cet opérateur aura rempli d'autres conditions (par exemple : accompli un certain nombre d'heures de vol dans le service mobile aéronautique, etc.).

Article 11.

Autorité du commandant.

276 § 1. Le service radioélectrique d'une station mobile est placé sous l'autorité supérieure du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

in radiotelephone stations complying with certain technical conditions and certain working conditions, may be settled by regional agreements. These conditions and agreements are mentioned in the certificates issued to such operators. Such agreements are permitted subject to the proviso that there must not be interference with international services.

G. Service Qualifications.

270 § 9. (1) Before becoming chief operator of a ship station of the first category (629), a first class operator must have had at least one year's experience as operator on board ship or in a coast station.

271 (2) To become chief operator of a ship station of the second category (630, 632 and 633), a first class operator must have had at least six months' experience as operator on board ship or in a coast station.

272 (3) Operators holding a first class certificate are authorised to embark as chief operators in ships of the third category (631, 634 and 635).

273 (4) (a) Operators holding a second class certificate are authorised to embark as chief operators in ships of the third category (631, 634 and 635).

274 (b) After proving at least six months' service on board ship, they may embark as chief operators in ships of the second category.

275 (5) The Government which issues a certificate may, before authorising an operator to carry out the service on board an aircraft, require the operator to fulfil other conditions (for example : completion of a certain number of flying hours in the aeronautical mobile service, etc.).

Article 11.

Authority of the Master.

276 § 1. The radioelectric service of a mobile station is placed under the supreme authority of the master or of the person responsible for the ship, aircraft, or other means of transport carrying the mobile station.

277 § 2. Celui qui détient cette autorité doit exiger des opérateurs l'observation du présent Règlement.

278 § 3. Le commandant ou la personne responsable, ainsi que toutes personnes qui peuvent avoir connaissance du texte ou simplement de l'existence des radiotélégrammes, ou de tout renseignement quelconque obtenu au moyen du service radioélectrique, sont soumis à l'obligation de garder et d'assurer le secret des correspondances.

Article 12.

Inspection des stations.

279 § 1. (1) Les gouvernements ou administrations compétents des pays où une station mobile fait escale peuvent exiger la production de la licence. L'opérateur de la station mobile, ou la personne responsable de la station, doit se prêter à cette constatation. La licence doit être conservée de façon qu'elle puisse être fournie sans délai. Toutefois, la production de la licence peut être remplacée par l'affichage à demeure, dans la station, d'une copie de la licence, certifiée conforme par l'autorité qui l'a délivrée.

280 (2) Les inspecteurs compétents doivent être en possession d'une carte ou d'un insigne d'identité qu'ils doivent montrer à la demande du commandant ou de son remplaçant.

281 (3) Lorsque la licence ne peut être produite, ou que des anomalies manifestes sont constatées, les gouvernements ou administrations peuvent faire procéder à l'inspection des installations radioélectriques, en vue de s'assurer qu'elles répondent aux stipulations du présent Règlement.

282 (4) En outre, les inspecteurs sont en droit d'exiger la production des certificats des opérateurs, sans qu'aucune justification de connaissances professionnelles puisse être demandé.

283 § 2. (1) Lorsqu'un gouvernement ou une administration s'est trouvé dans l'obligation de recourir à la mesure prévue au chiffre **281**, ou lorsque les certificats d'opérateur n'ont pu être produits, le gouvernement ou l'administration dont dépend la station mobile en cause doit en être informé sans retard. Pour le surplus, il est procédé, le cas échéant ainsi que le prescrit l'article 13.

277 § 2. The person holding this authority must require the operators to comply with these Regulations.

278 § 3. The master or the person responsible, and all persons who are in a position to have knowledge of the text or even of the existence of the radiotelegrams, or of any information whatever obtained by means of the radioelectric service, are placed under the obligation of observing and ensuring the secrecy of correspondence.

Article 12.

Inspection of Stations.

279 § 1. (1) The Governments or appropriate Administrations of countries where a mobile station calls may require the production of the licence. The operator of the mobile station, or the person responsible for the station, must facilitate this examination. The licence must be kept in such a way that it can be produced without delay. The permanent exhibition in the station of a copy of the licence, duly certified by the authority which has issued it, may, however, replace the production of the licence.

280 (2) The authorised inspectors must have in their possession an identity card or badge which they must show on request of the master or of his deputy.

281 (3) When the licence cannot be produced or when manifest irregularities are observed, Governments or Administrations may inspect the radioelectric installations in order to satisfy themselves that these conform to the conditions imposed by these Regulations.

282 (4) In addition, inspectors have the right to require the production of the operators' certificates, but proof of professional knowledge may not be demanded.

283 § 2. (1) When a Government or an Administration has found it necessary to adopt the course indicated in **281**, or when the operators' certificates cannot be produced, the Government or Administration to which the mobile station in question is subject must be so informed without delay. In addition, the procedure specified in Article 13 is followed when necessary.

284 (2) Le délégué du gouvernement ou de l'administration qui a inspecté la station doit, avant de quitter celle-ci, faire part de ses constatations au commandant ou à la personne responsable (voir l'article 11) ou à leur remplaçant.

285 § 3. En ce qui concerne les conditions techniques et d'exploitation auxquelles doivent satisfaire, pour le service de radiocommunication international, les stations mobiles titulaires d'une licence, les gouvernements contractants s'engagent à ne pas imposer aux stations mobiles étrangères qui se trouvent temporairement dans leurs eaux territoriales, ou s'arrêtent temporairement sur leur territoire, des conditions plus rigoureuses que celles qui sont prévues dans le présent Règlement. Ces prescriptions n'affectent en rien les dispositions qui, étant du ressort d'accords internationaux relatifs à la navigation maritime ou aérienne, ne sont pas déterminées dans le présent Règlement.

Article 13.

Rapports sur les infractions.

286 § 1. Les infractions à la Convention ou aux Règlements des radiocommunications sont signalées à leur administration par les stations qui les constatent et ce au moyen d'états conformes au modèle reproduit à l'appendice 5.

287 § 2. Dans le cas d'infractions importantes, commises par une station, les représentations y relatives doivent être faites à l'administration du pays dont dépend cette station par les administrations qui les constatent.

288 § 3. Si une administration a connaissance d'une infraction à la Convention ou aux Règlements, commise dans une des stations qu'elle a autorisées, elle constate les faits, fixe les responsabilités et prend les mesures nécessaires.

Article 14.

Indicatifs d'appel.

289 § 1. (1) Toutes les stations ouvertes au service international de la correspondance publique et toutes les stations d'aéronef non ouvertes au service international de la correspondance publique ainsi que les stations d'amateur, les stations expérimentales privées et les stations

284 (2) The Government or Administration official who has inspected the station must, before leaving it, communicate the result of his inspection to the master or to the person responsible (see Article 11) or to their deputy.

285 § 3. With regard to the technical and operating conditions to which mobile stations holding licences must conform for international radio-communication service, the Contracting Governments undertake not to impose upon foreign mobile stations which are temporarily within their territorial waters or make a temporary stay on their territory, conditions more severe than those contemplated in these Regulations. This in no way affects arrangements which are made under international agreements relating to maritime or air navigation, and which are not covered by these Regulations.

Article 13.

Reports of Infringements.

286 § 1. Infringements of the Convention or Radiocommunication Regulations are reported to their Administration by the stations which detect them, by means of forms similar to the specimen given in Appendix 5.

287 § 2. In the case of serious infringements by the same station, representations on the subject must be made to the Administration of the country to which the station belongs by the Administrations which detect them.

288 § 3. If an Administration has information of a breach of the Convention or Regulations, committed in a station which it has authorised, it ascertains the facts, fixes the responsibility, and takes the necessary steps.

Article 14.

Call Signs.

289 § 1. (1) All stations open to the international service of public correspondence, and all aircraft stations not open to this service, as well as amateur stations, private experimental stations and private radiocommunication stations, must have call signs taken from the international

privées de radiocommunication, doivent posséder des indicatifs d'appel de la série internationale attribuée à chaque pays dans le tableau de répartition ci-dessous. Dans ce tableau, la première lettre ou les deux premières lettres prévues pour les indicatifs d'appel distinguent la nationalité des stations.

290 (2) Lorsqu'une station fixe emploie, dans le service international, plus d'une fréquence, chaque fréquence est désignée par un indicatif d'appel distinct, utilisé uniquement pour cette fréquence.

291

Tableau de répartition des indicatifs d'appel.

Pays	Indicatifs	Pays	Indicatifs
Chili	CAA-CRZ	République Dominicaine	HIA-HIZ
Canada	CFA-CKZ	République de Colombie	HJA-HKZ
Cuba	CLA-CMZ	Japon	HLA-HMZ
Maroc	CNA-CNZ	Iraq	HNA-HNZ
Cuba	COA-COZ	République de Panama ..	HOA-HPZ
Bolivie	CPA-CPZ	République de Honduras	HQA-HRZ
Colonies portugaises ..	CQA-CRZ	Siam	HSA-HSZ
Portugal	CSA-CUZ	Nicaragua	HTA-HTZ
Uruguay	CVA-CXZ	République de El Salvador	
Canada	CYA-CZZ	dor	HUA-HUZ
Allemagne	D	Etat de la Cité du Vatican	HVA-HVZ
Espagne	EAA-EHZ	France et colonies et protectorats	HWA-HYZ
Irlande	EIA-EJZ	Royaume de l'Arabie saoudite	HZA-HZZ
Japon	EKA-EKZ	Italie et colonies	I
République de Libéria ..	ELA-ELZ	Japon	J
Japon	EMA-EOZ	Etats-Unis d'Amérique ..	K
Iran	EPA-EQZ	Norvège	LAA-LNZ
Japon	ERA-ERZ	République Argentine ..	LOA-LWZ
Estonie	ESA-ESZ	Luxembourg	LXA-LXZ
Ethiopie	ETA-ETZ	Lithuanie	LYA-LYZ
Japon	EUA-EYZ	Bulgarie	LZA-LZZ
Allemagne	EZA-EZZ	Grande-Bretagne	M
France et colonies et protectorats	F	Etats-Unis d'Amérique ..	N
Grande-Bretagne	G	Pérou	OAA-OCZ
Hongrie	HAA-HAZ	Syrie et Liban	ODA-ODZ
Suisse	HBA-HBZ	Autriche	OEA-OEZ
Equateur	HCA-HDZ	Finlande	OFA-OJZ
Suisse	HEA-HEZ	Tchécoslovaquie	OKA-OMZ
Pologne	HFA-HFZ	Belgique et colonies	ONA-OTZ
Japon	HGA-HGZ	Danemark	OUA-OZZ
République d'Haïti ..	HHA-HHZ		

series assigned to each country in the following allocation table. In this table, the first letter or the first two letters of the call signs show the nationality of the stations.

290 (2) When a fixed station uses more than one frequency in the international service, each frequency is identified by a separate call sign, used solely for such frequency.

291

Call Sign Allocation Table.

Country	Call Signs	Country	Call Signs
Chile	CAA-CEZ	Republic of Hayti ..	HHH-HHZ
Canada	CFA-CKZ	Dominican Republic ..	HIA-HIZ
Cuba	CLA-CMZ	Republic of Colombia ..	HJA-HKZ
Morocco	CNA-CNZ	Japan	HLA-HMZ
Cuba	COA-COZ	Iraq	HNA-HNZ
Bolivia	CPA-CPZ	Republic of Panama ..	HOA-HPZ
Portuguese Colonies ..	CQA-CRZ	Republic of Honduras ..	HQA-HRZ
Portugal	CSA-CUZ	Siam	HSA-HSZ
Uruguay	CVA-OXZ	Nicaragua	HTA-HTZ
Canada	CYA-CZZ	Republic of El Salvador ..	HUA-HUZ
Germany	D	Vatican City State ..	HVA-HVZ
Spain	EAA-EHZ	France and Colonies and ..	HWA-HYZ
Ireland	ELA-EJZ	Protectorates	HZA-HZZ
Japan	EKA-EKZ	Kingdom of Saudi Arabia ..	I
Republic of Liberia ..	ELA-ELZ	Italy and Colonies ..	J
Japan	EMA-EOZ	Japan	K
Iran	EPA-EQZ	United States of America ..	LAA-LNZ
Japan	ERA-ERZ	Norway	LOA-LWZ
Estonia	ESA-ESZ	Argentine Republic ..	LXA-LXZ
Ethiopia	ETA-ETZ	Luxemburg	LYA-LYZ
Japan	EUA-EYZ	Lithuania	LZA-LZZ
Germany	EZA-EZZ	Bulgaria	M
France and Colonies and ..	F	Great Britain	N
Protectorates	G	United States of America ..	OAA-OCZ
Great Britain	HAA-HAZ	Peru	ODA-ODZ
Hungary	HBA-HBZ	Syria and Lebanon ..	OEA-OEZ
Switzerland	HCA-HDZ	Austria	OFA-OJZ
Ecuador	HEA-HEZ	Finland	OKA-OMZ
Switzerland	HFA-HFZ	Czechoslovakia ..	ONA-OTZ
Poland	HGA-HGZ	Belgium and Colonies ..	OUA-OZZ
Japan		Denmark	

Country	Call Signs	Country	Call Signs
Netherlands	PAA-PIZ	United States of America	W
Curaçao	PJA-PJZ	Mexico	XAA-XFZ
Dutch East Indies ..	PKA-POZ	China	XGA-XUZ
Brazil	PPA-PYZ	France and Colonies and	
Surinam	PZA-PZZ	Protectorates	XVA-XWZ
(Abbreviations)	Q	Portuguese Colonies ..	XXA-XXZ
Union of Soviet Socialist		Burma	XYA-XZZ
Republics	R	Afghanistan	YAA-YAZ
Sweden	SAA-SMZ	Dutch East Indies ..	YBA-YHZ
Poland	SNA-SRZ	Iraq	YIA-YIZ
Egypt	SSA-SUZ	New Hebrides	YJA-YJZ
Greece	SVA-SZZ	Union of Soviet Socialist	
Turkey	TAA-TCZ	Republics	YKA-YKZ
Guatemala	TDA-TDZ	Latvia	YLA-YLZ
Costa Rica	TEA-TEZ	Danzig Free City ..	YMA-YMZ
Iceland	TFA-TFZ	Nicaragua	YNA-YNZ
Guatemala	TGA-TGZ	Roumania	YOA-YRZ
France and Colonies and		Republic of El Salvador	YSA-YSZ
Protectorates	THA-THZ	Yugoslavia	YTA-YUZ
Costa Rica	TIA-TIZ	Venezuela	YVA-YWZ
France and Colonies and		Union of Soviet Socialist	
Protectorates	TJA-TJZ	Republics	YXA-YZZ
Union of Soviet Socialist		Albania	ZAA-ZAZ
Republics	U	British Colonies and Pro-	
Canada	VAA-VGZ	tectorates	ZBA-ZJZ
Commonwealth of Aus-		New Zealand	ZKA-ZMZ
tralia	VHA-VNZ	British Colonies and Pro-	
Newfoundland	VOA-VOZ	tectorates	ZNA-ZOZ
British Colonies and Pro-		Paraguay	ZPA-ZPZ
tectorates	VPA-VSZ	British Colonies and Pro-	
British India	VTA-VWZ	tectorates	ZQA-ZQZ
Canada	VXA-VYZ	Union of South Africa ..	ZRA-ZUZ
Commonwealth of Aus-		Brazil	ZVA-ZZZ
tralia	VZA-VZZ		

292 § 2. Call signs consist of:

293 (a) three letters, in the case of land stations ;

294 (b) three letters, or three letters followed by a single figure (other than 0 or 1), in the case of fixed stations ;

295 (c) four letters, in the case of ship stations ;

296 (d) five letters, in the case of aircraft stations ;

297 (e) five letters, preceded and followed by the "underline" signal in the Morse Code (— — — — —), in the case of stations on

de stations à bord d'aéronefs effectuant un transport intéressant le fonctionnement de la Société des Nations ; en radiotéléphonie, l'indicatif d'appel de ces aéronefs est précédé des mots " Société des Nations " ;

298 *f*) quatre lettres, suivies d'un seul chiffre (autre que 0 ou 1), dans le cas d'autres stations mobiles ;

299 *g*) une ou deux lettres et un seul chiffre (autre que 0 ou 1), suivi d'un groupe de trois lettres au plus dans le cas de stations d'amateur, de stations expérimentales privées et de stations privées de radiocommunication ; toutefois, l'interdiction d'employer les chiffres 0 et 1 ne s'applique pas aux stations d'amateur.

300 § 3. (1) Dans le service aéronautique, après que la communication a été établie au moyen de l'indicatif d'appel complet (voir les chiffres **296** et **297**), la station d'aéronef peut employer un indicatif abrégé constitué :

301 *a*) en radiotélégraphie, par les première et dernière lettres de l'indicatif d'appel complet de cinq lettres ;

302 *b*) en radiotéléphonie, par tout ou partie du nom du propriétaire de l'aéronef (compagnie ou particulier) suivi des deux dernières lettres de la marque d'immatriculation.

303 (2) Les dispositions de ce paragraphe pourront être complétées ou modifiées par des accords régionaux entre pays intéressés.

304 L'emploi de ces indicatifs abrégés ne sera valable qu'à l'intérieur du service aéronautique.

305 § 4. (1) Les 26 lettres de l'alphabet, ainsi que les chiffres dans les cas prévus au § 2, peuvent être employés pour former les indicatifs d'appel ; les lettres accentuées sont exclues.

306 (2) Toutefois, les combinaisons de lettres indiquées ci-dessous ne peuvent être employées comme indicatifs d'appel :

307 *a*) combinaisons commençant par A ou par B, ces deux lettres étant réservées pour la partie géographique du Code International de Signaux ;

board aircraft performing a flight concerning the work of the League of Nations ; in radiotelephony the call sign of such aircraft is preceded by the words " Société des Nations " ;

298 (f) four letters, followed by a single figure (other than 0 or 1), in the case of other mobile stations ;

299 (g) one or two letters and a single figure (other than 0 or 1), followed by a group of not more than three letters, in the case of amateur stations, private experimental stations and private radiocommunication stations ; the prohibition of the use of the figures 0 and 1, however, does not apply to amateur stations.

300 § 3. (1) In the aeronautical service, after communication has been established by means of the complete call sign (see **296** and **297**), the aircraft station may use an abbreviated sign consisting :

301 (a) in radiotelegraphy, of the first and last letters of the complete five-letter sign ;

302 (b) in radiotelephony, of all or part of the name of the owner of the aircraft (company or individual person), followed by the last two letters of the registration mark.

303 (2) The provisions of this paragraph may be amplified or modified by regional agreements between countries concerned.

304 The use of these abbreviated signs will be valid only within the aeronautical service.

305 § 4. (1) The twenty-six letters of the alphabet, and figures in the cases indicated in § 2, may be used to form call signs ; accented letters are excluded.

306 (2) The following combinations of letters may not, however, be used as call signs :

307 (a) combinations beginning with A or B, these two letters being reserved for the geographical part of the International Code of Signals ;

- 308** b) combinaisons employées dans le Code International de Signaux, deuxième partie ¹⁾ ;
- 309** c) combinaisons qui pourraient être confondues avec les signaux de détresse ou avec d'autres signaux de même nature ;
- 310** d) combinaisons réservées pour les abréviations à employer dans les services de radiocommunication (appendice II).

311 § 5. (1) Chaque pays choisit les indicatifs d'appel de ses stations dans la série internationale qui lui est allouée et notifie au Bureau de l'Union les indicatifs d'appel qu'il a attribués à ses stations. Cette notification ne concerne pas les indicatifs d'appel attribués aux stations d'amateur, aux stations expérimentales privées et aux stations privées de radiocommunication.

312 (2) Les signaux distinctifs qui ont été attribués aux navires lors de leur enregistrement dans la liste des navires de leur pays, en vue de la signalisation visuelle et auditive, doivent, en général, concorder avec les indicatifs d'appel des stations de navire.

313 (3) Le Bureau de l'Union veille à ce qu'un même indicatif d'appel ne soit pas attribué plus d'une fois et à ce que les indicatifs d'appel qui pourraient être confondus avec les signaux de détresse, ou avec d'autres signaux de même nature, ne soient pas attribués.

Article 15.

Documents de service.

314 § 1. Le Bureau de l'Union dresse et publie les documents de service suivants :

- 315** a) les nomenclatures de toutes les stations terrestres, mobiles, fixes ayant un indicatif d'appel de la série internationale et ouvertes ou non à la correspondance publique ; les nomenclatures des stations effectuant des services spéciaux et des stations de radiodiffusion ;

316 ¹⁾ Les combinaisons indiquées sous chiffre 308 pourront être utilisées par les aéronefs après que le comité permanent du Code International de Signaux aura donné son accord sur cette question et pris, en ce qui concerne ce code, les mesures nécessaires pour éviter toute confusion. Cet accord sera notifié par le Bureau de l'Union.

- 308 (b) combinations used in the International Code of Signals, part two ; ⁽¹⁾
- 309 (c) combinations which might be confused with distress signals or with other signals of the same nature ;
- 310 (d) combinations reserved for the abbreviations to be used in the radiocommunication services. (Appendix 11).

311 § 5. (1) Each country chooses the call signs of its stations from the international series assigned to it and notifies to the Bureau of the Union the call signs which it has allotted to its stations. This notification does not include call signs allotted to amateur stations, private experimental stations and private radiocommunication stations.

312 (2) The distinctive signals allotted to ships at the time of their registration in their national list of ships, for the purposes of visual and aural signalling, must, in general, be identical with the wireless call signs of the ship stations.

313 (3) The Bureau of the Union takes care that the same call sign is not allotted more than once and that call signs which might be mistaken for distress signals, or for other signals of the same nature, are not allotted.

Article 15.

Service Documents.

314 § 1. The Bureau of the Union prepares and issues the following service documents :

- 315 (a) lists of all land, mobile and fixed stations having a call sign from the international series, whether or not open to public correspondence ; lists of stations performing special services and of broadcasting stations ;

316 ⁽¹⁾ The combinations indicated in 308 may be used by aircraft after the Standing Committee of the International Code of Signals has agreed and has taken the necessary steps, so far as this Code is concerned, to avoid any confusion. This agreement will be notified by the Bureau of the Union.

- 317** b) la liste des fréquences. Cette liste indique toutes les fréquences attribuées aux stations de radiocommunication et notifiées au Bureau de l'Union en vertu des prescriptions de l'article 16 ;
- 318** c) une statistique générale des radiocommunications ;
- 319** d) une carte des stations côtières ouvertes à la correspondance publique ;
- 320** e) un tableau et une carte destinés à être annexés à la nomenclature des stations côtières et de navire, et indiquant les zones et les heures de service à bord des navires dont les stations sont classées dans la deuxième catégorie (voir appendices 6 et 7) ;
- 321** f) une liste alphabétique des indicatifs d'appel des stations mentionnées sous chiffre **315** et pourvues d'un indicatif d'appel de la série internationale. Cette liste est dressée sans considération de nationalité. Elle est précédée du tableau de répartition des indicatifs d'appel figurant à l'article 14.

322 § 2. (1) Les nomenclatures des stations (chiffre **315**) sont publiées en fascicules séparés, ainsi qu'il suit :

- 323** I. Nomenclature des stations côtières et de navire.
- 324** II. Nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef.
- 325** III. Nomenclature des stations effectuant des services spéciaux.
- 326** IV. Nomenclature des stations fixes (Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service).
- 327** V. Nomenclature des stations de radiodiffusion.

328 (2) Dans les nomenclatures I, II et III, chaque catégorie de stations est rangée dans une section spéciale.

329 § 3. La forme à donner aux différentes nomenclatures et à la liste des fréquences est indiquée à l'appendice 8. Les renseignements détaillés sur l'établissement de ces documents sont donnés dans les préfaces, dans l'en-tête des colonnes et dans les annotations desdits documents.

330 § 4. Les administrations notifient une fois par mois au Bureau de l'Union, au moyen de formules identiques à celles données par l'appendice

- 317** (b) the List of Frequencies. This list shows all the frequencies assigned to radiocommunication stations and notified to the Bureau of the Union in accordance with the provisions of Article 16 ;
- 318** (c) General Radiocommunication Statistics ;
- 319** (d) a Map of Coast Stations open to Public Correspondence ;
- 320** (e) a Table and a Chart to be annexed to the List of Coast Stations and Ship Stations, showing the zones and hours of service of ships of the second category (see Appendices 6 and 7) ;
- 321** (f) an Alphabetical List of Call Signs of the stations mentioned under **315** to which a call sign from the international series has been allotted. This list is prepared without regard to nationality. It is preceded by the call sign allocation table given in Article 14.

322 § 2. (1) The lists of stations (**315**) are published in separate parts as follows :

- 323** I. List of Coast Stations and Ship Stations.
- 324** II. List of Aeronautical Stations and Aircraft Stations.
- 325** III. List of Stations Performing Special Services.
- 326** IV. List of Fixed Stations (Index to the List of Frequencies for fixed stations actually in service).
- 327** V. List of Broadcasting Stations.

328 (2) In the lists I, II, and III each class of station is placed in a separate section.

329 § 3. The lay-out of the various lists of stations and the list of frequencies is shown in Appendix 8. Detailed information regarding the compilation of these documents is given in the prefaces, in the column headings and in the notes to the documents.

330 § 4. Administrations notify to the Bureau of the Union monthly, by means of schedules identical with those given in Appendix 8 the additions,

8, les additions, modifications et suppressions à apporter aux documents susvisés.

331 § 5. (1) La nomenclature des stations côtières et de navire est rééditée tous les neuf mois, sans supplément entre deux rééditions. La nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef est rééditée tous les six mois sans supplément entre deux rééditions. En ce qui concerne la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux et la nomenclature des stations de radiodiffusion, le Bureau de l'Union décide à quels intervalles elles doivent être rééditées.

332 (2) Un supplément récapitulatif est publié tous les 3 mois pour la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux et tous les 6 mois pour la nomenclature des stations de radiodiffusion.

333 (3) La liste des fréquences et la nomenclature des stations fixes qui constitue un index à la liste des fréquences, pour les stations fixes mises en service, sont rééditées séparément chaque année. Elles sont tenues à jour au moyen de suppléments mensuels édités également séparément.

334 (4) La liste alphabétique des indicatifs d'appel est rééditée lorsque le Bureau de l'Union le juge utile. Elle est tenue à jour au moyen de suppléments mensuels et récapitulatifs.

335 § 6. (1) Les noms des stations côtières et aéronautiques sont suivis respectivement des mots RADIO et AERADIO.

336 (2) Les noms des stations radiogoniométriques et des radiophares du service mobile maritime sont suivis respectivement des mots GONIO et PHARE.

337 (3) Les noms des stations radiogoniométriques et des radiophares du service aéronautique sont suivis respectivement des mots AEROGONIO et AEROPHARE.

338 § 7. L'appendice 9 contient les notations employées dans les documents pour indiquer la nature et l'étendue du service des stations.

339 § 8. Les documents de service dont les stations mobiles doivent être pourvues sont énumérés dans l'appendice 10.

modifications and deletions to be made in the documents mentioned above.

331 § 5. (1) The List of Coast Stations and Ship Stations is published afresh every nine months without supplements between two editions. The List of Aeronautical Stations and Aircraft Stations is published afresh every six months without supplements between two editions. As regards the List of Stations Performing Special Services and the List of Broadcasting Stations, the Bureau of the Union decides at what intervals these lists shall be republished.

332 (2) A recapitulatory supplement is published every three months for the List of Stations Performing Special Services and every six months for the List of Broadcasting Stations.

333 (3) The List of Frequencies and the List of Fixed Stations which forms an index to the List of Frequencies, as regards fixed stations actually in service, are reissued separately each year. They are kept up to date by means of monthly supplements also published separately.

334 (4) The Alphabetical List of Call Signs is reissued when the Bureau of the Union considers this necessary. It is kept up to date by means of monthly recapitulatory supplements.

335 § 6. (1) The names of coast stations and aeronautical stations are followed by the words RADIO and AERADIO respectively.

336 (2) The names of direction-finding stations and radiobeacons of the maritime mobile service are followed by the words GONIO and PHARE respectively.

337 (3) The names of direction-finding stations and radiobeacons of the aeronautical service are followed by the words AEROGONIO and AEROPHARE respectively.

338 § 7. Appendix 9 contains the symbols used in the documents to indicate the nature and duration of the service of stations.

339 § 8. The service documents with which mobile stations must be provided are enumerated in Appendix 10.

Article 16.

Notification et publication des fréquences.

340 § 1. (1) Les administrations notifient au Bureau de l'Union, en vue de leur publication dans la liste des fréquences, les fréquences assignées aux stations fixes, terrestres, de radiodiffusion, ainsi que la limite supérieure de la puissance prévue lorsque ces stations sont susceptibles de causer des brouillages internationaux.

341 (2) Sont notifiées, en outre, les fréquences attribuées aux stations mobiles, portatives, expérimentales privées, d'amateur et effectuant des services spéciaux.

342 (3) Doivent également être notifiées au Bureau de l'Union, en vue de leur publication, les fréquences sur lesquelles reçoit une station côtière pour effectuer un service particulier avec les stations de navire utilisant des émetteurs stabilisés.

343 (4) Les fréquences prévues par le présent Règlement pour un emploi commun par les stations d'un service donné [500 kc/s (600 m), 333 kc/s (900 m), 375 kc/s (800 m), etc.] ne sont pas notifiées au Bureau de l'Union.

344 (5) La notification prévue sous chiffre **340** doit être faite avant la mise en service de la fréquence et suffisamment à temps pour permettre aux administrations de prendre toute mesure qui leur semblerait nécessaire en vue d'assurer une bonne exécution de leurs services.

345 (6) a) Toutefois, lorsque la fréquence qu'une administration a l'intention d'assigner à une station fixe, terrestre ou de radiodiffusion est une fréquence se trouvant en dehors des bandes autorisées par le présent Règlement pour le service en cause, cette administration fait la notification prévue sous chiffre **344** au moins six mois avant la mise en exploitation de cette fréquence ou, en cas d'urgence, au moins trois mois avant cette date.

346 b) La procédure de notification indiquée ci-dessus est également observée lorsqu'une administration a l'intention d'augmenter la puissance ou d'apporter un changement dans les conditions de rayonnement d'une station travaillant déjà en dehors des bandes autorisées, même si la fréquence utilisée doit rester la même.

Article 16.

Notification and Publication of Frequencies.

340 § 1. (1) Administrations notify to the Bureau of the Union, with a view to publication in the List of Frequencies, the frequencies assigned to fixed, land and broadcasting stations, as well as the maximum power contemplated when these stations are capable of causing international interference.

341 (2) The frequencies assigned to mobile, portable, private experimental and amateur stations and stations performing special services are also notified.

342 (3) The frequencies on which a coast station receives in performing a specialised service with ship stations using stabilised transmitters, must also be notified to the Bureau of the Union for publication.

343 (4) Frequencies prescribed by these Regulations for common use by the stations of a given service [500 kc/s (600 m), 333 kc/s (900 m), 375 kc/s (800 m), etc.] are not notified to the Bureau of the Union.

344 (5) The notification prescribed in **340** must be made before the frequency is brought into use and in time to enable Administrations to take any steps which seem to them to be necessary to ensure the proper working of their services.

345 (6) (a) When, however, the frequency which an Administration intends to assign to a fixed, land or broadcasting station is a frequency outside the bands authorised by these Regulations for the service in question, this Administration makes the notification prescribed in **344** at least six months before the frequency is brought into use and, in urgent cases, at least three months before that date.

346 (b) The procedure for notification indicated above is also observed when an Administration intends to increase the power or to make a change in the conditions of radiation of a station already working outside the authorised bands, even if the frequency used is to remain unaltered.

347 § 2. (1) Lorsqu'une fréquence est notifiée en raison de la conclusion d'un arrangement régional, il est fait mention de cet arrangement lors de la notification de la fréquence.

348 (2) Lorsqu'un arrangement régional prévoit qu'une fréquence peut être utilisée par plusieurs stations effectuant un service donné, seules l'attribution de cette fréquence pour ce service et, éventuellement, la région englobée dans l'arrangement régional sont publiées.

349 § 3. En ce qui concerne les *stations fixes, terrestres* et de *radiodiffusion*, les administrations notifient au Bureau de l'Union un état signalétique complet pour chaque fréquence attribuée à ces stations.

350 § 4. Les administrations notifient au Bureau de l'Union tous les changements qu'elles se proposent d'apporter aux conditions de rayonnement d'une station dont l'état signalétique a été notifié conformément aux dispositions du chiffre **340**.

351 § 5. Quant aux *stations mobiles*, il n'est pas fourni d'état signalétique complet. On indique seulement pour chaque pays, séparément pour chaque catégorie de stations (de navire, d'aéronef, d'autres véhicules), les fréquences attribuées à ces stations dans les bandes qui leur sont réservées.

Pour les stations de navire, on indique les fréquences individuelles et/ou les bandes de fréquences (voir par exemple sous chiffre **181**).

352 § 6. Les fréquences attribuées aux *stations effectuant des services spéciaux*, aux *stations portatives* et aux *stations expérimentales privées* sont indiquées en bloc, par pays, lorsque la même fréquence est attribuée à plusieurs stations. Lorsqu'une de ces fréquences est attribuée à une station déterminée, elle peut être notifiée sous forme d'un état signalétique complet. Les fréquences attribuées aux *stations d'amateur* sont notifiées en bloc, par pays [exemple : 3 500 à 4 000 kc/s (85,71 à 75 m) stations d'amateur, Canada].

353 § 7. Dans le cas d'un système multiplex, on indique toutes les fréquences porteuses dans la colonne 1 (voir appendice 8) et, en regard de chacune des fréquences, on répète, dans la colonne des observations toutes les autres fréquences porteuses du système avec la mention "système multiplex."

347 § 2. (1) When a frequency is notified as the result of the conclusion of a regional agreement, this agreement is mentioned at the time of the notification of the frequency.

348 (2) When a regional arrangement provides for a frequency to be used by several stations performing a given service, only the allocation of this frequency for this service, and, if necessary, the area covered by the regional arrangement are published.

349 § 3. Administrations notify to the Bureau of the Union complete particulars in respect of each frequency assigned to *fixed, land and broadcasting stations*.

350 § 4. Administrations notify to the Bureau of the Union all changes which they propose to make in the conditions of radiation of a station particulars of which have been notified in accordance with the provisions of **340**.

351 § 5. Complete particulars are not furnished as regards *mobile stations*. In respect of each country, for each separate class of stations (ship, aircraft and others), only the frequencies assigned to these stations in the bands reserved for them are given.

Individual frequencies and/or bands of frequencies are indicated for ship stations (see for example **181**).

352 § 6. Frequencies assigned to *stations performing special services, to portable stations and to private experimental stations* are given in groups, country by country, when the same frequency is allotted to several stations. When one of these frequencies is assigned to a specified station, complete particulars may be notified. Frequencies allotted to *amateur stations* are notified in groups, country by country [example : 3,500 to 4,000 kc/s (85·71 to 75 m) amateur stations in Canada].

353 § 7. In the case of a multiplex system, all carrier waves are shown in column 1 (see Appendix 8), and against each frequency, all the other carrier frequencies of the system are repeated in the "Observations" column, with the note "Système multiplex."

354 § 8. Dans le cas d'une émission où la fréquence porteuse est supprimée, on indique dans la colonne 1 (voir appendice 8) une fréquence qui, combinée avec le chiffre de la colonne 9 (fréquence de modulation) (voir appendice 8), détermine la bande employée. Dans la colonne 14 (observations) (voir appendice 8), on indique que la fréquence porteuse est supprimée et si la transmission se fait avec une bande latérale unique.

355 § 9. En vue de faciliter l'utilisation de la liste des fréquences, le Bureau de l'Union mentionne sur chaque page la gamme de fréquences du tableau de répartition correspondant aux fréquences qui figurent sur cette page [exemple : 7 300 à 8 200 kc/s (41,10 à 36,59 m) services fixes].

356 § 10. Le Bureau de l'Union inscrit une ou deux dates de notification en regard de chaque fréquence notifiée par une administration. Ces dates sont les suivantes :

357 a) une date de première notification de la fréquence pour le pays intéressé [colonne 3a (voir appendice 8)] ;

358 b) une date de première notification de la fréquence pour une station déterminée du pays intéressé [colonne 3b (appendice 8)].

359 Par pays, on entend le territoire dans les limites duquel est installée la station. On considère également comme un pays une colonie, un protectorat, un territoire d'outre-mer ou un territoire sous souveraineté, autorité ou mandat.

360 § 11. (1) La date de notification d'une fréquence, à insérer dans la colonne 3a (appendice 8), est la date que porte la communication par laquelle le Bureau de l'Union a été informé de la *première* attribution de cette fréquence pour le pays indiqué.

361 (2) Lors de la première notification d'une fréquence pour une station d'un pays, la date à inscrire dans la colonne 3b (appendice 8), en regard de cette station, est la même que celle portée dans la colonne 3a (appendice 8). Si l'on attribue ultérieurement la même fréquence à une autre station du même pays, on insère en regard de la nouvelle station, dans la colonne 3a (appendice 8), la date de la première notification visée ci-dessus, et, dans la colonne 3b (appendice 8), la date de l'attribution de cette fréquence à cette nouvelle station.

354 § 8. In the case of a transmission where the carrier wave is suppressed, column 1 (see Appendix 8) shows a frequency which, taken in conjunction with the figure in column 9 (Frequency of modulation) (see Appendix 8), determines the band used. A note in column 14 (Observations) (see Appendix 8) shows that the carrier wave is suppressed, and whether transmission is made with a single sideband.

355 § 9. In order to facilitate the use of the List of Frequencies, the Bureau of the Union mentions on each page the band of frequencies in the distribution table corresponding to the frequencies appearing on that page [example : 7,300 to 8,200 kc/s (41.10 to 36.59 m) Fixed services].

356 § 10. The Bureau of the Union enters one or two dates of notification against each frequency notified by an Administration, as follows :

357 (a) date of first notification of the frequency for the country concerned [column 3a (see Appendix 8)] ;

358 (b) date of first notification of the frequency for a specified station of the country concerned [column 3b (Appendix 8)].

359 By country is meant the territory within the limits of which the station is established. A colony, protectorate, overseas territory or territory under suzerainty, authority or mandate is likewise considered as a country.

360 § 11. (1) The date of notification of a frequency to be inserted in column 3a (Appendix 8), is the date borne by the communication in which the Bureau of the Union has been informed of the *first* allocation of this frequency for the country indicated.

361 (2) At the time of the first notification of a frequency for a station of a country, the date to be inserted in column 3b (Appendix 8), against the name of the station, is the same as that entered in column 3a (Appendix 8). If the same frequency is subsequently assigned to another station of the same country, there is entered opposite the name of the new station, in column 3a (Appendix 8), the date of the first notification referred to above and, in column 3b (Appendix 8), the date of allocation of this frequency to the new station.

362 (3) En cas de notification sommaire, sans indication de nom de station, d'une fréquence déterminée, seule la date de la colonne 3a (appendice 8) est inscrite.

363 (4) Aucune date n'est indiquée pour les fréquences notifiées en bloc de même que pour les fréquences attribuées aux stations mobiles.

364 § 12. (1) Si, deux ans après la notification d'une fréquence pour une station déterminée [date de la colonne 3b (appendice 8)], la fréquence notifiée n'a pas été mise en exploitation par cette station, les inscriptions publiées par le Bureau de l'Union sont annulées à moins que l'administration intéressée, obligatoirement consultée par le Bureau de l'Union six mois avant l'expiration du délai précité, n'en ait demandé le maintien. Dans ce cas, les dates de notification subsistent.

365 (2) En cas de notification d'une fréquence sans que la station à laquelle cette fréquence est attribuée soit déterminée, les inscriptions publiées sont annulées deux ans après la notification à moins que l'administration intéressée, obligatoirement consultée par le Bureau de l'Union, ne précise que la fréquence a été mise en exploitation.

366 (3) Les administrations notifient sans délai au Bureau de l'Union la mise en service des fréquences pour lesquelles un état signalétique complet doit figurer dans la liste des fréquences.

Article 17.

Procédure générale radiotélégraphique dans le service mobile ¹⁾ ²⁾).

367 § 1. (1) Dans le service mobile, la procédure détaillée ci-dessous est obligatoire, sauf dans le cas d'appel ou de trafic de détresse auquel sont applicables les dispositions de l'article 24.

368 (2) Dans le service exclusivement aéronautique la procédure visée au présent article est applicable, sauf lorsque des procédures particulières fixées dans des accords régionaux par les gouvernements intéressés seront en vigueur.

369 (3) Pour l'échange des radiocommunications, les stations du service mobile utilisent les abréviations visées à l'appendice 11.

370 ¹⁾ Cette procédure est applicable aux ondes courtes, dans la mesure du possible.

371 ²⁾ Les dispositions des §§ 2 et 8 sont applicables aux transmissions radiotéléphoniques du service mobile.

362 (3) In the case of notification in brief of a specified frequency, without the name of the station, only the date for column 3a (Appendix 8) is entered.

363 (4) No date is indicated for frequencies notified in groups or for frequencies allocated to mobile stations.

364 § 12. (1) If, two years after the notification of a frequency for a specified station [date of column 3b (Appendix 8)], the frequency notified has not been brought into use by that station, the entries published by the Bureau of the Union are cancelled, unless the Administration concerned, which must be consulted by the Bureau of the Union six months before the end of the period referred to above, has requested their retention. In the latter case the dates of notification stand.

365 (2) In the case of notification of a frequency without the station to which this frequency is assigned being specified, the entries published are cancelled two years after the notification unless the Administration concerned, which must be consulted by the Bureau of the Union, specifies that the frequency has been brought into use.

366 (3) Administrations notify to the Bureau of the Union at once the bringing into use of the frequencies, for which latter complete particulars must be included in the List of Frequencies.

Article 17.

General Radiotelegraph Procedure in the Mobile Service. ⁽¹⁾ ⁽²⁾

367 § 1. (1) In the mobile service, the procedure detailed below is obligatory, except in the case of distress calls or of distress traffic, to which the provisions of Article 24 are applicable.

368 (2) In the exclusively aeronautical service the procedure contemplated in this Article is applicable, except when special arrangements settled by regional agreements by the Governments concerned are in force.

369 (3) For the exchange of radiocommunications, stations of the mobile service use the abbreviations given in Appendix 11.

370 ⁽¹⁾ This procedure is applicable to short waves so far as practicable.

371 ⁽²⁾ The provisions of §§ 2 and 8 are applicable to radiotelephone transmissions in the mobile service.

372 En outre, dans le service mobile maritime, seules les abréviations visées à l'appendice II doivent être utilisées.

373 (4) Dans les zones de trafic intense, les stations de navire tiennent compte des prescriptions du chiffre **476**.

374 § 2. (1) Avant d'émettre, toute station doit écouter pendant un intervalle suffisant pour lui permettre de s'assurer qu'elle ne produira pas un brouillage nuisible aux transmissions s'effectuant dans son rayon d'action ; si un tel brouillage est probable, la station attend le premier arrêt de la transmission qu'elle pourrait troubler.

375 (2) Toutefois, même si en opérant ainsi l'émission de cette station vient à brouiller une transmission radioélectrique déjà en cours, on applique les règles suivantes :

376 a) Dans la zone de communication d'une station terrestre ouverte au service de la correspondance publique ou d'une station aéronautique quelconque, la station dont l'émission produit le brouillage doit cesser d'émettre à la première demande de la station terrestre ou aéronautique précitée.

377 b) Dans le cas où une transmission radioélectrique déjà en cours entre deux navires vient à être brouillée par une émission d'un autre navire, ce dernier doit cesser d'émettre à la première demande de l'un quelconque des deux autres.

378 c) La station qui demande cette cessation doit indiquer la durée approximative de l'attente imposée à la station dont elle suspend l'émission.

379 § 3. Les radiotélégrammes de toute nature transmis par les stations de navire sont numérotés par séries quotidiennes en donnant le numéro 1 au premier radiotélégramme transmis chaque jour à chaque station terrestre différente.

380 § 4. Appel d'une station et signaux préparatoires au trafic.

381 (1) Formule d'appel.

L'appel est constitué comme suit :

trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelée ;
le mot DE ;

trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante.

372 In the maritime mobile service, only the abbreviations given in Appendix 11 may be used.

373 (4) In the areas where traffic is congested, ship stations must have regard to the provisions of **476**.

374 § 2. (1) Before emitting, every station must listen for a period long enough to satisfy itself that it will not cause interference detrimental to transmissions in progress within its range ; if such interference is likely, the station awaits the first break in the transmission with which it might interfere.

375 (2) If, however, in spite of this precaution, the station's emissions happen to interfere with a radioelectric transmission already in progress, the following rules are applied :

376 (a) Within the zone of communication of a land station open to the service of public correspondence or of any aeronautical station, the station whose emission causes the interference must cease sending at the first request of the said land station or aeronautical station.

377 (b) Where a radioelectric transmission already in progress between two ships is interfered with by the emission of another ship, the latter must cease sending at the first request of either of the others.

378 (c) The station which requests this cessation must indicate the approximate duration of the wait imposed on the station whose emission it suspends.

379 § 3. Radiotelegrams of all kinds transmitted by ship stations are numbered in daily series, the number 1 being given to the first radiotelegram sent each day to each separate land station.

380 § 4. Calling and Signals preparatory to Traffic.

381 (1) Form of call.

The call is made as follows :

Call sign of the station called, not more than three times ;
the word DE ;

call sign of the station calling, not more than three times.

382 (2) Onde à utiliser pour l'appel et les signaux préparatoires.

Pour faire l'appel ainsi que pour transmettre les signaux préparatoires, la station appelante utilise l'onde sur laquelle veille la station appelée.

383 (3) Indication de l'onde à utiliser pour le trafic.

384 L'appel, tel qu'il est indiqué au chiffre **381**, doit être suivi de l'abréviation réglementaire indiquant la fréquence et/ou le type d'onde que la station appelante se propose d'utiliser pour transmettre son trafic.

385 Lorsque, par exception à cette règle, l'appel n'est pas suivi de l'indication de l'onde à utiliser pour le trafic :

386 a) si la station appelante est une station terrestre :
c'est que cette station se propose d'utiliser pour le trafic son onde normale de travail, indiquée dans la nomenclature ;

387 b) si la station appelante est une station mobile :
c'est que l'onde à utiliser pour le trafic est à choisir par la station appelée.

388 (4) Indication éventuelle du nombre de radiotélégrammes ou de la transmission par série.

389 Lorsque la station appelante a plus d'un radiotélégramme à transmettre à la station appelée, les signaux préparatoires précédents sont suivis de l'abréviation réglementaire et du chiffre spécifiant le nombre de ces radiotélégrammes.

390 En outre, lorsque la station appelante désire transmettre ces radiotélégrammes par série, elle l'indique en ajoutant l'abréviation réglementaire pour demander le consentement de la station appelée.

391 § 5. Réponse aux appels et signaux préparatoires au trafic.**392 (1) Formule de réponse aux appels.**

La réponse aux appels est constituée comme suit :

trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante ;
le mot DE ;
l'indicatif d'appel de la station appelée.

393 (2) Onde de réponse.

394 Pour transmettre la réponse aux appels et aux signaux préparatoires, la station appelée emploie l'onde sur laquelle doit veiller la station appe-

382 (2) Wave to be used for calling and for preparatory signals.

For making the call and for transmitting preparatory signals, the station calling uses the wave on which the station called keeps watch.

383 (3) Indication of the wave to be used for traffic.

384 The call, as described in **381**, must be followed by the service abbreviation indicating the frequency and/or the type of wave which the station calling proposes to use for the transmission of its traffic.

385 When, as an exception to this rule, the call is not followed by an indication of the wave to be used for the traffic :

386 (a) if the station calling is a land station :
it means that this station proposes to use for traffic its normal working wave indicated in the List of Stations ;

387 (b) if the station calling is a mobile station :
it means that the wave to be used for traffic is to be chosen by the station called.

388 (4) Indication of the number of radiotelegrams or of transmission in series.

389 When the station calling has more than one radiotelegram to transmit to the station called, the above mentioned preparatory signals are followed by the service abbreviation and figure giving the number of radiotelegrams.

390 In addition, when the station calling wishes to send its radiotelegrams in series, it indicates this by adding the service abbreviation for requesting the consent of the station called.

391 § 5. Reply to Calls and Signals preparatory to Traffic.**392 (1) Form of reply to calls.**

The reply to calls is made as follows :

Call sign of the station calling, not more than three times ;
the word DE ;
call sign of the station called.

393 (2) Wave for reply.

394 For transmitting the reply to calls and to preparatory signals, the station called uses the wave on which the station calling must keep

lante, à moins que la station appelante n'ait désigné une fréquence pour la réponse.

395 Par exception à cette règle, quand une station mobile appelle une station côtière sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m), la station côtière transmet la réponse aux appels sur son onde normale de travail des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m), telle qu'elle est indiquée dans le nomenclature.

396 (3) Accord sur l'onde à utiliser pour le trafic.

397 A. Si la station appelée est d'accord avec la station appelante, elle transmet :

398 a) la réponse à l'appel ;

399 b) l'abréviation réglementaire indiquant qu'à partir de ce moment elle écoute sur la fréquence et/ou le type d'onde annoncés par la station appelante ;

400 c) éventuellement les indications prévues sous chiffre **409** ;

401 d) la lettre K si la station appelée est prête à recevoir le trafic de la station appelante ;

402 e) éventuellement, si c'est utile, l'abréviation réglementaire et le chiffre indiquant la force des signaux reçus (voir l'appendice 12).

403 B. Si la station n'est pas d'accord, ou si elle doit choisir l'onde à utiliser pour le trafic, elle transmet :

404 a) la réponse à l'appel ;

405 b) l'abréviation réglementaire indiquant la fréquence et/ou le type d'onde demandés * ;

406 c) éventuellement les indications prévues sous chiffre **409**.

407 Lorsque l'accord est réalisé sur l'onde que devra employer la station appelante pour son trafic, la station appelée transmet la lettre K à la suite des indications contenues dans sa réponse.

408 * Dans le cas où le choix de l'onde à utiliser pour le trafic revient à la station appelée, et si, exceptionnellement, cette dernière station ne donne pas l'indication correspondante, le trafic a lieu sur l'onde utilisée pour l'appel.

watch, unless the station calling has specified a frequency for the reply.

395 As an exception to this rule, when a mobile station calls a coast station on the wave of 143 kc/s (2,100 m), the coast station transmits its reply to the calls on its normal working wave in the bands 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m), as indicated in the List of Stations.

396 (3) Agreement on the wave to be used for traffic.

397 A. If the station called is in agreement with the station calling, it transmits :

398 (a) the reply to the call ;

399 (b) the service abbreviation indicating that from that moment onwards it will listen on the frequency and/or type of wave announced by the station calling ;

400 (c) if necessary, the indications referred to in **409** ;

401 (d) the letter K if the station called is ready to receive the traffic of the station calling ;

402 (e) if useful, the service abbreviation and figure indicating the strength of the signals received (see Appendix 12).

403 B. If the station is not in agreement, or if it has to choose the wave to be used for traffic, it transmits :

404 (a) the reply to the call ;

405 (b) the service abbreviation indicating the frequency and/or the type of wave proposed ;*

406 (c) if necessary, the indications referred to in **409**.

407 When agreement is reached regarding the wave which the station calling shall use for its traffic, the station called transmits the letter K after the indications contained in its reply.

408 * Where the choice of the wave to be used for traffic rests with the station called, and if, exceptionally, the latter station does not give the relative indication, the traffic is sent on the wave used for the call.

409 (4) Réponse à la demande de transmission par série.

La station appelée, répondant à une station appelante qui a demandé à transmettre ses radiotélégrammes par série (chiffres **389, 390**), indique, au moyen de l'abréviation réglementaire, son refus ou son acceptation et, dans ce dernier cas, s'il y a lieu, elle spécifie le nombre des radiotélégrammes qu'elle est prête à recevoir en une série.

410 (5) Difficultés de réception.

411 a) Si la station appelée est empêchée de recevoir, elle répond à l'appel comme il est indiqué sous chiffre **396**, mais elle remplace la lettre K par le signal - - - - - (attente), suivi d'un nombre indiquant en minutes la durée probable de l'attente. Si cette durée probable excède 10 minutes (5 minutes dans le service mobile de l'aéronautique), l'attente doit être motivée.

412 b) Lorsqu'une station reçoit un appel sans être certaine que cet appel lui est destiné, elle ne doit pas répondre avant que l'appel n'ait été répété et compris. Lorsque, par ailleurs, une station reçoit un appel qui lui est destiné, mais a des doutes sur l'indicatif d'appel de la station appelante, elle doit répondre immédiatement en utilisant l'abréviation réglementaire en lieu et place de l'indicatif d'appel de cette dernière station.

413 § 6. Acheminement du trafic.**414 (1) Onde de trafic.**

415 a) Chaque station du service mobile transmet son trafic en employant, en principe, une de ses ondes de travail, telles qu'elles sont indiquées dans la nomenclature, pour la bande dans laquelle a eu lieu l'appel.

416 b) En dehors de son onde normale de travail, imprimée en caractères gras dans la nomenclature, chaque station peut employer des ondes supplémentaires de la même bande, conformément aux dispositions sous chiffre **484**.

417 c) L'emploi des ondes d'appel pour le trafic est réglementé par l'article 21.

418 d) Si la transmission d'un radiotélégramme a lieu sur une autre fréquence et/ou type d'onde que ceux sur lesquels l'appel a été

409

(4) Reply to the request for transmission in series.

The station called, in replying to a station calling which has proposed to transmit its radiotelegrams in series (389, 390), indicates by means of the service abbreviation, its refusal or acceptance and, in the latter case it specifies, if necessary, the number of radiotelegrams which it is ready to receive in a series.

410

(5) Difficulties in reception.

411

- (a) If the station called is not ready to receive, it replies to the call as indicated in 396, but it replaces the letter K by the signal - — — — (wait), followed by a number indicating in minutes the probable duration of the wait. If the probable duration exceeds 10 minutes (5 minutes in the aeronautical mobile service), the reason for the wait must be given.

412

- (b) When a station receives a call without being certain that such call is intended for it, it must not reply until the call has been repeated and is understood. When, on the other hand, a station receives a call which is addressed to it, but is uncertain of the call sign of the station calling, it must reply immediately, using the service abbreviation in place of the call sign of this latter station.

413 § 6.

Forwarding of Traffic.

414

(1) Traffic wave.

415

- (a) Every station of the mobile service uses, in principle, for the transmission of its traffic, one of its working waves, indicated in the List of Stations, for the band in which the call has been made.

416

- (b) In addition to its normal working wave, printed in heavy type in the List of Stations, every station may use supplementary waves in the same band, in conformity with the provisions of 484.

417

- (c) The use of calling waves for traffic is governed by Article 21.

418

- (d) If the transmission of a radiotelegram takes place on a frequency and/or type of wave other than that on which the call has

effectué, cette transmission est précédée :
de trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelée ;
du mot DE ;
de trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante.

419 Si la transmission est effectuée sur la même fréquence et type d'onde que l'appel, la transmission du radiotélégramme est précédée, si besoin est :
de l'indicatif d'appel de la station appelée ;
du mot DE ;
de l'indicatif d'appel de la station appelante.

420 (2) Longs radiotélégrammes.

421 a) En principe, tout radiotélégramme contenant plus de 100 mots est considéré comme formant une série, ou met fin à la série en cours.

422 b) En règle générale, les longs radiotélégrammes, tant ceux en langage clair que ceux en langage convenu ou chiffré, sont transmis par tranches, chaque tranche contenant 50 mots dans le cas du langage clair et 20 mots ou groupes lorsqu'il s'agit du langage convenu ou chiffré.

423 c) A la fin de chaque tranche, le signal - - - - - (?) signifiant "avez-vous bien reçu le radiotélégramme jusqu'ici ?" est transmis. Si la tranche a été correctement reçue, la station réceptrice répond par la lettre K et la transmission du radiotélégramme est poursuivie.

424 (3) Suspension du trafic.

Quand une station du service mobile transmet sur une onde de travail d'une station terrestre et cause ainsi du brouillage à ladite station terrestre, elle doit suspendre son travail à la demande de cette dernière.

425 § 7. Fin du trafic et du travail.

426 (1) Signal de fin de transmission.

427 a) La transmission d'un radiotélégramme se termine par le signal - - - - - (fin de transmission), suivi de l'indicatif d'appel de la station transmettrice et de la lettre K.

been made the transmission of the radiotelegram is preceded by :

call sign of the station called, not more than three times ;
the word DE ;

call sign of the station calling, not more than three times.

- 419 If the transmission is made on the same frequency and type of wave as the call, the transmission of the radiotelegram is preceded, if need be by.:

the call sign of the station called ;

the word DE ;

call sign of the station calling.

420

(2) Long radiotelegrams.

- 421 (a) In principle, any radiotelegram containing more than 100 words is regarded as forming a series, or terminates a series already in course of transmission.
- 422 (b) As a general rule, long radiotelegrams, whether in plain language or in code or cypher language, are transmitted in sections, each section containing 50 words in the case of plain language and 20 words or groups if code or cypher language, is used.
- 423 (c) At the end of each section the signal - - - - - (?) meaning "Have you received the radiotelegram correctly up to this point ?" is transmitted. If the section has been correctly received, the receiving station replies by sending the letter K and the transmission of the radiotelegram is continued.

424

(3) Suspension of traffic.

When a station of the mobile service transmits on a working wave of a land station and so causes interference with the land station, it must suspend working at the request of the latter.

425 § 7.

End of Traffic and Work.

426

(1) Signal for the end of transmission.

- 427 (a) The transmission of a radiotelegram is terminated by the signal - - - - - (end of transmission), followed by the call sign of the sending station and the letter K.

428 b) Dans le cas d'une transmission par série, la fin de chaque radiotélégramme est indiquée par le signal - - - - - et la fin de la série par l'indicatif d'appel de la station transmettrice et la lettre K.

429

(2) Accusé de réception.

430 a) L'accusé de réception d'un radiotélégramme est donné en transmettant la lettre R, suivie du numéro du radiotélégramme ; cet accusé de réception est précédé de la formule suivante :

indicatif d'appel de la station qui a transmis ;

mot DE ;

indicatif d'appel de la station qui a reçu.

431 b) L'accusé de réception d'une série de radiotélégrammes est donné en transmettant la lettre R, suivie du numéro du dernier radiotélégramme reçu. Cet accusé de réception est précédé de la formule ci-dessus.

432 c) L'accusé de réception est fait par la station réceptrice sur la même onde que pour la réponse à l'appel (voir sous chiffre 393).

433

(3) Fin du travail.

434 a) La fin du travail entre deux stations est indiquée par chacune d'elles au moyen du signal - - - - - (fin du travail), suivi de son propre indicatif d'appel.

435 b) Pour ces signaux, la station émettrice continue à utiliser l'onde de trafic et la station réceptrice l'onde de réponse à l'appel.

436 c) Le signal - - - - - (fin du travail) est aussi utilisé lorsque la transmission des radiotélégrammes d'information générale, des informations météorologiques et des avis généraux de sécurité se termine et que la transmission se termine dans le service de radiocommunication à grande distance avec accusé de réception différé ou sans accusé de réception.

437 § 8.

Durée du travail.

438 (1) a) En aucun cas, dans le service mobile maritime, le travail sur 500 kc/s (600 m) ne doit dépasser cinq minutes.

439 b) En aucun cas, dans le service mobile aéronautique, le travail sur 333 kc/s (900 m) ne doit dépasser cinq minutes.

428 (b) In the case of transmission by series, the end of each radio-
telegram is indicated by the signal - — - — - and the end of
the series by the call sign of the sending station and the
letter K.

429

(2) Acknowledgment of receipt.

430

(a) The acknowledgment of receipt of a radiotelegram is given
by transmitting the letter R, followed by the number of the
radiotelegram ; the acknowledgment of receipt is preceded by
the following formula :

call sign of the station which has been sending ;

word DE ;

call sign of the station which has been receiving.

431

(b) The acknowledgment of receipt of a series of radiotelegrams
is given by transmitting the letter R followed by the number
of the last radiotelegram received. This acknowledgment of
receipt is preceded by the above formula.

432

(c) The acknowledgment of receipt is given by the receiving
station on the same wave as the reply to the call (see 393).

433

(3) End of work.

434

(a) The end of work between two stations is indicated by each
of them by means of the signal - - - - - (end of work),
followed by its own call sign.

435

(b) For these signals the sending station continues to use the traffic
wave and the receiving station the wave used for the reply to
the call.

436

(c) The signal - - - - - (end of work) is also used when the
transmission of radiotelegrams of general information,
meteorological information and general safety notices is
finished and when transmission is ended in the long distance
radiocommunication service with deferred acknowledgment of
receipt or without acknowledgment of receipt.

437 § 8.

Duration of Work.

438

(1) (a) In no case, in the maritime mobile service, must working
on 500 kc/s (600 m) exceed five minutes.

439

(b) In no case, in the aeronautical mobile service, must working
on 333 kc/s (900 m) exceed five minutes.

440 (2) Sur les fréquences autres que celles de 500 kc/s (600 m) et 333 kc/s (900 m), la durée des périodes de travail est déterminée :

441 a) entre station terrestre et station mobile, par la station terrestre,

442 b) entre stations mobiles, par la station réceptrice.

443 § 9.

Essais.

Lorsqu'il est nécessaire de faire des signaux d'essais, soit pour le réglage d'un émetteur avant de transmettre l'appel, soit pour le réglage d'un récepteur, ces signaux ne doivent pas durer plus de 10 secondes et ils doivent être constitués par une série de VVV suivie de l'indicatif d'appel de la station qui émet pour essais.

Article 18.

Appel général "à tous."

444 § 1. Deux types de signaux d'appel "à tous" sont reconnus :

445 1° appel CQ suivi de la lettre K (voir chiffres **447** et **448**) ;

446 2° appel CQ non suivi de la lettre K (voir chiffre **449**).

447 § 2. Les stations qui désirent entrer en communication avec des stations du service mobile, sans toutefois connaître le nom de celles de ces stations qui sont dans leur rayon d'action, peuvent employer le signal de recherche CQ, remplaçant l'indicatif de la station appelée dans la formule d'appel, cette formule étant suivie de la lettre K (appel général à toutes les stations du service mobile, avec demande de réponse).

448 § 3. Dans les régions où le trafic est intense, l'emploi de l'appel CQ suivi de la lettre K est interdit. Par exception, il peut être utilisé avec des signaux d'urgence.

449 § 4. L'appel CQ non suivi de la lettre K (appel général à toutes les stations sans demande de réponse) est employé avant la transmission des informations de toute nature destinées à être lues ou utilisées par quiconque peut les capter.

Article 19.

Appel à plusieurs stations sans demande de réponse.

450 L'appel CP suivi de deux ou plusieurs indicatifs d'appel ou d'un mot conventionnel (appel à certaines stations réceptrices sans demande de

440 (2) On frequencies other than 500 kc/s (600 m) and 333 kc/s (900 m), the duration of periods of working is fixed :

441 (a) between a land station and a mobile station, by the land station,

442 (b) between mobile stations, by the receiving station.

443 § 9. **Tests.**

When it is necessary to make test signals, either for the adjustment of a transmitter before making a call, or for the adjustment of a receiver, these signals must not continue for more than 10 seconds and must be composed of a series of VVV followed by the call sign of the station emitting the test signals.

Article 18.

General Call "To All Stations."

444 § 1. Two types of call signal "To all stations" are recognised :

445 1. call CQ followed by the letter K (see **447** and **448**) ;

446 2. call CQ not followed by the letter K (see **449**).

447 § 2. Stations desiring to enter into communication with stations of the mobile service, without, however, knowing the names of any such stations within their range of action, may use the enquiry signal CQ, in place of the call sign of the station called in the calling formula, the call being followed by the letter K (general call to all stations in the mobile service with request for reply).

448 § 3. In regions where traffic is congested, the use of the call CQ followed by the letter K is forbidden. As an exception it may be used with signals denoting urgency.

449 § 4. The call CQ not followed by the letter K (general call to all stations without request for reply) is used before the transmission of information of any kind intended to be read or used by anyone who can intercept it.

Article 19.

Call to Several Stations without Request for Reply.

450 The call CP followed by two or more call signs or by a code word (call to certain receiving stations without request for reply) is used only

réponse) n'est employé que pour la transmission des informations de toute nature destinées à être lues ou utilisées par les personnes autorisées.

Article 20.

Appels.

451 § 1. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux aéronefs quand des accords régionaux entre pays intéressés ont fixé des procédures particulières et que ces procédures sont en vigueur. Ces dispositions seront néanmoins toujours applicables aux aéronefs qui entrent ou qui désirent entrer en communication avec une station du service radiomaritime.

452 § 2. (1) En règle générale, il incombe à la station mobile d'établir la communication avec la station terrestre. Elle ne peut appeler la station terrestre dans ce but qu'après être arrivée dans le rayon d'action de celle-ci.

453 (2) Toutefois, une station terrestre qui a du trafic pour une station mobile peut appeler cette station si elle est en droit de supposer que ladite station mobile est à sa portée et assure l'écoute.

454 § 3. (1) En outre, les stations côtières doivent, dans toute la mesure du possible, transmettre leurs appels sous forme de "listes d'appels" formées des indicatifs d'appel de toutes les stations mobiles pour lesquelles elles ont du trafic en instance, à des intervalles déterminés, espacés d'au moins deux heures, ayant fait l'objet d'accords conclus entre les gouvernements intéressés. Les stations côtières qui émettent leurs appels sur l'onde de 500 kc/s (600 m) les transmettent sous forme de "listes d'appels," par ordre alphabétique, en y insérant seulement les indicatifs d'appel de ces stations mobiles pour lesquelles elles ont du trafic en instance et qui se trouvent dans leur rayon d'action. Elles ajoutent à leur propre indicatif d'appel les abréviations pour l'indication de l'onde de travail dont elles veulent faire usage pour la transmission. Les stations côtières qui utilisent des ondes entretenues en dehors de la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) transmettent les indicatifs d'appel dans l'ordre qui leur convient le mieux.

455 (2) L'heure à laquelle les stations côtières transmettent leur liste d'appels, ainsi que les fréquences et les types d'onde qu'elles utilisent à cette fin doivent être mentionnés dans la nomenclature.

for the transmission of information of any nature intended to be read or used by the persons authorised.

Article 20.

Calls.

451 § 1. The provisions of this Article are not applicable to aircraft if regional agreements between countries concerned have fixed a special procedure and if such procedure is in force. These provisions are, however, always applicable to aircraft entering into, or wishing to enter into, communication with a station of the radiomaritime service.

452 § 2. (1) As a general rule, it rests with the mobile station to establish communication with the land station. The mobile station may call the land station, for this purpose, only after coming within the range of action of the land station.

453 (2) A land station having traffic for a mobile station may, however, call this station if it has reason to believe that the mobile station is within range and is keeping watch.

454 § 3. (1) In addition, coast stations must, so far as practicable, transmit their calls in the form of "traffic lists" consisting of the call signs of all mobile stations for which they have traffic on hand, at prearranged times, separated by intervals of at least two hours, as fixed by agreement between the Governments concerned. Coast stations which transmit their calls on the wave of 500 kc/s (600 m) transmit them in the form of "traffic lists" in alphabetical order and include only the call signs of those mobile stations for which they have traffic on hand and which are within their range of action. They add, after their own call sign, service abbreviations indicating the working wave which they wish to use for transmission. Coast stations which use continuous waves outside the band 365 to 515 kc/s (822 to 583 m) transmit such call signs in the order most convenient to them.

455 (2) The times at which coast stations transmit their traffic lists and the frequencies and types of waves which they use for this purpose must be stated in the List of Stations.

456 (3) Les stations mobiles qui, dans cette transmission, perçoivent leur indicatif d'appel, doivent répondre, aussitôt qu'elles le peuvent, en observant entre elles, autant que possible, l'ordre dans lequel elles ont été appelées.

457 (4) Lorsque le trafic ne peut être écoulé immédiatement, la station côtière fait connaître à chaque station mobile intéressée l'heure probable à laquelle le travail pourra commencer ainsi que, si cela est nécessaire, la fréquence et le type d'onde qui seront utilisés pour le travail avec elle.

458 § 4. Quand une station terrestre reçoit, pratiquement en même temps, des appels de plusieurs stations mobiles, elle décide de l'ordre dans lequel ces stations pourront lui transmettre leur trafic, sa décision s'inspirant uniquement de la nécessité de permettre à chacune des stations appelantes d'échanger avec elle le plus grand nombre possible de radiotélégrammes.

459 § 5. (1) Lors du premier établissement de communication avec une station terrestre, toute station mobile peut, si elle le juge utile parce que des confusions sont à craindre, transmettre en toutes lettres son nom tel qu'il figure dans la nomenclature. Si la station mobile ne figure pas encore dans la nomenclature, elle peut transmettre son nom en toutes lettres.

460 (2) La station terrestre peut, au moyen de l'abréviation PTR, demander à la station mobile de lui fournir les indications ci-dessous :

461 a) distance approximative en milles marins et relèvement par rapport à la station terrestre ou bien position indiquée par la latitude et la longitude ;

462 b) prochain lieu d'escale.

463 (3) Les indications visées sous chiffre **460** sont fournies après autorisation du commandant ou de la personne responsable du véhicule portant la station mobile et seulement dans le cas où elles sont demandées par la station terrestre.

464 § 6. Dans les communications entre stations terrestres et stations mobiles, la station mobile se conforme aux instructions données par la station terrestre, dans toutes les questions relatives à l'ordre et à l'heure de transmission, au choix de la fréquence (longueur d'onde) et/ou du

456 (3) Mobile stations which hear their call sign during this transmission, must reply as soon as they can do so, following so far as possible the order in which they were called.

457 (4) When the traffic cannot be sent immediately, the coast station informs each mobile station concerned of the probable time at which working may begin, and, if necessary, the frequency and type of wave which will be used for working with it.

458 § 4. When a land station receives calls from several mobile stations at practically the same time, it decides the order in which these stations may transmit their traffic to it, being guided in this decision solely by the necessity for allowing each of the stations calling to exchange with it the greatest possible number of radiotelegrams.

459 § 5. (1) On first establishing communication with a land station, any mobile station may send its name in full as it appears in the List of Stations if it thinks this desirable because confusion is feared. If the mobile station does not yet appear in the List, it may transmit its name in full.

460 (2) The land station may, by means of the abbreviation PTR, ask the mobile station to furnish it with the following particulars :

461 (a) approximate distance in nautical miles and bearing in relation to the land station or its position in latitude and longitude ;

462 (b) next port of call.

463 (3) The particulars referred to in **460** are furnished on the authority of the master or the person responsible for the vehicle carrying the mobile station and only in cases where they are asked for by the land station.

464 § 6. In communication between land stations and mobile stations, the mobile station complies with the instructions given by the land station, in all questions relating to the order and time of transmission, to the choice

type d'onde, et à la suspension du travail. Cette prescription ne s'applique pas aux cas de détresse.

465 § 7. Dans les échanges entre stations mobiles, et sauf dans le cas de détresse, la station appelée a le contrôle du travail, comme il est indiqué sous chiffre **464**.

466 § 8. (1) Lorsqu'une station appelée ne répond pas à l'appel émis trois fois, à des intervalles de deux minutes, l'appel doit cesser et il ne peut être repris que 15 minutes plus tard.

467 Lorsqu'il s'agit de communications entre une station du service mobile maritime et une station d'aéronef, l'appel peut être repris 5 minutes plus tard.

468 La station appelante, avant de recommencer l'appel, doit s'assurer que la station appelée n'est pas, à ce moment, en communication avec une autre station.

469 (2) L'appel peut être répété à des intervalles moins longs, s'il n'est pas à craindre qu'il vienne brouiller des communications en cours.

470 § 9. Lorsque le nom et l'adresse de l'exploitant d'une station mobile ne sont pas mentionnés dans la nomenclature ou ne sont plus en concordance avec les indications de celle-ci, il appartient à la station mobile de donner d'office à la station terrestre à laquelle elle transmet du trafic, tous les renseignements nécessaires, sous ce rapport, en utilisant, à cette fin, les abréviations appropriées.

Article 21.

Emploi des ondes dans le service mobile.

A. Restrictions (type B et diffusion).

471 § 1. (1) L'usage des ondes du type B est interdit dans toutes les stations radioélectriques.

472 Par exception, dans les stations de navire, il est admis sur les fréquences suivantes :

375 kc/s (800 m) pour la radiogoniométrie seulement,

425 kc/s (706 m) pour le trafic,

500 kc/s (600 m).

of frequency (wave-length) and/or the type of wave, and to the suspension of work. This provision does not apply to cases of distress.

465 § 7. In communication between mobile stations, except in cases of distress, the station called controls the working as indicated in **464**.

466 § 8. (1) When a station called does not reply to a call sent three times at intervals of two minutes, the calling must cease and must not be resumed until after an interval of fifteen minutes.

467 In the case of communication between a station of the maritime mobile service and an aircraft station, calling may be resumed after an interval of five minutes.

468 The station calling, before resuming the call, must make certain that the station called is not at that moment in communication with another station.

469 (2) The call may be repeated at shorter intervals if there is no reason to think that it will interfere with communication in progress.

470 § 9. When the name and address of the organisation controlling a mobile station are not given in the List of Stations or are no longer in accordance with the particulars given therein, it is the duty of the mobile station to furnish, of its own accord, to the land station to which it transmits traffic, all the necessary information in this respect, using for this purpose the appropriate abbreviations.

Article 21.

Use of Waves in the Mobile Service.

A. Restrictions (type B and broadcasting).

471 § 1. (1) The use of waves of type B is forbidden in all radioelectric stations.

472 As an exception, in ship stations, they are admitted on the following frequencies :

375 kc/s (800 m) for direction-finding only.

425 kc/s (706 m) for traffic.

500 kc/s (600 m).

473 (2) Il est interdit aux stations mobiles en mer d'effectuer la diffusion d'émissions radiophoniques destinées à être reçues directement par le public en général.

B. Bande 365—515 kc/s (822—583 m).

474 § 2. Appel et réponse.

475 (1) L'onde générale d'appel qui doit être employée par toute station de navire et toute station côtière travaillant en radiotélégraphie dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m), ainsi que par les aéronefs qui désirent entrer en communication avec une station côtière ou une station de navire, est l'onde de 500 kc/s (600 m) (A1, A2 ou B).

476 (2) Afin de réduire les brouillages dans les régions de trafic intense, les administrations se réservent le droit de considérer comme satisfaites les conditions du chiffre **475** lorsque les ondes d'appel attribuées aux stations côtières pour transmettre la correspondance publique ne s'écartent pas de plus de 5 kilocycles de l'onde générale d'appel de 500 kc/s (600 m).

477 (3) L'onde de réponse à un appel émis sur l'onde générale d'appel (voir chiffre **475**) est l'onde de 500 kc/s (600 m), la même que celle d'appel.

478 § 3. Détresse.

479 (1) L'onde de 500 kc/s (600 m) est l'onde internationale de détresse; elle est utilisée dans ce but par les stations de navire et par les stations d'aéronef qui demandent l'assistance des services maritimes. Elle ne peut être utilisée que pour l'appel et la réponse, ainsi que pour le trafic de détresse, les signaux et messages d'urgence et de sécurité.

480 (2) Par exception, cette onde peut cependant être utilisée pour le trafic dans les conditions indiquées aux chiffres **485**, **486** et **487**.

481 (3) En dehors de l'onde de 500 kc/s (600 m), l'usage des ondes de tous types comprises entre 485 et 515 kc/s (610 et 583 m) est interdit.

482 § 4. Trafic.

483 (1) Les stations côtières et de navire travaillant dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent être en mesure de

473 (2) Mobile stations at sea are forbidden to make radiophonic broadcasts intended for direct reception by the general public.

B. Band 365-515 kc/s (822-583 m).

474 § 2. Call and reply.

475 (1) The general calling wave, which must be used by any ship station or coast station engaged in radiotelegraphy on the authorised bands between 365 and 515 kc/s (822 and 583 m), and by aircraft desiring to enter into communication with a coast station or a ship station, is the wave of 500 kc/s (600 m) (A1, A2 or B).

476 (2) In order to reduce interference in regions where traffic is congested, Administrations reserve the right to consider the requirements of **475** as satisfied when the calling waves assigned to coast stations for public correspondence are not separated by more than 5 kilocycles from the general calling wave of 500 kc/s (600 m).

477 (3) The wave for replying to a call made on the general calling wave (see **475**) is the wave of 500 kc/s (600 m), the same as that of the call.

478 § 3. Distress.

479 (1) The wave of 500 kc/s (600 m) is the international distress wave; it is used for this purpose by ship stations and aircraft stations which require the assistance of maritime services. It may be used only for calls and answers, for distress traffic and for urgency and safety signals and messages.

480 (2) As an exception, however, this wave may be used for traffic on the conditions indicated in **485**, **486**, and **487**.

481 (3) Apart from the wave of 500 kc/s (600 m), the use of waves of all types between 485 and 515 kc/s (620 and 583 m) is forbidden.

482 § 4. Traffic.

483 (1) Coast stations and ship stations working in the authorised bands between 365 and 515 kc/s (822 and 583 m) must be able to use at

faire usage d'au moins une onde en plus de celle de 500 kc/s (600 m) ; quand une onde additionnelle est imprimée en caractères gras dans la nomenclature, c'est l'onde normale de travail de la station. Les ondes additionnelles ainsi choisies pour les stations côtières peuvent être les mêmes que celles des stations de bord ou peuvent être différentes. En tout cas, les ondes de travail des stations côtières doivent être choisies de manière à éviter les brouillages avec les stations voisines.

484 (2) En dehors de leur onde normale de travail imprimée en caractères gras dans la nomenclature, les stations terrestres et de bord peuvent employer, dans les bandes autorisées, des ondes supplémentaires qui sont mentionnées en caractères ordinaires dans la nomenclature. Toutefois, la bande de fréquences de 365 à 385 kc/s (822 à 779 m) est réservée au service de la radiogoniométrie ; elle ne peut être utilisée par le service mobile, pour la correspondance radiotélégraphique, que sous les réserves indiquées à l'article 7.

485 (3) Par exception, à condition de ne pas troubler les signaux de détresse, d'urgence et de sécurité, d'appel et de réponse, l'onde de 500 kc/s (600 m) peut aussi être utilisée :

486 a) dans les régions de trafic intense, exclusivement par les stations de navire et uniquement pour la transmission d'un radiotélégramme unique et court ^{1) 2)} ;

487 b) dans les autres régions, pour la transmission des radiotélégrammes et pour la radiogoniométrie, mais avec discrétion.

488 (4) Dans les régions de trafic intense des côtes de l'Europe, les postes de navire travaillant en ondes du type A2 dans la gamme de 365 à 550 kc/s (822 à 545 m) doivent utiliser, dans la mesure du possible, les fréquences de 425 kc/s (706 m) et de 480 kc/s (625 m).

489 (5) Aucune station côtière européenne n'est autorisée à employer ces fréquences.

490 ¹⁾ Les régions de trafic intense sont indiquées par la nomenclature des stations côtières ; ces régions sont constituées par les zones d'action des stations côtières indiquées comme n'acceptant pas le trafic sur 500 kc/s-(600 m) (voir l'appendice 9).

491 ²⁾ En principe, cette utilisation n'est permise qu'aux stations de navire munies d'un dispositif d'écoute entre signes ou d'un dispositif équivalent.

least one wave besides that of 500 kc/s (600 m) ; when an additional wave is printed in heavy type in the List of Stations, it is the normal working wave of the station. The additional waves thus chosen for coast stations may be the same as those of ship stations or they may be different. In any case, the working waves of coast stations must be chosen so as to avoid interference with neighbouring stations.

484 (2) Besides their normal working wave printed in heavy type in the List, land stations and ship stations may use, in the authorised bands, additional waves which are shown in ordinary type in the List. The band of frequencies 365 to 385 kc/s (822 to 779 m), however, is reserved for the direction-finding service ; it may not be used by the mobile service for radiotelegraph correspondence except on the conditions indicated in Article 7.

485 (3) As an exception, on condition that signals of distress, urgency and safety, and calls and answers are not interfered with, the wave of 500 kc/s (600 m) may be used :

486 (a) in regions where traffic is congested, exclusively by ship stations and solely for the transmission of a single short radiotelegram ; ⁽¹⁾ ⁽²⁾

487 (b) in other regions for the transmission of radiotelegrams and for direction-finding, but with discretion.

488 (4) In the European coastal regions where traffic is congested, ship stations working on type A2 waves in the band 365-550 kc/s (822-545 m) must, wherever practicable, use the frequencies of 425 kc/s (706 m) and 480 kc/s (625 m).

489 (5) No European coast station is permitted to use these frequencies.

490 ⁽¹⁾ The regions where traffic is congested are indicated in the List of Coast Stations ; these regions comprise the working areas of coast stations indicated as not accepting traffic on 500 kc/s (600 m) (see Appendix 9).

491 ⁽²⁾ In principle only ship stations equipped with a listening through device or similar device are permitted to use the wave.

492 § 5. Veille.

493 (1) En vue d'augmenter la sécurité de la vie humaine sur mer (navires) et au-dessus de la mer (aéronefs), toutes les stations du service mobile maritime qui écoutent normalement les ondes des bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent, pendant la durée de leurs vacations, prendre les mesures utiles pour assurer l'écoute sur l'onde de détresse [500 kc/s (600 m)] deux fois par heure, pendant trois minutes, commençant à x h 15 et à x h 45, temps moyen de Greenwich (T. M. G.).

494 (2) Pendant les intervalles indiqués ci-dessus, en dehors des émissions envisagées à l'article 24 (§§ 22 à 28) :

495 1° Les émissions doivent cesser dans les bandes de 480 à 520 kc/s (625 à 577 m) ;

496 2° Hors de ces bandes :

497 a) les émissions des ondes du type B sont interdites ;

498 b) les autres émissions des stations du service mobile peuvent continuer ; les stations du service mobile maritime peuvent écouter ces émissions sous réserve expresse que ces stations assurent d'abord la veille sur l'onde de détresse, comme il est prévu au chiffre 493.

499 (3) Les appels dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) étant faits normalement sur l'onde générale d'appel (chiffre 475), les stations du service mobile maritime ouvertes au service de la correspondance publique et utilisant pour leur travail des ondes de ces bandes doivent pendant leurs heures de veille rester à l'écoute sur l'onde d'appel de leur service. La veille sur 500 kc/s (600 m) n'est obligatoire que sur les ondes du type A2 ou B. Ces stations, tout en observant les prescriptions sous chiffre 492 et sous chiffre 515, ne sont autorisées à abandonner cette écoute que lorsqu'elles sont engagées dans une communication sur d'autres ondes.

C. Bande 100—160 kc/s (3000—1875 m).**500 § 6. Appel et réponse.**

501 (1) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) (du type A1 seulement) est l'onde internationale d'appel employée dans les communications du service.

492 § 5. Watch.

493 (1) In order to increase the safety of life at sea (ships) and over the sea (aircraft), all stations in the mobile maritime service normally keeping watch on waves in the authorised bands between 365 and 515 kc/s (822 and 583 m) must, during their hours of service, take the necessary measures to ensure watch on the distress wave [500 kc/s (600 m)] for three minutes twice an hour beginning at x h 15 and x h 45, Greenwich mean time (G.M.T.).

494 (2) During the periods mentioned above, except for the emissions provided for in Article 24 (§§ 22 to 28) :

495 1. Transmission must cease within the bands 480 to 520 kc/s (625 to 577 m) ;

496 2. Outside these bands:

497 (a) the emission of waves of type B is prohibited ;

498 (b) other emissions of stations of the mobile service may continue ; stations of the maritime mobile service may listen to these emissions subject to the express proviso that they first ensure watch on the distress wave as provided by **493**.

499 (3) As calls within the authorised bands between 365 and 515 kc/s (822 and 583 m) are made normally on the general calling wave (**475**), mobile service stations open to public correspondence and using for their work waves in these bands must, during their hours of service, remain on watch on the calling wave of their service. The watch on 500 kc/s (600 m) is only obligatory on waves of type A2 or B. These stations, while observing the provisions of **492** and **515**, are authorised to relinquish this watch only when they are engaged in communication on other waves.

C. Band 100-160 kc/s (3,000-1,875 m).**500 § 6. Call and reply.**

501 (1) The wave of 143 kc/s (2,100 m) (type A1 only), is the international calling wave used in long distance communications in the mobile service on the bands 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m).

mobile à grande distance dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m).

502 (2) En dehors de l'onde de 143 kc/s (2 100 m), l'usage de toutes ondes comprises entre 140 et 146 kc/s (2 143 et 2 055 m) est interdit.

503 (3) L'onde de réponse à un appel émis sur l'onde internationale d'appel de 143 kc/s (2 100 m) (voir chiffre **501**) est :

pour une station mobile, l'onde de 143 kc/s (2 100 m) ;

pour une station côtière, son onde normale de travail.

504 § 7. Trafic.

505 Les règles ci-dessous doivent être suivies dans l'exploitation des stations du service mobile employant des ondes du type A1 des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m) :

506 (1) a) Toute station côtière assurant une communication sur une de ces ondes doit faire l'écoute sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m), à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la nomenclature.

507 b) La station côtière transmet tout son trafic sur l'onde ou sur les ondes qui lui sont spécialement attribuées.

508 c) Une station côtière, à laquelle une ou plusieurs ondes comprises dans la bande de 125 à 150 kc/s (2 400 à 2 000 m) sont allouées, possède sur cette ou sur ces ondes un droit de préférence.

509 d) Toute autre station du service mobile transmettant un trafic public sur cette ou sur ces ondes, et causant ainsi du brouillage à ladite station côtière, doit suspendre son travail à la demande de cette dernière.

510 (2) a) Lorsqu'une station mobile désire établir la communication sur une de ces ondes avec une autre station du service mobile, elle doit employer l'onde de 143 kc/s (2 100 m), à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la nomenclature.

511 b) Cette onde, désignée comme onde générale d'appel, doit être employée exclusivement dans l'Atlantique Nord :

512 1° pour les appels individuels et les réponses à ces appels ;

513 2° pour la transmission des signaux préalables à la transmission du trafic.

502 (2) Apart from the wave of 143 kc/s (2,100 m), the use of all waves between 140 and 146 kc/s (2,143 and 2,055 m) is forbidden.

503 (3) The wave for replying to a call sent on the international calling wave of 143 kc/s (2,100 m) (see 501) is :

for a mobile station, the wave of 143 kc/s (2,100 m) ;

for a coast station, its normal working wave.

504 § 7. Traffic.

505 The following rules must be observed in the working of stations of the mobile service using waves of type A1 in the bands 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m) :

506 (1) (a) Every coast station conducting communication on one of these waves must keep watch on the wave of 143 kc/s (2,100 m), unless the List of Stations provides otherwise.

507 (b) The coast station transmits all its traffic on the wave or waves specially assigned to it.

508 (c) A coast station to which one or more waves within the band 125 to 150 kc/s (2,400 to 2,000 m) are assigned, possesses a right of preference over this wave or these waves.

509 (d) Any other station of the mobile service transmitting public traffic on this wave or these waves, and thus causing interference with such coast station, must suspend its work at the request of the latter.

510 (2) (a) When a mobile station desires to establish communication on one of these waves with another station of the mobile service, it must use the wave of 143 kc/s (2,100 m), unless the List of Stations provides otherwise.

511 (b) This wave, designated as the general calling wave, must be used exclusively in the North Atlantic :

512 1. for individual calls and for replies to such calls ;

513 2. for the transmission of signals preparatory to the transmission of traffic.

514 (3) Une station mobile, après avoir établi la communication avec une autre station du service mobile sur l'onde générale d'appel de 143 kc/s (2 100 m), doit, autant que possible, transmettre son trafic sur une autre onde quelconque des bandes autorisées, à condition de ne pas troubler le travail en cours d'une autre station.

515 (4) En règle générale, toute station mobile équipée pour le service sur les ondes du type A1 des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m) et qui n'est pas engagée dans une communication sur une autre onde doit, en vue de permettre l'échange du trafic avec d'autres stations du service mobile, revenir chaque heure sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m) pendant 5 minutes à partir de x h 35, temps moyen de Greenwich (T. M. G.), durant les heures prévues, suivant la catégorie à laquelle appartient la station envisagée.

516 (5) a) Les stations terrestres doivent, autant que possible, transmettre les appels sous forme de listes d'appels ; dans ce cas, les stations transmettent leurs listes d'appels à des heures déterminées, publiées dans la nomenclature, sur l'onde ou sur les ondes qui leur sont attribuées, dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m), mais non sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m).

517 Toutefois, si l'écoulement de son trafic s'en trouve facilité, une station terrestre peut être autorisée par l'autorité dont elle dépend à commencer ses listes d'appels par le bref préambule suivant, émis sur 143 kc/s (2 100 m) :

CQ de..... (indicatif de la station terrestre).

QSW..... suivi de l'indication de la longueur d'onde de priorité de la station sur laquelle la liste d'appels va être transmise aussitôt après. En aucun cas, ce préambule ne peut être répété.

518 b) Les stations terrestres peuvent, toutefois, appeler individuellement les stations mobiles à une heure quelconque, en dehors des heures fixées pour l'émission des listes d'appels, selon les circonstances ou le travail qu'elles ont à effectuer.

514 (3) A mobile station after establishing communication with another station of the mobile service on the general calling wave of 143 kc/s (2,100 m) must, so far as practicable, transmit its traffic on some other wave in the authorised bands provided that it does not disturb the working in progress of another station.

515 (4) As a general rule, any mobile station equipped for service on waves of type A1 in the bands from 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m) not engaged in communication on another wave must, in order to enable traffic to be exchanged with other stations of the mobile service, revert every hour to the wave of 143 kc/s (2,100 m) for five minutes beginning at x h 35, Greenwich mean time (G.M.T.) during their specified hours of watch, according to the category to which the station in question belongs.

516 (5) (a) Land stations must, so far as practicable, transmit their calls in the form of traffic lists ; in that case the stations transmit their traffic lists at specified times, published in the List of Stations, on the wave or waves assigned to them in the bands from 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m), but not on the wave of 143 kc/s (2,100 m).

517 However, if the disposal of its traffic would be facilitated thereby, a land station may be authorised by the authority to which it is subject to begin its traffic lists by the following short preamble, transmitted on 143 kc/s (2,100 m) :

CQ de.....(call sign of land station)

QSW followed by the indication of the station's priority wavelength on which the traffic list is to be transmitted immediately afterwards. Under no circumstances may this preamble be repeated.

518 (b) Land stations may, however, call mobile stations individually at any time, outside the times fixed for the transmission of their traffic lists, according to circumstances or to the work which they have to perform.

- 519** c) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) peut être employée pour les appels individuels et sera, de préférence, utilisée dans ce but pendant la période indiquée sous chiffre **515**.

D. Services aéronautiques ¹⁾.

520 § 8. (1) Les ondes d'appel général, pour les services aéronautiques, sont les suivantes, sauf dans les régions où des accords régionaux qui en disposent autrement sont en vigueur :

333 kc/s (900 m),

6 210 kc/s (48,31 m) en plus de l'usage indiqué sous chiffre **184**.

521 D'autres fréquences pourront, en plus, être choisies comme ondes d'appel par des accords entre les gouvernements intéressés. Ces fréquences, ainsi que les conditions de leur utilisation, sont énumérées dans les documents de service publiés par le Bureau de l'Union.

522. (2) Les ondes générales de réponse dans les services aéronautiques sont les suivantes, sauf dans les régions où des accords régionaux qui en disposent autrement sont en vigueur :

333 kc/s (900 m),

6 210 kc/s (48,31 m) en plus de l'usage indiqué sous chiffre **184**.

523 D'autres fréquences pourront être choisies comme ondes de réponse par des accords entre gouvernements intéressés. Ces fréquences, ainsi que les conditions de leur utilisation, sont énumérées dans les documents de service publiés par le Bureau de l'Union.

524 (3) Les radiocommunications des stations aéronautiques sont réglées par des accords régionaux entre les gouvernements intéressés, sauf ce qui est prévu, par ailleurs, dans le présent Règlement.

Article 22.

Brouillages.

525 § 1. (1) La transmission de signaux ou de correspondances superflus ou dont l'identité n'est pas donnée est interdite à toutes les stations.

526 ¹⁾ Voir l'article 21, §§ 1, 2, 3 pour l'emploi de l'onde de 500 kc/s (600 m) pour l'appel et la détresse.

- 519** (c) The wave of 143 kc/s (2,100 m) may be used for individual calls and will preferably be used for this purpose during the period indicated in 515.

D. Aeronautical services. (1)

520 § 8. (1) Except in areas where regional agreements which provide otherwise are in force, the general calling waves for the aeronautical services are the following :

333 kc/s (900 m),
6,210 kc/s (48·31 m) in addition to the use indicated in 184.

521 Other frequencies, in addition, may be chosen as calling waves by agreement between the Governments concerned. These frequencies, as well as the conditions governing their use, are set out in the service documents published by the Bureau of the Union.

522 (2) Except in areas where regional agreements which provide otherwise are in force, the general waves for replying in the aeronautical services are the following :

333 kc/s (900 m),
6,210 kc/s (48·31 m) in addition to the use indicated in 184.

523 Other frequencies may be chosen, by agreement between the Governments concerned, as waves for replying. These frequencies, as well as the conditions governing their use, are set out in the service documents published by the Bureau of the Union.

524 (3) Radiocommunications of aeronautical stations are governed by regional agreements between the Governments concerned, except as otherwise provided in these Regulations.

Article 22.

Interference.

525 § 1. (1) The transmission of unnecessary or anonymous signals or correspondence is forbidden in all stations.

526 (1) See Article 21 §§ 1, 2, 3 for the use of the wave of 500 kc/s (600 m) for calling and distress.

527 (2) Des essais et des expériences sont tolérés dans les stations mobiles, s'ils ne troublent point le service d'autres stations. Quant aux stations autres que les stations mobiles, chaque administration apprécie, avant de les autoriser, si les essais ou expériences proposés sont susceptibles ou non de troubler le service d'autres stations.

528 § 2. Il est recommandé de transmettre le trafic se rapportant à la correspondance publique sur des ondes du type A1, plutôt que sur des ondes du type A2 et sur des ondes du type A2, plutôt que sur des ondes du type B.

529 § 3. Toutes les stations du service mobile sont tenues d'échanger le trafic avec le minimum d'énergie rayonnée nécessaire pour assurer une bonne communication.

530 § 4. Sauf dans les cas de détresse, les communications entre stations de bord ne doivent pas troubler le travail des stations terrestres. Lorsque ce travail est ainsi troublé, les stations de bord qui en sont la cause doivent cesser leurs transmissions ou changer d'onde à la première demande de la station terrestre intéressée.

531 § 5. Les signaux d'essais et de réglage doivent être choisis de telle manière qu'aucune confusion ne puisse se produire avec un signal, une abréviation, etc., d'une signification particulière définie par le présent Règlement ou par le Code International de Signaux.

532 § 6. (1) Quand il est nécessaire d'émettre des signaux d'essais ou de réglage, et qu'il y a risque de troubler le service de la station terrestre voisine, le consentement de cette station terrestre doit être obtenu avant d'effectuer de telles émissions.

533 (2) Une station quelconque effectuant des émissions pour des essais, des réglages ou des expériences doit transmettre, autant que possible à vitesse lente, son indicatif d'appel ou, en cas de besoin, son nom, à de fréquents intervalles au cours de ces émissions.

534 § 7. L'administration ou l'entreprise qui formule une plainte en matière de brouillage doit, pour étayer et justifier celle-ci :

535 a) préciser les caractéristiques du brouillage constaté (fréquence, variations de réglage, indicatif d'appel du poste brouilleur s'il est connu, et tous autres renseignements utiles que l'on peut obtenir relativement au brouillage) ;

527 (2) Tests and experiments are allowed in mobile stations if they in no way disturb the service of other stations. Before authorising proposed tests or experiments as regards stations other than mobile stations, each Administration judges whether they are capable of interfering with the service of other stations.

528 § 2. It is recommended that public correspondence traffic should be transmitted on waves of type A1 rather than on waves of type A2, and on waves of type A2 rather than on waves of type B.

529 § 3. All stations in the mobile service are bound to exchange traffic with the minimum of radiated energy necessary to ensure good communication.

530 § 4. Except in the case of distress, communications between ship stations must not interfere with the working of land stations. When such interference does occur, the ship stations which are the cause of the interference must stop transmitting or must change their wave at the first request of the land station concerned.

531 § 5. Signals for testing and adjustment must be chosen in such a manner that no confusion will arise with a signal, abbreviation, etc., having a special meaning defined by these Regulations or by the International Code of Signals.

532 § 6. (1) When it is necessary to send signals for testing or adjustment, and there is risk of interference with the working of a neighbouring land station, the consent of that land station must be obtained before such signals are sent.

533 (2) Any station carrying out emissions for tests adjustments or experiments, must, wherever possible, transmit at slow speed its call sign or, if necessary, its name, at frequent intervals during the course of these emissions.

534 § 7. An Administration or enterprise making a complaint regarding interference must, in order to support and justify the complaint :

535 (a) give details of the kind of interference observed (frequency, variations in adjustment, call sign of interfering station, if known, and any useful information obtainable regarding the interference) ;

- 536** b) déclarer que le poste brouillé utilise bien la fréquence qui lui est attribué ;
- 537** c) faire connaître qu'elle emploie régulièrement des appareils de réception d'un type équivalent au type le meilleur utilisé dans la pratique courante du service dont il s'agit.

538 § 8. Les administrations prennent les mesures qu'elles jugent utiles et qui sont compatibles avec leur législation intérieure, pour que les appareils électriques susceptibles de troubler sérieusement un service autorisé de radiocommunication soient employés de manière à éviter de telles perturbations.

Article 23.

Installations de secours.

539 § 1. La Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer détermine quels sont les navires qui doivent être pourvus d'une installation de secours * et définit les conditions à remplir par les installations de cette catégorie.

540 § 2. Pour l'utilisation des installations de secours, toutes les prescriptions du présent Règlement doivent être observées.

541 § 3. Les navires pourvus d'une installation émettrice du type A1 ou A2 en état de fonctionnement, ne peuvent utiliser l'installation de secours du type B que pour l'émission du signal et du trafic de détresse.

Article 24.

Signal et trafic de détresse. Signaux d'alarme, d'urgence et de sécurité.

A. Généralités.

542 § 1. Aucune disposition du présent Règlement ne peut faire obstacle à l'emploi, par une station mobile en détresse, de tous les moyens dont elle dispose pour attirer l'attention, signaler sa situation et obtenir du secours.

543 * Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer [art. 31, (5)] : "L'installation doit comprendre une installation principale et une installation de secours (réserve). Toutefois, si l'installation principale remplit toutes les conditions d'une installation de secours (réserve), cette dernière n'est pas dans ce cas obligatoire."

- 536 (b) declare that the station interfered with is actually using the frequency assigned to it ;
- 537 (c) state that it habitually uses receiving apparatus of a type equivalent to the best employed in the current practice of the service concerned.

538 § 8. Administrations take such steps as they think necessary, in conformity with their national laws, to ensure that electrical apparatus capable of causing serious interference with an authorised radiocommunication service is so used as to avoid such interference.

Article 23.

Emergency Installation.

539 § 1. The Convention for the Safety of Life at Sea prescribes which ships must be provided with emergency installations*, and defines the conditions to be fulfilled by installations of this class.

540 § 2. In the use of emergency installations, all the provisions of these Regulations must be observed.

541 § 3. Ships ^eequipped with a transmitting installation of type A1 or A2 in working order must not use the emergency installation of type B except for the transmission of the distress signal and distress traffic.

Article 24.

Distress Signal and Traffic. Alarm, Urgency and Safety Signals.

A. General Provisions.

542 § 1. No provision of these Regulations may prevent the use by a mobile station in distress, of any means at its disposal to attract attention, make known its position and obtain help.

543 * Convention for the Safety of Life at Sea : [Article 31, (5)] "The installation shall comprise a main installation and an emergency (reserve) installation. If, however, the main installation complies with all the requirements of an emergency (reserve) installation the latter is not then obligatory."

544 § 2. (1) La vitesse de transmission télégraphique dans les cas de détresse, d'urgence ou de sécurité ne doit pas, en général, dépasser 16 mots à la minute.

545 (2) La vitesse de transmission du signal d'alarme est indiquée sous chiffre **593**.

B. Ondes à employer en cas de détresse.

546 § 3. (1) *Navires*.

a) En cas de détresse, l'onde à employer est l'onde internationale de détresse, c'est-à-dire 500 kc/s (600 m) (voir sous chiffre **479**) ; elle doit être, de préférence, utilisée en type A2 ou B. Les stations de navire qui ne peuvent émettre sur l'onde internationale de détresse utilisent leur onde normale d'appel.

547 b) Les stations radiotéléphoniques de faible puissance font usage, dans ce but, de l'onde d'appel et de détresse de 1 650 kc/s (181,8 m), comme indiqué dans l'article 31.

548 (2) *Aéronefs*. Tout aéronef en détresse doit transmettre l'appel de détresse sur l'onde de veille des stations terrestres ou mobiles susceptibles de lui porter secours ; les ondes à employer, quand l'appel est adressé aux stations du service maritime, sont les ondes de détresse ou de veille de ces stations.

C. Signal de détresse.

549 § 4. (1) En radiotélégraphie, le signal de détresse consiste dans le groupe **--- — — — —**, émis comme un seul signe et dans lequel les traits doivent être cadencés de manière à être distingués nettement des points.

550 En radiotéléphonie, le signal de détresse consiste dans l'expression parlée **MAYDAY** (correspondant à la prononciation française de l'expression "m'aider").

551 (2) Ces signaux de détresse annoncent que le navire, l'aéronef, ou tout autre véhicule qui émet le signal de détresse est sous la menace d'un danger grave et imminent et demande une assistance immédiate.

544 § 2. (1) The speed of telegraph transmission in cases of distress, urgency or safety, must not normally exceed 16 words a minute.

545 (2) The speed of transmission for the alarm signal is indicated in 593.

B. Waves to be used in case of distress.

546 § 3. (1) *Ships*.

(a) In case of distress, the wave to be used is the international distress wave, that is to say, 500 kc/s (600 m) (see 479); it must be used preferably on type A2 or B. Ships which cannot transmit on the international distress wave use their normal calling wave.

547 (b) Low power radiotelephone stations use for this purpose the calling and distress wave of 1,650 kc/s (181.8 m) as shown in Article 31.

548 (2) *Aircraft*. Any aircraft in distress must transmit the distress call on the wave on which the land or mobile stations capable of rendering it assistance keep watch: the waves to be used, when the call is addressed to stations of the maritime service, are the distress or watch-keeping waves of those stations.

C. Distress Signal.

549 § 4. (1) In radiotelegraphy, the distress signal consists of the group **-----**, transmitted as a single sign in which the dashes must be emphasised so as to be distinguished clearly from the dots.

550 In radiotelephony, the distress signal consists of the spoken expression MAYDAY (corresponding to the French pronunciation of the expression "m'aider").

551 (2) These distress signals mean that the ship, aircraft or other vehicle sending the distress signal is threatened by grave and imminent danger and requests immediate assistance.

D. Appel de détresse.

552 § 5. (1) L'appel de détresse, lorsqu'il est émis en radiotélégraphie sur 500 kc/s (600 m), est, en règle générale, immédiatement précédé du signal d'alarme tel que ce dernier est défini sous chiffre **593**.

553 (2) Lorsque les circonstances le permettent, l'émission de l'appel est séparée de la fin du signal d'alarme par un silence de deux minutes.

554 (3) L'appel de détresse comprend :
le signal de détresse transmis trois fois,
le mot DE, et
l'indicatif d'appel de la station mobile en détresse, transmis trois fois.

555 (4) Cet appel a priorité absolue sur les autres transmissions. Toutes les stations qui l'entendent doivent cesser immédiatement toute transmission susceptible de troubler le trafic de détresse et écouter sur l'onde d'émission de l'appel de détresse. Cet appel ne doit pas être adressé à une station déterminée et ne donne pas lieu à l'accusé de réception.

E. Message de détresse.

556 § 6. (1) L'appel de détresse doit être suivi aussitôt que possible du message de détresse. Ce message comprend l'appel de détresse, suivi du nom du navire, de l'aéronef ou du véhicule en détresse, des indications relatives à la position de celui-ci, à la nature de la détresse et à la nature du secours demandé et, éventuellement, de tout autre renseignement qui pourrait faciliter ce secours.

557 (2) Lorsque, dans son message de détresse, un aéronef ne peut signaler sa position, il s'efforce, après la transmission du message incomplet, d'émettre son indicatif d'appel suffisamment longtemps pour permettre aux stations radiogoniométriques de déterminer sa position.

558 § 7. (1) En règle générale, un navire ou un aéronef à la mer signale sa position en latitude et longitude (Greenwich), en employant des chiffres pour les degrés et les minutes, accompagnés de l'un des mots NORTH ou SOUTH et de l'un des mots EAST ou WEST ; un point sépare les degrés des minutes. Eventuellement, le relèvement vrai et la distance en milles marins par rapport à un point géographique connu peuvent être donnés.

559 (2) Un navire muni d'appareils radiotélégraphiques, après avoir transmis ce message de détresse, transmet, dans la mesure du possible,

D. Distress Call.

552 § 5. (1) When the distress call is sent by radiotelegraphy on 500 kc/s (600 m), it is, as a general rule, immediately preceded by the alarm signal as defined in 593.

553 (2) When circumstances permit, the transmission of the call is separated from the end of the alarm signal by an interval of two minutes silence.

554 (3) The distress call comprises :
the distress signal sent three times,
the word DE, and
the call sign of the mobile station in distress, sent three times.

555 (4) This call has absolute priority over other transmissions. All stations which hear it must immediately cease any transmission capable of interfering with the distress traffic and must listen on the wave used for the emission of the distress call. This call must not be addressed to a particular station and requires no acknowledgment of receipt.

E. Distress Message.

556 § 6. (1) The distress call must be followed as soon as possible by the distress message. This message comprises the distress call followed by the name of the ship, aircraft, or vehicle in distress, particulars of its position, the nature of the distress and the kind of assistance desired, and, by any other information which might facilitate the rescue.

557 (2) If, in its distress message, an aircraft is unable to give its position, it endeavours, after the transmission of the incomplete message, to send its call sign for a period long enough to permit direction-finding stations to determine its position.

558 § 7. (1) As a general rule, a ship or an aircraft at sea signals its position in latitude and longitude (Greenwich), using figures for the degrees and minutes, together with one of the words NORTH or SOUTH and one of the words EAST or WEST ; the degrees are separated from the minutes by a full stop. When practicable, the true bearing and the distance in nautical miles from a known geographical point may be given.

559 (2) A ship equipped with radiotelegraph apparatus, after having sent this distress message, wherever practicable transmits the ship's call

l'indicatif d'appel du navire pendant un délai suffisamment long pour permettre aux stations terrestres et de navire munies de radiogoniomètres de déterminer sa position.

560 (3) En règle générale, un aéronef en vol au-dessus de la terre signale sa position par le nom de la localité la plus proche, sa distance approximative par rapport à celle-ci, accompagnée, selon le cas, de l'un des mots NORTH, SOUTH, EAST ou WEST ou, éventuellement, des mots indiquant les directions intermédiaires.

561 § 8. L'appel et le message de détresse ne sont émis que sur ordre du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

562 § 9. (1) Le message de détresse doit être répété, par intervalles, jusqu'à ce qu'une réponse soit reçue et, notamment, pendant les périodes de silence prévues sous chiffre **492**.

563 (2) Le signal d'alarme peut également être répété, si nécessaire.

564 (3) Les intervalles doivent, toutefois, être suffisamment longs pour que les stations qui se préparent à répondre aient le temps de mettre leurs appareils émetteurs en marche.

565 (4) Dans le cas où la station de bord en détresse ne reçoit pas de réponse à un message de détresse transmis sur l'onde de 500 kc/s (600 m), le message peut être répété sur toute autre onde disponible, à l'aide de laquelle l'attention pourrait être attirée.

566 § 10. De plus, une station mobile qui apprend qu'une autre station mobile est en détresse peut transmettre le message de détresse dans l'un des cas suivants :

567 a) la station en détresse n'est pas à même de le transmettre elle-même ;

568 b) le commandant (ou son remplaçant) du navire, aéronef ou autre véhicule portant la station intervenante juge que d'autres secours sont nécessaires.

569 § 11. (1) Les stations du service mobile qui reçoivent un message de détresse d'une station mobile se trouvant, sans doute possible, dans leur voisinage doivent en accuser réception immédiatement (voir sous chiffres **567**, **568** et **569**). Si l'appel de détresse n'a pas été précédé du signal d'alarme automatique, ces stations peuvent transmettre ce signal

sign for a period long enough to enable land stations and ship stations equipped with direction-finders to determine its position.

560 (3) As a general rule, an aircraft in flight over the land signals its position by the name of the nearest place, and its approximate distance in relation thereto, accompanied, as the case may be, by one of the words NORTH, SOUTH, EAST or WEST or, when practicable, by words indicating intermediate directions.

561 § 8. The distress call and message are sent only on the authority of the master or person responsible for the ship, aircraft or other vehicle carrying the mobile station.

562 § 9. (1) The distress message must be repeated at intervals until an answer is received, and especially during the periods of silence prescribed in 492.

563 (2) The alarm signal may also be repeated, if necessary.

564 (3) The intervals must, however, be long enough to allow stations preparing to reply time to start their sending apparatus.

565 (4) When the ship in distress receives no answer to a distress message sent on the wave of 500 kc/s (600 m), the message may be repeated on any other available wave on which attention might be gained.

566 § 10. Moreover, a mobile station which learns that another mobile station is in distress may transmit the distress message in either of the following cases :

567 (a) the station in distress is not itself in a position to transmit it ;

568 (b) the master (or his deputy) of the ship, aircraft, or other vehicle carrying the mobile station which intervenes believes that further help is necessary.

569 § 11. (1) Stations of the mobile service which receive a distress message from a mobile station which is, beyond possible doubt, in their vicinity, must at once acknowledge receipt of the message (see 567, 568 and 569). If the distress call has not been preceded by the automatic alarm signal, these stations may transmit this automatic alarm signal with the permission of

d'alarme automatique avec l'autorisation de l'autorité responsable de la station (pour les stations mobiles voir sous chiffre 276), en prenant soin de ne pas troubler la transmission de l'accusé de réception dudit message effectué par d'autres stations.

570 (2) Les stations du service mobile qui reçoivent un message de détresse d'une station mobile qui, sans doute possible, n'est pas dans leur voisinage doivent laisser s'écouler un court laps de temps avant d'en accuser réception, afin de permettre à des stations plus proches de la station mobile en détresse de répondre et d'accuser réception sans brouillage ¹⁾.

F. Trafic de détresse.

571 § 12. Le trafic de détresse comprend tous les messages relatifs au secours immédiat nécessaire à la station mobile en détresse.

572 § 13. Tout radiotélégramme d'un trafic de détresse doit comprendre le signal de détresse précédant l'appel et répété au début du préambule.

573 § 14. La direction du trafic de détresse appartient à la station mobile en détresse ou à la station mobile qui, par application des dispositions sous chiffre 567, a émis l'appel de détresse. Ces stations peuvent céder la direction du trafic de détresse à une autre station.

574 § 15. (1) Lorsqu'elle le juge indispensable, toute station du service mobile à proximité du navire, de l'aéronef ou du véhicule en détresse peut imposer silence soit à toutes les stations du service mobile dans la zone, soit à une station qui troublerait le trafic de détresse. Dans les deux cas il est fait usage de l'abréviation réglementaire (QRT) suivie du mot DÉTRESSE; suivant le cas, les indications sont adressées "à tous" ou seulement à une station. L'emploi de l'abréviation QRT doit être réservé, autant que possible, au navire en détresse et à la station qui exerce la direction du trafic de détresse.

575 (2) Lorsque la station en détresse veut imposer silence, elle emploie la procédure qui vient d'être indiquée, en substituant le signal de détresse - - - - - au mot DÉTRESSE.

576 § 16. (1) Toute station qui entend un appel de détresse doit se conformer aux prescriptions sous chiffre 555.

577 ¹⁾ Les dispositions du § 11 s'appliquent également à toute station travaillant dans les bandes du service mobile.

the authority responsible for the station (for mobile stations see 276), taking care not to interfere with the transmission of acknowledgments of receipt sent by other stations.

570 (2) Stations of the mobile service which receive a distress message from a mobile station which is, beyond possible doubt, not in their vicinity, must let a short time pass before acknowledging receipt of the message, in order to permit stations nearer to the mobile station in distress to answer and acknowledge receipt without interference. (1)

F. Distress traffic.

571 § 12. Distress traffic comprises all messages relative to the immediate assistance required by the mobile station in distress.

572 § 13. In distress traffic, every radiotelegram must include the distress signal preceding the call and repeated at the beginning of the preamble.

573 § 14. The control of the distress traffic rests with the mobile station in distress or with the mobile station which, by application of the provisions of 567, has issued the distress call. These stations may delegate the control of the distress traffic to another station.

574 § 15. (1) If it believes it to be essential, any station of the mobile service near the ship, aircraft, or vehicle in distress, may impose silence either on all stations of the mobile service in the vicinity or on any station which impedes the distress traffic. In either case, use is made of the service abbreviation (QRT) followed by the word DISTRESS; the instruction being addressed "to all stations" or to one station only, according to circumstances. The use of the abbreviation QRT must be reserved, so far as practicable, for the ship in distress and the station which controls the distress traffic.

575 (2) When the station in distress wishes to impose silence, it uses the proceduro just described, substituting the distress signal
----- for the word DISTRESS.

576 § 16. (1) Any station which hears a distress call must comply with the provisions of 555.

577 (1) The provisions of § 11 are equally applicable to all stations working in the bands of the mobile service.

578 (2) Toute station du service mobile qui a connaissance d'un trafic de détresse doit suivre ce trafic, même si elle n'y participe pas.

579 (3) Pendant toute la durée d'un trafic de détresse, il est interdit à toutes les stations qui ont connaissance de ce trafic et qui n'y participent pas :

580 a) d'employer l'onde de détresse [500 kc/s (600 m)] ou l'onde sur laquelle a lieu le trafic de détresse ;

581 b) d'employer des ondes du type B.

582 (4) Une station du service mobile qui, tout en suivant un trafic de détresse dont elle a connaissance, est capable de continuer son service normal, peut le faire, lorsque le trafic de détresse est bien établi, dans les conditions suivantes :

583 a) l'emploi des ondes indiquées sous chiffres **579** à **581** est interdit ;

584 b) l'emploi des ondes du type A1, à l'exception de celles qui pourraient troubler le trafic de détresse, lui est permis ;

585 c) l'emploi des ondes des types A2 ou A3 ne lui est permis que dans la ou les bandes affectées au service mobile et qui ne comprennent pas de fréquence utilisée pour le trafic de détresse [la bande autour de 500 kc/s (600 m) s'étend de 385 à 550 kc/s (779 à 545 m)].

586 § 17. Lorsque l'observation du silence n'est plus nécessaire ou que le trafic de détresse est terminé, la station qui a eu la direction de ce trafic transmet sur l'onde de détresse et, s'il y a lieu, sur l'onde utilisée pour ce trafic de détresse, un message adressé "à tous" indiquant que le trafic de détresse est terminé. Ce message affecte la forme suivante :

le signal de détresse,

l'appel à tous CQ (trois fois),

le mot DE,

l'indicatif d'appel de la station qui transmet le message (une fois,

l'heure de dépôt du message,

le nom et l'indicatif d'appel de la station mobile qui était en détresse,

l'abréviation "QUM."

578 (2) Any station of the mobile service which has knowledge of distress traffic, must follow such traffic, even if it does not take part in it.

579 (3) Throughout the duration of distress traffic, all stations which have knowledge of this traffic but do not take part in it, are forbidden :

580 (a) to use the distress wave [500 kc/s (600 m)] or the wave on which the distress traffic is taking place ;

581 (b) to use waves of type B.

582 (4) A station of the mobile service which, while following distress traffic of which it has knowledge, is able to continue its normal service, may do so, when the distress traffic is well established, on the following conditions :

583 (a) the use of the waves indicated in **579-581** is forbidden ;

584 (b) the use of waves of type A1, with the exception of those which might disturb the distress traffic, is permitted ;

585 (c) the use of waves of type A2 or A3 is permitted only in the band or bands assigned to the mobile service which do not include a frequency used for distress traffic [the band around 500 kc/s (600 m) extends from 385 to 550 kc/s (779 to 545 m)].

586 § 17. When silence is no longer necessary, or the distress traffic has ceased, the station which has controlled such traffic sends on the distress wave and, if necessary, on the wave used for the distress traffic, a message addressed "to all stations" indicating that the distress traffic has ceased. This message takes the following form :

distress signal,
call to all stations CQ (three times),
word DE,
call sign of the station sending the message (once),
time of handing in of the message,
name and call sign of the station which was in distress,
the abbreviation "QUM."

G. Accusé de réception d'un message de détresse.

587 § 18. L'accusé de réception d'un message de détresse est donné sous la forme suivante :

- l'indicatif d'appel de la station mobile en détresse (trois fois),
- le mot DE,
- l'indicatif d'appel de la station qui accuse réception (trois fois),
- le groupe RRR,
- le signal de détresse.

588 § 19. (1) Toute station mobile qui donne l'accusé de réception à un message de détresse doit, sur ordre du commandant ou de son remplaçant, faire connaître, aussitôt que possible, les renseignements ci-dessous dans l'ordre indiqué :

- son nom,
- sa position dans la forme indiquée sous chiffres **558, 559 et 560,**
- la vitesse maximum avec laquelle elle se dirige vers le navire (aéronef ou autre véhicule) en détresse.

589 (2) Avant d'émettre ce message, la station doit s'assurer qu'elle ne brouille pas les émissions d'autres stations mieux placées pour apporter un secours immédiat à la station en détresse.

H. Répétition d'un appel ou d'un message de détresse.

590 § 20. (1) Toute station du service mobile, qui n'est pas à même de fournir du secours et qui a entendu un message de détresse auquel il n'a pas été donné immédiatement d'accusé de réception, doit prendre toutes les dispositions possibles pour attirer l'attention des stations du service mobile qui sont en situation de fournir du secours.

591 (2) Dans ce but, avec l'autorisation de l'autorité responsable de la station, l'appel de détresse ou le message de détresse peut être répété. Cette répétition est, en général, précédée de l'émission du signal d'alarme automatique, tel que ce dernier est défini au § 21. Un intervalle de temps suffisant est ménagé entre l'émission du signal d'alarme automatique et la répétition de l'appel (ou du message) de détresse pour que les stations mobiles dont l'écoute n'est pas permanente et qui se trouvent alertées par le fonctionnement de leur appareil d'alarme automatique

G. Acknowledgment of receipt of a distress message.

587 § 18. The acknowledgement of receipt of a distress message is given in the following form :

call sign of the mobile station in distress (three times),
word DE,
call sign of the station acknowledging receipt (three times),
group RRR,
distress signal.

588 § 19. (1) Every mobile station which acknowledges receipt of a distress message must, on the order of the master or his deputy, make known as soon as possible the following details in the order shown :

its name,
its position in the form described in **558, 559** and **580**,
the maximum speed at which it is proceeding towards the ship
(aircraft or other vehicle) in distress.

589 (2) Before sending this message, the station must make certain that it will not interfere with the emissions of other stations better situated to render immediate assistance to the station in distress.

H. Repetition of a distress call or a distress message.

590 § 20. (1) Any station of the mobile service which is not in a position to render assistance and which has heard a distress message which has not been immediately acknowledged, must take all possible steps to attract the attention of stations of the mobile service which are in a position to render assistance.

591 (2) For this purpose, with the approval of the authority responsible for the station, the distress call or the distress message may be repeated. This repetition is generally preceded by the emission of the automatic alarm signal as defined in § 21. A sufficient interval of time is allowed between the emission of the automatic alarm signal and the repetition of the distress call (or distress message) so that mobile stations which do not keep permanent watch and which are warned by the sounding of their automatic alarm apparatus have time to go on watch. The repetition

aient le temps de se porter à l'écoute. La répétition de l'appel (ou du message) de détresse est faite à pleine puissance, soit sur l'onde de détresse, soit sur une des ondes qui peuvent être employées en cas de détresse (voir sous chiffres 546, 547 et 548) ; en même temps, toutes les dispositions nécessaires sont prises pour aviser les autorités qui peuvent intervenir utilement.

592 (3) Une station qui répète un appel de détresse ou un message de détresse le fait suivre du mot DE et de son propre indicatif d'appel transmis 3 fois.

I. Signal d'alarme automatique.

593 § 21. (1) Le signal d'alarme se compose d'une série de douze traits transmis en une minute, la durée de chaque trait étant de quatre secondes et la durée de l'intervalle entre deux traits de une seconde. Il peut être émis à la main ou par un appareil automatique. Toute station de navire travaillant dans la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) qui ne dispose pas d'un appareil automatique pour l'émission du signal d'alarme automatique doit être pourvue en permanence d'une pendule indiquant nettement la seconde et de préférence munie d'une aiguille trotteuse faisant un tour par minute. Cette pendule doit être placée en un point suffisamment visible de la table de manipulation pour que l'opérateur puisse, en la suivant du regard, donner sans difficulté aux différents signaux élémentaires du signal d'alarme leur durée correcte.

594 (2) Ce signal spécial a pour seul but de faire fonctionner les appareils automatiques donnant l'alarme. Il doit être employé uniquement soit pour annoncer qu'un appel ou message de détresse va suivre, soit pour annoncer une émission d'avis urgent de cyclone ; dans ce dernier cas, il ne peut être employé que par les stations côtières dûment autorisées par leur gouvernement.

595 (3) Dans les cas de détresse, l'emploi du signal d'alarme est indiqué sous chiffre 552 ; dans le cas d'avis urgent de cyclone, l'émission de cet avis ne doit commencer que deux minutes après la fin du signal d'alarme.

596 (4) Les appareils automatiques destinés à la réception du signal d'alarme doivent satisfaire aux conditions suivantes :

of the distress call (or distress message) is made on full power either on the distress wave or on one of the waves which may be used in case of distress (see 546, 547 and 548); at the same time all necessary steps are taken to notify the authorities who may be able to intervene usefully.

592 (3) A station which repeats a distress call or a distress message, adds to it the word DE and its own call sign transmitted three times.

I. Automatic-alarm Signal.

593 § 21. (1) The alarm signal is composed of a series of twelve dashes transmitted in one minute, the duration of each dash being four seconds and the duration of the interval between two dashes, one second. It may be sent by hand or by an automatic apparatus. Any ship station working in the band 365-515 kc/s (822-583 m) not equipped with automatic apparatus for the emission of the automatic alarm signal must be permanently equipped with a clock clearly indicating seconds, preferably by means of a moving hand making one revolution per minute. This clock must be placed so as to be clearly visible from the operating table, in order that the operator may, by keeping it in view, easily and correctly time the different elements of the alarm signal.

594 (2) This special signal has for its sole purpose the actuation of the automatic devices giving the alarm. It must be used solely either to announce that a distress call or message is about to follow or to announce the emission of an urgent cyclone warning; in the latter case it may be used only by coast stations duly authorised by their Government.

595 (3) In cases of distress, the use of the alarm signal is governed by 552; in the case of urgent cyclone warnings, the emission of the warning must not begin until two minutes after the termination of the alarm signal.

596 (4) Automatic devices intended for the reception of the alarm signal must fulfil the following conditions :

- 597** 1° répondre au signal d'alarme, même lorsque de nombreux postes travaillent, et aussi quand il y a du brouillage atmosphérique ;
- 598** 2° n'être pas mis en action par des "atmosphériques" ou par des signaux puissants autres que le signal d'alarme ;
- 599** 3° posséder une sensibilité égale à celle d'un récepteur détecteur-cristal relié à la même antenne ;
- 600** 4° avertir quand son fonctionnement cesse d'être normal.

601 (5) Avant qu'un récepteur automatique d'alarme soit approuvé pour l'usage des navires, l'administration dont ils relèvent doit s'être assurée, par des expériences pratiques faites dans des conditions de brouillage convenables, que l'appareil satisfait aux prescriptions du présent Règlement.

602 (6) L'adoption du type de signal d'alarme mentionné sous chiffre **593** n'empêche pas une administration d'autoriser l'emploi d'un appareil automatique qui répondrait aux conditions fixées ci-dessus et qui serait actionné par le signal de détresse - - - - -.

J. Signal d'urgence.

603 § 22. (1) En radiotélégraphie, le signal d'urgence consiste en trois répétitions du groupe XXX, transmis en séparant bien les lettres de chaque groupe et les groupes successifs ; il est émis avant l'appel.

604 (2) En radiotéléphonie, le signal d'urgence consiste en trois répétitions de l'expression PAN (correspondant à la prononciation française du mot "panne") ; il est émis avant l'appel.

605 (3) Le signal d'urgence indique que la station appelante a un message très urgent à transmettre concernant la sécurité d'un navire, d'un aéronef, d'un autre véhicule ou celle d'une personne quelconque se trouvant à bord ou en vue du bord.

606 (4) Dans le service aéronautique, le signal d'urgence PAN est employé en radiotélégraphie et en radiotéléphonie pour indiquer que l'aéronef qui l'émet est en difficulté et obligé d'atterrir, mais qu'il n'a pas besoin de secours immédiat. Ce signal doit être, autant que possible, suivi d'un message donnant des renseignements complémentaires.

607 (5) Le signal d'urgence a la priorité sur toutes autres communications, sauf sur celles de détresse, et toutes les stations mobiles ou ter-

- 597 1. respond to the alarm signal even when many stations are working and when there is atmospheric interference ;
- 598 2. not be actuated by " atmospherics " or by strong signals other than the alarm signal ;
- 599 3. possess a sensitiveness equal to that of a receiver with crystal detector connected with the same aerial ;
- 600 4. give warning when their operation ceases to be normal.
- 601 (5) Before an automatic alarm receiver is approved for use in ships, the Administration to which the ships are subject must satisfy itself by practical tests made under suitable conditions of interference, that the apparatus fulfils the provisions of these Regulations.
- 602 (6) The adoption of the type of alarm signal mentioned in 593 does not prevent an Administration from authorising the use of an automatic apparatus which would comply with the conditions fixed above and would be actuated by the regulation distress signal - - - - -

J. Urgency Signal.

- 603 § 22. (1) In radiotelegraphy, the urgency signal consists of three repetitions of the group XXX, sent with the letters of each group and the successive groups clearly separated from each other ; it is sent before the call.
- 604 (2) In radiotelephony, the urgency signal consists of three repetitions of the expression PAN (corresponding to the French pronunciation of the word " panne ") ; it is sent before the call.
- 605 (3) The urgency signal indicates that the station calling has a very urgent message to transmit concerning the safety of a ship, aircraft, or other vehicle or of some person on board or within sight.
- 606 (4) In the aeronautical service, the urgency signal PAN is used both in radiotelegraphy and in radiotelephony to indicate that the aircraft sending it is in difficulty and obliged to land, but that it has no need of immediate assistance. This signal must, so far as practicable, be followed by a message giving further information.
- 607 (5) The urgency signal has priority over all other communications, except distress, and all mobile or land stations which hear it must take care

restres qui l'entendent doivent prendre soin de ne pas brouiller la transmission du message qui suit le signal d'urgence.

608 (6) Dans le cas où le signal d'urgence est employé par une station mobile, ce signal doit, en règle générale et sous réserve des dispositions sous chiffre **606**, être adressé à une station déterminée.

609 § 23. Quand le signal d'urgence est employé, les messages que ce signal précède doivent, en règle générale, être rédigés en langage clair, sauf dans le cas des messages médicaux, entre des navires ou entre un navire et une station côtière.

610 § 24. (1) Les stations mobiles qui entendent le signal d'urgence doivent rester sur écoute pendant trois minutes au moins. Passé ce délai, et si aucun message d'urgence n'a été entendu, elles peuvent reprendre leur service normal.

611 (2) Toutefois, les stations terrestres et de bord qui sont en communication sur des ondes autres que celles utilisées pour la transmission du signal d'urgence et de l'appel qui le suit peuvent continuer sans arrêt leur travail normal, à moins qu'il ne s'agisse d'un message adressé "à tous" (CQ).

612 § 25. (1) Le signal d'urgence ne peut être transmis qu'avec l'autorisation du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

613 (2) Dans le cas d'une station terrestre, le signal d'urgence ne peut être transmis qu'avec l'approbation de l'autorité responsable.

614 (3) Lorsque le signal d'urgence a été employé avant l'émission d'un message desinté à toutes les stations et comportant des mesures à prendre par les stations qui ont reçu ce message, la station responsable de l'émission doit l'annuler aussitôt qu'elle sait qu'il n'est plus nécessaire d'y donner suite. Ce message d'annulation doit également être adressé "à tous" (CQ).

K. Signal de sécurité.

615 § 26. (1) En radiotélégraphie, le signal de sécurité consiste en trois répétitions du groupe TTT, transmis en séparant bien les lettres de chaque groupe et les groupes successifs. Ce signal est suivi du mot DE et de trois fois l'indicatif d'appel de la station qui l'émet. Il annonce que cette station va transmettre un message concernant la sécurité de la navigation ou donnant des avertissements météorologiques importants.

not to interfere with the transmission of the message which follows the urgency signal.

608 (6) Where the urgency signal is used by a mobile station, it must, as a general rule, and subject to the provisions of **608**, be addressed to a specific station.

609 § 23. When the urgency signal is used, messages preceded by this signal must, as a general rule, be drawn up in plain language, except in the case of medical messages, between ships or between a ship and a coast station.

610 § 24. (1) Mobile stations which hear the urgency signal must continue to listen for at least three minutes. At the end of this period, if no urgency message has been heard, they may resume their normal service.

611 (2) Land, ship and aircraft stations which are in communication on waves other than that used for the transmission of the urgency signal and of the call which follows it, may, however, continue their normal work without interruption provided the urgency message is not addressed "to all stations" (CQ).

612 § 25. (1) The urgency signal may be transmitted only on the authority of the master or the person responsible for the ship, aircraft, or other vehicle carrying the mobile station.

613 (2) In the case of a land station, the urgency signal may be transmitted only with the approval of the responsible authority.

614 (3) When the urgency signal has been used before emitting a message intended for all stations and necessitating action by the stations receiving the message, the station responsible for its emission must cancel it as soon as it knows that action is no longer necessary. This message of cancellation must likewise be addressed "to all stations" (CQ).

K. Safety Signal.

615 § 26. (1) In radiotelegraphy, the safety signal consists of three repetitions of the group TTT, sent with the letters of each group and the successive groups clearly separated from each other. This signal is followed by the word DE and by the call sign of the station which emits it, sent three times. It indicates that the station is about to transmit a message concerning the safety of navigation or giving important meteorological warnings.

616 (2) En radiotéléphonie, le mot SÉCURITÉ (correspondant à la prononciation française du mot "sécurité") répété trois fois est utilisé comme signal de sécurité.

617 § 27. Le signal de sécurité et le message qui le suit sont transmis sur l'onde de détresse ou sur une des ondes qui peuvent éventuellement être employées en cas de détresse (voir sous chiffres **546**, **547** et **548**).

618 § 28. (1) Dans le service mobile maritime, en dehors des messages dont la transmission est faite à heure fixe, le signal de sécurité doit être transmis vers la fin de la première période de silence qui se présente (voir sous chiffre **492**) et le message est transmis immédiatement après la période de silence ; dans les cas prévus sous chiffres **741**, **744** et **747**, le signal de sécurité et le message qui le suit doivent être transmis dans le plus bref délai possible, mais doivent être répétés, comme il vient d'être indiqué, à la première période de silence suivante.

619 (2) Toutes les stations qui perçoivent le signal de sécurité doivent rester à l'écoute sur l'onde sur laquelle le signal de sécurité a été émis jusqu'à ce que le message ainsi annoncé soit terminé ; elles doivent de plus observer le silence sur toute onde susceptible de brouiller le message.

620 (3) Les règles précédentes sont applicables au service aéronautique dans la limite où elles ne sont pas en opposition avec des arrangements régionaux assurant à la navigation aérienne une protection au moins égale.

Article 25.

Vacations des stations du service mobile.

621 § 1. (1) Afin de permettre l'application des règles indiquées ci-dessous au sujet des heures de veille, toute station du service mobile doit avoir une montre précise et prendre les dispositions voulues pour que celle-ci soit correctement réglée sur le temps moyen de Greenwich (T. M. G.).

622 (2) Le temps moyen de Greenwich (T. M. G.) (compté de 0 à 24 h à partir de minuit) sera employé pour toutes les inscriptions dans le journal du service radioélectrique, et dans tous les autres documents analogues des navires obligatoirement munis d'appareils radioélectriques en exécution d'un accord international ; il en sera autant que possible de même pour les autres navires.

616 (2) In radiotelephony, the word SÉCURITÉ (corresponding to the French pronunciation of the word "sécurité") repeated three times is used as the safety signal.

617 § 27. The safety signal and the message which follows it are sent on the distress wave or on one of the waves which may, if necessary, be used in case of distress (see **546**, **547** and **548**).

618 § 28. (1) In the maritime mobile service, apart from the messages of which the transmission is made at fixed times, the safety signal must be transmitted towards the end of the first silence period which occurs (see **492**) and the message is transmitted immediately after the silence period ; in the cases prescribed in **741**, **744** and **747**, the safety signal and the message which follows it must be transmitted as soon as possible, but, must be repeated, as just indicated, at the first silence period following.

619 (2) All stations hearing the safety signal must continue to listen on the wave on which the safety signal has been emitted until the message announced by it is ended ; they must also remain silent on all waves capable of interfering with the message.

620 (3) The preceding rules are applicable to the aeronautical service, in so far as they are not contrary to regional arrangements ensuring for air navigation at least an equal measure of protection.

Article 25.

Working Hours of Stations in the Mobile Service.

621 § 1. (1) In order to permit the application of the following rules on the subject of hours of watch, every station of the mobile service must have an accurate clock and the necessary steps must be taken to keep it correctly regulated to Greenwich mean time (G.M.T.).

622 (2) Greenwich mean time (G.M.T.) (reckoned from 0000 to 2400 hours beginning at midnight) will be used for all entries in the log of the radioelectric service, and in all similar documents of ships compulsorily equipped with radioelectric apparatus in compliance with an international agreement ; the same will apply, so far as practicable, to other ships.

A. Stations terrestres.

623 § 2. (1) Le service des stations terrestres est, autant que possible, permanent (de jour et de nuit). Toutefois, certaines stations terrestres peuvent avoir un service de durée limitée. Chaque administration ou exploitation privée, dûment autorisée à cet effet, fixe les heures de service des stations terrestres placées sous son autorité.

624 (2) Les stations terrestres dont le service n'est pas permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir :

625 1° terminé toutes les opérations motivées par un appel de détresse ;

626 2° échangé tous les radiotélégrammes originaux ou à destination des stations mobiles qui se trouvent dans leur rayon d'action et ont signalé leur présence avant la cessation effective du travail.

627 (3) Le service des stations aéronautiques est continu pendant toute la durée du vol dans le ou les secteurs du ou des parcours dont la station considérée assure le service des radiocommunications.

B. Stations de navire.

628 § 3. (1) Pour le service international de la correspondance publique, les stations de navire sont classées, suivant la réglementation intérieure des administrations dont elles dépendent, en trois catégories :

629 stations de première catégorie : ces stations effectuent un service permanent ;

630 stations de deuxième catégorie : ces stations effectuent un service de durée limitée, tel qu'il est indiqué sous chiffres **632** et **633** ;

631 stations de troisième catégorie : ces stations effectuent un service de durée plus limitée que celui des stations de deuxième catégorie ou un service dont la durée n'est pas fixé par le présent Règlement.

632 (2) a) Les stations de navire classées dans la deuxième catégorie doivent assurer le service au moins pendant la durée qui leur est attribuée dans l'appendice 6. Il est fait mention de cette durée dans la licence.

A. Land Stations.

623 § 2. (1) The service of land stations is, so far as practicable, continuous (day and night). Certain land stations, however, may have a service of limited duration. Each Administration or private enterprise, duly authorised to that effect, fixes the hours of service for land stations under its jurisdiction.

624 (2) Land stations whose service is not continuous may not close before :

625 1. finishing all operations resulting from a distress call ;

626 2. exchanging all radiotelegrams originating in or destined for mobile stations which are situated within their range and have indicated their presence before the actual cessation of work.

627 (3) The service of aeronautical stations is continuous during the whole period of flight in the sector or sectors of the route or routes for which the station in question performs the service of radiocommunication.

B. Ship Stations.

628 § 3. (1) For the international service of public correspondence, ship stations are divided, in accordance with the internal regulations of the Administrations to which they are subject, into three categories :

629 stations of the first category : these stations maintain a continuous service ;

630 stations of the second category : these stations have working hours of limited duration as indicated in **632** and **633** ;

631 stations of the third category : these stations have working hours of shorter duration than those of stations of the second category or working hours of which the duration is not fixed by these Regulations.

632 (2) (a) Ship stations of the second category must provide a service at least during the hours assigned to them in Appendix 6. These hours are mentioned in the licence.

633 b) Dans le cas de courtes traversées, elles assurent le service pendant les heures fixées par l'administration dont elles dépendent.

634 (3) Le cas échéant, les heures de service des stations de navire de la troisième catégorie peuvent être mentionnées dans la nomenclature.

635 (4) En règle générale, lorsqu'une station côtière a du trafic en instance pour une station de navire de la troisième catégorie n'ayant pas d'heures fixes d'écoute et présumée dans le rayon d'action de la station côtière, celle-ci effectue des appels à la station de navire au cours de la première demi-heure des 1^{re} et 3^e périodes d'écoute des stations de navire de la deuxième catégorie effectuant un service de huit heures, conformément aux dispositions de l'appendice 6.

636 § 4. (1) Les stations de navire dont le service n'est pas permanent ne peuvent prendre clôture qu'après avoir :

637 1° terminé toutes les opérations motivées par un appel de détresse ;

638 2° échangé autant que possible tous les radiotélégrammes originaires ou à destination des stations terrestres qui se trouvent dans leur rayon d'action et des stations mobiles qui, se trouvant dans leur rayon d'action, ont signalé leur présence avant la cessation effective du travail.

639 (2) Une station mobile qui n'a pas de vacations déterminées doit communiquer à la station terrestre, avec laquelle elle est entrée en relation, l'heure de clôture et l'heure de réouverture de son service.

640 (3) a) Toute station mobile arrivant dans un port et dont le service est, par suite, sur le point de cesser doit en avertir la station terrestre la plus proche et, s'il est utile, les autres stations terrestres avec lesquelles elle correspond en général.

641 Elle ne doit prendre clôture qu'après liquidation du trafic en instance, à moins que les dispositions du pays où elle fait escale ne le permettent pas.

642 b) Lors de son départ, elle doit aviser de sa réouverture la ou les stations terrestres intéressées dès le moment où cette réouverture lui est permise par les dispositions en vigueur dans le pays où se trouve le port de départ.

633 (b) In the case of short voyages, they provide a service during the hours fixed by the Administration to which they are subject.

634 (3) When practicable, the hours of service of ship stations of the third category may be mentioned in the List of Stations.

635 (4) As a general rule, when a coast station has traffic on hand for a ship station of the third category not having fixed hours of service and assumed to be within range of the coast station, the latter calls the ship station in the course of the first half-hour of the first and third periods of watch for ships of the second category performing an eight-hour service, in accordance with the provisions of Appendix 6.

636 § 4. (1) Ship stations whose service is not continuous may not close before :

637 1. finishing all operations resulting from a distress call ;

638 2. exchanging so far as practicable all radiotelegrams originating in or destined for land stations situated within their range and mobile stations which, being within their range, have indicated their presence before the actual cessation of work.

639 (2) Any mobile station not having fixed working hours must inform the land station, with which it has opened communication, of the time of closing and the time of reopening its service.

640 (3) (a) Any mobile station arriving in port, and whose service is, in consequence, about to close, must notify the nearest land station accordingly and, if necessary, the other land stations with which it generally communicates.

641 It must not close until after the disposal of traffic on hand, unless the regulations of the country where it is calling do not permit this.

642 (b) On its departure, it must notify its reopening to the land station or stations concerned from the moment when such reopening is permitted by the regulations in force in the country where the port of departure is situated.

C. Stations d'aéronef.

643 § 5. En ce qui concerne le service international de la correspondance publique, les stations d'aéronef constituent une seule catégorie. Ces stations effectuent un service dont la durée n'est pas fixée par le présent Règlement.

D. Classe et nombre minimum d'opérateurs.

644 § 6. En ce qui concerne le service international de la correspondance publique des stations mobiles, il appartient à chaque gouvernement contractant de prendre les mesures nécessaires pour que les stations de sa nationalité aient un personnel suffisant pour assurer un service efficace pendant les heures qui correspondent à la catégorie dans laquelle ces stations sont classées ; le personnel de ces stations doit, compte tenu de l'article 10, G, § 9, comporter au moins :

- 645** 1° pour les stations de navire de la première catégorie : un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} classe ;
- 646** 2° pour les stations de navire de la deuxième catégorie : un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} ou de 2^e classe ;
- 647** 3° a) pour les stations de navire de la troisième catégorie, sauf dans les cas prévus sous chiffres **648** et **649**, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 2^e classe ;
- 648** b) pour les stations des navires auxquels l'installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux, un opérateur titulaire d'un certificat spécial, répondant aux conditions de l'article 10, D, § 6 ;
- 649** c) pour les stations des navires munis d'une installation radiotéléphonique de faible puissance, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste, répondant aux conditions de l'article 10, F, § 8.
- 650** 4° a) pour les stations d'aéronef, sauf dans les cas prévus sous chiffres **651** et **652**, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} ou de 2^e classe, suivant les

C. Aircraft Stations.

643 § 5. As regards the international service of public correspondence, aircraft stations constitute a single category. The duration of the service of such stations is not fixed by these Regulations.

D. Class and Minimum number of Operators.

644 § 6. In the international public correspondence service of mobile stations, each Contracting Government takes the necessary steps to ensure that stations of its own nationality have a staff adequate to perform efficient service during the hours appropriate to the category in which these stations are placed ; the staff of these stations must, having regard to Article 10, G, § 9, include at least :

- 645** 1. ship stations of the first category : one operator holding a 1st class radiotelegraph operator's certificate ;
- 646** 2. ship stations of the second category : one operator holding a 1st or 2nd class radiotelegraph operator's certificate ;
- 647** 3. (a) ship stations of the third category, except in the cases provided for in **648** and **649**, one operator holding a 2nd class radiotelegraph operator's certificate ;
- 648** (b) ship stations in which a radiotelegraph installation is not prescribed by international agreements, one operator holding a special certificate in conformity with the provisions of Article 10, D, § 6 ;
- 649** (c) ship stations equipped with a low-power radiotelephone installation, one operator holding a radiotelephone operator's certificate in conformity with Article 10, F, § 8 ;
- 650** 4. (a) aircraft stations, except in the cases provided for in **651** and **652**, one operator holding a 1st or 2nd class radiotelegraph operator's certificate, according to the internal

dispositions d'ordre intérieur prises par les gouvernements dont dépendent ces stations ;

- 651** b) pour les stations des aéronefs auxquels l'installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux, un opérateur titulaire d'un certificat spécial répondant aux conditions de l'article 10, D, § 6 ;
- 652** c) pour les stations des aéronefs munis d'une installation radiotéléphonique de faible puissance, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste, répondant aux conditions de l'article 10, F, § 8.

Article 26.

Ordre de priorité des radiocommunications dans le service mobile.

653 L'ordre de priorité des radiocommunications dans le service mobile est le suivant :

- 1° appels de détresse, messages de détresse et trafic de détresse ;
- 2° communications précédées d'un signal d'urgence ;
- 3° communications précédées du signal de sécurité ;
- 4° communications relatives aux relèvements radiogoniométriques ;
- 5° radiotélégrammes d'Etat pour lesquels le droit de priorité n'a pas été abandonné ;
- 6° toutes les autres communications.

Article 27.

Indication de la station d'origine des radiotélégrammes.

654 § 1. Lorsque, par suite d'homonymie, le nom d'une station est suivi de l'indicatif de cette station, on sépare ce dernier du nom de la station par une barre de fraction. Exemple : Oregon/OZOC (et non Oregonozoo) ; Rose/DDOR (et non Roseddor).

655 § 2. Lors de la réexpédition sur les voies de communication du réseau général d'un radiotélégramme reçu d'une station mobile, la station terrestre transmet, comme origine, le nom de la station mobile d'où émane le radiotélégramme, tel que ce nom figure à la nomenclature, suivi du nom de ladite station terrestre. Le cas échéant on applique aussi les dispositions du chiffre **654**.

regulations of the Governments to which the stations are subject ;

- 651** (b) aircraft stations in which a radiotelegraph installation is not prescribed by international agreements, one operator holding a special certificate in conformity with the provisions of Article 10, D, § 6 ;
- 652** (c) aircraft stations equipped with a low-power radiotelephone installation, one operator holding a radiotelephone operator's certificate in conformity with the provisions of Article 10, F, § 8.

Article 26.

Order of Priority of Radiocommunications in the Mobile Service.

653 The order of priority of radiocommunications in the mobile service is as follows :

1. distress calls, distress messages and distress traffic ;
2. communications preceded by an urgency signal ;
3. communications preceded by the safety signal ;
4. communications relative to direction-finding bearings ;
5. Government radiotelegrams for which the right of priority has not been renounced ;
6. all other communications.

Article 27.

Indication of the Station of Origin of Radiotelegrams.

654 § 1. When, because of duplication of names, the name of a station is followed by its call sign, the latter is separated from the name of the station by a fraction bar. Example : Oregon/OZOC (not Oregonozoc) ; Rose/DDOR (not Roseddor).

655 § 2. In retransmission over the general communication system of a radiotelegram received from a mobile station, the land station transmits, as office of origin, the name of the mobile station in which the radiotelegram originates as this name appears in the List of Stations, followed by the name of the land station. If necessary, the provisions of **654** are also applied.

656 § 3. La station terrestre peut, si elle le juge utile, compléter l'indication du nom de la station mobile d'origine par le mot "navire" ou "avion" ou "dirigeable" placé avant le nom de ladite station d'origine, en vue d'éviter toute confusion avec un bureau télégraphique ou une station fixe de même nom.

Article 28.

Direction à donner aux radiotélégrammes.

657 § 1. (1) En règle générale, la station mobile qui fait usage d'ondes du type A2, A3 ou B comprises dans la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) transmet ses radiotélégrammes à la station terrestre la plus proche. En vue d'accélérer ou de faciliter la transmission des radiotélégrammes elle peut cependant les transmettre à une autre station mobile. Cette dernière traite les radiotélégrammes ainsi reçus comme ceux déposés chez elle-même (voir également l'article 7 du Règlement additionnel).

658 (2) Toutefois, lorsque la station mobile peut choisir entre plusieurs stations terrestres se trouvant approximativement à la même distance, elle doit donner la préférence à celle qui est située sur le territoire du pays de destination ou de transit normal des radiotélégrammes. Quand la station choisie n'est pas la plus proche, la station mobile doit cesser le travail ou changer de type ou de fréquence d'émission à la première demande faite par la station terrestre du service intéressé qui est réellement la plus proche, demande motivée par le brouillage que ledit travail cause à celle-ci.

659 § 2. Les stations mobiles utilisant soit des ondes du type A1, soit des ondes du type A2 ou A3, en dehors de la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) doivent, en règle générale, donner la préférence à la station terrestre établie sur le territoire du pays de destination ou du pays qui paraît devoir assurer le plus rationnellement le transit des radiotélégrammes.

660 § 3. Si l'expéditeur d'un radiotélégramme déposé dans une station mobile a désigné la station terrestre à laquelle il désire que son radiotélégramme soit transmis, la station mobile doit, pour effectuer cette transmission à la station terrestre indiquée, attendre éventuellement que les conditions prévues aux paragraphes précédents soient remplies.

656 § 3. The land station may, if it thinks it desirable, complete the indication of the name of the mobile station of origin by the word "ship," "aeroplane," or "dirigible" placed before the name of the station of origin, in order to avoid any confusion with a telegraph office or a fixed station of the same name.

Article 28.

Routing of Radiotelegrams.

657 § 1. As a general rule, a mobile station which uses waves of type A2, A3 or B within the band from 365 to 515 kc/s (822 to 583 m) transmits its radiotelegrams to the nearest land station. In order to expedite or facilitate the transmission of the radiotelegrams, however, it may transmit them to another mobile station. The latter treats the radiotelegrams so received like those which originate with itself (see also Article 7 of the Additional Regulations).

658 (2) If, however, the mobile station can choose between several land stations at approximately the same distance, it must give the preference to that which is established on the territory of the country of destination or of normal transit of the radiotelegrams. When the station chosen is not the nearest, the mobile station must cease working or must change the type or frequency of emission upon the first request made by the land station which is actually the nearest of those engaged on the particular kind of service, this request being based upon the interference which the working in question causes to the land station.

659 § 2. Mobile stations using either waves of type A1 or waves of type A2 or A3, outside the band from 365 to 515 kc/s (822 to 583 m) must, as a general rule, give the preference to the land station established on the territory of the country of destination or of the country likely to be the most suitable transit route for the radiotelegrams.

660 § 3. If the sender of a radiotelegram handed in at a mobile station has indicated the land station to which he desires his radiotelegram to be sent, the mobile station must, in order to effect this transmission to the land station indicated, wait, if necessary, until the conditions specified in the preceding paragraphs are fulfilled.

Article 29.

Comptabilité des radiotélégrammes.

A. Etablissement des comptes.

661 § 1. En principe, les taxes terrestres et de bord n'entrent pas dans les comptes télégraphiques internationaux.

662 § 2. Les gouvernements se réservent la faculté de prendre entre eux et avec les exploitations privées intéressées des arrangements différents, en vue de l'adoption d'autres dispositions concernant la comptabilité, notamment l'adoption, autant que possible, du système sous lequel les taxes terrestres et de bord suivent les radiotélégrammes de pays à pays, par la voie des comptes télégraphiques. De tels arrangements sont sujets à un accord préalable entre les administrations intéressées.

663 § 3. Sauf arrangement différent, suivant les dispositions sous chiffre **662**, les comptes concernant ces taxes sont établis mensuellement par les administrations dont dépendent les stations terrestres et communiqués par elles aux administrations intéressées.

664 § 4. (1) Dans le cas où l'exploitant des stations terrestres n'est pas l'administration du pays, cet exploitant peut être substitué, en ce qui concerne les comptes, à l'administration de ce pays.

665 (2) Les radiotélégrammes visés sous chiffre **470** peuvent entrer éventuellement dans un compte destiné à l'administration dont le navire dépend.

666 § 5. Pour les radiotélégrammes originaux des stations de bord, l'administration dont dépend la station terrestre débite l'administration dont dépend la station de bord d'origine des taxes terrestres, des taxes afférentes aux parcours sur le réseau général des voies de télécommunication — qui seront dorénavant appelées taxes télégraphiques —, des taxes totales perçues pour les réponses payées, des taxes terrestres et télégraphiques perçues pour le collationnement, des taxes perçues pour la remise par exprès, par poste ou par poste-avion et des taxes perçues pour les copies des télégrammes multiples. Pour la transmission sur les voies de communication télégraphiques, les radiotélégrammes sont traités, au point de vue des comptes, conformément au Règlement télégraphique.

667 § 6. Pour les radiotélégrammes à destination d'un pays situé au-delà de celui auquel appartient la station terrestre, les taxes télégraphiques

Article 29.

Accounting for Radiotelegrams.

A. Establishment of Accounts.

661 § 1. In principle, land station and ship and aircraft charges do not enter into the international telegraph accounts.

662 § 2. Governments reserve to themselves the right to make between themselves and with the private enterprises concerned different arrangements with a view to the adoption of other accounting systems, more especially the adoption, so far as practicable, of the system by which the land station and ship and aircraft charges follow the radiotelegrams from country to country through the medium of the telegraph accounts. Such arrangements are subject to previous agreement between the Administrations concerned.

663 § 3. In the absence of a different arrangement in accordance with the provisions of **662**, the accounts relating to these charges are prepared monthly by the Administrations to which the land stations are subject and are forwarded by them to the Administrations concerned.

664 § 4. (1) Where the enterprise working the land stations is not the Administration of the country, this enterprise may replace the Administration of that country so far as accounts are concerned.

665 (2) The radiotelegrams referred to in **470** can, if necessary, be included in an account destined for the Administration to which the ship belongs.

666 § 5. In the case of radiotelegrams originating in ship and aircraft stations, the Administration to which the land station is subject debits the Administration to which the ship or aircraft station of origin is subject with the land station charges, with the charges relating to transmission over the general telecommunication system—which will hereafter be called telegraph charges—with the total charges collected for prepaid replies, land station and telegraph charges made for collation, charges collected for delivery by express, by post or by air mail and charges for copies of multiple telegrams. So far as concerns transmission over the telegraph communication routes, radiotelegrams are treated, from the point of view of accounting, in conformity with the Telegraph Regulations.

667 § 6. For radiotelegrams to a country beyond that to which the land station belongs the telegraph charges to be settled in accordance with the

à liquider, conformément aux dispositions ci-dessus, sont celles qui résultent soit des tableaux des tarifs afférents à la correspondance télégraphique internationale, soit d'arrangements spéciaux conclus entre les administrations de pays limitrophes et publiés par ces administrations, et non les taxes qui pourraient être perçues en appliquant des minima par télégramme ou des méthodes d'arrondir les prix par télégramme de quelque manière que ce soit.

668 Toutefois, on doit tenir compte du minimum réglementaire de cinq mots pour les radiotélégrammes CDE et les radiotélégrammes du régime européen.

669 § 7. (1) Pour les radiotélégrammes à destination des stations de bord, l'administration dont dépend le bureau d'origine est débitée directement par celle dont dépend la station terrestre des taxes terrestres et de bord plus les taxes terrestres et de bord applicables au collationnement, mais seulement dans le cas où le radiotélégramme a été transmis à la station de bord. Toutefois, dans le cas visé sous chiffre **893**, l'administration dont dépend le bureau d'origine est débitée de la taxe terrestre par celle dont dépend la station terrestre.

670 (2) L'administration dont dépend le bureau d'origine est toujours débitée, de pays à pays, s'il y a lieu, par la voie des comptes télégraphiques, et par l'administration dont dépend la station terrestre, des taxes télégraphiques, des taxes totales afférentes aux réponses payées et des taxes télégraphiques afférentes au collationnement. En ce qui concerne les taxes relatives aux copies des télégrammes multiples, il est opéré, pour ce qui regarde les comptes télégraphiques, conformément à la procédure télégraphique normale.

671 (3) L'administration dont dépend la station terrestre créditée, pour autant que le radiotélégramme ait été transmis, celle dont dépend la station de bord destinataire :

672 a) de la taxe de bord ;

673 b) s'il y a lieu, des taxes revenant aux stations de bord intermédiaires, de la taxe totale perçue pour les réponses payées, de la taxe de bord relative au collationnement, des taxes maxima fixées par le Règlement télégraphique pour les copies des télégrammes multiples.

above provisions are the charges shown in the tables of rates relating to international telegraph correspondence, or those fixed by special arrangements between the Administrations of adjacent countries and published by those Administrations, and not the charges which might be made by applying minimum charges per telegram or by methods of rounding the charge per telegram in any manner.

668 The regulation minimum charge as for five words must, however, be taken into account for CDE radiotelegrams and for radiotelegrams of the European system.

669 § 7. (1) In the case of radiotelegrams addressed to ship and aircraft stations, the Administration to which the office of origin is subject is debited direct by the Administration to which the land station is subject, with the land station and ship or aircraft charges plus the land station and ship or aircraft charges applicable to collation, but only where the radiotelegram has been transmitted to the ship or aircraft station. In the case provided for in **893**, however, the Administration to which the office of origin is subject is debited with the land station charge by the Administration to which the land station is subject.

670 (2) The Administration to which the office of origin is subject is always debited, from country to country if necessary, through the medium of the telegraph accounts, by the Administration to which the land station is subject, with the telegraph charges, the total charges for prepaid replies and the telegraph charges for collation. As regards charges for copies of multiple telegrams, the procedure, so far as the telegraph accounts are concerned, is in conformity with the normal telegraph procedure.

671 (3) The Administration to which the land station is subject credits, in so far as the radiotelegram has been transmitted, the Administration to which the ship or aircraft station of destination is subject :

672 (a) with the ship or aircraft charge ;

673 (b) if occasion arises, with the charges due to intermediate ship or aircraft stations, with the total charge collected for prepaid replies, with the ship or aircraft charge for collation, with the maximum charges fixed by the Telegraph Regulations for copies of multiple telegrams.

674 § 8. Les réponses aux radiotélégrammes avec réponse payée sont traitées, à tous égards, dans les comptes du service mobile comme les autres radiotélégrammes.

675 § 9. Pour les radiotélégrammes échangés entre stations de bord

676 a) sans l'intermédiaire de stations terrestres :

Sauf lorsque d'autres arrangements ont été conclus, l'exploitation dont dépend la station de bord de destination débite celle dont dépend la station de bord d'origine de toutes les taxes perçues, déduction faite des taxes revenant à cette dernière station,

677 b) par l'intermédiaire d'une seule station terrestre :

L'administration dont dépend la station terrestre débite celle dont dépend la station de bord d'origine de toutes les taxes perçues, déduction faite des taxes revenant à cette station de bord, conformément aux prescriptions du § 5. Ensuite, on opère selon les stipulations du § 7 ;

678 c) par l'intermédiaire de deux stations terrestres :

L'administration dont dépend la première station terrestre débite celle dont dépend la station de bord d'origine de toutes les taxes perçues, déduction faite des taxes revenant à cette station de bord, conformément aux prescriptions du § 5. Ensuite, on opère selon les stipulations du § 7, en considérant la première station terrestre comme bureau d'origine en ce qui concerne les comptes.

679 § 10. Pour les radiotélégrammes qui sont acheminés sur la demande de l'expéditeur, en recourant à une ou deux stations de bord intermédiaires, chacune de celles-ci débite de la taxe de bord lui revenant pour le transit :

680 a) la station de bord de destination, s'il s'agit d'un radiotélégramme destiné à une station de bord originaire de la terre ferme, ou des cas envisagés sous chiffres **677** et **678** (second parcours radiotélégraphique) ;

681 b) la station de bord d'origine, s'il s'agit d'un radiotélégramme originaire d'une station de bord à destination de la terre ferme, ou des cas envisagés sous chiffre **678** et sous chiffres **677** et **678** (premier parcours radiotélégraphique).

674 § 8. Replies to radiotelegrams with prepaid reply, are treated in all respects like other radiotelegrams in the accounts of the mobile service.

675 § 9. Radiotelegrams exchanged between stations in ships or aircraft :

676 (a) without the intervention of land stations :

Except when other arrangements have been made, the enterprise to which the station of destination is subject debits the enterprise to which the station of origin is subject with all charges collected, less the charges due to this latter station,

677 (b) through the medium of a single land station :

The Administration to which the land station is subject debits the Administration to which the ship or aircraft station of origin is subject with all the charges collected, less the charges due to that ship or aircraft station, in accordance with the provisions of § 5. Following this, the provisions of § 7 are applied ;

678 (c) through the medium of two land stations :

The Administration to which the first land station is subject debits the Administration to which the ship or aircraft station of origin is subject with all charges collected less the charge due to that ship or aircraft station, in accordance with the provisions of § 5. The provisions of § 7 are then applied, the first land station being regarded as the office or origin so far as the accounts are concerned.

679 § 10. In the case of radiotelegrams which, at the request of the sender, are forwarded through one or two intermediate ship or aircraft stations, each of these latter stations debits with the charge accruing to it for transit :

680 (a) the ship or aircraft station of destination, in the case of a radiotelegram originating on land and destined for a ship or aircraft station, or in the cases contemplated in **677** and **678** (second radiotelegraph transmission) ;

681 (b) the ship or aircraft station of origin, in the case of a radiotelegram originating on a ship or aircraft station and destined for the land, or in the cases contemplated in **676** and in **677** and **678** (first radiotelegraph transmission).

B. Echange, vérification et liquidation des comptes.

682 § 11. En principe, dans les comptes mensuels, servant de base à la comptabilité des radiotélégrammes visés au présent article, les radiotélégrammes sont inscrits individuellement avec toutes les indications nécessaires. Un modèle de ce relevé fait l'objet de l'appendice 13. Les comptes sont envoyés dans un délai de trois mois à partir du mois auquel ils se rapportent.

683 § 12. La notification de l'acceptation d'un compte ou des observations y relatives a lieu dans un délai de six mois prenant cours à la date de son envoi.

684 § 13. Les délais mentionnés sous chiffres **682** et **683** peuvent dépasser les périodes fixées quand des difficultés exceptionnelles se présentent dans le transport postal des documents entre les stations terrestres et les administrations dont elles dépendent. Néanmoins, la liquidation et le règlement des comptes présentés plus de dix-huit mois après la date de dépôt des radiotélégrammes auxquels ces comptes se rapportent peuvent être refusés par l'administration débitrice.

685 § 14. Sauf entente contraire, les dispositions suivantes sont applicables aux comptes radiotélégraphiques visés au présent article.

686 § 15. (1) Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence entre les comptes dressés par les deux administrations intéressées n'est pas supérieure à vingt-cinq francs (25 fr.) ou ne dépasse pas 1 pour 100 du compte de l'administration créditrice pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100 000 fr.) ; lorsque le montant du compte dressé par l'administration créditrice est supérieur à cette dernière somme, la différence ne peut pas dépasser un montant total de :

687 1° 1 pour 100 des premiers cent mille francs (100 000 fr.) ;

688 2° 0,5 pour 100 de la somme excédente.

689 (2) Une revision commencée est arrêtée dès que, à la suite d'échanges d'observations entre les administrations intéressées, la différence a été ramenée à une valeur ne dépassant pas le maximum fixé aux chiffres **686**, **687** et **688**.

690 § 16. (1) Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel faisant ressortir le

B. Exchange, Verification of Accounts, Payment of Balances.

682 § 11. In principle, in the monthly accounts which serve as a basis for the radiotelegram accounting mentioned in this Article, radiotelegrams are entered individually with all necessary particulars. A specimen statement is given in Appendix 13. The accounts are forwarded within a period of three months, counting from the month to which they relate.

683 § 12. The acceptance of an account is notified or the observations thereon are made within a period of six months from the date of its despatch.

684 § 13. The periods mentioned in **682** and **683** may be exceeded when exceptional difficulties occur in the transmission of the documents by post between the land stations and the Administrations to which they are subject. The settlement and adjustment of accounts presented more than eighteen months after the date of handing in of the radiotelegrams to which the accounts relate may, however, be refused by the debtor Administration.

685 § 14. In the absence of an agreement to the contrary, the following provisions are applicable to the radiotelegraph accounts referred to in the present Article.

686 § 15. (1) The monthly accounts are admitted without revision when the difference between the accounts prepared by the two Administrations concerned is not more than twenty-five francs (25 fr.) or does not exceed one per cent. of the account of the creditor Administration, provided that the amount of this account is not more than one hundred thousand francs (100,000 fr.); when the amount of the account prepared by the creditor Administration is more than this sum the difference must not exceed a total amount comprising :

- | | |
|------------|--|
| 687 | 1. 1 per cent. of the first hundred thousand francs (100,000 fr.); |
| 688 | 2. 0.5 per cent. of the remainder. |

689 (2) A revision which has been begun is stopped as soon as, following the exchange of observations between the Administrations concerned, the difference is brought down to a sum not exceeding the maximum fixed by **686**, **687** and **688**.

690 § 16. (1) Immediately after the acceptance of the accounts proper to the last month of a quarter, a quarterly account showing the balance for the

solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre est, sauf arrangement contraire entre les deux administrations intéressées, dressé par l'administration créditrice et transmis en deux exemplaires à l'administration débitrice qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.

691 (2) A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du 6^e mois qui suit le trimestre auquel ces comptes se rapportent, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'administration créditrice en vue d'une liquidation provisoire qui devient obligatoire pour l'administration débitrice dans les conditions fixées sous chiffre **692**. Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.

692 § 17. Le compte trimestriel doit être vérifié et le montant doit en être payé dans un délai de six semaines à dater du jour où l'administration débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à une administration par une autre sont productives d'intérêts à raison de 6% par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

693 § 18. (1) Le solde du compte trimestriel en francs-or est payé par l'administration débitrice à l'administration créditrice, pour un montant équivalent à sa valeur ; ce paiement peut être effectué :

694 a) au choix de l'administration débitrice, en or ou au moyen de chèques ou de traites répondant aux conditions prévues sous chiffres **697** et **698** et payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créditour,

695 b) suivant accord entre les deux administrations, par l'intermédiaire d'une banque utilisant le clearing de la Banque des règlements internationaux à Bâle,

696 c) par tout autre moyen convenu entre les intéressés.

697 (2) En cas de paiement au moyen de chèques ou de traites, ces titres sont établis en monnaie d'un pays où la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale, à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement.

whole of the three months of the quarter is, unless otherwise arranged between the two Administrations concerned, prepared by the creditor Administration and forwarded in duplicate to the debtor Administration which, after verification, returns one of the copies endorsed with its acceptance.

691 (2) In default of acceptance of one or other of the monthly accounts of a given quarter before the expiration of the sixth month following the quarter to which the accounts relate, the quarterly account may, nevertheless, be prepared by the creditor Administration with a view to a provisional settlement which becomes obligatory for the debtor Administration under the conditions fixed by **692**. Adjustments subsequently agreed upon are included in a subsequent quarterly settlement.

692 § 17. The quarterly account must be verified and the amount must be paid within a period of six weeks dating from the day on which it is received by the debtor Administration. Beyond this period, the sums due to one Administration by another are subject to interest at the rate of six per cent. per annum reckoned from the day following the date of expiration of the said period.

693 § 18. (1) The balance of the quarterly account in gold francs is paid by the debtor Administration to the creditor Administration, by a sum equivalent to its value ; this payment may be effected :

694 (a) at the choice of the debtor Administration, in gold or by means of cheques or drafts fulfilling the conditions prescribed in **697** and **698** and payable at sight on the capital or on a commercial centre of the creditor country,

695 (b) by agreement between the two Administrations, through the intermediary of a bank clearing through the Bank of International Settlements at Bâle,

696 (c) by any other means agreed upon between the parties concerned.

697 (2) In the case of payment by means of cheques or drafts, these instruments are drawn in the money of a country where the central bank of issue or other official institution of issue buys and sells gold or gold currency for the national money at fixed rates determined by law or by virtue of an agreement with the Government.

698 (3) Si les monnaies de plusieurs pays répondent à ces conditions, il appartient à l'administration créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.

699 (4) Dans le cas où la monnaie d'un pays créateur ne répond pas aux conditions prévues sous chiffre **697**, et si les deux pays se sont mis d'accord à ce sujet, les chèques ou traites peuvent aussi être exprimés en monnaie du pays créateur. Dans ce cas, le solde est converti au pair des monnaies d'or en monnaie d'un pays répondant aux conditions sus-visées. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du pays créateur, au cours de la bourse de la capitale ou d'une place commerciale du pays débiteur au jour de l'achat du chèque ou de la traite.

700 (5) A la demande de l'administration créditrice, lorsque le montant du solde dépasse 5 000 francs-or, la date de l'envoi d'un chèque ou d'une traite, la date de son achat et son montant doivent être notifiés, par l'administration débitrice, au moyen d'un télégramme de service.

701 § 19. Les frais de payement sont supportés par l'administration débitrice.

C. Délais de conservation des archives.

702 § 20. Les originaux des radiotélégrammes et les documents y relatifs retenus par les administrations sont conservés jusqu'à la liquidation des comptes qui s'y rapportent et, en tout cas, au moins pendant dix mois, à compter du mois qui suit le mois de dépôt du radiotélégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

Article 30.

Service aéronautique de correspondance publique.

703 Sauf arrangements spéciaux (article 13 de la Convention), les dispositions du présent Règlement visant la procédure d'échange et de comptabilité des radiocommunications sont applicables, d'une façon générale, au service aéronautique de correspondance publique.

698 (3) If the currencies of several countries fulfil these conditions, the creditor Administration indicates the currency which is convenient to it. The conversion is effected at the gold par rate.

699 (4) Where the currency of the creditor country does not fulfil the conditions specified under **697**, the cheques or drafts may also be expressed in the currency of the creditor country if the two countries are agreed on this procedure. In this case the balance is converted at the gold par rate into the currency of a country fulfilling the above-mentioned conditions. The result arrived at is then converted into the currency of the debtor country, and from this into the currency of the creditor country, at the rate of exchange current in the capital or at a commercial centre of the debtor country on the date of purchase of the cheque or draft.

700 (5) When the amount of the balance is more than 5,000 gold francs, the date of the despatch of a cheque or a draft, the date of its purchase and its amount, must, upon a request by the creditor Administration, be notified by the debtor Administration by means of a service telegram.

701 § 19. The costs of payment are borne by the debtor Administration.

C. Period of Retention of Records.

702 § 20. The originals of radiotelegrams and the corresponding documents retained by the Administrations are kept until the settlement of the relative accounts and, in any case, for at least ten months counting from the month following the month of handing-in of the radiotelegram, with all necessary precautions from the point of view of secrecy.

Article 30.

Aeronautical Service of Public Correspondence.

703 Except in the case of special arrangements (Article 13 of the Convention), the provisions of these Regulations relating to the procedure for exchanging and accounting for radiocommunications apply generally to the aeronautical service of public correspondence.

Article 31.

Service des stations radiotéléphoniques mobiles de faible puissance*.

704 § 1. Le service de ces stations doit être assuré par un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste (art. 10, § 8).

705 § 2. (1) La fréquence de 1 650 kc/s (181,8 m) est à la fois une onde d'appel et l'onde de détresse pour le service mobile maritime de radiotéléphonie avec les stations de navire de faible puissance travaillant dans les parties de la bande de 1 560 à 3 635 kc/s (192,3 à 82,53 m) dans lesquelles les services radiotéléphoniques sont admis (art. 7, § 7).

706 (2) a) Dans la région européenne, en dehors de l'appel et du trafic de détresse, des signaux et messages d'urgence et de sécurité pour lesquels elle est obligatoire, elle ne peut être employée que pour l'appel et la réponse.

707 b) Cette disposition n'exclut pas l'emploi des autres fréquences qui peuvent être fixées par les administrations pour le service radiotéléphonique avec des stations côtières ou des stations de navire désignées par elle.

708 (3) Dans les autres régions, son emploi n'est pas obligatoire.

709 § 3. Les dispositions suivantes ne concernent que le service des stations radiotéléphoniques mobiles qui utilisent la fréquence de 1 650 kc/s (181,8 m) comme onde d'appel et de détresse, et dont la puissance d'onde porteuse dans l'antenne ne dépasse pas 100 W (sauf accords régionaux prévus sous chiffre 269) à l'intérieur de la bande.

710 § 4. (1) Pour appeler les stations côtières, l'indicatif d'appel ou le nom géographique du lieu, tel qu'il figure dans la nomenclature des stations côtières et de navire ou dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, peut être employé comme indicatif d'appel radiotéléphonique.

711 (2) Pour appeler les stations de navire, on peut employer comme indicatif d'appel radiotéléphonique soit le nom du navire, soit un indicatif d'appel établi conformément à l'article 14.

712 * Le cas échéant, ces dispositions peuvent être appliquées aux stations d'aéronef.

Article 31.

Service of Low-Power Mobile Radiotelephone Stations. (*)

704 § 1. The service of these stations must be performed by an operator holding a radiotelephone operator's certificate (Article 10, § 8).

705 § 2. (1) The frequency of 1650 kc/s (181·8 m) is both a calling wave and the distress wave for the maritime mobile service of radiotelephony with low-power ship stations working in the portions of the band 1500-3635 kc/s (192·3-82·53 m) to which the radiotelephone services are admitted (Article 7, § 7).

706 (2) (a) In the European region, apart from the distress call and distress traffic, urgent and safety signals and messages, for which it is obligatory, it may be used only for calls and answers.

707 (b) This provision does not preclude the use of other frequencies which may be fixed by the Administrations for the radiotelephone service with coast stations or ship stations designated by them.

708 (3) In other regions its use is not obligatory.

709 § 3. The following provisions concern only the service of mobile radiotelephone stations which use the frequency of 1650 kc/s (181·8 m) as the calling and distress wave, and of which the power of the carrier-wave in the aerial is not more than 100 watts (except in the case of regional agreements as provided for in 269) within the band.

710 § 4. (1) For calling coast stations, the call sign or the geographical name of the place as it appears in the List of Coast Stations and Ship Stations or in the List of Stations Performing Special Services, may be used as the radiotelephone call sign.

711 (2) For calling ship stations, either the name of the ship or a call sign in conformity with Article 14 may be used as the radiotelephone call sign.

712 (*) If occasion arises, these provisions may be applied to aircraft stations.

713 (3) Dans les cas où le nom et la nationalité du navire ne peuvent être établis avec certitude, l'indicatif d'appel ou le nom est précédé du nom du propriétaire.

714 (4) Les dispositions précédentes du présent paragraphe ne s'appliquent pas dans le cas où l'on fait usage de dispositifs automatiques de signaux d'appel.

715 § 5. (1) Toute station côtière participant au service radiotéléphonique public dans cette bande doit, autant que possible, assurer l'écoute sur 1 650 kc/s (181,8 m) pendant ses heures d'ouverture.

716 (2) Dans la région européenne, en vue d'augmenter la sécurité de la vie humaine sur mer, toutes les stations du service mobile qui assurent le service téléphonique des navires de faible tonnage, prennent, dans la mesure du possible, les mesures utiles pour assurer l'écoute sur l'onde de détresse de 1 650 kc/s (181,8 m) une fois par heure pendant trois minutes commençant à x h 00, temps moyen de Greenwich (T. M. G.) de 0 à 24 h (à partir de minuit).

717 (3) Pendant les intervalles indiqués ci-dessus, en dehors des émissions de détresse, d'urgence et de sécurité, toute émission doit cesser dans les bandes de 1 630 à 1 670 kc/s (184,0 à 179,6 m).

718 § 6. (1) Les stations côtières et de navire qui utilisent l'onde d'appel de 1 650 kc/s (181,8 m) doivent disposer d'au moins une autre onde dans les parties de la bande de 1 560 à 3 635 kc/s (192,3 à 82,53 m) dans lesquelles les services radiotéléphoniques sont admis (art. 7, § 7).

719 Cette deuxième onde est imprimée en caractères gras dans la nomenclature des stations pour indiquer qu'elle est l'onde normale de travail de la station. Les ondes de travail de ces stations doivent être choisies de manière à éviter les brouillages avec les autres stations de radiocommunication.

720 (2) En dehors de leur onde normale de travail, les stations côtières et de navire peuvent employer, dans la bande mentionnée, des ondes supplémentaires. Ces ondes sont indiquées dans la nomenclature en caractères ordinaires.

721 § 7. (1) En cas de détresse, s'il n'est pas possible d'utiliser pour la radiotéléphonie l'onde internationale de détresse de 500 kc/s (600 m) ou l'onde d'appel et de détresse de 1 650 kc/s (181,8 m) la station peut

713 (3) Where the name and nationality of the ship cannot be ascertained with certainty, the call sign or the name will be preceded by the name of the owner.

714 (4) The foregoing provisions of this paragraph do not apply where automatic calling devices are used.

715 § 5. (1) Every coast station participating in the public radiotelephone service in this band must, so far as practicable, maintain watch on 1650 kc/s (181.8 m) during its working hours.

716 (2) In the European region, with the view to greater safety of life at sea, all stations of the mobile service which conduct telephone service with ships of low tonnage, take the necessary steps, so far as practicable, to keep watch on the distress wave of 1650 kc/s (181.8 m) for three minutes each hour beginning at x h 00 Greenwich mean time (G.M.T.) from 0 to 24 h (beginning at midnight).

717 (3) During the above-mentioned periods, all transmissions except distress, urgency and safety transmissions must cease in the bands between 1630 and 1670 kc/s (184.0 and 179.6 m).

718 § 6. (1) Coast stations and ship stations which use the calling wave of 1650 kc/s (181.8 m) must have available at least one other wave in the portions of the band 1560-3635 kc/s (192.3-82.53 m) in which radiotelephone services are admitted (Article 7, § 7).

719 This second wave is printed in heavy type in the List of Stations to indicate that it is the normal working wave of the station. Working waves of these stations must be chosen in such a manner as to avoid interference with other radiocommunication stations.

720 (2) In addition to their normal working wave, coast stations and ship stations may use supplementary waves in the band mentioned. These waves are shown in the List in ordinary type.

721 § 7. (1) In case of distress, if it is not possible to use for radiotelephony the international distress wave of 500 kc/s (600 m) or the calling and distress

employer toute autre onde pour attirer l'attention, signaler sa situation et obtenir du secours.

722 (2) Le signal de détresse radiotéléphonique consiste dans l'expression parlée MAYDAY (correspondant à la prononciation française de l'expression " m'aider ").

723 § 8. Dans la mesure où cela est pratique et raisonnable, on applique au service radiotéléphonique mobile les dispositions concernant le service radiotélégraphique relatives aux brouillages, aux services de détresse, d'urgence, de sécurité, à la clôture du service et aux appels (art. 17, 20, 22, 24 et 25).

724 § 9. Dans le service des stations radiotéléphoniques mobiles de faible puissance, la procédure indiquée dans l'appendice 14 peut être appliquée.

Article 32.

Services spéciaux.

A. Météorologie.

725 § 1. Les messages météorologiques comportent :

726 a) des messages destinés aux services de météorologie chargés officiellement de la prévision du temps et de la protection des navigations maritime et aérienne ;

727 b) des messages de ces services météorologiques destinés spécialement :

728 1° aux stations mobiles du service maritime ;

729 2° à la protection du service aérien ;

730 3° au public.

731 Les renseignements contenus dans ces messages peuvent être :

732 1° des observations à heure fixe ;

733 2° des avis de phénomènes dangereux ;

734 3° des prévisions et avertissements ;

735 4° des exposés de la situation météorologique générale.

736 § 2. (1) Les différents services météorologiques nationaux s'entendent pour l'établissement de programmes communs d'émissions de manière à utiliser les émetteurs les mieux placés, au bénéfice de régions étendues que ceux-ci peuvent desservir.

wave of 1,650 kc/s (181.8 m), the station may use any other wave to attract attention, indicate its situation and obtain assistance.

722 (2) The radiotelephony distress signal consists of the spoken expression MAYDAY (corresponding to the French pronunciation of the expression "m'aider").

723 § 8. So far as is reasonable and practicable, the provisions concerning the radiotelegraph service relating to interference, to distress, urgency and safety services, to the closing of the service and to calling (Articles 17, 20, 22, 24 and 25) are applicable to the radiotelephone service.

724 § 9. In the service of low-power mobile radiotelephone stations, the procedure indicated in Appendix 14 may be applied.

Article 32.

Special Services.

A. Meteorology.

725 § 1. Meteorological messages comprise :

726 (a) messages addressed to meteorological services officially entrusted with weather forecasts and the protection of maritime and air navigation ;

727 (b) messages from these services intended specially for :

728 1. mobile stations of the maritime service ;

729 2. the protection of the aircraft service ;

730 3. the public.

731 The information contained in these messages may be :

732 1. observations taken at fixed times ;

733 2. warnings of dangerous phenomena ;

734 3. forecasts and warnings ;

735 4. statements of the general meteorological situation.

736 § 2. (1) The various national meteorological services agree together to prepare common programmes of emission so as to use the transmitters best situated for the benefit of the largest areas they can serve.

737 (2) Les observations météorologiques contenues dans les catégories mentionnées sous chiffres **726**, **727**, **728** et **729** sont rédigées, en principe, dans un code météorologique international, qu'elles soient transmises par des stations mobiles ou qu'elles leur soient destinées.

738 § 3. Les messages d'observation destinés à un service météorologique officiel profitent des facilités résultant de l'attribution d'ondes exclusives à la météorologie synoptique et à la météorologie aéronautique, conformément aux accords régionaux établis par les services intéressés pour l'emploi de ces ondes.

739 § 4. (1) Les messages météorologiques destinés spécialement à l'ensemble des stations mobiles du service maritime sont émis, en principe, d'après un horaire déterminé et, autant que possible, aux heures où leur réception peut se faire par celles de ces stations n'ayant qu'un seul opérateur, la vitesse de transmission étant choisie de manière que la lecture des signaux soit possible à un opérateur ne possédant que le certificat de 2^e classe.

740 (2) Pendant les transmissions "à tous" des messages météorologiques destinés aux stations du service mobile, toutes les stations de ce service dont les transmissions brouilleraient la réception des messages en question doivent observer le silence, afin de permettre à toutes les stations qui le désirent de recevoir lesdits messages.

741 (3) Les messages d'avertissements météorologiques sont transmis immédiatement et doivent être répétés après la fin de la première période de silence qui se présente (voir sous chiffre **492**). Ces messages doivent être transmis sur les ondes attribuées au service mobile maritime. Leur transmission est précédée du signal de sécurité.

742 (4) En plus des services réguliers d'information, prévus dans les alinéas précédents, les administrations prennent les mesures nécessaires pour que certaines stations soient chargées de communiquer, sur demande, des messages météorologiques aux stations du service mobile.

743 (5) Les règles précédentes sont applicables au service aérien, dans la limite où elles ne sont pas en opposition avec des arrangements régionaux plus précis assurant à la navigation aérienne une protection au moins égale.

744 § 5. (1) Les messages provenant de stations mobiles et contenant des renseignements sur la présence de cyclones tropicaux doivent être

737 (2) The meteorological observations contained in the classes mentioned in **726**, **727**, **728** and **729** are, in principle, drawn up in an international meteorological code whether they are transmitted by or intended for mobile stations.

738 § 3. Observation messages intended for an official meteorological service make use of the facilities resulting from the allocation of exclusive waves to synoptic meteorology and aeronautical meteorology service, in conformity with regional agreements for the use of these waves made by the services concerned.

739 § 4. (1) Meteorological messages intended specially for the whole of the stations of the maritime mobile service are sent, in principle, in conformity with a fixed time table, and, so far as practicable, at times when they can be received by stations having only one operator, the speed of transmission being such that an operator possessing only a 2nd class certificate may be able to read the signals.

740 (2) During transmission "to all stations" of meteorological messages intended for stations of the mobile service, all stations in that service whose transmissions might interfere with the reception of the messages in question, must keep silent in order to permit all stations which desire to do so to receive these messages.

741 (3) Meteorological warning messages are transmitted immediately and must be repeated after the end of the first silence period which follows (see **492**). These messages must be sent on the waves assigned to the maritime mobile service. Their transmission is preceded by the safety signal.

742 (4) In addition to the regular information services contemplated in the preceding sub-paragraphs, Administrations take the necessary steps to ensure that certain stations shall, upon request, communicate meteorological messages to stations in the mobile service.

743 (5) The foregoing rules are applicable to the aircraft service, in so far as they are not contrary to more detailed regional arrangements ensuring at least an equal measure of protection to air navigation.

744 § 5. (1) Messages originating in mobile stations and containing information concerning the presence of tropical cyclones must be transmitted;

transmis, dans le plus bref délai possible, aux autres stations mobiles voisines et aux autorités compétentes du premier point de la côte avec lequel le contact peut être établi. Leur transmission est précédée du signal de sécurité.

745 (2) Toute station mobile peut écouter, pour son propre usage, les observations météorologiques émises par d'autres stations mobiles, même quand elles sont adressées à un service météorologique national. Les stations du service mobile, qui transmettent des observations météorologiques adressées à un service météorologique national, ne sont pas tenues de répéter ces observations ; mais l'échange, sur demande, des renseignements relatifs à l'état du temps est autorisé entre stations mobiles.

B. Signaux horaires. Avis aux navigateurs.

746 § 6. Les prescriptions du § 4 ci-dessus sont applicables aux signaux horaires et aux avis aux navigateurs, à l'exception, en ce qui concerne les signaux horaires, des prescriptions sous chiffre **741**.

747 § 7. Les messages contenant des renseignements sur la présence de glaces dangereuses, d'épaves dangereuses ou de tout autre danger imminent pour la navigation doivent être transmis, dans le plus bref délai possible, aux autres stations mobiles voisines et aux autorités compétentes du premier point de la côte avec lequel le contact peut être établi. Ces transmissions doivent être précédées du signal de sécurité.

748 § 8. Lorsqu'elles le jugent utile, et à condition que l'expéditeur y consente, les administrations peuvent autoriser leurs stations terrestres à communiquer des renseignements concernant les avaries et sinistres maritimes ou présentant un intérêt général pour la navigation, aux agences d'information maritime, agréées par elles et suivant des conditions fixées par elles-mêmes.

C. Service des stations radiogoniométriques.

749 § 9. Les administrations sous l'autorité desquelles sont placées les stations radiogoniométriques n'acceptent aucune responsabilité quant aux conséquences résultant d'un relèvement inexact ou du fait que, pour une cause quelconque, un relèvement n'aurait pu être donné.

750 § 10. Ces administrations notifient, pour être insérées dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, les caractéristiques

as soon as possible, to other mobile stations in the vicinity and to the appropriate authorities at the first point of the coast with which contact can be established. Their transmission is preceded by the safety signal.

745 (2) Any mobile station may intercept, for its own use, meteorological observations sent out by other mobile stations even when they are addressed to a national meteorological service. Stations in the mobile service which transmit meteorological observations addressed to a national meteorological service, are not required to repeat these observations; but the exchange between mobile stations, on request, of information relating to the state of the weather is authorised.

B. Time Signals. Notices to Mariners.

746 § 6. The provisions of § 4 above are applicable to time signals and to notices to mariners, with the exception, so far as concerns time signals, of the provisions of 741.

747 § 7. Messages containing information concerning the presence of dangerous ice, dangerous derelicts, or any other imminent danger to navigation must be transmitted, as soon as possible, to other mobile stations in the vicinity and to the appropriate authorities at the first point of the coast with which contact can be established. These transmissions must be preceded by the safety signal.

748 § 8. When they think it desirable, and provided the sender agrees, Administrations may authorise their land stations to communicate information concerning maritime damage and casualties or information of general interest to navigation, to the marine information agencies approved by them and subject to the conditions fixed by these Administrations.

C. Service of Direction finding Stations.

749 § 9. Administrations to which direction-finding stations are subject accept no responsibility for the consequences of an inaccurate bearing or for the fact that, for any reason whatever, a bearing could not be given.

750 § 10. These Administrations notify, for insertion in the List of Stations Performing Special Services, particulars of each direction-finding station,

téristiques de chaque station radiogoniométrique en indiquant, pour chacune d'elles, les secteurs dans lesquels les relèvements sont normalement sûrs. Tout changement en ce qui concerne ces renseignements doit être publié sans retard ; si le changement est d'une nature permanente, il doit être communiqué au Bureau de l'Union.

751 § 11. Dans le service exclusivement aéronautique, la procédure visée au présent article est applicable, sauf lorsque des procédures particulières fixées dans des accords régionaux par les gouvernements intéressés sont en vigueur.

752 § 12. (1) L'onde normale de radiogoniométrie dans les services maritimes est l'onde de 375 kc/s (800 m). Toutes les stations radiogoniométriques côtières doivent, en principe, pouvoir l'utiliser¹⁾. Elles doivent, en outre, être à même de prendre des relèvements d'émissions faites sur 500 kc/s (600 m), en particulier pour relever les signaux de détresse, d'alarme et d'urgence.

753 (2) Une station d'aéronef qui se trouve à proximité d'une station côtière et qui s'adresse à celle-ci pour obtenir un relèvement doit faire usage de la fréquence de veille de cette station côtière.

754 § 13. La procédure à suivre dans le service radiogoniométrique est donnée à l'appendice 15.

D. Service des radiophares.

755 § 14. (1) Lorsqu'une administration juge utile, dans l'intérêt de la navigation maritime et aérienne, d'organiser un service de radiophares, elle peut employer dans ce but :

756 a) des radiophares proprement dits, établis sur terre ferme ou sur des navires amarrés de façon permanente ; ces radiophares sont à émission circulaire ou à émission directionnelle ;

757 b) des stations fixes, des stations côtières ou des stations aéronautiques, désignées pour fonctionner aussi comme radiophares à la demande des stations mobiles.

758 ¹⁾ Il est reconnu que certaines stations existantes ne sont pas à même de pouvoir utiliser cette onde, mais toute nouvelle station doit pouvoir prendre des relèvements sur 375 kc/s (800 m) et sur 500 kc/s (600 m).

specifying, in respect of each, the sectors in which bearings are normally trustworthy. Any change in these details must be published without delay ; if the change is of a permanent nature, it must be communicated to the Bureau of the Union.

751 § 11. In the exclusively aeronautical service, the procedure contemplated in this Article is applicable except where particular arrangements made in regional agreements by the Governments concerned are in force.

752 § 12. (1) The normal wave for direction-finding in the maritime services is the wave of 375 kc/s (800 m). All coast direction-finding stations must, in principle, be able to use this wave.⁽¹⁾ They must, in addition, be able to take bearings on emissions made on 500 kc/s (600 m), especially for locating signals of distress, alarm and urgency.

753 (2) An aircraft station which is in the vicinity of a coast station, and which applies to the latter for a bearing, must use the frequency on which the coast station keeps watch.

754 § 13. The procedure to be followed in the direction-finding service is given in Appendix 15.

D. Radiobeacon Service.

755 § 14. (1) When an Administration thinks it desirable, in the interests of maritime and air navigation, to organise a radiobeacon service, it may use for this purpose :

756 (a) radiobeacons properly so called, established on land or on ships permanently moored ; their emissions are either circular or directional ;

757 (b) fixed stations, coast stations, or aeronautical stations appointed to act also as radiobeacons, at the request of mobile stations.

758 ⁽¹⁾ It is recognised that certain existing stations are not able to use this wave, but all new stations must be able to take bearings on 375 kc/s (800 m) and 500 kc/s (600 m).

759 (2) Les radiophares proprement dits emploient les ondes suivantes :

760 a) Dans la région européenne, pour les radiophares maritimes, les ondes de la bande de 290 à 320 kc/s (1 034 à 938 m) et, pour les radiophares aéronautiques, les ondes de la bande de 350 à 365 kc/s (857 à 822 m), ainsi que certaines ondes des bandes de 255 à 290 kc/s (1 176 à 1 034 m) et de 395 à 415 kc/s (759 à 723 m) choisies par des organismes aéronautiques internationaux.

761 b) Dans les autres régions, pour les radiophares maritimes, les ondes de la bande de 285 à 315 kc/s (1 053 à 952 m) et, pour les radiophares aéronautiques des ondes choisies dans la bande de 194 à 365 kc/s (1 546 à 822 m).

762 c) En outre, en Europe, Afrique, Asie, les radiophares directionnels (maritimes et aéronautiques) peuvent employer les ondes des bandes de 1 560 à 1 630 kc/s (192,3 à 184,0 m) et de 1 670 à 3 500 kc/s (179,6 à 85,71 m) aux conditions fixées sous chiffre 193.

763 d) L'emploi des ondes du type B est interdit aux radiophares proprement dits.

764 (3) Les autres stations notifiées comme radiophares utilisent leur fréquence normale et leur type normal d'émission.

765 § 15. Les signaux émis par les radiophares doivent permettre des repérages exacts et précis ; ils doivent être choisis de manière à éviter tout doute lorsqu'il s'agit de distinguer entre eux deux ou plusieurs radiophares.

766 § 16. Les administrations qui ont organisé un service de radiophares prennent toutes les dispositions nécessaires pour assurer l'efficacité et la régularité de ce service, c'est-à-dire pour que les émissions soient faites exactement aux heures fixées et sur les longueurs d'onde spécifiées, mais les administrations n'acceptent aucune responsabilité quant aux conséquences de relèvements inexacts obtenus au moyen des radiophares de ce service, du fonctionnement défectueux ou de l'arrêt de fonctionnement d'un radiophare.

- 759** (2) Radiobeacons properly so called use the following waves :
- 760** (a) In the European region, for maritime radiobeacons, waves in the band from 290 to 320 kc/s (1,034 to 938 m), and for aeronautical radiobeacons, waves in the band 350 to 365 kc/s (857 to 822 m), as well as certain waves in the bands from 255 to 290 kc/s (1,176 to 1,034 m) and from 395 to 415 kc/s (759 to 723 m) chosen by international aeronautical organisations.
- 761** (b) In other regions, for maritime radiobeacons, waves in the band from 285 to 315 kc/s (1,053 to 952 m) and, for aeronautical radiobeacons, selected waves in the band from 194 to 365 kc/s (1,546 to 822 m).
- 762** (c) In addition, in Europe, Africa and Asia directional radiobeacons (maritime and aeronautical) may use the waves in the bands from 1,560 to 1,630 kc/s (192.3 to 184 m) and from 1,670 to 3,500 kc/s (179.6 to 85.71 m) subject to the conditions fixed by 193.
- 763** (d) The use of waves of type B is forbidden in radiobeacons properly so called.
- 764** (3) Other stations notified as radiobeacons use their normal transmitting frequency and their normal type of emission.

765 § 15. Signals sent by radiobeacons must enable accurate and precise bearings to be taken ; they must be chosen in such a way as to avoid any uncertainty when it is necessary to distinguish between two or more radiobeacon stations.

766 § 16. Administrations which have organised a service of radiobeacons take all steps necessary to ensure the efficiency and regularity of this service, namely, to ensure that the transmissions are made exactly at fixed times and on the specified wave-lengths, but Administrations accept no responsibility for the consequences of inaccurate bearings obtained by means of radiobeacons in this service, of defective operation or of interruption of working of a radiobeacon.

767 § 17. (1) Les administrations notifient, pour être insérées dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, les caractéristiques de chaque radiophare proprement dit et de chaque station désignée pour fonctionner comme radiophare, y compris, s'il est nécessaire, l'indication des secteurs dans lesquels les relèvements sont normalement sûrs.

768 (2) Toute modification ou toute irrégularité de fonctionnement survenant dans le service des radiophares doit être publiée sans délai; si la modification ou l'irrégularité de fonctionnement est d'une nature permanente, elle doit être notifiée au Bureau de l'Union.

769 (3) a) Les stations côtières des pays où des radiophares sont en service, émettent journellement, en cas de besoin, des avis de changements ou d'irrégularités de fonctionnement jusqu'au moment où le travail normal du ou des radiophares est rétabli ou, si un changement permanent a été effectué, jusqu'au moment où il peut être admis raisonnablement que tous les navigateurs intéressés ont été prévenus.

770 b) Dans le cas de changements permanents ou d'irrégularités de longue durée, l'information précitée est publiée dans les avis aux navigateurs dans le plus bref délai possible.

Article 33.

Comité consultatif international des radiocommunications (C. C. I. R.).

771 § 1. Un comité consultatif international des radiocommunications (C. C. I. R.) est chargé d'étudier les questions radioélectriques techniques et les questions d'exploitation dont la solution dépend principalement de considérations d'ordre technique.

772 § 2. (1) Il est formé d'experts des administrations contractantes et des exploitations privées ou groupes d'exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants respectifs, qui déclarent vouloir participer à ses travaux et qui s'engagent à contribuer aux frais communs de ses réunions.

767 § 17. (1) Administrations notify, for entry in the List of Stations Performing Special Services, particulars of each radiobeacon properly so called and of each station appointed to act as a radiobeacon, including, if necessary, an indication of the sectors in which bearings are normally trustworthy.

768 (2) Any modification or irregularity in working which occurs in the radiobeacon service must be published at once ; if the modification or the irregularity in working is of a permanent nature, it must be notified to the Bureau of the Union.

769 (3) (a) Coast stations of countries where radiobeacons are in service, send out daily, if necessary, notices of modifications or irregularities in working until such time as normal working of the radiobeacons is restored or, if a permanent alteration has been made, until such time as it can reasonably be assumed that all navigators interested have been warned.

770 (b) In the case of permanent alterations or irregularities of long duration, the above-mentioned information is published in the notices to navigators as soon as practicable.

Article 33.

International Consultative Committee for Radiocommunications (C.C.I.R.).

771 § 1. An international consultative committee for radiocommunications (C.C.I.R.) is charged with the study of technical radioelectric questions and operating questions which depend for their settlement principally on considerations of a technical nature.

772 § 2. (1) It is composed of experts from the Contracting Administrations and from private enterprises or groups of private enterprises recognised by the respective Contracting Governments, which notify their desire to take part in its work and undertake to contribute to the general expenses of its meetings.

773 (2) Sont aussi admis des organismes internationaux s'intéressant aux études radioélectriques qui sont désignés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative, qui déclarent vouloir participer à ses travaux et s'engagent à contribuer aux frais communs des réunions¹⁾.

774 (3) La déclaration est adressée au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance à toutes les administrations.

775 (4) Chaque administration, exploitation privée et organisme international a droit de mettre fin à l'engagement qu'il a pris de participer aux travaux du C. C. I. R. en notifiant sa décision au Bureau de l'Union qui en donne connaissance à toutes les administrations. Cette notification produit son effet dès la première réunion du C. C. I. R. qui suit.

776 § 3. Les administrations et les exploitations privées non adhérentes au Règlement, ainsi que les administrations et les organismes internationaux reconnus par leurs gouvernements respectifs qui, ne participant pas de façon permanente aux travaux du C.C.I.R., n'ont pas fait la déclaration prévue sous chiffres **772** et **773**, peuvent être admis aux conditions stipulées dans le règlement intérieur du C. C. I. R. dont il est question sous chiffre **781**.

777 § 4. (1) Les dépenses personnelles des experts de chaque administration, exploitation privée ou organisme international sont supportées par ceux-ci.

778 (2) Pendant les réunions du C. C. I. R., les experts des gouvernements, des exploitations privées et des organismes internationaux, ainsi que les représentants du Bureau de l'Union, ont droit à la franchise des télécommunications dans les conditions fixées par l'administration organisatrice, d'accord avec les administrations et les exploitations privées intéressées.

779 ¹⁾ Les organismes internationaux désignés par la Conférence du Caire sont les suivants :

1. Association internationale des intérêts radiomaritimes (A.I.I.R.M.) ;
2. Commission internationale de navigation aérienne (C.I.N.A.) ;
3. Comité international radio-maritime (C.I.R.M.) ;
4. International Amateur Radio Union (I.A.R.U.) ;
5. Union internationale de radiodiffusion (U.I.R.).

773 (2) International organisations interested in radioelectric studies, which are nominated by the last plenipotentiary or administrative Conference and which notify their desire to take part in its work and undertake to contribute to the general expenses of the meetings⁽¹⁾, are also admitted.

774 (3) The notification is addressed to the Bureau of the Union, which communicates it to all the Administrations.

775 (4) Each Administration, private enterprise or international organisation has the right to terminate the undertaking which it has made to take part in the work of the C.C.I.R. by notifying its decision to the Bureau of the Union, which communicates it to all the Administrations. This notification takes effect from the next following meeting of the C.C.I.R.

776 § 3. Administrations and private enterprises which do not accede to the Regulations, and also Administrations and international organisations recognised by their respective Governments, which, not taking part permanently in the work of the C.C.I.R., have not made the notification contemplated in 772 and 773, may be admitted subject to the conditions set out in the Rules of Procedure of the C.C.I.R. referred to in 781.

777 § 4. (1) Each Administration, private enterprise and international organisation bears the personal expenses of its experts.

778 (2) During C.C.I.R. meetings, experts of Governments, private enterprises and international organisations, and also representatives of the Bureau of the Union, are entitled to free telecommunication facilities under the conditions fixed by the organising Administration, in agreement with the Administrations and private enterprises concerned.

779 (1) The international organisations nominated by the Cairo Conference are the following :

1. Association internationale des intérêts radiomaritimes (A.I.I.R.M.);
2. Commission internationale de navigation aérienne (C.I.N.A.);
3. Comité international radio-maritime (C.I.R.M.);
4. International Amateur Radio Union (I.A.R.U.);
5. Union internationale de radiodiffusion (U.I.R.).

780 § 5. En principe, les réunions du C. C. I. R. ont lieu de trois en trois ans. Cependant, une réunion fixée peut être avancée ou ajournée par l'administration organisatrice, sur demande de douze des administrations participantes, si le nombre et la nature des questions à examiner le justifient.

781 § 6. Les dispositions qui précèdent concernant l'organisation du C. C. I. R. sont complétées par le règlement intérieur annexé au présent Règlement (appendice 16).

Article 34.

Frais du Bureau de l'Union.

782 § 1. Les frais communs du Bureau de l'Union pour le service des radiocommunications ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 200 000 francs-or.

783 § 2. Toutefois, si une dépense exceptionnellement élevée en imprimés ou documents divers se présente au cours d'une année, sans que les recettes correspondantes soient encaissées pendant la même année, le Bureau est autorisé, exclusivement dans ce cas, à dépasser le crédit maximum prévu, sous la réserve que le maximum du crédit pour l'année suivante sera réduit d'un montant égal à l'excédent susvisé.

784 § 3. La somme de 200 000 francs-or pourra être modifiée entre deux conférences du consentement de toutes les parties contractantes.

Article 35.

Invitation aux conférences administratives.

785 § 1. (1) Le gouvernement chargé de la convocation des conférences (gouvernement gérant) fixe la date définitive des réunions.

786 (2) Dix-huit mois avant cette date, il adresse les invitations aux gouvernements contractants, qui les communiquent aux exploitations privées reconnues par leur gouvernement respectif, adhérent au présent Règlement, et organismes internationaux qui peuvent y avoir intérêt.

787 (3) Le gouvernement gérant a la faculté d'inviter les gouvernements signataires de la Convention, ou adhérents à cet acte, qui n'ont pas encore adhéré au présent Règlement.

780 § 5. In principle, the meetings of the C.C.I.R. take place every three years. A meeting fixed may, however, be put forward or postponed by the organising Administration, on the request of twelve participating Administrations, if the number and nature of the questions to be examined justify this course.

781 § 6. The foregoing provisions regarding the organisation of the C.C.I.R. are supplemented by the Rules of Procedure annexed to these Regulations (see Appendix 16).

Article 34.

Expenses of the Bureau of the Union.

782 § 1. The general expenses of the Bureau of the Union for the radio-communication service must not exceed the sum of 200,000 gold francs per annum.

783 § 2. If, however, an exceptionally heavy expense for printing or documents is incurred in the course of a year, but the corresponding payments are not received in the same year, the Bureau is authorised, in this case exclusively, to exceed the prescribed maximum credit provided that the maximum credit for the following year is reduced by the amount of the above-mentioned excess.

784 § 3. The sum of 200,000 gold francs may be modified between two Conferences with the consent of all the Contracting Parties.

Article 35.

Invitation to Administrative Conferences.

785 § 1. (1) The Government charged with calling the Conferences (Managing Government) fixes the exact date of the meetings.

786 (2) Eighteen months before such date, it sends out the invitations to the Contracting Governments, which latter forward them to the private enterprises recognised by the respective Government, party to these Regulations, and to international organisations which may be interested.

787 (3) The Managing Government has the right to invite Governments which have signed or acceded to the Convention, but which have not yet acceded to these Regulations.

788 § 2. (1) Les gouvernements invités, en envoyant leur réponse au gouvernement gérant, lui transmettent la liste des exploitations privées reconnues par eux qui ont demandé à être admises à la conférence.

789 (2) Les demandes d'admission des organismes internationaux doivent être envoyées au gouvernement gérant (par l'entremise des gouvernements compétents), dans un délai de cinq mois à partir de la date de l'invitation.

790 § 3. (1) Six mois avant la réunion de la conférence, le gouvernement gérant communique aux gouvernements contractants les demandes visées sous chiffre **789** et les invite à se prononcer sur l'acceptation de ces demandes.

791 (2) Les gouvernements contractants doivent faire parvenir leur réponse quatre mois avant la date de la réunion.

792 § 4. Sont admis aux conférences :

793 a) les délégations des gouvernements contractants ou adhérents au présent Règlement, les délégations des gouvernements visés sous chiffre **787** et les représentants des exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants ;

794 b) les organismes internationaux visés sous chiffre **789** pour lesquels la moitié au moins des gouvernements contractants qui ont répondu dans le délai fixé sous chiffre **791** se sont prononcés favorablement.

795 § 5. Pour les autres organismes internationaux, la décision sur l'admission est prise dans la première assemblée plénière.

Article 36.

Mise en vigueur du Règlement général.

796 Le présent Règlement général entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1939, sauf l'article 7 qui sera applicable à partir du 1^{er} septembre 1939.

797 En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé ce Règlement général en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Egypte et dont une copie certifiée conforme sera remise à chaque gouvernement contractant.

Fait au Caire, le 8 avril 1938.

788 § 2. (1) When sending their replies to the Managing Government, the Governments invited forward a list of the private enterprises which they recognise and which have requested admission to the Conference.

789 (2) Requests for admission made by international organisations must be forwarded to the Managing Government (through the medium of the appropriate Governments) within a period of five months from the date of the invitation.

790 § 3. (1) Six months before the meeting of the Conference, the Managing Government forwards to the Contracting Governments the requests referred to in **789**, and asks them to say whether or not the requests should be granted.

791 (2) The replies of the Contracting Governments must be received four months before the date of the meeting.

792 § 4. The following are admitted to the Conferences :

793 (a) delegations of Contracting Governments or Governments acceding to these Regulations, delegations of Governments referred to in **787**, and representatives of private enterprises recognised by the Contracting Governments ;

794 (b) international organisations referred to in **789** in respect of which at least one-half of the Contracting Governments which have replied within the period laid down in **791** have pronounced favourably.

795 § 5. For other international organisations, the decision to admit or not is taken in the first plenary assembly.

Article 36.

Entry into force of the General Regulations.

796 The present General Regulations will come into force on the first of January, 1939, except Article 7 which will be applicable as from the first of September, 1939.

797 In witness whereof the respective delegates have signed these General Regulations in a single copy which will remain in the archives of the Government of Egypt and of which a certified copy will be delivered to each Contracting Government.

Done at Cairo the 8th of April, 1938.

Pour l'Union de l'Afrique du
Sud, et le territoire, sous
mandat, de l'Afrique du Sud-
Ouest :

H. J. LENTON.

A. R. McLACHLAN.

Pour l'Afrique orientale itali-
enne :

GNEME GIUSEPPE.

LUIGI NARDI.

Pour l'Allemagne :

DR. PAUL JÄGER.

PAUL MÜNCH.

MARTIN FEUERHAHN.

DR. ALFRED CZIBULINSKI.

Pour la République Argentine :

A. T. COSENTINO.

Pour la Fédération Australi-
enne :

J. MALONE.

E. J. STEWART.

For the Union of South Africa
and the Mandated Territory
of South West Africa :

H. J. LENTON.

A. R. McLACHLAN.

For Italian East Africa :

GNEME GIUSEPPE.

LUIGI NARDI.

For Germany :

DR. PAUL JÄGER.

PAUL MÜNCH.

MARTIN FEUERHAHN.

DR. ALFRED CZIBULINSKI.

For the Argentine Republic :

A. T. COSENTINO.

For the Commonwealth of
Australia :

J. MALONE.

E. J. STEWART.

Pour la Belgique :

C. CAENEPENNE.

R. LECOMTE.

Pour la Birmanie :

R. NESBITT-HAWES.

Pour le Brésil :

RODRIGO OCTAVIO JORDAO RAMOS.

E. A. NOGUEIRA BRANDAO.

Pour la Bulgarie :

DR. D. G. DIMITROFF.

V. PANOFF.

Pour le Canada :

LAURENT BEAUDRY.

WALTER A. RUSH.

For Belgium :

C. CAENEPENNE.

R. LECOMTE.

For Burma :

R. NESBITT-HAWES.

For Brazil :

RODRIGO OCTAVIO JORDAO RAMOS.

E. A. NOGUEIRA BRANDAO.

For Bulgaria :

DR. D. G. DIMITROFF.

V. PANOFF.

For Canada :

LAURENT BEAUDRY.

WALTER A. RUSH.

Pour le Chili :

R. SUAREZ BARROS.

Pour la Chine :

HUANG SUE-CHING.

Pour l'Etat de la Cité du Vati-
can :

FILIPPO SOCCORSI.

LUIGI ANGELINI-ROTA.

Pour la République de Colombie :

LUIS GUILLERMO ECHEVERRI A.

C. E. ARBOLEDA.

ROBERTO ARCINIEGAS S.

For Chile :

R. SUAREZ BARROS.

For China :

HUANG SUE-CHING.

For the Vatican City State :

FILIPPO SOCCORSI.

LUIGI ANGELINI-ROTA.

For the Republic of Colombia :

LUIS GUILLERMO ECHEVERRI A.

C. E. ARBOLEDA.

ROBERTO ARCINIEGAS S.

Pour les Colonies françaises :

MEYER.

Pour les Colonies portugaises :

RUI DE SA CARNEIRO.

MARIO MONTEIRO DE MACEDO.

Pour la Confédération suisse :

HUNZIKER.

G. KELLER.

E. METZLER.

Pour le Congo belge et les terri-
toires sous mandat du
Ruanda-Urundi :

G. TONDEUR.

Pour Costa-Rica :

VICTOR DURAN M.

For the French Colonies :

MEYER.

For the Portuguese Colonies :

RUI DE SA CARNEIRO.

MARIO MONTEIRO DE MACEDO.

For the Swiss Confederation :

HUNZIKER.

G. KELLER.

E. METZLER.

For the Belgian Congo and
the Mandated Territories of
Ruanda-Urundi :

G. TONDEUR.

For Costa Rica :

VICTOR DURAN M.

Pour Cuba :

ALFREDO ASSIR.

Pour Curaçao et Surinam :

G. SCHOTEL.
HOOGWOONING.

Pour le Danemark :

N. E. HOLMBLAD.
F. HEEGAARD.

Pour la Ville libre de Danzig :

ANTONI KRZYCKOWSKI.
HERBERT BLUME.

For Cuba :

ALFREDO ASSIR.

For Curaçao and Surinam :

G. SCHOTEL.

HOOGGEWOONING.

For Denmark :

N. E. HOLMBLAD.

F. HEEGAARD.

For Danzig Free City :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

HERBERT BLUME.

Pour les Iles italiennes de l'Egée :

GNEME GIUSEPPE.

R. FARACE DI VILLA-
FORESTA.

Pour l'Egypte :

M. SHAKER.

J. WEBB.

Pour la République de El Sal-
vador :

VICTOR DURAN M.

Pour l'Espagne :

GABRIEL ALOMAR.

ANTONIO VICENS.

JOSÉ GARRIDO.

For the Italian Islands of the
Aegean :

GNEME GIUSEPPE.

R. FARACE DI VILLAFORRESTA.

For Egypt :

M. SHAKER.

J. WEBB.

For the Republic of El
Salvador :

VICTOR DURAN M.

For Spain :

GABRIEL ALOMAR.

ANTONIO VICENS.

JOSÉ GARRIDO.

Pour l'Estonie :

G. JALLAJAS.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

WALLACE H. WHITE, JR.

STANFORD C. HOOPER.

EWELL K. JETT.

FRANCIS COLT DE WOLF.

Pour la Finlande :

URHO TALVITIE.

Pour la France :

L. MULATIER.

P. COMMANAY.

For Estonia :

G. JALLAJAS.

For the United States of
America :

WALLACE H. WHITE, JR.

STANFORD C. HOOPER.

EWELL K. JETT.

FRANCIS COLT DE WOLF.

For Finland :

URHO TALVITIE.

For France :

L. MULATIER.

P. COMMANAY.

Pour le Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Ir-
lande du Nord :

F. W. PHILLIPS.

A. S. ANGWIN.

F. STRONG.

A. H. READ.

CHARLES W. NUTTING.

O. G. LYWOOD.

W. GRAHAM.

W. A. DUNCAN.

Pour la Grèce :

STANI NICOLIS.

K. N. PEZOPOULOS.

Pour le Guatemala :

VICTOR DURAN M.

For the United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland :

F. W. PHILLIPS.

A. S. ANGWIN.

F. STRONG.

A. H. READ.

CHARLES W. NUTTING.

O. G. LYWOOD.

W. GRAHAM.

W. A. DUNCAN.

For Greece :

STANI NICOLIS.

K. N. PEZOPOULOS.

For Guatemala :

VICTOR DURAN M.

Pour la République de Honduras :

VICTOR DURAN M.

Pour la Hongrie :

DÉSIRÉ DE VÉGHÉLY.

ING. JULES ERDOSS.

Pour les Indes britanniques :

K. PRASADA.

P. J. EDMUNDS.

S. BANERJI.

H. N. SHRIVASTAVA.

Pour les Indes néerlandaises :

W. F. EINTHOVEN.

DOMMISSE.

G. SCHOTEL.

HOOGGEWOONING.

SCHIPPERS.

For the Republic of Honduras :

VICTOR DURAN M.

For Hungary :

DÉSIRÉ DE VÉGHÉLY.

ING. JULES ERDÖSS.

For British India :

K. PRASADA.

P. J. EDMUNDS.

S. BANERJI.

H. N. SHRIVASTAVA.

For the Dutch East Indies :

W. F. EINTHOVEN.

DOMMISSE.

G. SCHOTEL.

HOOGWOONING.

SCHIPPERS.

Pour l'Iran :

Ad referendum du Gouverne-
ment de l'Iran :

DJEVAD SINEKY.

Pour l'Iraq :

AHMED ZAKI.

W. S. BAILEY.

SALIM TERZI.

Pour l'Irlande :

P. S. O'H-ÉIGEARTAIGH.

T. S. O'MUINEACHÁIN.

S. S. PUIRSÉAL.

Pour l'Islande :

G. HLIDDAL.

For Iran :

ad referendum of the Govern-
ment of Iran :

DJEVAD SINEKY.

For Iraq :

AHMED ZAKI.

W. S. BAILEY.

SALIM TERZI.

For Ireland :

P. S. O'H-ÉIGEARTAIGH.

T. S. O'MUINEACHÁIN.

S. S. PUIRSÉAL.

For Iceland :

G. HLIDDAL.

Pour l'Italie :

GNEME GIUSEPPE.
ALBINO ANTINORI.

Pour le Japon,
Pour Chosen, Taiwan, Karafuto,
le Territoire à bail du Kwan-
tung et les Iles des Mers du
Sud sous mandat japonais :

TAKEO IINO.
TEKESHI YANAGISAWA.
TAKEO KONO.
HIROMU OGAWA.
YOHJI KIMURA.
YOSHIO NOMURA.
TAKASI ONO.
ICHIRO HAYASHI.

Pour la Lettonie :

... B. EINBERGS.

For Italy :

GNEME GIUSEPPE.

ALBINO ANTINORI.

For Japan :

For Chosen, Taiwan, Karafuto,
the Leased Territory of
Kwantung and the South
Seas Islands under
Japanese Mandate :

TAKEO IINO.

TEKESHI YANAGISAWA.

TAKEO KONO.

HIROMU OGAWA.

YOHJI KIMURA.

YOSHIO NOMURA.

TAKASI ONO

ICHIRO HAYASHI.

For Latvia :

B. EINBERGS.

Pour le Liban :

CIANTARELLI.

G. NAMMOUR.

Pour la Libye :

GNEME GIUSEPPE.

BALDONI.

Pour la Lithuanie :

A. STANKEVICIUS.

Pour le Maroc :

DURAND.

Pour le Nicaragua :

VICTOR DURAN M.

For the Lebanon :

CIANFARELLI.

G. NAMMOUR.

For Libya :

GNEME GIUSEPPE.

BALDONI.

For Lithuania :

A. STANKEVICIUS.

For Morocco :

DURAND.

For Nicaragua :

VICTOR DURAN M.

Pour la Norvège :

HERMOD PETERSEN.

A. HAARBERG.

CHR. MEYER.

ANDR. HADLAND.

OLAF MOE.

Pour la Nouvelle-Zélande :

M. B. ESSON.

Pour la République de Panama :

VICTOR DURAN M.

Pour le Paraguay :

A. T. COSENTINO.

Pour les Pays-Bas :

DAMME.

H. J. BOETJE.

For Norway :

HERMOD PETERSEN.

A. HAARBERG.

CHR. MEYER.

ANDR. HADLAND.

OLAF MOE.

For New Zealand :

M. B. ESSON.

For the Republic of Panama :

VICTOR DURAN M.

For Paraguay :

A. T. COSENTINO.

For the Netherlands :

DAMME.

H. J. BOETJE.

Pour le Pérou :

C. A. TUDELA.

Pour la Pologne :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

JOZEF SREBRZYNSKI.

Pour le Portugal :

DUARTE CALHEIROS.

D. DE ALMEIDA CARVALHO.

Pour la Rhodesia du Sud :

C. J. SWIFT.

A. T. HARPHAM.

Pour la Roumanie :

E. GELES.

ING. ROSCA.

ING. TANASESCU.

For Peru :

C. A. TUDELA.

For Poland :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

JOZEF SREBRZYNSKI.

For Portugal :

DUARTE CALHEIROS.

D. DE ALMEIDA CARVALHO.

For Southern Rhodesia :

C. J. SWIFT.

A. T. HARPHAM.

For Roumania :

E. GELES.

ING. ROSCA.

ING. TANASESCU.

Pour la Suède :

G. WOLD.

A. SIGURD LITSTRÖM.

ARTUR KARLSSON.

Pour la Syrie :

CIANFARELLI.

VASSEK EL MUAYAD EL AZM.

Pour la Tchécoslovaquie :

ING. STRNAD.

ING. JAROMIR SVOBODA.

ING. OTA TOMSKY.

ING. JOSEF BEŇA.

DR. JAN BUSÁK.

Pour la Tunisie :

ANSIDEI.

For Sweden :

G. WOLD.

A. SIGURD LITSTRÖM.

ARTUR KARLSSON.

For Syria :

CIANFARELLI.

VASSEK EL MUAYAD EL AZM.

For Czechoslovakia :

ING. STRNAD.

ING. JAROMIR SVOBODA.

ING. OTA TOMSKY.

ING. JOSEF BEŇA.

DR. JAN BUSÁK.

For Tunis :

ANSELM.

Pour la Turquie :

N. TONER.

Pour l'Union des Républiques
Soviétistes Socialistes :

PRONINE.

ALEXANDRE FORTOUCHENKO.

Pour l'Uruguay :

ALFREDO ASSIR.

Pour le Vénézuéla :

A. LOPEZ L.

Pour la Yougoslavie :

ING. LJUBOMIR TERZIC.

ING. DOBRIVOJE PETROVIC.

Pour la Zone espagnole du pro-
tectorat du Maroc :

GABRIEL ALOMAR.

For Turkey :

N. TONER.

For the Union of Soviet
Socialist Republics :

PRONINE.

ALEXANDRE FORTOUCHENKO

For Uruguay :

ALFREDO ASSIR.

For Venezuela :

A. LOPEZ L.

For Yugoslavia :

ING. LJUBOMIR TERZIC.

ING. DOBRIVOJE PETROVIC.

For the Spanish zone of the
Protectorate of Morocco :

GABRIEL ALOMAR.

APPENDICE 1.

Tableau des tolérances de fréquence.

(Voir l'article 6.)

1° La tolérance de fréquence est l'écart maximum admis entre la fréquence réelle d'une émission et la fréquence que cette émission devrait avoir (fréquence notifiée ou fréquence choisie par l'opérateur).

2° Cet écart résulte des erreurs suivantes :

- a) erreur faite lors de l'étalonnage du poste ; cette erreur présente un caractère semi-permanent ;
- b) l'erreur faite lors de l'emploi du poste (erreur variable d'une émission à l'autre et qui résulte des conditions effectives d'emploi : température ambiante, tension d'alimentation, antenne, habileté de l'opérateur, etc.) ; cette erreur généralement faible pour les autres services est particulièrement importante dans le cas des stations mobiles ;
- c) erreur due aux variations lentes de la fréquence de l'émetteur au cours d'une émission.

Note. Dans le cas des émissions sans onde porteuse, la définition précédente s'applique à la fréquence de l'onde porteuse avant sa suppression.

3° Dans le cas des stations de navire, la fréquence de référence est la fréquence sur laquelle commence l'émission et les chiffres marqués d'un astérisque dans le présent tableau ne se rapportent qu'aux écarts de fréquence observés pendant une durée d'émission de dix minutes.

4° Dans la tolérance de fréquence, il n'est pas tenu compte de la modulation.

APPENDIX 1.

Table of Frequency Tolerances.

(See Article 6.)

1. The frequency tolerance is the maximum permissible divergence between the actual frequency of an emission and the frequency which that emission should have (notified frequency or frequency chosen by the operator).

2. This divergence results from the following errors :—

- (a) error made when the station was calibrated ; this error presents a semi-permanent character ;
- (b) error made during use of the station (error variable from one transmission to another and resulting from actual operating conditions : ambient temperature, voltage of supply, aerial, skill of the operator, etc.) ; this error, which is usually small in other services, is of particular importance in the case of mobile stations ;
- (c) error due to slow variations of the frequency of the transmitter in the course of a transmission.

Note. In the case of transmissions without a carrier wave, the preceding definition applies to the frequency of the carrier wave before its suppression.

3. In the case of ship stations, the reference frequency is the frequency on which the transmission begins, and the figures marked with an asterisk in the present table, refer only to frequency divergences observed during a ten-minute period of transmission.

4. In the frequency tolerance, modulation is not taken into account.

Bandes de fréquences (Longueurs d'onde)	Tolérances	
	Émetteurs actuel- lement en service et jusqu'au 1 ^{er} jan- vier 1944, après quoi ils se confor- meront aux tolé- rances indiquées dans la colonne 2.	Nouveaux émetteurs installés à partir du 1 ^{er} janvier 1940.
	colonne 1	colonne 2
A. De 10 à 550 kc/s (30 000 à 545 m) :	±	±
a) Stations fixes	0,1 %	0,1 %
b) Stations terrestres	0,1 %	0,1 %
c) Stations mobiles utilisant des fré- quences autres que celles des bandes indiquées en d)	0,5 %	0,1 %
d) Stations mobiles utilisant les fré- quences des bandes de 110 à 160 kc/s (2 727 à 1 875 m), 305 à 515 kc/s (822 à 583 m) ¹⁾	0,5 % *	0,3 % *
e) Stations d'aéronef	0,5 %	0,3 %
f) Radiodiffusion	50 c/s	20 c/s
B. De 550 à 1 500 kc/s (545 à 200 m) :		
a) Stations de radiodiffusion	50 c/s	20 c/s
b) Stations terrestres	0,1 %	0,05 %
c) Stations mobiles qui utilisent la fré- quence de 1 304 kc/s (210,9 m)	0,5 %	0,1 %
C. De 1 500 à 6 000 kc/s (200 à 50 m) :		
a) Stations fixes	0,03 %	0,01 %
b) Stations terrestres	0,04 %	0,02 %
c) Stations mobiles utilisant des fré- quences autres que celles des bandes indiquées en d) :		
1 500 à 4 000 kc/s (192,3 à 75 m)	0,1 % *	0,05 % *
4 000 à 6 000 kc/s (75 à 50 m)	0,04 %	0,02 %
d) Stations mobiles utilisant les fré- quences dans les bandes de :		
4 115 à 4 165 kc/s (72,90 à 72,03 m)	} 0,1 % *	0,05 % *
5 500 à 5 550 kc/s (54,55 à 54,05 m)		
e) Stations d'aéronef	0,05 %	0,025 %
f) Radiodiffusion :		
entre 1 500 et 1 600 kc/s (200 et 187,5 m)	50 c/s	20 c/s
entre 1 600 et 6 000 kc/s (187,5 et 50 m)	0,01 %	0,005 %

¹⁾ Il est reconnu qu'il existe dans ce service un grand nombre d'émetteurs à étincelles ou de simples émetteurs auto-oscillateurs qui ne sont pas à même de satisfaire à cette condition.

* Voir préambule, sous 3°.

Frequency bands (wavelengths)	Tolerances.	
	Transmitters in service now and until January 1, 1944, after which date they will conform with the tolerances indicated in column 2.	New transmitters installed on and from January 1, 1940.
	Column 1	Column 2
	±	±
A. From 10 to 550 kc/s (30,000 to 545 m) :		
(a) Fixed stations	0.1%	0.1%
(b) Land stations	0.1%	0.1%
(c) Mobile stations using frequencies other than those of bands indicated under (d)	0.5%	0.1%
(d) Mobile stations using frequencies of the bands 110 to 160 kc/s (2,727 to 1,875 m) 365 to 515 kc/s (822 to 583 m) (2)	0.5%*	0.3%*
(e) Aircraft stations	0.5%	0.3%
(f) Broadcasting	50 c/s	20 c/s
B. From 550 to 1,500 kc/s (545 to 200 m) :		
(a) Broadcasting stations	50 c/s	20 c/s
(b) Land stations	0.1%	0.05%
(c) Mobile stations using the frequency of 1,364 kc/s (219.9 m)	0.5%	0.1%
C. From 1,500 to 6,000 kc/s (200 to 50 m) :		
(a) Fixed stations	0.03%	0.01%
(b) Land stations	0.04%	0.02%
(c) Mobile stations using frequencies other than those of bands indicated in (d) :		
1,500 to 4,000 kc/s (192.3 to 75 m) ..	0.1%*	0.05%*
4,000 to 6,000 kc/s (75 to 50 m) ..	0.04%	0.02%
(d) Mobile stations using frequencies within the bands :		
4,115 to 4,165 kc/s (72.90 to 72.03 m)	} 0.1%*	0.05%*
5,500 to 5,550 kc/s (54.55 to 54.05 m)		
(e) Aircraft stations	0.05%	0.025%
(f) Broadcasting :		
Between 1,500 and 1,600 kc/s (200 and 187.5 m)	50 c/s	20 c/s
Between 1,600 and 6,000 kc/s (187.5 and 50 m)	0.01%	0.005%

(1) It is recognised that in this service there are a great number of spark transmitters or simple self-oscillator transmitters which are not in a position to fulfil this condition.

* See preamble, under 3.

Bandes de fréquences (Longueurs d'onde)	Tolérances	
	Émetteurs actuellement en service et jusqu'au 1 ^{er} janvier 1944, après quoi ils se conformeront aux tolérances indiquées dans la colonne 2.	Nouveaux émetteurs installés à partir du 1 ^{er} janvier 1940.
	colonne 1	colonne 2
D. De 6 000 à 30 000 kc/s (50 à 10 m) :	±	±
a) Stations fixes	0,02 %	0,01 %
b) Stations terrestres	0,04 %	0,02 %
c) Stations mobiles utilisant des fréquences autres que celles des bandes indiquées en d)	0,04 %	0,02 %
d) Stations mobiles utilisant des fréquences dans les bandes de :		
6 200 à 6 250 kc/s (48,30 à 48 m) ..	0,1 % *	0,05 % *
8 230 à 8 330 kc/s (36,45 à 36,01 m) ..		
11 000 à 11 100 kc/s (27,27 à 27,03 m) ..		
12 340 à 12 500 kc/s (24,31 à 24 m) ..		
16 460 à 16 660 kc/s (18,23 à 18,01 m) ..		
22 000 à 22 200 kc/s (13,64 à 13,51 m) ..		
e) Stations d'aéronef	0,05 %	0,025 %
f) Stations de radiodiffusion	0,01 %	0,005 %

* Voir préambule, sous 3°.

Note 1. Les administrations s'efforceront de profiter des progrès de la technique pour réduire progressivement les tolérances de fréquence.

Note 2. Il est entendu que les stations de navire travaillant dans des bandes communes doivent observer les tolérances applicables aux stations terrestres et doivent se conformer au chiffre 186.

Note 3. Les stations de radiotéléphonie de puissance inférieure à 25 W, utilisées par les services de phares maritimes pour les relations avec les phares isolés en mer, sont assimilées, pour la stabilité de fréquence, aux stations mobiles indiquées en C. ci-dessus.

Note 4. Les bateaux pourvus d'un émetteur d'une puissance inférieure à 100 W travaillant dans la bande de 1 560 à 4 000 kc/s (192,3 à 75 m) ne sont pas soumis aux stipulations de la colonne 1.

Frequency bands (wavelengths)	Tolerances	
	Transmitters in service now and until January 1, 1944, after which date they will conform with the tolerances indicated in column 2.	New transmitters installed on and from January 1, 1940.
	Column 1	Column 2
	±	±
D. From 6,000 to 30,000 kc/s (50 to 10m) :		
(a) Fixed stations	0.02 %	0.01 %
(b) Land stations	0.04 %	0.02 %
(c) Mobile stations using frequencies other than those of bands indicated under (d)	0.04 %	0.02 %
(d) Mobile stations using frequencies within the bands :		
6,200 to 6,250 kc/s (48.30 to 48 m)	0.1 % *	0.05 % *
8,230 to 8,330 kc/s (36.45 to 36.01 m)		
11,000 to 11,100 kc/s (27.27 to 27.03 m)		
12,340 to 12,500 kc/s (24.31 to 24 m)		
16,460 to 16,600 kc/s (18.23 to 18.01 m)		
22,000 to 22,200 kc/s (13.64 to 13.51 m)		
(e) Aircraft stations	0.05 %	0.025 %
(f) Broadcasting stations	0.01 %	0.005 %

* See preamble, under 3.

Note 1. Administrations will endeavour to profit by technical progress in order to reduce progressively the frequency tolerances.

Note 2. It is to be understood that ship stations working in shared bands must observe the tolerances applicable to land stations and must conform with 186.

Note 3. Radiotelephone stations with less than 25 watts power, used by maritime beacons for communication with beacons isolated at sea, will be comparable, as regards frequency stability, with mobile stations indicated in C. above.

Note 4. Ships equipped with a transmitter of which the power is less than 100 watts, working in the band of 1,560 to 4,000 kc/s (192.3 to 75 m) are not subject to the stipulations of column 1.

APPENDICE 2.

Tableau des tolérances pour l'intensité des harmoniques des stations fixes, terrestres et de radiodiffusion ¹⁾.

(Voir l'article 6.)

Bandes de fréquences	Tolérances
Fréquence inférieure à 3 000 kc/s (longueur d'onde supérieure à 100 m)	L'intensité du champ produit par un harmonique quelconque doit être inférieure à 300 μ V/m à 5 km de l'antenne d'émission.
Fréquence supérieure à 3 000 kc/s (longueur d'onde inférieure à 100 m)	La puissance dans l'antenne d'un harmonique doit être 40 db en-dessous de la puissance de la fondamentale mais ne doit en aucun cas être supérieure à 200 mW ²⁾ .

¹⁾ En ce qui concerne les tolérances des stations mobiles, on s'efforcera d'atteindre autant que possible les chiffres indiqués pour les stations fixes.

²⁾ Un émetteur dont l'intensité des harmoniques ne serait pas supérieure aux chiffres fixés, mais qui cependant occasionnerait des brouillages, devra être l'objet de mesures spéciales tendant à les supprimer.

APPENDICE 3.

Tableau des largeurs de bande de fréquences occupées par les émissions.

(Voir les articles 5 et 6.)

Les bandes de fréquences nécessaires aux différents types d'émission, en l'état actuel du progrès de la technique, sont indiquées ci-dessous. Ce tableau est basé uniquement sur la modulation d'amplitude. Pour la modulation de fréquence ou de phase, les largeurs de bandes nécessaires pour les diverses émissions sont plusieurs fois plus grandes.

APPENDIX 2.

Table of Tolerances for the Intensity of Harmonics of Fixed, Land and Broadcasting Stations. (1)

(See Article 6.)

Frequency Bands.	Tolerances
Frequency under 3,000 kc/s (wavelength above 100 m)	The field intensity produced by any harmonic must be under 300 μ V/m at 5 km from the transmitting aerial.
Frequency above 3,000 kc/s (wavelength under 100 m)	The power in the aerial of a harmonic must be 40 db under the power of the fundamental, and in no case must it be above 200 mW.(2)

(1) With regard to tolerances for mobile stations, endeavour will be made to reach, so far as practicable, the figures specified for fixed stations.

(2) When a station of which the harmonic intensity is not above the figures specified but might, nevertheless, cause interference, special steps must be taken with the view to removal of the interference.

APPENDIX 3.

Table of Frequency Band-Widths occupied by Emissions.

(See Articles 5 and 6.)

The frequency bands necessary for the various types of transmission, at the present state of technical development, are indicated below. This table is based solely on *amplitude* modulation. For frequency or phase modulation, the band-widths necessary for the various transmissions are many times greater.

Types d'émission	Largeur totale de la bande en c/s pour une émission à deux bandes latérales
A0 Ondes entretenues, pas de signalisation	
A1 Télégraphie, onde entretenue pure Code Morse Code Baudot Imprimeur arythmique Imprimeur du type à exploration	Numériquement égale à la vitesse télégraphique en bauds pour la fréquence fondamentale, 3 fois cette largeur pour le 3 ^e harmonique, etc. [Pour un code de 8 éléments de temps (points ou espaces) par lettre et 48 éléments de temps par mot, la vitesse en bauds est égale à 0,8 fois la vitesse en mots par minute.] 300-1 000, pour des vitesses de 50 mots par minute, selon les conditions de fonctionnement et le nombre de lignes explorées (par exemple 7 ou 12). (Il n'est pas tenu compte des harmoniques dans les valeurs ci-dessus.)
A2 Télégraphie modulée à fréquence musicale	Valeurs figurant sous A1, plus deux fois la fréquence de modulation la plus élevée.
A3 Radiotéléphonie commerciale Radiodiffusion	Deux fois le nombre indiqué par les avis du C. C. I. F. (environ 6 000 à 8 000) ¹⁾ . 15 000 à 20 000.
A4 Fac-similé	A peu près le rapport du nombre de composantes d'images ²⁾ à transmettre au nombre de secondes nécessaires à l'émission.
A5 Télévision	A peu près le produit du nombre de composantes d'images ²⁾ par le nombre d'images transmises par seconde.

¹⁾ Il est reconnu que pour la radiotéléphonie à plusieurs voies et la radiotéléphonie secrète, la largeur de bande peut être plus grande.

²⁾ Deux composantes d'images, une noire et une blanche, constituent un cycle; ainsi, la fréquence de modulation égale la moitié du nombre de composantes transmises par seconde.

Types of transmission	Total width of the band in c/s for transmission with two sidebands.
A0 Continuous waves, no signalling	
A1 Telegraphy, pure continuous wave Morse Code Baudot Code Stop-start printer Scanning-type printer	Numerically equal to the telegraph speed in bauds for the fundamental frequency, 3 times this width for the 3rd harmonic, etc. [For a code of 8 time elements (dots or spaces) per letter and 48 time elements per word, the speed in bauds is equal to 0.8 times the speed in words per minute.] 300-1,000, for speed of 50 words per minute, according to the conditions of operation and the number of lines scanned (for example, 7 or 12). (Harmonics are not taken into account in the above values.)
A2 Telegraphy modulated to musical frequency	Figures appearing under A1, plus twice the highest frequency of modulation.
A3 Commercial telephony Broadcasting	Twice the number indicated by the C.C.I.F. "Avis" (about 6,000 to 8,000). ⁽¹⁾ 15,000 to 20,000.
A4 Facsimile	Approximately the ratio between the number of image components ⁽²⁾ to be transmitted and the number of seconds necessary for the transmission.
A5 Television	Approximately the product of the number of image components ⁽²⁾ multiplied by the number of images transmitted per second.

⁽¹⁾ It is recognised that the band-width may be wider for multiple-channel radiotelephony and secret radiotelephony.

⁽²⁾ Two image components, one black and one white, form a cycle; thus, the frequency of modulation equals one-half the number of components transmitted per second.

APPENDICE 4.

Tableau indiquant une répartition des fréquences (longueurs d'onde) pour servir de base aux recherches et aux expériences ultérieures sur le continent américain.

(Voir sous chiffre 127.)

30 000 à 300 000 kc/s (10 à 1 m).

Fréquences Mc/s	Longueurs d'onde m	Services
30-41	10-7,317	Fixes-Mobiles.
41-44	7,317-6,818	Radiodiffusion.
44-50	6,818-5,357	Télévision.
50-60	5,357-5	Amateurs.
60-66	5-4,545	Fixes-Mobiles.
66-72	4,545-4,167	Télévision.
72-78	4,167-3,846	Fixes-Mobiles (Radiophares aéronautiques de position).
78-90	3,846-3,333	Télévision.
90-96	3,333-3,125	Fixes-Mobiles (y compris les systèmes aéronautiques d'atterrissage à l'aveugle).
96-108	3,125-2,778	Télévision.
108-112	2,778-2,670	Fixes-Mobiles (y compris les radiophares aéronautiques pour l'atterrissage à l'aveugle et pour la localisation).
112-118	2,670-2,542	Amateurs.
118-123	2,542-2,430	Fixes-Mobiles.
123-126	2,430-2,381	Radiophares aéronautiques directionnels.
126-132	2,381-2,273	Aéronautiques (Contrôle du trafic des aéroports).
132-150	2,273-1,923	Fixes-Mobiles.
150-168	1,923-1,786	Radiodiffusion (Télévision).
168-180	1,786-1,667	Fixes-Mobiles.
180-192	1,667-1,562	Radiodiffusion (Télévision).
192-204	1,562-1,471	Fixes-Mobiles.
204-216	1,471-1,389	Radiodiffusion (Télévision).
216-224	1,389-1,339	Fixes-Mobiles.
224-230	1,339-1,304	Amateurs.
230-234	1,304-1,282	Fixes-Mobiles.
234-246	1,282-1,220	Radiodiffusion (Télévision).
246-258	1,220-1,163	Fixes-Mobiles.
258-270	1,163-1,111	Radiodiffusion (Télévision).
270-282	1,111-1,064	Fixes-Mobiles.
282-294	1,064-1,020	Radiodiffusion (Télévision).
294-300	1,020-1	Fixes-Mobiles.

APPENDIX 4.

Table showing the allocation of frequencies (wavelengths) to be used as a basis for future research and experiments on the American Continent.

(See 127.)

30,000 to 300,000 kc/s (10 to 1 m).

Frequencies Mc/s	Wavelengths m	Services
30-41	10-7.317	Fixed and mobile.
41-44	7.317-6.818	Broadcasting.
44-56	6.818-5.357	Television.
56-60	5.357-5	Amateurs.
60-66	5-4.545	Fixed and mobile.
66-72	4.545-4.167	Television.
72-78	4.167-3.846	Fixed and mobile (aeronautical marker radiobeacons).
78-90	3.846-3.333	Television.
90-96	3.333-3.125	Fixed and mobile (including aeronautical systems for blind landing).
96-108	3.125-2.778	Television.
108-112	2.778-2.670	Fixed and mobile (including aeronautical radiobeacons for blind landing and for position finding).
112-118	2.670-2.542	Amateurs.
118-123	2.542-2.430	Fixed and mobile.
123-126	2.430-2.381	Aeronautical location radiobeacons.
126-132	2.381-2.273	Aeronautical (control of airport traffic).
132-156	2.273-1.923	Fixed and mobile.
156-168	1.923-1.786	Broadcasting (Television).
168-180	1.786-1.667	Fixed and mobile.
180-192	1.667-1.562	Broadcasting (Television).
192-204	1.562-1.471	Fixed and mobile.
204-216	1.471-1.389	Broadcasting (Television).
216-224	1.389-1.330	Fixed and mobile.
224-230	1.330-1.304	Amateurs.
230-234	1.304-1.282	Fixed and mobile.
234-246	1.282-1.220	Broadcasting (Television).
246-258	1.220-1.163	Fixed and mobile.
258-270	1.163-1.111	Broadcasting (Television).
270-282	1.111-1.064	Fixed and mobile.
282-294	1.064-1.020	Broadcasting (Television).
294-300	1.020-1	Fixed and mobile.

APPENDICE 5.

Rapport sur une infraction à la Convention des télécommunications ou aux
Règlements des radiocommunications.

(Voir l'article 13.)

*Détails relatifs à la station transgressant les
Règlements.*

1. Nom, s'il est connu (en caractères d'imprimerie) [*Remarque a*)]
2. Indicatif d'appel (en caractères d'imprimerie)
3. Nationalité, si elle est connue
4. Onde employée (kc/s ou m)
5. Système [*Remarque b*)]

*Détails relatifs à la station signalant
l'irrégularité.*

6. Nom (en caractères d'imprimerie)
7. Indicatif d'appel (en caractères d'imprimerie)
8. Nationalité
9. Position approximative [*Remarque c*)]

Détails de l'irrégularité.

10. Nom [*Remarque d*)] de la station en communication avec celle qui commet l'infraction
11. Indicatif d'appel de la station en communication avec celle qui commet l'infraction
12. Heure [*Remarque e*)] et date
13. Nature de l'irrégularité [*Remarque f*)]

14. *Extraits du journal de bord et autres documents à l'appui du rapport* (à continuer au verso, si nécessaire). Heure.

15. *Certificat.*

Je certifie que le rapport ci-dessus donne, autant que je sache, le compte-rendu complet et exact de ce qui a eu lieu.

Date : le, 19....

(*)

* Ce rapport doit être signé par l'opérateur qui a relevé l'infraction, et contresigné par le commandant du navire ou de l'aéronef, ou le chef de la station terrestre.

APPENDIX 5.

Report of an infringement of the Telecommunication Convention or of the Radiocommunication Regulations.

(See Article 13.)

<i>Particulars of the station infringing the Regulations.</i>	
1. Name, if known (in block letters) [Note (a)] .. .. .	.....
2. Call sign (in block letters) .. .. .	.....
3. Nationality, if known .. .. .	.....
4. Wave used (kc/s or m) .. .. .	.....
5. System [Note (b)] .. .. .	.....
<i>Particulars of the station reporting the irregularity.</i>	
6. Name (in block letters) .. .. .	.....
7. Call sign (in block letters) .. .. .	.....
8. Nationality .. .. .	.....
9. Approximate position [Note (c)] .. .. .	.....
<i>Particulars of the irregularity.</i>	
10. Name [Note (d)] of station in communication with the station committing the irregularity .. .. .	.....
11. Call sign of station in communication with the station committing the irregularity .. .. .	.....
12. Time [Note (e)] and date .. .. .	.....
13. Nature of irregularity [Note (f)] .. .. .	.....
14. <i>Extracts from log and other documents supporting the report (to be continued on the back of the form, if necessary). Time.</i>	
15. <i>Certificate:</i> I certify that the above report gives, to the best of my knowledge, a complete and accurate account of what took place.	
Date :	10.. (*).....

(*) This report must be signed by the operator who has reported the irregularity and countersigned by the master of the ship or aircraft, or by the officer in charge of the land station.

Indications pour remplir cette formule.

- Remarque a) Chaque rapport ne fait mention que d'un seul navire ou d'une seule station, voir remarque d).
- Remarque b) Type A1, A2, A3 ou B.
- Remarque c) Applicable seulement aux navires et aéronefs, doit être exprimée en latitude et longitude (Greenwich) ou par un relèvement vrai et distance en milles marins ou en kilomètres de quelque endroit bien connu.
- Remarque d) Si les deux stations en communication enfreignent les Règlements, un rapport est fait séparément pour chacune de ces stations.
- Remarque e) Doit être exprimée par un groupe de quatre chiffres (0000 à 2400), temps moyen de Greenwich (T.M.G.). Si l'infraction porte sur une période considérable, les heures doivent être indiquées dans la marge du n° 14.
- Remarque f) Un rapport séparé est requis pour chacune des irrégularités, à moins que les erreurs n'aient évidemment été faites par la même personne et n'aient eu lieu que dans une courte période de temps. Tous les rapports doivent être envoyés en deux exemplaires et être établis dans la mesure du possible à la machine à écrire.
- (L'emploi du crayon indélébile et du papier carbone est autorisé.)

Pour l'usage exclusif de l'administration.

- | | |
|---|-------|
| 1. Compagnie ayant le contrôle de l'installation de la station contre laquelle plainte est portée .. .. . | ..... |
| Nom de l'opérateur de la station tenu responsable de l'infraction aux Règlements | ..... |
| 3. Mesure prise .. .. . | ..... |

Instructions for filling up this form.

Note (a) Only one ship or station to be dealt with in each report, see Note (d).

Note (b) Type A1, A2, A3, or B.

Note (c) Applicable to ships and aircraft only; must be expressed either in latitude and longitude (Greenwich) or by a true bearing and distance in nautical miles or in kilometres from some well-known place.

Note (d) If both communicating stations infringe the Regulations, a separate report is made for each of the stations.

Note (e) Must be expressed by a group of four figures (0000 to 2400) Greenwich mean time (G.M.T.). If the irregularity covers a considerable period, the times must be shown under No. 14.

Note (f) A separate report is required for each irregularity unless they are obviously all made by the same person and have occurred within a short time. All reports must be forwarded in duplicate and when practicable must be typewritten.

(Indelible pencil and carbon paper may be used.)

For Use of Administration only.

- | | |
|---|-------|
| 1. Company controlling the installation of the station against which complaint is made .. .. . | ..... |
| 2. Name of operator of the station held responsible for the infringement of the Regulations .. .. . | ..... |
| 3. Action taken .. .. . | ..... |

APPENDICE 6.

Heures de service des stations de navire classées dans la deuxième catégorie
(Voir les graphique et carte à l'appendice 7 ainsi que les articles 15 et 25.)

Zones	Limites ouest	Limites est	Durée des heures de service (temps moyen de Greenwich) (T. M. G.)	
			8 heures (H8)	16 heures (H16)
A Océan Atlantique Est, Méditerranée, Mer du Nord, Baltique	Méridien 30° W, côte du Groenland	Méridien 30° E, au sud de la côte d'Afrique, limites est de la Méditerranée, de la Mer Noire et de la Baltique, méridien 30° E au nord de la Norvège	de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 6h de 8h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h
B Océan Indien Ouest, Océan Arctique Est	Limite est de la zone A	Méridien 80° E, côte ouest de Ceylan au Pont d'Adam, de là à l'ouest, le long des côtes de l'Inde	de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h	de 0h à 2h de 4h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 24h
C Océan Indien Est, Mer de Chine, Océan Pacifique Ouest	Limite est de la zone B	Méridien 160° E	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h	de 0h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 22h
D Océan Pacifique central	Limite est de la zone C	Méridien 140° W	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 18h de 20h à 24h
E Océan Pacifique Est	Limite est de la zone D	Méridien 90° W, jusqu'à la côte de l'Amérique centrale, ensuite la côte ouest de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord	de 0h à 2h de 4h à 6h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 14h de 16h à 22h
F Océan Atlantique Ouest et Golfe du Mexique	Méridien 90° W, Golfe du Mexique, côte est de l'Amérique du Nord	Méridien 30° W, côte du Groenland	de 0h à 2h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 10h de 12h à 18h de 20h à 22h

APPENDIX 6.

Hours of Service for Ships in the Second Category.

(See diagram and map, Appendix 7 and also Articles 15 and 25.)

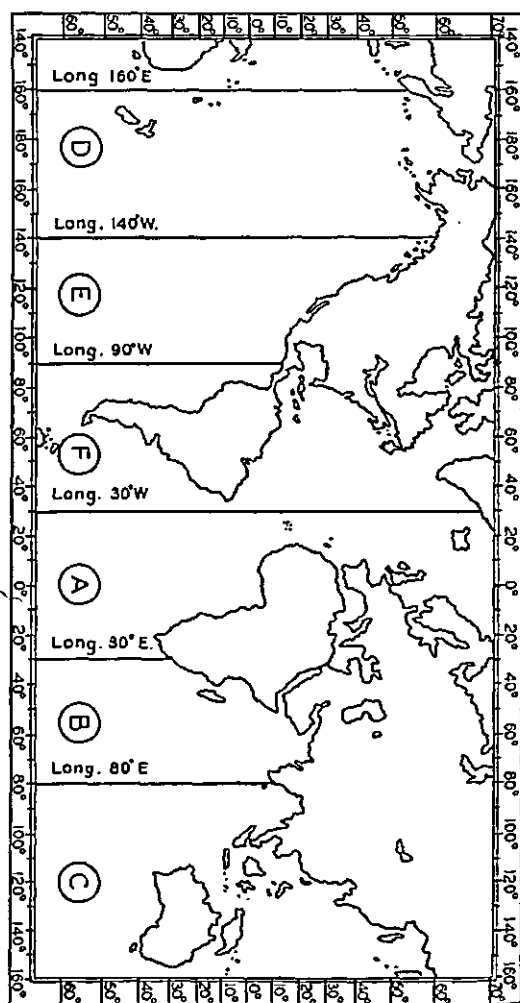
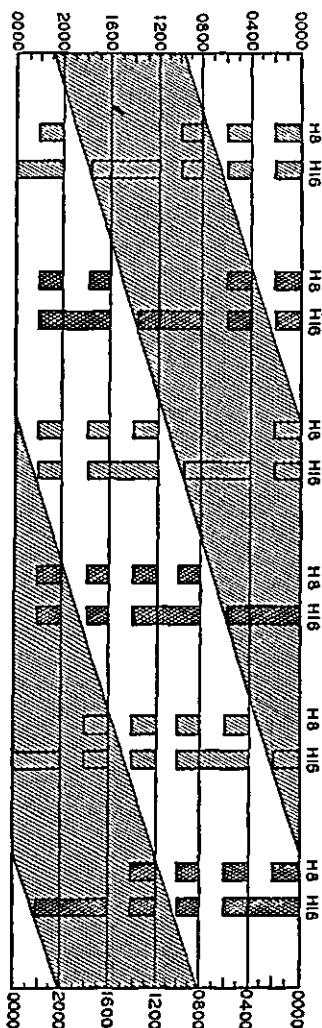
Zones.	Western Limits.	Eastern Limits.	Hours of Service (Greenwich mean time). (G.M.T.)	
			8 hours. (H 8)	16 hours. (H 16)
A Eastern Atlantic Ocean, Mediterranean, North Sea, Baltic.	Meridian of 30° W., Coast of Greenland.	Meridian of 30° E. to the South of the Coast of Africa, Eastern limits of the Mediterranean, of the Black Sea, and of the Baltic, 30° E. to the North of Norway.	from 8h. to 10h. 12h. 14h. 16h. 18h. 20h. 22h.	from 0h. to 6h. 8h. 14h. 16h. 18h. 20h. 22h.
B Western Indian Ocean, Eastern Arctic Sea.	Eastern Limit of Zone A.	Meridian of 80° E., Western Coast of Ceylon to Adam's Bridge, thence Westward round the coast of India.	from 4h. to 6h. 8h. 10h. 12h. 14h. 16h. 18h.	from 0h. to 2h. 4h. 10h. 12h. 14h. 16h. 18h. 20h. 24h.
C Eastern Indian Ocean, China Sea, Western Pacific Ocean.	Eastern Limit of Zone B.	Meridian of 160° E.	from 0h. to 2h. 4h. 6h. 8h. 10h. 12h. 14h.	from 0h. to 6h. 8h. 10h. 12h. 14h. 16h. 22h.
D Central Pacific Ocean.	Eastern Limit of Zone C.	Meridian of 140° W.	from 0h. to 2h. 4h. 6h. 8h. 10h. 20h. 22h.	from 0h. to 2h. 4h. 6h. 8h. 10h. 12h. 18h. 20h. 24h.
E Eastern Pacific Ocean.	Eastern Limit of Zone D.	Meridian of 90° W. as far as the Coast of Central America, then the West Coast of Central America and North America.	from 0h. to 2h. 4h. 6h. 16h. 18h. 20h. 22h.	from 0h. to 2h. 4h. 6h. 8h. 14h. 16h. 22h.
F Western Atlantic Ocean and Gulf of Mexico.	Meridian of 90° W., Gulf of Mexico, East Coast of North America.	Meridian of 30° W., Coast of Greenland.	from 0h. to 2h. 12h. 14h. 16h. 18h. 20h. 22h.	from 0h. to 2h. 4h. 10h. 12h. 18h. 20h. 22h.

APPENDICE 7.

Heures de service des stations de navire classées dans la deuxième catégorie.

(Voir le tableau à l'appendice 6, ainsi que les articles 15 et 25.)

Temps moyen de Greenwich (T. M. G.).



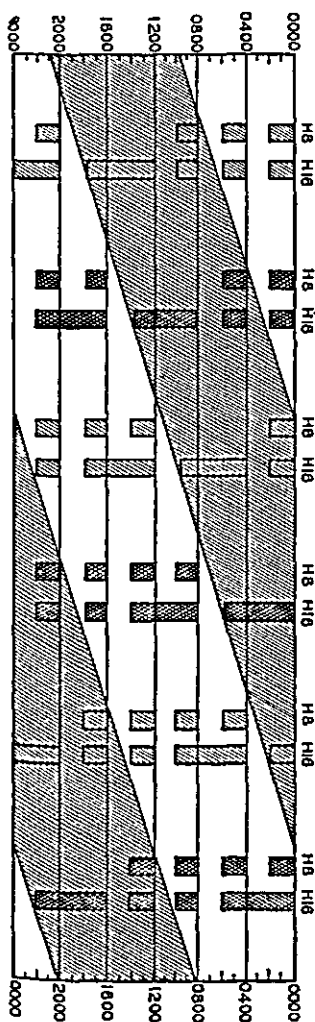
Temps moyen de Greenwich (T. M. G.).

APPENDIX 7.

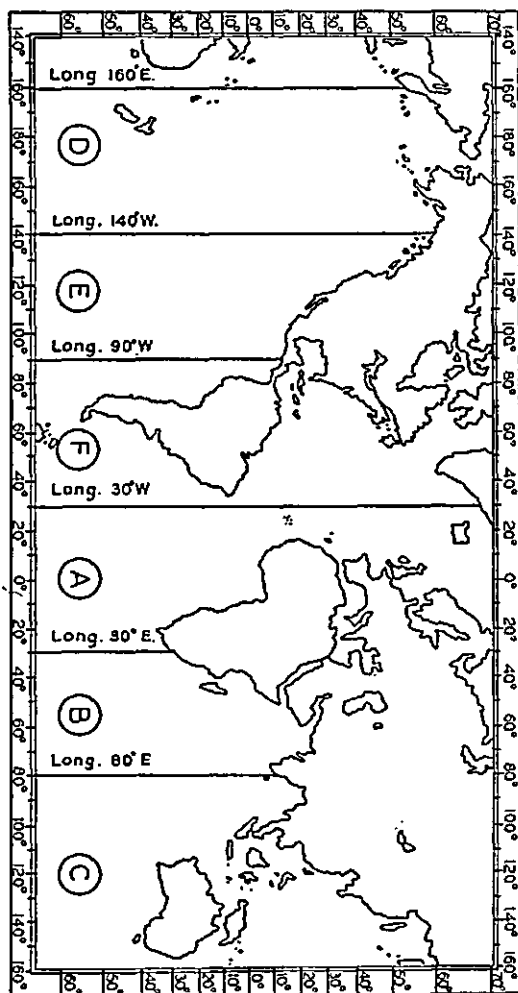
Hours of Service for Ships in the Second Category.

(See table in Appendix 6, and also Articles 15 and 25.)

Greenwich mean time (G.M.T.).



Greenwich mean time (G.M.T.).



APPENDICE 8.

Documents de service.

(Voir les articles 15 et 16.)

Tome I. Nomenclature des stations côtières et de navire.

Partie A. Index alphabétique des stations côtières.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations côtières.

(Nom du pays
Nom des stations } par ordre alphabétique.)

Nom de la station ¹⁾	Indicatif d'appel	Ondes		Position géographique exacte de l'antenne émettrice ²⁾	Puissance dans l'antenne ³⁾ kW	Service		Taxes ⁵⁾	Observations ⁷⁾
		Fréquences (longueurs) ¹⁾ kc/s (m)	Type			Nature	Heures d'ouverture ⁴⁾		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

¹⁾ L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

²⁾ Méridien de Greenwich en degrés, minutes et secondes.

³⁾ Dans le cas d'antennes directives, il y a lieu d'indiquer la directivité et l'azimut.

⁴⁾ Temps moyen de Greenwich (T.M.G.).

⁵⁾ La taxe télégraphique intérieure du pays dont dépend la station côtière et la taxe appliquée par ce pays aux télégrammes à destination des pays limitrophes sont indiquées dans une annexe à la présente nomenclature.

⁶⁾ Si les comptes de taxes sont liquidés par une exploitation privée, il y a lieu d'indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse de cette exploitation privée.

⁷⁾ Renseignements particuliers concernant les heures d'appel pour la transmission des listes d'appels et, si possible, les heures pendant lesquelles les stations côtières assurent l'écoute sur les diverses longueurs d'onde, etc.

⁸⁾ Pour chaque pays, on doit indiquer la ou les stations côtières sur lesquelles il faut diriger les radiotélégrammes destinés à être transmis par ondes courtes à des stations de navire.

APPENDIX 8.

Service Documents.

(See Articles 15 and 16.)

Volume I. List of Coast Stations and Ship Stations.

Part A. Alphabetical index of coast stations.

Name of the station	Call sign	See Part B page
1	2	3

Part B. Particulars of coast stations.

(Name of the country }
Names of the stations } in alphabetical order.)

Name of the station (¹)	Call sign	Waves		Exact geographical position of the transmitting aerial (²)	Power in the aerial (³) kW	Service		Charges (⁴) (⁵)	Remarks (⁷)
		Frequencies (lengths) (¹) k/cs. (m)	Type			Nature	Hours of service (⁶)		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

(1) The normal working wave is printed in heavy type.

(2) Meridian of Greenwich in degrees, minutes and seconds.

(3) In the case of directive aerials, the arc and the azimuth should be given.

(4) Greenwich mean time (G.M.T.).

(5) The internal telegraph charge of the country to which the coast station is subject and the charge applied by this country to telegrams destined for adjacent countries are given in an Annex to the present List.

(6) If the accounts for charges are settled by a private enterprise, the name and address of such private enterprise should be stated, if necessary.

(7) Special information concerning the times for calling, for the transmission of traffic lists, and, if possible, the times during which the coast station keeps watch on the various wavelengths, etc.

(8) The coast station or coast stations to which radiotelegrams intended for transmission by short waves to ship stations must be sent, must be shown in respect of each country.

Partie C. Etat signalétique des stations de navire.

Les renseignements relatifs à ces stations sont publiés en deux ou trois lignes dans l'ordre suivant :

1^{re} ligne :

Indicatif d'appel au-dessous duquel figure la taxe du navire, suivie d'un renvoi pour désigner l'administration ou l'exploitation privée à laquelle les comptes de taxe doivent être adressés. En cas de changement de l'adresse de l'exploitant, un second renvoi, après la taxe, donne la nouvelle adresse et la date à partir de laquelle le changement entrera en vigueur ;

nom du navire rangé à l'ordre alphabétique sans considération de nationalité, suivi de l'indicatif d'appel en cas d'homonymie ; dans ce cas, le nom et l'indicatif sont séparés par une barre de fraction ; ensuite, des notations $\times$, Δ , etc. Lorsque deux ou plusieurs stations de navire de même nationalité portent le même nom, ainsi que dans les cas où les comptes de taxes doivent être adressés directement au propriétaire du navire, il est fait, dans un renvoi, mention du nom de la compagnie de navigation ou de l'armateur auquel appartient le navire ;

puissance dans l'antenne en kW ;

mètres-ampères, entre parenthèses, pour 500 kc/s (600 m).

Pour établir le produit "mètres-ampères," on multiplie la hauteur réelle de l'antenne en mètres à partir de la ligne de charge par le courant efficace en ampères à la base de l'antenne ;

nature du service ;

heures d'ouverture sous forme de notation de service ou de renvoi.

Les heures indiquées autrement que sous forme de notation de service doivent être indiquées en temps moyen de Greenwich (T. M. G.).

2^e et 3^e lignes :

(pour la taxe, voir 1^{re} ligne)

Pays dont relève la station (indication abrégée) ;

types et indications des bandes de fréquences d'émission.

Les indications des bandes de fréquences sont données par les abréviations suivantes imprimées en caractères gras :

Part C. Particulars of ship stations.

The information concerning these stations is published in two or three lines in the following order :

1st line.

Call sign, below which is shown the ship charge followed by a note to indicate the Administration or private enterprise to which the accounts for charges must be addressed. In the case of change of address of the operating authority, a second note after the charge gives the new address and the date from which the change will take effect ;

name of the ship in alphabetical order irrespective of nationality, followed by the call sign in the case of duplication of names ; in that case the name and the call sign are separated by a fraction bar ; then the symbols ✕, Δ, etc. When two or more ships of the same nationality bear the same name, and also where the accounts for charges must be sent direct to the owner of the ship, the name of the shipping line or of the firm to whom the ship belongs is given by means of a note ;

power in the aerial in kW ;

metre-ampères, between brackets, for 500 kc/s (600 m).

To obtain the product " metre-ampères " the *actual* height of the aerial in metres from the loadline is multiplied by the effective current in ampères at the base of the aerial ;

nature of service ;

hours of service in the form of a symbol or a reference.

Times indicated otherwise than by a symbol must be given in Greenwich mean time (G.M.T.).

2nd and 3rd lines.

(for the charge, see under 1st line).

Country to which the station is subject (abbreviated indication) ; types and indications of the bands of frequencies of emission.

The bands of frequencies are indicated by means of the following abbreviations printed in heavy type :

w =	100 à 160 kc/s	(3 000 à 1 875 m)
x =	375 à 500 kc/s	(800 à 600 m)
y =	1 500 à 3 500 kc/s	(200 à 85,71 m)
z =	4 000 à 22 000 kc/s	(75 à 13,64 m)

La signification des abréviations est indiquée au bas de chaque deuxième page de la nomenclature.

Ces abréviations sont, si nécessaire, suivies de renvois à la fin de la nomenclature, pour des observations succinctes et l'indication des fréquences (longueurs d'onde) d'émission pour lesquelles les réglages sont faits, l'onde normale de travail étant imprimée en caractères gras.

Tome II. Nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef.

Partie A. Index alphabétique des stations aéronautiques.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations aéronautiques.

(Nom du pays
Nom des stations } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes				Position géographique exacte de l'antenne émettrice ²⁾	Puissance dans l'antenne ³⁾ kW	Service		Taxes ⁵⁾ ⁶⁾	Observations
		Pour la transmission		Pour la réception				Nature	Heures d'ouverture ⁴⁾		
		Fréquences (longueurs) ¹⁾	Type	Fréquence (longueur)	Type						
		kc/s (m)		kc/s (m)							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

¹⁾ L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

²⁾ Méridien de Greenwich en degrés, minutes et secondes.

³⁾ Dans le cas d'antennes directives, il y a lieu d'indiquer la directivité et l'azimut.

⁴⁾ Temps moyen de Greenwich (T.M.G.).

⁵⁾ La taxe télégraphique intérieure du pays dont dépend la station aéronautique et la taxe appliquée par ce pays aux télégrammes à destination des pays limitrophes sont indiquées dans une annexe à la présente nomenclature.

⁶⁾ Si les comptes de taxes sont liquidés par une exploitation privée, il y a lieu d'indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse de cette exploitation privée.

w = 100 to 160 kc/s (3,000 to 1,875 m)
x = 375 to 500 kc/s (800 to 600 m)
y = 1,500 to 3,500 kc/s (200 to 86 m)
z = 4,000 to 22,000 kc/s (75 to 14 m)

The meaning of the abbreviations is given at the foot of every second page of the List.

These abbreviations are, if necessary, followed by references to the end of the List, for brief notes and indications of the frequencies (wave-lengths) of emission for which adjustments are made, the normal working wave being printed in heavy type.

Volume II. List of Aeronautical Stations and Aircraft Stations.

Part A. Alphabetical index of aeronautical stations.

Name of the station	Call sign	See part B page
1	2	3

Part B. Particulars of aeronautical stations.

(Name of the country }
Names of the stations } in alphabetical order.)

Name of the station	Call sign	Waves				Exact geographical position of the transmitting aerial (²)	Power in the aerial (³) kW	Service		Charges (⁵) (⁶)	Observations.
		For trans- mission		For recep- tion				Nature	Hours of service (⁴)		
		Frequencies(¹) (lengths) kc/s (m)	Type	Frequency (length) kc/s (m)	Type						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

⁽¹⁾ The normal working wave is printed in heavy type.

⁽²⁾ Meridian of Greenwich in degrees, minutes and seconds.

⁽³⁾ In the case of directive aeriels, the arc and the azimuth should be given.

⁽⁴⁾ Greenwich mean time (G.M.T.).

⁽⁵⁾ The internal telegraph charge of the country to which the aeronautical station is subject and the charge applied by that country to telegrams destined for adjacent countries are given in an annex to this List of Stations.

⁽⁶⁾ If the accounts for charges are settled by a private enterprise, the name and address of the private enterprise should be given, if necessary.

Partie C. Etat signalétique des stations d'aéronef.

Les stations sont rangées par ordre alphabétique de l'indicatif d'appel sans considération de nationalité.

Indicatif d'appel	Nom de la station ou marque de nationalité et d'immatriculation	Ondes		Puissance dans l'antenne kW	Pays	Nature du service	Taxes	Nom et adresse de l'administration ou entreprise à laquelle les comptes doivent être envoyés	Parcours habituel (port d'attache)	Type de l'aéronef et marque de fabrique	Observations
		Fréquences ¹⁾ (longueurs) kc/s (m)	Types								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

¹⁾ L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

Tome III. Nomenclature des stations effectuant des services spéciaux.*Parti A. Index alphabétique des stations.*

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

*Partie B. Etat signalétique des stations.***1° Stations radiogoniométriques.**

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Position géographique exacte ¹⁾ a) de l'antenne réceptrice de la station gonio b) de l'antenne émettrice de la station gonio c) de l'antenne de l'émetteur de la station visée colonne 8	Indicatif d'appel	Ondes, types				Puissance dans l'antenne de l'émetteur kW	Nom et indicatif d'appel de la station avec laquelle la communication doit être établie si la station gonio n'est pas dotée d'un émetteur	Taxes	Observations a) secteurs de relèvement normalement sûrs et renvois aux publications nationales ou internationales de balisage b) heures d'ouverture ²⁾ , etc.
			fréquences (longueurs)							
			Pour appeler la station gonio kc/s (m)	Pour transmettre à la station gonio les signaux requis pour faire les relèvements kc/s (m)	Pour la transmission des relèvements par la station gonio kc/s (m)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

¹⁾ Méridien de Greenwich en degrés, minutes et secondes.

²⁾ Temps moyen de Greenwich (T. M. G.).

Part C. Particulars of aircraft stations.

The stations are arranged in alphabetical order of the call signs irrespective of nationality.

Call Sign	Name of the station or mark of nationality and registration	Waves		Power in the aerial kW	Country	Nature of service	Charges	Name and address of the Administration or enterprise to which accounts must be sent	Customary route (Home airport)	Type and make of aircraft	Observations
		Frequencies ⁽¹⁾ (lengths) kc/s (m)	Type								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

⁽¹⁾ The normal working wave is printed in heavy type.

Volume III. List of Stations performing Special Services.

Part A. Alphabetical index of stations.

Name of the station.	Call sign	See part B page
1	2	3

Part B. Particulars of stations.

1. Direction-finding stations.

(Name of the country } in alphabetical order.)
Name of the station }

Name of the station	Exact geographical position ⁽¹⁾ of (a) the receiving aerial of the DF station (b) the transmitting aerial of the DF station (c) the transmitting aerial of the station mentioned in column 8.	Call Sign	Waves types frequencies (lengths)			Power in the aerial of the transmitter kW	Name and call sign of the station with which communication must be established if the DF station is not equipped with a transmitter	Charges	Observations. (a) Sectors in which bearings are normally accurate and references to national or international publications on buoyage. (b) Hours of service ⁽²⁾ , etc.
			For calling the DF station kc/s (m)	For transmitting to the DF station the signals necessary for taking bearings					
				k/cs (m)	For the transmission of the bearings by the DF station kc/s (m)				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

⁽¹⁾ Meridian of Greenwich, in degrees, minutes and seconds.

⁽²⁾ Greenwich mean time (G.M.T.).

2° Stations radiophares.

Les radiophares sont rangés en deux sections :

- a) du service maritime,
- b) du service aéronautique.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.).

Nom de la station	Position géographique exacte de l'antenne émettrice du radiophare ¹⁾	Signal caractéristique du radiophare	Indicatif d'appel du radiophare s'il y a lieu	Onde			Nom et indicatif d'appel de la station à laquelle on peut transmettre une demande d'émission du radiophare	Onde d'appel fréquence (longueur)	Observations a) secteurs normalement sûrs et renvois aux publications nationales ou internationales de balisage b) heures d'ouverture ³⁾ c) taxes, etc.
				Fréquence (longueur) kc/s (m)	Type	Fréquence de modulation s'il y a lieu c/s			
1	2	3	4	5	6	7	8	10	11

¹⁾ Méridien de Greenwich en degrés, minutes et secondes.

²⁾ Les portées sont indiquées en milles marins pour les stations du service maritime et en kilomètres pour les stations du service aéronautique.

³⁾ Temps moyen de Greenwich (T. M. G.)

3° Stations émettant des signaux horaires.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.).

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Heures d'émission ¹⁾	Méthode ²⁾
		Fréquences (longueurs) kc/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

¹⁾ Temps moyen de Greenwich (T. M. G.).

²⁾ Instructions générales concernant les signaux horaires.

2. *Radiobeacon stations.*

Radiobeacons are arranged in two sections :

- (a) Maritime service.
 (b) Aeronautical service.

(Name of the country }
 Name of the station } in alphabetical order.)

Name of the station	Exact geographical position of the transmitting aerial of the radiobeacon ⁽¹⁾	Characteristic signal of the radiobeacon	Call sign of the radiobeacon if necessary	Wave			Normal range ⁽²⁾	Name and call sign of the station to which requests for the emission of beacon signals may be addressed	Calling wave frequency (length)	Observations (a) sectors normally reliable and references to national or international publications on buoyage; (b) hours of service ⁽³⁾ (c) charges, etc.
				Frequency (length) kc/s (M)	Type	Frequency of modulation if necessary c/s				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

⁽¹⁾ Meridian of Greenwich, in degrees, minutes and seconds.⁽²⁾ Ranges are indicated in nautical miles for stations of the maritime service and in kilometres for stations of the aeronautical service.⁽³⁾ Greenwich mean time (G.M.T.).3. *Stations sending out time signals.*

(Name of the country }
 Name of the station } in alphabetical order.)

Name of the Station	Call Sign	Waves		Times of emission ⁽¹⁾	Method ⁽²⁾
		Frequencies (lengths.) kc/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

⁽¹⁾ Greenwich mean time (G.M.T.).⁽²⁾ General instructions concerning time signals.

4° Stations émettant des bulletins météorologiques réguliers.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Heures d'émission ¹⁾	Observations ²⁾
		Fréquences (longueurs) Kc/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

¹⁾ Temps moyen de Greenwich (T. M. G.).²⁾ Instructions générales concernant les bulletins météorologiques.

5° Stations émettant des avis aux navigateurs.

(Nom des stations par pays avec les indications nécessaires.)

a) Service maritime.

b) Service aéronautique.

6° Stations émettant des messages de presse adressés à tous (CQ).

(Nom du pays.)

(Nom de la station avec les indications nécessaires.)

7° Stations émettant des avis médicaux.

8° Stations émettant des ondes étalonnées.

9° (le cas échéant, autres catégories de stations).

Tome IV. Nomenclature des stations fixes.

(Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service.)

Index alphabétique des stations rangées :

a) par stations

Station	Indicatif d'appel ¹⁾	fréquence Kc/s	Onde (longueur) (m)
1	2	3	

¹⁾ L'indicatif d'appel distinctif de chaque fréquence doit être indiqué en face de cette fréquence.

4. *Stations sending out regular meteorological bulletins.*(Name of the country } in alphabetical order.)
(Name of the station }

Name of the station.	Call sign	Waves		Times of emission ⁽¹⁾	Observations ⁽²⁾
		Frequencies (lengths) kc/s (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

⁽¹⁾ Greenwich mean time (G.M.T.).⁽²⁾ General instructions concerning meteorological bulletins.5. *Stations sending out Notices to Mariners.*

(Names of the stations by countries with the necessary particulars.)

(a) Radiomaritime service.

(b) Aeronautical service.

6. *Stations sending out press messages addressed to all stations (CQ).*

(Name of the country.....)

(Name of the station with the necessary particulars.)

7. *Stations sending out medical advice.*8. *Stations sending out calibrated waves.*9. *(If necessary, other classes of stations.)*

Volume IV. List of Fixed Stations.

(Index to the List of Frequencies of fixed stations actually in service.)

Alphabetical index of stations arranged :

(a) by stations

Station	Call sign ⁽¹⁾	Wave.
		Frequency (wave-length) kc/s (m)
1	2	3

⁽¹⁾ The distinguishing call sign of each frequency must be indicated opposite this frequency.

b) par pays

Station	Indicatif d'appel ¹⁾	Onde fréquence (longueur) kc/s (m)	Observations
1	2	3	4

¹⁾ L'indicatif d'appel distinctif de chaque fréquence doit être indiqué en face de cette fréquence.

Tome V. Nomenclature des stations de radiodiffusion.

Partie A. Index alphabétique des stations.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations.

(Nom du pays } par ordre alphabétique.)
Nom de la station }

Nom de la station	Indicatif d'appel	Fréquences (longueurs) kc/s (m)	Position géographique exacte de l'antenne émettrice ¹⁾	Puissance dans l'antenne kW	Nom et adresse de l'administration ou de l'entreprise effectuant l'émission	Observations
1	2	3	4	5	6	7

¹⁾ Méridien de Greenwich en degrés, minutes et secondes.

(b) by countries

Station	Call signal ⁽¹⁾	Wave		Observations
		frequency kc/s	(length) (m)	
1	2	3	4	

⁽¹⁾ The distinguishing call sign of each frequency must be indicated opposite this frequency.

Volume V. List of Broadcasting Stations.

Part A. Alphabetical index of stations.

Name of the station	Call sign	See part B page
1	2	3

Part B. Particulars of stations.

(Name of the country
Name of the station } in alphabetical order.)

Name of the station	Call sign	Frequencies (lengths) kc/s (m)	Exact geographical position of the transmitting aerial ⁽¹⁾	Power in the aerial kW	Name and address of the Administration or enterprise carrying out the emission	Observations
1	2	3	4	5	6	7

⁽¹⁾ Meridian of Greenwich, in degrees, minutes and seconds.

Liste des fréquences.

La forme à donner à ce document est la suivante :

en kc/s	Fréquence exacte		en M	Longueur d'onde approximative		Date		Indicatif d'appel		Nom et position géographique ¹⁾ de la station et nom du pays dont relève cette station		Types d'émission (A0, A1, A2, A3, A4, A5 et B)		en kW	Puissance dans l'antenne ⁴⁾		% dB	Directivité de l'antenne		Fréquence maximum de modulation en kc/s pour les types d'émission A2, A3, A4 et A5 ²⁾		Vitesse maximum normale de transmission en bauds ³⁾		Nature du service et pays avec lesquels la communication est prévue ou établie		Date de mise en exploitation de la fréquence par la station dont le nom figure dans la colonne 5 (date prévue entre parenthèses)		Administration ou compagnie exploitante		Observations			
1	2	a	3	b	4	5	6	a	7	b	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

¹⁾ Méridien de Greenwich en degrés, minutes et secondes.

²⁾ Le chiffre à inscrire dans la colonne 9 doit permettre de déterminer la largeur de la bande de fréquences occupée par la transmission.

Aucun signe ne précède le chiffre, lorsque la transmission utilise les deux bandes latérales. Si la transmission n'utilise que la porteuse et une bande latérale, on l'indique en plaçant devant le chiffre le signe + (bande latérale de fréquences supérieure à la fréquence porteuse) ou — (bande latérale de fréquences inférieure à la fréquence porteuse).

³⁾ La vitesse en bauds pour le code Morse international est approximativement égale à 0,8 fois la vitesse en mots par minute.

⁴⁾ Voir la définition donnée sous chiffres 11 (12, 13, 14).

List of Frequencies.

This document takes the following form :

Exact frequency in kc/s	Approximate wave-length in m.	Date		Call sign	Name and geographical position ⁽¹⁾ of the station and name of the country to which the station is subject	Type of emission (A0, A1, A2, A3, A4, A5 and B)	Power in the aerial ⁽⁴⁾		Directivity of the aerial	Maximum frequency of modulation for the types of emission A2, A3, A4 and A5 ⁽²⁾	Maximum normal speed of transmission in bauds ⁽³⁾	Nature of service and countries with which communication is contemplated or established	Date of bringing into use of the frequency by the station named in column 6 (date contemplated in brackets)	Operating Administration or Company	Observations
		of first notification of the frequency for the country	of notification of this frequency for the station named in column 6				in kW	Rate of modulation %							
1	2	a	b	4	5	6	a	b	8	9	10	11	12	13	14

⁽¹⁾ Meridian of Greenwich, in degrees, minutes and seconds.

⁽²⁾ The figure to be inserted in column 9 must permit the width of the band of frequencies occupied by the transmission to be determined.

No sign precedes the figure when the transmission uses the two side bands. If the transmission uses only the carrier and one side band, this is indicated by placing before the figure either the sign + (frequency side band above the carrier frequency) or - (frequency side band below the carrier frequency).

⁽³⁾ The speed in bauds for the international Morse code is approximately equal to 0.8 times the speed in words per minute.

⁽⁴⁾ See the definition given in 11 (12, 13 and 14).

APPENDICE 9.

Notations de service.

(Voir l'article 15 et sous chiffre 486.)

- ✕ station à bord d'un navire de guerre ou d'un aéronef de guerre
- [A] appareil automatique d'alarme
- △ radiogoniomètre à bord d'une station mobile
- station classée comme située dans une région de trafic intense pour laquelle le trafic sur 500 kc/s (600 m) est restreint, conformément au chiffre 486
- D 30° antenne dirigée dans la direction de rayonnement maximum de 30° (exprimé en degrés à partir du nord vrai, de 0 à 360, dans le sens des aiguilles d'une montre)
- DR' antenne directive pourvue d'un réflecteur
- FA station terrestre effectuant un service avec les stations d'aéronef
- FC station terrestre effectuant un service avec les stations de navire
- FR station réceptrice seulement, reliée au réseau général des voies de télécommunication
- FS station terrestre établie dans le seul but de la sécurité de la vie humaine
- FX station effectuant un service de radiocommunication entre points fixes
- H24 station ayant un service permanent, de jour et de nuit
- H16 station de navire de la 2^e catégorie effectuant 16 heures de service
- H8 station de navire de la 2^e catégorie effectuant 8 heures de service
- HJ station ouverte du lever au coucher du soleil (service de jour)
- HX station n'ayant pas de vacations déterminées
- CO station ouverte à la correspondance exclusivement officielle
- CP station ouverte à la correspondance publique
- CR station ouverte à la correspondance publique restreinte
- CV station ouverte exclusivement à la correspondance d'une entreprise privée
- RC radiophare circulaire
- RD radiophare directionnel
- RG station radiogoniométrique
- RT radiophare tournant
- RV radiophare directionnel variable

APPENDIX 9.

Service Symbols.

(See Article 15 and 486.)

- ✕ station on board a warship or military or naval aircraft.
- [A] automatic alarm apparatus.
- Δ direction-finder on board a mobile station.
- station classed as situated in a region where traffic is congested and for which traffic on 500 kc/s (600 m) is restricted in conformity with 486.
- D 30° directive aerial with maximum radiation in the direction 30° (expressed in degrees clock-wise from true North from zero to 360).
- DR directive aerial provided with a reflector.
- FA land station performing a service with aircraft stations.
- FC land station performing a service with ship stations.
- FR station for reception only, connected with the general telecommunication system.
- FS land station established solely for life-saving purposes.
- FX station performing a radiocommunication service between fixed points.
- H 24 station open always, day and night.
- H 16 ship station of the second category with 16 hours of service.
- H 8 ship station of the second category with 8 hours of service.
- HJ station open from sunrise to sunset (day service).
- HX station not having fixed hours of service.
- CO station open exclusively to official correspondence.
- CP station open to public correspondence.
- CR station open to restricted public correspondence.
- CV station open exclusively to the correspondence of a private enterprise.
- RC circular radiobeacon.
- RD directional radiobeacon.
- RG direction-finding station.
- RT revolving radiobeacon.
- RV radiobeacon with variable direction.

APPENDICE 10.

Documents dont les stations mobiles doivent être pourvues.

(Voir les articles 3, 10, 12, 15 et l'appendice 8.)

A. les "stations de navire" à bord des navires obligatoirement pourvus d'une installation radiotélégraphique :

- 1° la licence radioélectrique ;
- 2° le certificat du ou des opérateurs ;
- 3° le registre (journal du service radioélectrique) sur lequel sont mentionnés, au moment où ils se produisent, les incidents de service de toute nature, ainsi que les communications échangées avec des stations terrestres ou des stations mobiles et relatives à des avis de sinistre. Si le règlement de bord le permet, la position du véhicule sera indiquée une fois par jour sur ledit registre ;
- 4° la liste alphabétique des indicatifs d'appel ;
- 5° la nomenclature des stations côtières et de navire ;
- 6° la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux ;
- 7° le Règlement général et le Règlement additionnel des radiocommunications, ainsi que les dispositions de la Convention qui sont nécessaires pour l'exploitation du service des radiocommunications à bord des navires ;
- 8° les tarifs télégraphiques des pays à destination desquels la station accepte le plus fréquemment des radiotélégrammes.

B. les autres "stations de navire" :

les documents visés aux chiffres 1° à 5° inclus sous le titre A.

C. les "stations d'aéronef" :

- 1° les documents visés aux chiffres 1°, 2° et 3° sous le titre A ;
- 2° la nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef ou d'autres documents contenant les renseignements officiels relatifs aux stations aéronautiques et aux stations d'aéronef qui sont nécessaires à la station d'aéronef pour l'exécution de son service.

APPENDIX 10.

Documents with which Mobile Stations must be provided.

(See Articles 3, 10, 12 and 15 and Appendix 8.)

A. "Ship stations" on board ships compulsorily equipped with a radio-telegraph installation :

1. radioelectric licence;
2. certificates of the operator or operators ;
3. log (diary of the radioelectric service) in which are recorded, at the time when they occur, service incidents of all kinds and also communications exchanged with land stations or mobile stations relating to notices regarding casualties. If the ships rules permit, the position of the vessel will be indicated once daily in the log ;
4. Alphabetical List of Call Signs ;
5. List of Coast Stations and Ship Stations ;
6. List of Stations performing Special Services ;
7. General Radiocommunication Regulations and Additional Radiocommunication Regulations, and such provisions of the Convention as are necessary for the operation of the radiocommunication service on board ship ;
8. telegraph tariffs of the countries for which the station most frequently accepts telegrams.

B. Other " ship stations " :

the documents mentioned in items 1 to 5 of section A.

C. "Aircraft stations" :

1. the documents mentioned in items 1, 2 and 3 of section A ;
2. List of Aeronautical and Aircraft Stations or other documents containing official information concerning aeronautical stations and aircraft stations which are necessary to the aircraft station for the execution of its service.

APPENDICE 11.

Abréviations à employer dans les radiocommunications.

(Voir l'article 17.)

1. CODE Q.

Abréviations utilisables dans tous les services^{1) 2)}.

A. Liste des abréviations par ordre alphabétique.

Abré- viation	Question	Réponse ou avis
QRA	Quel est le nom de votre station ?	Le nom de ma station est ...
QRB	A quelle distance approximative vous trouvez-vous de ma station ?	La distance approximative entre nos stations est de ... milles marins (ou ... kilomètres).
QRC	Par quelle exploitation privée (ou administration d'Etat) sont liquidés les comptes de taxes de votre station ?	Les comptes de taxes de ma station sont liquidés par l'exploitation privée ... (ou par l'administration de l'Etat ...).
QRD	Où allez-vous et d'où venez-vous ?	Je vais à ... et je viens de ...
QRG	Voulez-vous m'indiquer ma fréquence (longueur d'onde) exacte en kc/s (ou m) ?	Votre fréquence (longueur d'onde) exacte est de ... kc/s (ou ... m).
QRH	Ma fréquence (longueur d'onde) varie-t-elle ?	Votre fréquence (longueur d'onde) varie.
QRI	La tonalité de mon émission est-elle régulière ?	La tonalité de votre émission varie.
QRJ	Me recevez-vous mal ? Mes signaux sont-ils faibles ?	Je ne peux pas vous recevoir. Vos signaux sont trop faibles.
QRK	Quelle est la lisibilité de mes signaux (1 à 5) ?	La lisibilité de vos signaux est ... (1 à 5).
QRL	Etes-vous occupé ?	Je suis occupé (ou Je suis occupé avec ...). Prière de ne pas brouiller.
QRM	Etes-vous brouillé ?	Je suis brouillé.
QRN	Etes-vous troublé par les atmosphériques ?	Je suis troublé par les atmosphériques.
QRO	Dois-je augmenter l'énergie ?	Augmentez l'énergie.
QRP	Dois-je diminuer l'énergie ?	Diminuez l'énergie.
QRQ	Dois-je transmettre plus vite ?	Transmettez plus vite (... mots par minute).

¹⁾ Les abréviations prennent la forme de questions quand elles sont suivies d'un point d'interrogation.²⁾ Les séries de signaux QA à QD et QF à QN sont réservées au code spécial de l'aéronautique.

APPENDIX 11.

Abbreviations to be used in Radiocommunications.

(See Article 17.)

1. Q Code.

Abbreviations available for all Services. ⁽¹⁾ ⁽²⁾

A. List of abbreviations in alphabetical order.

Abbreviation	Question	Answer or advice
QRA	What is the name of your station ?	The name of my station is ...
QRB	How far approximately are you from my station ?	The approximate distance between our stations is ... nautical miles (or ... kilometres).
QRC	What company (or State Administration) settles the accounts for your station ?	The accounts for my station are settled by the ... company (or by the State Administration or ...).
QRD	Where are you bound and where are you from ?	I am bound for ... from ...
QRG	Will you tell me my exact frequency (wavelength) in kc/s (or m) ?	Your exact frequency (wavelength) is ... kc/s (or ... m).
QRH	Does my frequency (wavelength) vary ?	Your frequency (wavelength) varies.
QRI	Is my note good ?	Your note varies.
QRJ	Do you receive me badly ? Are my signals weak ?	I cannot receive you. Your signals are too weak.
QRK	What is the readability of my signals (1 to 5) ?	The readability of your signals is ... (1 to 5).
QRL	Are you busy ?	I am busy (or I am busy with ...). Please do not interfere.
QRM	Are you being interfered with ?	I am being interfered with.
QRN	Are you troubled by atmospherics ?	I am troubled by atmospherics.
QRO	Shall I increase power ?	Increase power.
QRP	Shall I decrease power ?	Decrease power.
QRQ	Shall I send faster ?	Send faster (... words per minute).

⁽¹⁾ The abbreviations take the form of questions when they are followed by a note of interrogation.

⁽²⁾ The series QA to QD and QF to QN are reserved for the special aeronautical code.

Abbré- viation	Question	Réponse ou avis
QRS	Dois-je transmettre plus lente- ment ?	Transmettez plus lentement (... mots par minute).
QRT	Dois-je cesser la transmission ?	Cessez la transmission.
QRU	Avez-vous quelque chose pour moi ?	Je n'ai rien pour vous.
QRV	Etes-vous prêt ?	Je suis prêt.
QRW	Dois-je aviser ... quo vous l'ap- pelez sur ... kc/s (ou ... m) ?	Prière d'aviser ... que je l'appelle sur ... kc/s (ou ... m).
QRX	Dois-je attendre ? A quel moment me rappellerez-vous ?	Attendez (ou Attendez jusqu'à ce que j'aie fini de communiquer avec ...). Je vous rappelle- rai à ... heure (ou aussitôt).
QRY	Quel est mon tour ?	Votre tour est numéro ... (ou d'après toute autre indication).
QRZ	Par qui suis-je appelé ?	Vous êtes appelé par ...
QSA	Quelle est la force de mes signaux (1 à 5) ?	La force de vos signaux est ... (1 à 5).
QSB	La force de mes signaux varie- t-elle ?	La force de vos signaux varie.
QSD	Ma manipulation est-elle cor- recte; mes signaux sont-ils nets ?	Votre manipulation est incor- recte; vos signaux sont mauvais.
QSG	Dois-je transmettre ... télégram- mes (ou un télégramme) à la fois ?	Transmettez ... télégrammes (ou un télégramme) à la fois.
QSJ	Quelle est la taxe à percevoir par mot pour ..., y compris votre taxe télégraphique intérieure ?	La taxe à percevoir par mot pour ... est de ... francs, y compris ma taxe télégraphique inté- rieure.
QSK	Dois-je continuer la transmission de tout mon trafic, je peux vous écouter entre mes signaux ?	Continuez la transmission de tout votre trafic, je vous interrom- prai s'il y a lieu.
QSL	Pouvez-vous me donner accusé de réception ?	Je vous donne accusé de récep- tion.
QSM	Dois-je vous répéter le dernier télé- gramme que je vous ai transmis ?	Répétez le dernier télégramme que vous m'avez transmis.
QSO	Pouvez-vous communiquer avec ... directement (ou par l'inter- médiaire de ...) ?	Je puis communiquer avec ... directement (ou par l'intermé- diaire de ...).
QSP	Voulez-vous retransmettre à ... gratuitement ?	Je retransmettrai à ... gratuite- ment.
QSR	L'appel de détresse reçu de ... a-t-il été réglé ?	L'appel de détresse reçu de ... a été réglé par ...
QSU	Dois-je transmettre (ou répondre) sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B ?	Transmettez (ou Répondez) sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.

Abbreviation	Question	Answer or advice
QRS	Shall I send more slowly ?	Send more slowly (... words per minute).
QRT	Shall I stop sending ?	Stop sending.
QRU	Have you anything for me ?	I have nothing for you.
QRV	Are you ready ?	I am ready.
QRW	Shall I tell ... that you are calling him on ... kc/s (or ... m) ?	Please tell ... that I am calling him on ... kc/s (or ... m).
QRX	Shall I wait ? When will you call me again ?	Wait (or wait until I have finished communicating with ...) I will call you at ... o'clock (or immediately).
QRY	What is my turn ?	Your turn is No. ... (or according to any other method of arranging it).
QRZ	Who is calling me ?	You are being called by ...
QSA	What is the strength of my signals (1 to 5) ?	The strength of your signals is ... (1 to 5).
QSB	Does the strength of my signals vary ?	The strength of your signals varies.
QSD	Is my keying correct; are my signals distinct ?	Your keying is incorrect; your signals are bad.
QSG	Shall I send ... telegrams (or one telegram) at a time ?	Send ... telegrams (or one telegram) at a time.
QSJ	What is the charge per word for ... including your internal telegraph charge ?	The charge per word for ... is ... francs, including my internal telegraph charge.
QSK	Shall I continue with the transmission of all my traffic, I can hear you through my signals ?	Continue with the transmission of all your traffic, I will interrupt you if necessary.
QSL	Can you give me acknowledgment of receipt ?	I give you acknowledgment of receipt.
QSM	Shall I repeat the last telegram I sent you ?	Repeat the last telegram you have sent me.
QSO	Can you communicate with ... direct (or through the medium of ...) ?	I can communicate with ... direct (or through the medium of ...).
QSP	Will you retransmit to ... free of charge ?	I will retransmit to ... free of charge.
QSR	Has the distress call received from ... been cleared ?	The distress call received from ... has been cleared by ...
QSU	Shall I send (or reply) on ... kc/s (or m) and/or on waves of type A1, A2, A3, or B ?	Send (or Reply) on ... kc/s (or ... m) and/or on waves of type A1, A2, A3, or B.

Abbré- viation	Question	Réponse ou avis
QSV	Dois-je transmettre une série de VVV...?	Transmettez une série de VVV...
QSW	Voulez-vous transmettre sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B?	Je vais transmettre (ou Je transmettrai) sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSX	Voulez-vous écouter... (indicatif d'appel) sur ... kc/s (ou ... m)?	J'écoute ... (indicatif d'appel) sur ... kc/s (ou ... m).
QSY	Dois-je passer à la transmission sur ... kc/s (ou ... m), sans changer de type d'onde? ou	Passez à la transmission sur ... kc/s (ou ... m), sans changer de type d'onde ou
	Dois-je passer à la transmission sur une autre onde?	Passez à la transmission sur une autre onde.
QSZ	Dois-je transmettre chaque mot ou groupe deux fois?	Transmettez chaque mot ou groupe deux fois.
QTA	Dois-je annuler le télégramme n° ... comme s'il n'avait pas été transmis?	Annulez le télégramme n° ... comme s'il n'avait pas été transmis.
QTB	Etes-vous d'accord avec mon compte de mots?	Je ne suis pas d'accord avec votre compte de mots; je répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre.
QTC	Combien avez-vous de télégrammes à transmettre?	J'ai ... télégrammes pour vous (ou pour ...).
QTE ¹⁾	Quel est mon relèvement vrai relativement à vous? ou	Votre relèvement vrai relativement à moi est de ... degrés ou
	Quel est mon relèvement vrai relativement à ... (indicatif d'appel)? ou	Votre relèvement vrai relativement à ... (indicatif d'appel) est de ... degrés à ... (heure) ou
	Quel est le relèvement vrai de ... (indicatif d'appel) relativement à (indicatif d'appel)?	Le relèvement vrai de ... (indicatif d'appel) relativement à ... (indicatif d'appel) est de ... degrés à ... (heure).
QTF	Voulez-vous m'indiquer la position de ma station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que vous contrôlez?	La position de votre station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que je contrôle est ... latitude, ... longitude.
QTG	Voulez-vous transmettre votre indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur ... kc/s (ou ... m) pour que je puisse prendre votre relèvement radiogoniométrique?	Je vais transmettre mon indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur ... kc/s (ou ... m) pour que vous puissiez prendre mon relèvement radiogoniométrique.

¹⁾ Dans certains services aéronautiques "cap vrai" et "relèvement vrai" sont appelés "cap géographique" et "relèvement géographique".

Abbreviation	Question	Answer or advice
QSV	Shall I send a series of VVV ... ?	Send a series of VVV ...
QSW	Will you send on ... kc/s (or ... m) and/or on waves of type A1, A2, A3 or B ?	I am going to send (or I will send) on ... kc/s (or ... m) and/or on waves of type A1, A2, A3 or B.
QSX	Will you listen for ... (call sign) on ... kc/s (or ... m) ?	I am listening for ... (call sign) on ... kc/s (or ... m).
QSY	Shall I change to transmission on ... kc/s (or ... m) without changing the type of wave ? or Shall I change to transmission on another wave ?	Change to transmission on ... kc/s (or ... m) without changing the type of wave or Change to transmission on another wave.
QSZ	Shall I send each word or group twice ?	Send each word or group twice.
QTA	Shall I cancel telegram No. ... as if it had not been sent ?	Cancel telegram No. ... as if it had not been sent.
QTB	Do you agree with my number of words ?	I do not agree with your number of words ; I will repeat the first letter of each word and the first figure of each number.
QTC	How many telegrams have you to send ?	I have ... telegrams for you (or for ...).
QTE ⁽¹⁾	What is my true bearing in relation to you ? or What is my true bearing in relation to ... (call sign) ? or What is the true bearing of ... (call sign) in relation to ... (call sign) ?	Your true bearing in relation to me is ... degrees or Your true bearing in relation to ... (call sign) is ... degrees at ... (time) or The true bearing of ... (call sign) in relation to ... (call sign) is ... degrees at ... (time).
QTF	Will you give me the position of my station according to the bearings taken by the direction-finding stations which you control ?	The position of your station according to the bearings taken by the direction-finding stations which I control is ... latitude ... longitude.
QTG	Will you send your call sign for fifty seconds followed by a dash of ten seconds on ... kc/s (or ... m) in order that I may take your bearing ?	I will send my call sign for fifty seconds followed by a dash of ten seconds on ... kc/s (or ... m) in order that you may take my bearing.

⁽¹⁾ In certain aeronautical services "true course" and "true bearing" are called "geographic course" and "geographic bearing."

Abbré- viation	Question	Réponse ou avis
QTH	Quelle est votre position en latitude et en longitude (ou d'après toute autre indication) ?	Ma position est ... latitude, ... longitude (ou d'après toute autre indication).
QTI	Quelle est votre route vraie ?	Ma route vraie est de ... degrés.
QTV	Quelle est votre vitesse de marche ?	Ma vitesse de marche est de ... nœuds (ou de ... kilomètres) à l'heure.
QTM	Transmettez des signaux radio-électriques et des signaux acoustiques sous-marins pour me permettre de déterminer mon relèvement et ma distance.	Je transmets des signaux radio-électriques et des signaux acoustiques sous-marins pour vous permettre de déterminer votre relèvement et votre distance.
QTO	Etes-vous sorti du bassin (ou du port) ?	Je viens de sortir du bassin (ou du port).
QTP	Allez-vous entrer dans le bassin (ou dans le port) ?	Je vais entrer dans le bassin (ou dans le port).
QTT	Pouvez-vous communiquer avec ma station à l'aide du Code International de Signaux ?	Je vais communiquer avec votre station à l'aide du Code International de Signaux.
QTR	Quelle est l'heure exacte ?	L'heure exacte est ...
QTV	Quelles sont les heures d'ouverture de votre station ?	Les heures d'ouverture de ma station sont de ... à ...
QUA	Avez-vous des nouvelles de ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	Voici les nouvelles de ... (indicatif d'appel de la station mobile).
QUB	Pouvez-vous me donner, dans l'ordre, les renseignements concernant : la visibilité, la hauteur des nuages, le vent au sol pour ... (lieu d'observation) ?	Voici les renseignements demandés :
QUC	Quel est le dernier message reçu par vous de ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	Le dernier message reçu par moi de ... (indicatif d'appel de la station mobile) est ...
QUD	Avez-vous reçu le signal d'urgence fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	J'ai reçu le signal d'urgence fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) à ... (heure).
QUF	Avez-vous reçu le signal de détresse fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	J'ai reçu le signal de détresse fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) à ... (heure).
QUG	Allez-vous être forcé d'amerrir (ou d'atterrir) ?	Je suis forcé d'amerrir (ou d'atterrir) à ... (lieu).
QUH	Voulez-vous m'indiquer la pression barométrique actuelle au niveau de la mer ?	La pression barométrique actuelle au niveau de la mer est de ... (unités).

Abbreviation	Question	Answer or advice
QTH	What is your position in latitude and longitude (or by any other way of showing it)?	My position is . . . latitude . . . longitude (or by any other way of showing it).
QTI	What is your true course?	My true course is . . . degrees.
QTY	What is your speed?	My speed is . . . knots (or . . . kilometres) per hour.
QTM	Send radioelectric signals and submarine sound signals to enable me to fix my bearing and my distance.	I will send radioelectric signals and submarine sound signals to enable you to fix your bearing and your distance.
QTO	Have you left dock (or port)?	I have just left dock (or port).
QTP	Are you going to enter dock (or port)?	I am going to enter dock (or port).
QTQ	Can you communicate with my station by means of the International Code of Signals?	I am going to communicate with your station by means of the International Code of Signals.
QTR	What is the exact time?	The exact time is . . .
QTU	What are the hours during which your station is open?	My station is open from . . . to . . .
QUA	Have you news of . . . (<i>call sign of the mobile station</i>)?	Here is news of . . . (<i>call sign of the mobile station</i>).
QUB	Can you give me in this order, information concerning: visibility, height of clouds, ground wind for . . . (<i>place of observation</i>)?	Here is the information requested: . . .
QUC	What is the last message received by you from . . . (<i>call sign of the mobile station</i>)?	The last message received by me from . . . (<i>call sign of the mobile station</i>) is . . .
QUD	Have you received the urgency signal sent by . . . (<i>call sign of the mobile station</i>)?	I have received the urgency signal sent by . . . (<i>call sign of the mobile station</i>) at . . . (<i>time</i>).
QUF	Have you received the distress signal sent by . . . (<i>call sign of the mobile station</i>)?	I have received the distress signal sent by . . . (<i>call sign of the mobile station</i>) at . . . (<i>time</i>).
QUG	Are you being forced to alight in the sea (or to land)?	I am forced to alight (or land) at . . . (<i>place</i>).
QUH	Will you indicate the present barometric pressure at sea level?	The present barometric pressure at sea level is . . . (<i>units</i>).

Abré- viation	Question	Réponse ou avis
QUJ ¹⁾	Voulez-vous m'indiquer le cap vrai à suivre, par vent nul, pour me diriger vers vous ?	Le cap vrai à suivre, par vent nul, pour vous diriger vers moi est de ... degrés à ... (heure).
QUK	Pouvez-vous m'indiquer l'état de la mer observé à ... (lieu ou coordonnées) ?	La mer à ... (lieu ou coordonnées) est ...
QUL	Pouvez-vous m'indiquer la houle observée à ... (lieu ou coordonnées) ?	La houle à ... (lieu ou coordonnées) est ...
QUM	Le trafic de détresse est-il terminé ?	Le trafic de détresse est terminé.

B.. Liste des abréviations par nature des questions, réponses ou avis :

Abré- viation	Question	Réponse ou avis
	Nom	
QRA	Quel est le nom de votre station ?	Le nom de ma station est ...
	Parcours	
QRD	Où allez-vous et d'où venez-vous ?	Je vais à ... et je viens de ...
	Position	
QRB	A quelle distance approximative vous trouvez-vous de ma station ?	La distance approximative entre nos stations est de ... milles marins (ou ... kilomètres).
QTH	Quelle est votre position en latitude et en longitude (ou d'après toute autre indication) ?	Ma position est ... latitude ... longitude (ou d'après toute autre indication).
	Qualité des signaux	
QRI	La tonalité de mon émission est-elle régulière ?	La tonalité de votre émission varie.
QRK	Quelle est la lisibilité de mes signaux (1 à 5) ?	La lisibilité de vos signaux est ... (1 à 5).
	Force des signaux	
QRJ	Me recevez-vous mal ? Mes signaux sont-ils faibles ?	Je ne peux pas vous recevoir. Vos signaux sont trop faibles.
QRO	Dois-je augmenter l'énergie ?	Augmentez l'énergie.
QRP	Dois-je diminuer l'énergie ?	Diminuez l'énergie.
QSA	Quelle est la force de mes signaux (1 à 5) ?	La force de vos signaux est ... (1 à 5).

¹⁾ Dans certains services aéronautiques "cap vrai" et "relèvement vrai" sont appelés "cap géographique" et "relèvement géographique".

Abbreviation	Question	Answer or advice
QUJ ⁽¹⁾	Will you indicate the true course for me to follow, with no wind, to make for you?	The true course for you to follow, with no wind, to make for me is ... degrees at ... (time).
QUK	Can you tell me the condition of the sea observed at ... (place or co-ordinates)?	The sea at ... (place or co-ordinates) is ...
QUL	Can you tell me the swell observed at ... (place or co-ordinates)?	The swell at ... (place or co-ordinates) is ...
QUM	Is the distress traffic ended?	The distress traffic is ended.

B. List of abbreviations according to the nature of questions, answers or advice.

Abbreviation	Question	Answer or advice
QRA	Name What is the name of your station?	The name of my station is ...
QRD	Route Where are you bound and where are you from?	I am bound for ... from ...
QRB	Position How far approximately are you from my station?	The approximate distance between our stations is ... nautical miles (or ... kilometres).
QTH	What is your position in latitude and longitude (or by any other way of showing it)?	My position is ... latitude ... longitude (or by any other way of showing it).
QRI	Quality of Signals Is my note good?	Your note varies.
QRK	What is the readability of my signals (1 to 5)?	The readability of your signals is ... (1 to 5).
QRJ	Strength of Signals Do you receive me badly? Are my signals weak?	I cannot receive you. Your signals are too weak.
QRO	Shall I increase power?	Increase power.
QRP	Shall I decrease power?	Decrease power.
QSA	What is the strength of my signals? (1 to 5).	The strength of your signals is ... (1 to 5).

⁽¹⁾ In certain aeronautical services "true course" and "true bearing" are called "geographic course" and "geographic bearing."

Abbré- viation	Question	Réponse ou avis
	Force des signaux (suite)	
QSB	La force de mes signaux varie-t-elle ?	La force de vos signaux varie.
	Manipulation	
QRQ	Dois-je transmettre plus vite ?	Transmettez plus vite (... mots par minute).
QRS	Dois-je transmettre plus lentement ?	Transmettez plus lentement (... mots par minute).
QSD	Ma manipulation est-elle correcte ; mes signaux sont-ils nets ?	Votre manipulation est incorrecte ; vos signaux sont mauvais.
	Brouillage	
QRM	Etes-vous brouillé ?	Je suis brouillé.
QRN	Etes-vous troublé par les atmosphériques ?	Je suis troublé par les atmosphériques.
	Réglae de la longueur d'onde	
QRG	Voulez-vous m'indiquer ma fréquence (longueur d'onde) exacte en kc/s (ou m) ?	Votre fréquence (longueur d'onde) exacte est de ... kc/s (ou ... m).
QRH	Ma fréquence (longueur d'onde) varie-t-elle ?	Votre fréquence (longueur d'onde) varie.
	Choix de la longueur d'onde et/ou du type d'onde	
QSU	Dois-je transmettre (ou répondre) sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B ?	Transmettez (ou Répondez) sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSV	Dois-je transmettre une série de VVV ... ?	Transmettez une série de VVV ...
QSW	Voulez-vous transmettre sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B ?	Je vais transmettre (ou Je transmettrai) sur ... kc/s (ou ... m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSX	Voulez-vous écouter ... (indicatif d'appel) sur ... kc/s (ou ... m) ?	J'écoute ... (indicatif d'appel) sur ... kc/s (ou ... m).
	Changement de longueur d'onde	
QSY	Dois-je passer à la transmission sur ... kc/s (ou ... m), sans changer de type d'onde ? ou Dois-je passer à la transmission sur une autre onde ?	Passez à la transmission sur ... kc/s (ou ... m), sans changer de type d'onde ou Passez à la transmission sur une autre onde.

Abbreviation	Question	Answer or advice
Strength of Signals (contd.)		
QSB	Does the strength of my signals vary?	The strength of your signals varies.
Keying		
QRQ	Shall I send faster?	Send faster (... words per minute).
QRS	Shall I send more slowly?	Send more slowly (... words per minute).
QSD	Is my keying correct; are my signals distinct?	Your keying is incorrect; your signals are bad.
Interference		
QRM	Are you being interfered with?	I am being interfered with.
QRN	Are you troubled by atmospherics?	I am troubled by atmospherics.
Adjustment of Wavelength		
QRG	Will you tell me my exact frequency (wavelength) in kc/s (or m)?	Your exact frequency (wavelength) is ... kc/s (or ... m).
QRH	Does my frequency (wavelength) vary?	Your frequency (wavelength) varies.
Choice of Wavelength and/or Type of Wave		
QSU	Shall I send (or reply) on ... kc/s (or m) and /or on waves of type A1, A2, A3 or B?	Send (or reply) on ... kc/s (or ... m) and/or on waves of type A1, A2, A3 or B.
QSV	Shall I send a series of VVV ...?	Send a series of VVV ...
QSW	Will you send on ... kc/s (or ... m), and/or on waves of type A1, A2, A3, or B?	I am going to send (or I will send) on ... kc/s (or ... m), and/or on waves of type A1, A2, A3, or B.
QSX	Will you listen for ... (call sign) on ... kc/s (or ... m).	I am listening for ... (call sign) on ... kc/s (or ... m).
Change of Wavelength		
QSY	Shall I change to transmission on ... kc/s (or ... m), without changing the type of wave? or Shall I change to transmission on another wave?	Change to transmission on ... kc/s (or ... m), without changing the type of wave, or Change to transmission on another wave.

Abbré- viation	Question	Réponse ou avis
Etablissement de la communication		
QRL	Etes-vous occupé ?	Je suis occupé (ou Je suis occupé avec ...). Prière de ne pas brouiller.
QRV	Etes-vous prêt ?	Je suis prêt.
QRX	Dois-je attendre ? A quel moment me appellerez-vous ?	Attendez (ou Attendez jusqu'à ce que j'aie fini de communiquer avec ...). Je vous rappellerai à ... heures (ou aussitôt).
QRY	Quel est mon tour ?	Votre tour est numéro ... (ou d'après toute autre indication).
QRZ	Par qui suis-je appelé ?	Vous êtes appelé par ...
QTQ	Pouvez-vous communiquer avec ma station à l'aide du Code International de Signaux ?	Je vais communiquer avec votre station à l'aide du Code International de Signaux.
Heure		
QTR	Quelle est l'heure exacte ?	L'heure exacte est ...
QTU	Quelles sont les heures d'ouverture de votre station ?	Les heures d'ouverture de ma station sont de ... à ...
Taxes		
QRC	Par quelle exploitation privée (ou administration d'Etat) sont liquidés les comptes de taxes de votre station ?	Les comptes de taxes de ma station sont liquidés par l'exploitation privée ... (ou par l'administration de l'Etat. ...).
QSJ	Quelle est la taxe à percevoir par mot pour ..., y compris votre taxe télégraphique intérieure ?	La taxe à percevoir par mot pour ... est de ... francs, y compris ma taxe télégraphique intérieure.
Transit		
QRW	Dois-je aviser ... que vous l'appellez sur ... kc/s (ou ... m) ?	Prière d'aviser ... que je l'appelle sur ... kc/s (ou ... m).
QSO	Pouvez-vous communiquer avec... directement (ou par l'intermédiaire de ...) ?	Je puis communiquer avec ... directement (ou par l'intermédiaire de ...).
QSP	Voulez-vous retransmettre à ... gratuitement ?	Je retransmettrai à ... gratuitement.
QUA	Avez-vous des nouvelles de ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	Voici les nouvelles de ... (indicatif d'appel de la station mobile).
QUO	Quel est le dernier message reçu par vous de ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	Le dernier message reçu par moi de ... (indicatif d'appel de la station mobile) est ...

Abbreviation	Question	Answer or advice
Establishing Communication		
QRL	Are you busy ?	I am busy (or I am busy with ...). Please do not interfere.
QRV	Are you ready ?	I am ready.
QRX	Shall I wait ? When will you call me again ?	Wait (or wait until I have finished communicating with ...). I will call you at ... o'clock (or immediately).
QRY	What is my turn ?	Your turn is No. ... (or according to any other method of arranging it).
QRZ	Who is calling me ?	You are being called by ...
QTQ	Can you communicate with my station by means of the International Code of Signals ?	I am going to communicate with your station by means of the International Code of Signals.
Time		
QTR	What is the exact time ?	The exact time is ...
QTU	What are the hours during which your station is open ?	My station is open from ... to ...
Charges		
QRC	What company (or State Administration) settles the accounts for your station ?	The accounts for my station are settled by the ... company (or by the State Administration of ...).
QSI	What is the charge per word for ... including your internal telegraph charge ?	The charge per word for ... is ... francs, including my internal telegraph charge.
Transit		
QRW	Shall I tell ... that you are calling him on ... kc/s (or ... m) ?	Please tell ... that I am calling him on ... kc/s (or ... m).
QSO	Can you communicate with ... direct (or through the medium of ...)?	I can communicate with ... direct (or through the medium of ...).
QSP	Will you retransmit to ... free of charge ?	I will retransmit to ... free of charge.
QUA	Have you any news of ... (call sign of the mobile station) ?	Here is news of ... (call sign of the mobile station).
QUC	What is the last message received by you from ... (call sign of the mobile station) ?	The last message received by me from ... (call sign of the mobile station) is ...

Abbré- viation	Question	Réponse ou avis
Echange de la correspondance		
QRU	Avez-vous quelque chose pour moi ?	Je n'ai rien pour vous.
QSG	Dois-je transmettre ... télégrammes (ou un télégramme) à la fois ?	Transmettez ... télégrammes (ou un télégramme) à la fois.
QSK	Dois-je continuer la transmission de tout mon trafic, je peux vous écouter entre mes signaux ?	Continuez la transmission de tout votre trafic, je vous interromprai s'il y a lieu.
QSL	Pouvez-vous me donner accusé de réception ?	Je vous donne accusé de réception.
QSM	Dois-je vous répéter le dernier télégramme que je vous ai transmis ?	Répétez le dernier télégramme que vous m'avez transmis.
QSZ	Dois-je transmettre chaque mot ou groupe deux fois ?	Transmettez chaque mot ou groupe deux fois.
QTA	Dois-je annuler le télégramme n° ... comme s'il n'avait pas été transmis ?	Annulez le télégramme n° ... comme s'il n'avait pas été transmis.
QTB	Etes-vous d'accord avec mon compte de mots ?	Je ne suis pas d'accord avec votre compte de mots ; je répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre.
QTC	Combien avez-vous de télégrammes à transmettre ?	J'ai ... télégrammes pour vous (ou pour ...).
Mouvement		
QTI	Quelle est votre route vraie ?	Ma route vraie est de ... degrés.
QTI	Quelle est votre vitesse de marche ?	Ma vitesse de marche est de ... nœuds (ou de ... kilomètres) à l'heure.
QTO	Etes-vous sorti du bassin (ou du port) ?	Je viens de sortir du bassin (ou du port).
QTP	Allez-vous entrer dans le bassin (ou dans le port) ?	Je vais entrer dans le bassin (ou dans le port).
QUG	Allez-vous être forcé d'amerrir (ou d'atterrir) ?	Je suis forcé d'amerrir (ou d'atterrir) à ... (lieu).
QUK	Pouvez-vous m'indiquer l'état de la mer observé à ... (lieu ou coordonnées) ?	La mer à ... (lieu ou coordonnées) est ...
QUL	Pouvez-vous m'indiquer la houle observée à ... (lieu ou coordonnées) ?	La houle à ... (lieu ou coordonnées) est ...

Abbreviation	Question	Answer or Advice
Exchange of Correspondence		
QRU	Have you anything for me ?	I have nothing for you.
QSG	Shall I send . . . telegrams (<i>or one telegram</i>) at a time ?	Send . . . telegrams (<i>or one telegram</i>) at a time.
QSK	Shall I continue with the transmission of all my traffic ; I can hear you through my signals ?	Continue with the transmission of all your traffic ; I will interrupt you if necessary.
QSL	Can you give me acknowledgment of receipt ?	I give you acknowledgment of receipt.
QSM	Shall I repeat the last telegram I sent you ?	Repeat the last telegram you have sent me.
QSZ	Shall I send each word or group twice ?	Send each word or group twice.
QTA	Shall I cancel telegram No. . . . as if it had not been sent ?	Cancel telegram No. . . . as if it had not been sent.
QTB	Do you agree with my number of words ?	I do not agree with your number of words ; I will repeat the first letter of each word and the first figure of each number.
QTC	How many telegrams have you to send ?	I have . . . telegrams for you (<i>or for . . .</i>).
Movement		
QTI	What is your true course ?	My true course is . . . degrees.
QTI	What is your speed ?	My speed is . . . knots (<i>or . . . kilometres</i>) per hour.
QTO	Have you left dock (<i>or port</i>) ?	I have left dock (<i>or port</i>).
QTP	Are you going to enter dock (<i>or port</i>) ?	I am going to enter dock (<i>or port</i>).
QUG	Are you being forced to alight in the sea (<i>or to land</i>) ?	I am forced to alight (<i>or land</i>) at . . . (<i>place</i>).
QUK	Can you tell me the condition of the sea observed at . . . (<i>place or co-ordinates</i>) ?	The sea at . . . (<i>place or co-ordinates</i>) is . . .
QUL	Can you tell me the swell observed at . . . (<i>place or co-ordinates</i>) ?	The swell at . . . (<i>place or co-ordinates</i>) is . . .

Abré- viation	Question	Réponse ou avis
Météorologie		
QUB	Pouvez-vous me donner, dans l'ordre, les renseignements concernant: la visibilité, la hauteur des nuages, le vent au sol pour ... (<i>lieu d'observation</i>) ?	Voici les renseignements demandés :
QUH	Voulez-vous m'indiquer la pression barométrique actuelle au niveau de la mer ?	La pression barométrique actuelle au niveau de la mer est de ... (<i>unités</i>).
Radiogoniométrie		
QTE ¹⁾	Quel est mon relèvement vrai relativement à vous ? <i>ou</i>	Votre relèvement vrai relativement à moi est de ... degrés <i>ou</i>
	Quel est mon relèvement vrai relativement à ... (<i>indicatif d'appel</i>) ? <i>ou</i>	Votre relèvement vrai relativement à (<i>indicatif d'appel</i>) est de ... degrés à ... (<i>heure</i>) <i>ou</i>
	Quel est le relèvement de ... (<i>indicatif d'appel</i>) relativement à ... (<i>indicatif d'appel</i>) ?	Le relèvement vrai de ... (<i>indicatif d'appel</i>) relativement à ... (<i>indicatif d'appel</i>) est de ... degrés à ... (<i>heure</i>).
QTF	Voulez-vous m'indiquer la position de ma station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que vous contrôlez ?	La position de votre station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que je contrôle est ... latitude, ... longitude.
QTG	Voulez-vous transmettre votre indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur ... kc/s (<i>ou</i> ... m) pour que je puisse prendre votre relèvement radiogoniométrique ?	Je vais transmettre mon indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur ... kc/s (<i>ou</i> ... m) pour que vous puissiez prendre mon relèvement radiogoniométrique.
QTM	Transmettez des signaux radio-électriques et des signaux acoustiques sous-marins pour me permettre de déterminer mon relèvement et ma distance.	Je transmets des signaux radio-électriques et des signaux acoustiques sous-marins pour vous permettre de déterminer votre relèvement et votre distance.
QUJ ¹⁾	Voulez-vous m'indiquer le cap vrai à suivre, par vent nul, pour me diriger vers vous ?	Le cap vrai à suivre, par vent nul, pour vous diriger vers moi est de ... degrés à ... (<i>heure</i>).

¹⁾ Dans certains services aéronautiques "cap vrai" et "relèvement vrai" sont appelés "cap géographique" et "relèvement géographique".

Abbreviation	Question	Answer or Advice.
Meteorology		
QUB	Can you give me, in this order, information concerning: visibility, height of clouds, ground wind for . . . (<i>place of observation</i>)?	Here is the information requested : ...
QUH	Will you indicate the present barometric pressure at sea level ?	The present barometric pressure at sea level is . . . (<i>units</i>).
Direction-finding		
QTE ⁽¹⁾	What is my true bearing in relation to you ? <i>or</i>	Your true bearing in relation to me is . . . degrees. <i>or</i>
	What is my true bearing in relation to . . . (<i>call sign</i>) ? <i>or</i>	Your true bearing in relation to . . . (<i>call sign</i>) is . . . degrees at . . . (<i>time</i>) <i>or</i>
	What is the true bearing of . . . (<i>call sign</i>) in relation to . . . (<i>call sign</i>) ?	The true bearing of . . . (<i>call sign</i>) in relation to . . . (<i>call sign</i>) is . . . degrees at . . . (<i>time</i>).
QTF	Will you give me the position of my station according to the bearings taken by the direction-finding stations which you control ?	The position of your station according to the bearings taken by the direction-finding stations which I control is . . . latitude, . . . longitude.
QTG	Will you send your call sign for 50 seconds followed by a dash of 10 seconds on . . . kc/s (<i>or</i> . . . m) in order that I may take your bearing ?	I will send my call sign for 50 seconds, followed by a dash of 10 seconds, on . . . kc/s (<i>or</i> . . . m) in order that you may take my bearing.
QTM	Send radioelectric signals and submarine sound signals to enable me to fix my bearing and my distance.	I will send radioelectric signals and submarine sound signals to enable you to fix your bearing and your distance.
QUJ ⁽¹⁾	Will you indicate the true course for me to follow, with no wind, to make for you ?	The true course for you to follow, with no wind, to make for me is . . . degrees at . . . (<i>time</i>).

⁽¹⁾ In certain aeronautical services, "true course" and "true bearing" are called "geographic course" and "geographic bearing."

Abré- viation	Question	Réponse ou avis
	Suspension du travail	
QRT	Dois-je cesser la transmission ?	Cessez la transmission.
	Urgence	
QUD	Avez-vous reçu le signal d'urgence fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	J'ai reçu le signal d'urgence fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) à ... (heure).
	Détresse	
QSR	L'appel de détresse reçu de ... a-t-il été réglé ?	L'appel de détresse reçu de ... a été réglé par ...
QUF	Avez-vous reçu le signal de détresse fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) ?	J'ai reçu le signal de détresse fait par ... (indicatif d'appel de la station mobile) à ... (heure).
QUM	Le trafic de détresse est-il terminé ?	Le trafic de détresse est terminé.

2. Abréviations diverses.

Abré- viation	Signification
C	Oui.
N	Non.
P	Annnonce de télégramme privé dans le service mobile (à employer en préfixe).
W	Mot ou mots.
AA	Tout après ... (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
AB	Tout avant ... (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
AL	Tout ce qui vient d'être transmis (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
AS	Attente.
BN	Tout entre ... (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
BQ	Réponse à R.Q.
CL	Je ferme ma station.
CS	Indicatif d'appel (à employer pour demander ou faire répéter un indicatif d'appel).
DB	Je ne puis pas vous fournir de relèvement, vous n'êtes pas dans le secteur vérifié de cette station.
DC	Le minimum de votre signal convient pour le relèvement.
DF	Votre relèvement à ... (heure) était de ... degrés, dans le secteur douteux de cette station, avec une erreur possible de deux degrés.

Abbreviation	Question	Answer or Advice
Suspension of Work		
QRT	Shall I stop sending ?	Stop sending.
Urgency		
QUD	Have you received the urgency signal sent by ... (call sign of the mobile station) ?	I have received the urgency signal sent by ... (call sign of the mobile station) at ... (time).
Distress		
QSR	Has the distress call received from ... been cleared ?	The distress call received from ... has been cleared by ...
QUF	Have you received the distress signal sent by ... (call sign of the mobile station) ?	I have received the distress signal sent by ... (call sign of the mobile station) at ... (time).
QUM	Is the distress traffic ended ?	The distress traffic is ended.

2. Miscellaneous Abbreviations.

Abbreviation	Meaning
C	Yes.
N	No.
P	Indicator of private telegram in the mobile service (to be used as a prefix).
W	Word or words.
AA	All after ... (to be used after a note of interrogation to ask for a repetition).
AB	All before ... (to be used after a note of interrogation to ask for a repetition).
AL	All that has just been sent (to be used after a note of interrogation to ask for a repetition).
AS	Wait.
BN	All between ... (to be used after a note of interrogation to ask for a repetition).
BQ	A reply to an RQ.
CL	I am closing my station.
CS	Call sign (to be used to ask for a call sign or to have one repeated).
DB	I cannot give you a bearing, you are not in the calibrated sector of this station.
DC	The minimum of your signal is suitable for the bearing.
DF	Your bearing at ... (time) was ... degrees, in the doubtful sector of this station, with a possible error of two degrees.

Abbré- viation	Signification
DG	Veuillez m'aviser si vous constatez une erreur dans le relèvement donné.
DI	Relèvement douteux par suite de la mauvaise qualité de votre signal.
DJ	Relèvement douteux par suite du brouillage.
DL	Votre relèvement à ... (heure) était de ... degrés, dans le secteur incertain de cette station.
DO	Relèvement douteux. Demandez un autre relèvement plus tard ou à ... (heure).
DP	Au delà de 50 milles, l'erreur possible de relèvement peut atteindre deux degrés.
DS	Réglez votre transmetteur, le minimum de votre signal est trop étendu.
DT	Je ne puis pas vous fournir de relèvement, le minimum de votre signal est trop étendu.
DY	Cette station est bilatérale, quelle est votre direction approximative en degrés relativement à cette station ?
DZ	Votre relèvement est réciproque (à utiliser seulement par la station de contrôle d'un groupe de stations radiogoniométriques lorsqu'elle s'adresse à d'autres stations du même groupe).
ER	Ici ... (à employer avant le nom de la station mobile dans la transmission des indications de route).
GA	Reprenez la transmission (à employer plus spécialement dans le service fixe).
JM	Si je puis transmettre, faites une série de traits. Pour arrêter ma transmission, faites une série de points [à ne pas utiliser sur 500 kc/s (600 m)].
MN	Minute ou minutes (à employer pour marquer la durée d'une attente).
NW	Je reprends la transmission (à employer plus spécialement dans le service fixe).
OK	Nous sommes d'accord.
RQ	Désignation d'une demande.
SA	Annnonce du nom d'une station d'aéronef (à employer dans la transmission des indications de passage).
SF	Annnonce du nom d'une station aéronautique.
SN	Annnonce du nom d'une station côtière.
SS	Annnonce du nom d'une station de bord (à employer dans la transmission des indications de passage).
TR	Envoi d'indications concernant une station mobile.
TU	Je vous remercie du concours prêté.
UA	Sommes-nous d'accord ?
WA	Mot après ... (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
WB	Mot avant ... (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
XS	Parasites atmosphériques.
YS	Voyez votre avis de service.
ABV	Répétez (ou Je répète) les chiffres en abrégé.
ADR	Adresse (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).

Abbreviation	Meaning
DG	Please advise me if you note an error in the bearing given.
DI	Bearing doubtful in consequence of the bad quality of your signal.
DJ	Bearing doubtful because of interference.
DL	Your bearing at ... (time) was ... degrees in the doubtful sector of this station.
DO	Bearing doubtful. Ask for another bearing later, or at ... (time).
DP	Beyond 50 miles, the possible error of bearing may amount to two degrees.
DS	Adjust your transmitter, the minimum of your signal is too broad.
DT	I cannot furnish you with a bearing; the minimum of your signal is too broad.
DY	This station is two-way, what is your approximate direction in degrees in relation to this station?
DZ	Your bearing is reciprocal (<i>to be used only by the control station of a group of direction-finding stations when it is addressing other stations of the same group</i>).
ER	Here ... (<i>to be used before the name of the mobile station in the sending of route indications</i>).
GA	Resume sending (<i>to be used more especially in the fixed service</i>).
JM	If I may transmit, send a series of dashes. To stop my transmission, send a series of dots (<i>not to be used on 500 kc/s (800 m)</i>).
MN	Minute or minutes (<i>to be used to indicate the duration of a wait</i>).
NW	I resume transmission (<i>to be used more especially in the fixed service</i>).
OK	Agreed.
RQ	Designation of a request.
SA	Indicator preceding the name of an aircraft station (<i>to be used in the sending of particulars of flight</i>).
SF	Indicator preceding the name of an aeronautical station.
SN	Indicator preceding the name of a coast station.
SS	Indicator preceding the name of a ship station (<i>to be used in sending particulars of voyage</i>).
TR	Indicator used in sending particulars concerning a mobile station.
TU	Thank you for your co-operation.
UA	Are we agreed?
WA	Word after ... (<i>to be used after a note of interrogation to request a repetition</i>).
WB	Word before ... (<i>to be used after a note of interrogation to request a repetition</i>).
XS	Atmospherics.
YS	Your service message.
ABV	Repeat (or I repeat) the figures in abbreviated form.
ADR	Address (<i>to be used after a note of interrogation to request a repetition</i>).

Abbré- viation	Signification
CFM	Confirmez (ou Je confirme).
COL	Collationnez (ou Je collationne).
ITP	La ponctuation compte.
MSG	Annnonce de télégramme concernant le service du bord (à employer en préfixe).
NIL	Je n'ai rien à vous transmettre (à employer après une abréviation du code Q pour indiquer que la réponse à la question posée est négative).
PBL	Préambule (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition.)
REF	Référence à . . . (ou Référez-vous à . . .).
RPT	Répétez (ou Je répète) (à employer pour demander ou pour donner répétition de tout ou partie du trafic, en faisant suivre l'abréviation des indications correspondantes).
SIG	Signature (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).
SVC	Annnonce de télégramme de service concernant le trafic privé (à employer en préfixe).
TFC	Trafic.
TXT	Texte (à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition).

APPENDICE 12.

Echelle employée pour exprimer la force ou la lisibilité des signaux.

(Voir l'article 17.)

Force	Lisibilité
QSA 1 = à peine perceptible	QRK 1 = illisible
QSA 2 = faible	QRK 2 = lisible par instants
QSA 3 = assez bon	QRK 3 = lisible mais difficilement
QSA 4 = bon	QRK 4 = lisible
QSA 5 = très bon	QRK 5 = parfaitement lisible

Abbreviation.	Meaning.
CFM	Confirm (or I confirm).
COL	Collate (or I collate).
ITP	(Punctuation) counts.
MSG	Telegram concerning the service of the ship <i>(to be used as a prefix)</i> .
NIL	I have nothing for you <i>(to be used after an abbreviation of the Q code to mean that the answer to the question put is negative)</i> .
PBL	Preamble <i>(to be used after a note of interrogation to request a repetition)</i> .
REF	Referring to . . . (or Refer to . . .).
RPT	Repeat (or I repeat) <i>(to be used to ask for or to give repetition of all or part of the traffic, the relative particulars being sent after the abbreviation)</i> .
SIG	Signature <i>(to be used after a note of interrogation to request a repetition)</i> .
SVC	Indicator of service telegram concerning private traffic <i>(to be used as a prefix)</i> .
TFC	Traffic.
TXT	Text <i>(to be used after a note of interrogation to request a repetition)</i> .

APPENDIX 12.

Scale used to express the strength and readability of Signals.

(See Article 17.)

<i>Strength.</i>	<i>Readability.</i>
QSA 1 = Hardly perceptible.	QRK 1 = Unreadable.
QSA 2 = Weak.	QRK 2 = Readable now and then
QSA 3 = Fairly good.	QRK 3 = Readable, but with difficulty.
QSA 4 = Good.	QRK 4 = Readable.
QSA 5 = Very good.	QRK 5 = Perfectly readable.

APPENDICE 13.

Relevé modèle pour la comptabilité des radiotélégrammes.

(Voir l'article 29.)

Compte des radiotélégrammes échangés entre et
 (noms des pays) par l'intermédiaire

{ de la station côtière de
 { ou des stations côtières (nationalité) pendant le
 mois de

Dates	Bureau d'origine	Bureau de destination	Nombre de mots	L'Administration porte au				Obser- vations
				Crédit		Débit		
				fr.	cts.	fr.	cts.	

APPENDICE 14.

Procédure dans le service des stations radiotéléphoniques mobiles de faible
 puissance.

(Voir l'article 31.)

§ 1. La procédure suivante est donnée à titre d'exemple :

1° A appelle :

Allo B, allo B, A appelle, A appelle, radiotélégramme pour vous,
 radiotélégramme pour vous, commutez.

2° B répond :

Allo A, allo A, B répond, B répond, envoyez votre radiotélé-
 gramme, envoyez votre radiotélégramme, commutez.

3° A répond :

Allo B, A répond, radiotélégramme commence, de ... n° ...
 nombre de mots ... jour ... heure ... adresse ... texte ...
 signature ... transmission du radiotélégramme terminée, je

APPENDIX 13.

Specimen Form of Statement for Radiotelegram Accounting.

(See Article 29.)

Account of radiotelegrams exchanged between and
 (names of the countries) through the medium

{ of the coast station of
 { or of (nationality) coast stations during the month
 of

Dates	Office of origin	Office of destination	Number of words	The Administration				Remarks
				Credits		Debits		
				fr.	cts.	fr.	cts.	

APPENDIX 14.

Procedure in the Service of Low-Power Mobile Radiotelephone Stations.

(See Article 31.)

§ 1. The following procedure is given as an example :

1. A calls :

Hullo B, hullo B, A calling, A calling, radiotelegram for you, radio-
 telegram for you, over.

2. B replies :

Hullo A, hullo A, B answering, B answering, send your radiotelegram,
 send your radiotelegram, over.

3. A replies :

Hullo B, A answering, radiotelegram begins from ... number ...
 number of words ... date ... time ... address ... text ...
 signature ... transmission of radiotelegram ends, I repeat, radio-

répète, radiotélégramme commence, de ... n° ... nombre de mots ... jour ... heure ... adresse ... texte ... signature ... radiotélégramme terminé, commutez.

4° B répond :

Allo A, B répond, votre radiotélégramme commence, de ... n° ... nombre de mots ... jour ... heure ... adresse ... texte ... signature ..., votre radiotélégramme terminé, commutez.

5° A répond :

Allo B, A répond, exact, exact, coupons.

6° A coupe ensuite la communication et les deux stations reprennent l'écoute normale.

Remarque : Au commencement d'une communication, la formule d'appel est prononcée deux fois, et par la station appelante et par la station appelé. Lorsque la communication est établie, elle n'est prononcée qu'une fois.

§ 2. Lorsqu'il est nécessaire d'épeler des indicatifs d'appel, des abréviations de service et des mots, on utilise le tableau ci-dessous :

Chiffre ou signe à transmettre ¹⁾	Lettre à transmettre	Mot à utiliser	Lettre à transmettre	Mot à utiliser
1	A	Amsterdam	O	Oslo
2	B	Baltimore	P	Paris
3	C	Casablanca	Q	Québec
4	D	Danemark	R	Roma
5	E	Edison	S	Santiago
6	F	Florida	T	Tripoli
7	G	Gallipoli	U	Upsala
8	H	Havana	V	Valencia
9	I	Italia	W	Washington
0	J	Jérusalem	X	Xanthippe
Virgule	K	Kilogramme	Y	Yokohama
Barre de fraction	L	Liverpool	Z	Zurich
Signal séparatif	M	Madagascar		
Point	N	New-York		

¹⁾ Toute transmission de chiffre est annoncée et se termine par les mots " en nombre " répétés deux fois.

telegram begins from . . . number . . . number of words . . . date . . .
time . . . address . . . text . . . signature . . . radiotelegram ends, over.

4. B replies :

Hullo A, B answering, your radiotelegram begins, from . . . number
. . . number of words . . . date . . . time . . . address . . . text . . .
signature . . ., your radiotelegram ends, over.

5. A replies :

Hullo B, A answering, correct, correct, switching off.

6. A then breaks off the communication and both stations resume their
normal watch.

Note : At the beginning of a communication, the calling formula is
spoken twice by both the station calling and the station called.
When communication has been established, it is spoken once only.

§ 2. When it is necessary to spell call signs, service abbreviations and
words, the following table is used :

Figure to be trans- mitted ⁽¹⁾	Letter to be trans- mitted	Word to be used	Letter to be trans- mitted	Word to be used
1	A	Amsterdam	O	Oslo
2	B	Baltimore	P	Paris
3	C	Casablanca	Q	Québec
4	D	Danemark	R	Roma
5	E	Edison	S	Santiago
6	F	Florida	T	Tripoli
7	G	Gallipoli	U	Upsala
8	H	Havana	V	Valencia
9	I	Italia	W	Washington
0	J	Jérusalem	X	Xanthippe
Comma	K	Kilogramme	Y	Yokohama
Fraction bar	L	Liverpool	Z	Zurich
Break signal	M	Madagascar		
Full stop	N	New-York		

⁽¹⁾ Each transmission of figures is preceded and followed by the words " as a
number " spoken twice.

§ 3. Lorsque la station réceptrice a la certitude d'avoir reçu correctement le radiotélégramme, la répétition visée au 4° du § 1 n'est pas nécessaire sauf pour un radiotélégramme avec collationnement. Si l'on renonce à la répétition, la station B accuse réception du radiotélégramme transmis, dans la forme suivante :

Allo A, B répond, bien reçu votre radiotélégramme, commutez.

APPENDICE 15.

Obtention des relèvements radiogoniométriques.

(Voir l'article 32.)

I. Instructions générales.

A. Avant d'appeler une ou plusieurs stations radiogoniométriques, pour demander son relèvement, la station mobile doit rechercher dans la nomenclature :

- 1° Les indicatifs d'appel des stations à appeler pour obtenir les relèvements radiogoniométriques qui l'intéressent.
- 2° L'onde sur laquelle les stations radiogoniométriques veillent, et l'onde ou les ondes sur lesquelles elles prennent les relèvements.
- 3° Les stations radiogoniométriques qui, grâce à des liaisons par fils spéciaux, peuvent être groupées avec la station radiogoniométrique à appeler.

B. La procédure à suivre par la station mobile dépend de diverses circonstances. D'une façon générale, elle doit tenir compte de ce qui suit :

- 1° Si les stations radiogoniométriques ne veillent pas sur la même onde, que ce soit l'onde pour l'opération du relèvement ou une autre onde, les relèvements doivent être demandés séparément à chaque station ou groupe de stations utilisant une onde donnée.
- 2° Si toutes les stations radiogoniométriques intéressées veillent sur une même onde, et si elles sont en mesure de prendre des relèvements sur une onde commune — qui peut être une autre onde que l'onde de veille — il y a lieu de les appeler ensemble, afin que les relèvements soient pris par toutes ces stations à la fois, sur une seule et même émission.

§ 3. When the station receiving is certain that it has correctly received the radiotelegram, the repetition contemplated under § 1, 4 is unnecessary, except for a collated radiotelegram. If repetition is dispensed with, station B acknowledges the receipt of the radiotelegram sent, in the following form :

Hullo A, B answering, your radiotelegram duly received, over.

APPENDIX 15.

Procedure for obtaining Direction-Finding Bearings.

(See Article 32.)

I. General Instructions.

A. Before calling one or more direction-finding stations, for the purpose of asking for a bearing, the mobile station must ascertain from the List of Stations :

1. The call signs of the stations to be called to obtain the desired bearings.
2. The wave on which the direction-finding stations keep watch, and the wave or waves on which they take bearings.
3. The direction-finding stations which, being linked by special wires, can be grouped with the direction-finding station to be called.

B. The procedure to be followed by the mobile station depends on varying circumstances. Generally, the following must be taken into account :

1. If the direction-finding stations do not keep watch on the same wave, whether it be the wave on which bearings are taken or another wave, a separate request for the bearings must be made to each station or group of stations using a given wave.
2. If all the direction-finding stations concerned keep watch on the same wave, and if they are able to take bearings on a common wave which may be a wave other than the listening wave—they should all be called together, in order that the bearings may be taken by all the stations at the same time, on one and the same transmission.

3° Si plusieurs stations radiogoniométriques sont groupées à l'aide de fils spéciaux, une seule d'entre elles doit être appelée, même si toutes sont munies d'appareils émetteurs. Dans ce cas, la station mobile doit cependant, s'il est nécessaire, mentionner dans l'appel, au moyen des indicatifs d'appel, les stations radiogoniométriques dont elle désire obtenir des relèvements.

C. Les indications relatives : a) au signal à employer pour obtenir le relèvement, b) à la durée des émissions à faire par la station mobile et c) à l'heure utilisée par la station radiogoniométrique considérée, sont données dans la nomenclature.

II. Règles de procédure.

A. Pour obtenir un relèvement.

(1) La station mobile appelle la station radiogoniométrique sur l'onde indiquée dans la nomenclature comme étant son onde de veille. La station appelante transmet l'abréviation QTE ? (suivie, si la station radiogoniométrique est une station mobile, de l'abréviation QTH ?) et indique, si nécessaire, l'onde qu'elle va employer pour faire prendre son relèvement. Ensuite, la station appelante attend des instructions.

(2) La station radiogoniométrique appelée invite la station appelante à transmettre.

(3) Après avoir, si nécessaire, préparé sa nouvelle onde de transmission, la station appelante répond en transmettant son indicatif d'appel combiné éventuellement avec un autre signal, pendant un temps suffisamment prolongé pour permettre le relèvement.

(4) La station radiogoniométrique détermine la direction et, si possible, le sens du relèvement, et transmet l'information à la station appelante dans l'ordre suivant :

- a) abréviation QTE ;
- b) relèvement vrai en degrés par rapport à la station radiogoniométrique ;
- c) heure d'observation ;
- d) si la station radiogoniométrique est mobile, sa propre position en latitude et longitude, précédée par l'abréviation QTH.

Si la station radiogoniométrique n'est pas satisfaite de l'opération, elle demande à la station appelante de répéter l'émission indiquée à l'alinéa (3).

3. If several direction-finding stations are grouped by means of special wires, only one of them must be called even if all are furnished with transmitting apparatus. In that case, however, the mobile station must, if necessary, specify in the call, by means of the call signs, the direction-finding stations from which it wishes to obtain bearings.

C. Details regarding : (a) the signal to be used for obtaining the bearing ; (b) the duration of the transmission to be made by the mobile station, and (c) the time used by the direction-finding station in question, are given in the List of Stations.

II. Rules of Procedure.

A. *To obtain a bearing.*

(1) The mobile station calls the direction-finding station on the wave given as its listening wave in the List of Stations. The calling station transmits the abbreviation QTE ? (followed, if the direction-finding station is a mobile station, by the abbreviation QTH ?) and indicates, if necessary, the wave which it is going to use to enable its bearing to be taken. The calling station then awaits instructions.

(2) The direction-finding station called invites the calling station to transmit.

(3) After having, if necessary, changed to its new transmitting wave, the calling station replies by sending its call sign, together with any other signal needed, for a period sufficiently prolonged to permit the bearing to be taken.

(4) The direction-finding station determines the direction and, if possible, the sense of the bearing, and passes the information to the calling station in the following order :

- (a) abbreviation QTE ;
- (b) true bearing in degrees from the direction-finding station ;
- (c) time of the observation ;
- (d) if the direction-finding station is mobile, its own position in latitude and longitude, preceded by the abbreviation QTH.

If the direction-finding station is not satisfied with the operation, it requests the calling station to repeat the transmission described under (3).

(5) Dès que la station appelante a reçu le résultat de l'observation, elle répète le message à la station radiogoniométrique, celle-ci confirme ensuite que la répétition est exacte ou, le cas échéant, la rectifie en répétant le message à nouveau. Quand la station radiogoniométrique a la certitude que la station mobile a correctement reçu le message, elle transmet le signal "fin de travail." Ce signal est alors répété par la station appelante pour indiquer que l'opération est terminée.

B. Pour obtenir une position de deux ou plusieurs stations radiogoniométriques organisées en groupe.

Si la station appelante désire être informée de sa position par la station de contrôle d'un groupe de stations radiogoniométriques, elle appelle la station de contrôle comme ci-dessus et demande une position en utilisant l'abréviation QTF¹⁾.

La station de contrôle répond à l'appel et, quand les stations radiogoniométriques sont prêtes, invite la station appelante à transmettre; ayant déterminé la position, elle la transmet à la station appelante comme ci-dessus, en utilisant l'abréviation QTF.

C. Pour obtenir des relèvements simultanés de deux ou plusieurs stations radiogoniométriques organisées en groupe.

Sur une demande de relèvements, la station de contrôle d'un groupe de stations radiogoniométriques procède comme en B ci-dessus, et ensuite transmet les relèvements observés par chaque station du groupe, chaque relèvement étant précédé de l'indicatif d'appel de la station qui l'a pris.

APPENDICE 16.

Règlement intérieur du Comité consultatif international des radiocommunications (C. C. I. R.).

(Voir l'article 33.)

Article premier.

Administration organisatrice. Définition et rôle.

On entend par "administration organisatrice" l'administration qui est chargée d'organiser une réunion du C. C. I. R. Son rôle expire cinq mois après la clôture de la réunion qu'elle a organisée.

¹⁾ Les stations côtières, en règle générale, ne donnent pas de positions.

(5) As soon as the calling station has received the result of the observation, it repeats the message to the direction-finding station, which then states that the repetition is correct, or, if necessary, corrects it by repeating the message. When the direction-finding station is sure that the calling station has received the message correctly it transmits the signal "end of work." This signal is then repeated by the calling station as an intimation that the operation is finished.

B. To obtain a Position from two or more Direction-finding stations organised as a Group.

If the calling station wishes to be informed of its position by the control station of a group of direction-finding stations, it calls the control station as above and requests a position by means of the abbreviation QTF ?⁽¹⁾

The control station replies to the call and, when the direction-finding stations are ready, invites the calling station to transmit ; having determined the position, it informs the calling station as above, employing the abbreviation QTF.

C. To obtain Simultaneous Bearings from two or more Direction-finding stations organised as a Group.

On a request for bearings, the control station of a group of direction-finding stations proceeds as in B above, and finally signals the bearings as observed by each station of the group, each bearing being preceded by the call sign of the station which observed it.

APPENDIX 16.

Rules of Procedure of the International Consultative Committee for Radio-communications (C.C.I.R.).

(See Article 33.)

Article 1.

Organising Administration. Definition and Task.

By "Organising Administration" is meant the Administration which is charged with organising a meeting of the C.C.I.R. Its task ends five months after the close of the meeting which it has organised.

⁽¹⁾ Coast stations do not as a rule give positions.

Article 2.

Invitation à la réunion.

§ 1. L'administration organisatrice fixe le lieu et la date exacte de la réunion et les fait connaître aux autres administrations par l'intermédiaire du Bureau de l'Union au moins une année d'avance.

§ 2. Six mois au moins avant cette date, l'administration organisatrice adresse, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, l'invitation à cette réunion à toutes les administrations de l'Union internationale des télécommunications et aux organismes internationaux visés sous chiffre 773.

Les administrations communiquent l'invitation aux exploitations privées reconnues par elles et aux autres organismes internationaux dont elles jugent utile la participation à la réunion.

Quatre mois au moins avant la réunion, elles transmettent au Bureau de l'Union leur réponse, celles des exploitations privées reconnues par leur gouvernement respectif adhérent au Règlement des radiocommunications, ainsi que celles des organismes internationaux visés à l'alinéa précédent.

Les organismes internationaux visés sous chiffre 773 transmettent directement leur réponse au Bureau de l'Union dans le délai fixé.

En ce qui concerne les pays où les services radioélectriques sont assurés par des exploitations privées, ces exploitations privées et les autres organismes internationaux reçoivent l'invitation de l'administration organisatrice, par l'intermédiaire des deux gouvernements respectifs.

§ 3. Sont admis à la réunion :

- a) de droit, les experts des administrations adhérentes ou non au Règlement des radiocommunications (délégués), des exploitations privées reconnues par les gouvernements respectifs (représentants) et des organismes internationaux (auditeurs) visés sous chiffre 773 ;
- b) de droit, le directeur du Bureau de l'Union ou son représentant et les représentants des autres comités consultatifs internationaux ;
- c) après décision de l'assemblée plénière d'ouverture, les experts des autres organismes internationaux (auditeurs), signalés par les administrations.

§ 4. L'administration organisatrice, cinq mois avant la réunion, fait connaître à toutes les administrations, les commissions dont elle a

Article 2.

Invitation to the Meeting.

§ 1. The Organising Administration fixes the place and the exact date of the meeting and informs the other Administrations through the medium of the Bureau of the Union at least a year in advance.

§ 2. At least six months before that date, the Organising Administration forwards the invitation to the meeting, through the medium of the Bureau of the Union, to all the Administrations of the International Telecommunication Union and to the international organisations referred in 773.

The Administrations forward the invitation to private enterprises recognised by them and to other international organisations which they consider might usefully take part in the meeting.

At least four months before the meeting, they forward to the Bureau of the Union their reply, those of the private enterprises recognised by the relative Government party to the Radiocommunication Regulations, and also those of the international organisations referred to in the previous sub-paragraph.

The international organisations referred to in 773 forward their reply direct to the Bureau of the Union within the specified period.

In the case of countries where the radioelectric services are conducted by private enterprises, such private enterprises and the other international organisations receive the invitation of the Organising Administration, through the medium of the two appropriate Governments.

§ 3. The following are admitted to the meeting :

- (a) as a right, experts of Administrations acceding or not to the Radiocommunication Regulations (delegates), experts of private enterprises recognised by the respective Governments (representatives) and experts of international organisations (observers) referred to in 773 ;
- (b) as a right, the Director of the Bureau of the Union, or his representative and the representatives of the other international consultative committees ;
- (c) after decision by the opening plenary assembly, experts of other international organisations (observers) proposed by the Administrations.

§ 4. Five months before the meeting, the Organising Administration informs all the Administrations of the committees which it intends to pro-

l'intention de proposer la constitution en s'inspirant de la classification des avis et de la répartition des questions entre ces commissions. Immédiatement avant la date de l'ouverture de la réunion, les chefs de délégations se réunissent pour examiner ce projet.

Article 3.

Assemblée plénière d'ouverture. Rôle du président de la réunion du C. C. I. R.

§ 1. L'assemblée plénière d'ouverture est présidée par un représentant de l'administration organisatrice. Cette assemblée constitue les commissions nécessaires et répartit entre elles, par catégories, les questions à traiter. Elle désigne le président et le ou les vice-présidents de la réunion du C. C. I. R., le président, le ou les vice-présidents et le ou les rapporteurs de chaque commission, et elle décide aussi sur l'admission des organismes internationaux dont il est question au § 3 c) de l'article précédent.

§ 2. Le président de la réunion du C. C. I. R. dirige les assemblées plénières ; il a, en outre, la direction générale des travaux de la réunion. Les vice-présidents prêtent assistance au président et le remplacent en cas d'absence.

Article 4.

Secrétariat.

Le secrétariat de la réunion du C. C. I. R. est assuré par le Bureau de l'Union.

Article 5.

Procès-verbaux des assemblées plénières.

En principe, les procès-verbaux des assemblées plénières ne reproduisent les exposés des délégués que dans leurs points principaux. Cependant, chaque délégué a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso au procès-verbal de toute déclaration qu'il a faite, à condition qu'il en fournisse le texte au plus tard dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.

Article 6.

Langues et mode de votation aux assemblées plénières.

§ 1. Les langues employées dans les assemblées plénières sont celles indiquées à l'article 21 de la Convention.

pose being guided by the classification of the "avis" and the allocation of the questions among the committees. Immediately before the date of the opening of the meeting, the heads of delegations meet to examine this proposal.

Article 3.

Opening Plenary Assembly. Task of the Chairman of the C.C.I.R. Meeting.

§ 1. At the opening plenary assembly the Chair is taken by a representative of the Organising Administration. This assembly sets up the necessary committees and divides among them, in classes, the questions to be dealt with. It nominates the Chairman and the Vice-Chairman or Vice-Chairmen of the meeting of the C.C.I.R., the Chairman and the Vice-Chairman or Vice-Chairmen, and the reporter or reporters of each committee; it also decides on the admission of the international organisations referred to in § 3 (c) of the previous Article.

§ 2. The Chairman of the meeting of the C.C.I.R. presides over the plenary assemblies; he has in addition the general direction of the work of the meeting. The Vice-Chairmen assist the Chairman and take his place in case of absence.

Article 4.

Secretariat.

The secretariat of the meeting of the C.C.I.R. is provided by the Bureau of the Union.

Article 5.

Minutes of Plenary Assemblies.

In principle, the minutes of plenary assemblies only record the chief points made by the delegates in their remarks. Each delegate has, however, the right to require that any statement he has made should be inserted in summary or in full in the minutes, on condition that he supplies the text of it within two hours after the end of the session at the latest.

Article 6.

Languages and Method of Voting in Plenary Assemblies.

§ 1. The languages used in the plenary assemblies are those specified in Article 21 of the Convention.

§ 2. Dans les assemblées plénières, seules ont voix délibératives les délégations des administrations qui contribuent aux dépenses du service des radiocommunications du Bureau de l'Union et qui ont eu ce droit dans la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative*.

Toutes les autres administrations, les exploitations privées et les organismes internationaux visés sous chiffre 773, le directeur du Bureau de l'Union et les représentants des autres comités consultatifs ont seulement voix consultative. Toutefois, lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration ayant voix délibérative, les représentants des exploitations privées de ce pays disposent, pour leur ensemble et quel que soit leur nombre, d'une seule voix délibérative.

Pour les autres organismes internationaux, les dispositions de l'article 2, § 3 c) sont appliquées.

§ 3. Une délégation qui serait empêchée, pour une cause grave, d'assister à des séances, a la faculté de charger de sa ou de ses voix une autre délégation. Toutefois, une même délégation ne peut disposer dans ces conditions des voix de plus de deux délégations, y compris la sienne ou les siennes.

§ 4. Aucune proposition n'est adoptée si elle ne réunit la majorité absolue des suffrages exprimés ; en cas d'égalité de voix elle est écartée.

§ 5. Les votations ont lieu soit à mains levées, soit, sur demande d'une délégation, par appel nominal, dans l'ordre alphabétique des noms français des pays participants. Dans le premier cas, les procès-verbaux indiquent le nombre des délégations qui ont voté pour et le nombre de celles qui ont voté contre la proposition ; dans le dernier cas, ils indiquent les délégations qui ont voté pour et celles qui ont voté contre la proposition.

Article 7.

Fonctionnement des commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions.

§ 1. Les commissions instituées par l'assemblée plénière peuvent se subdiviser en sous-commissions, et les sous-commissions en sous-sous-commissions.

* Un Etat souverain qui n'était pas adhérent au Règlement général des radiocommunications et qui a adhéré dans l'intervalle de deux conférences de plénipotentiaires ou administratives, pourra avoir voix délibérative, en tenant compte des principes concernant le droit de vote établis par la Conférence du Caire.

§ 2. In plenary assemblies, the right to vote belong solely to delegations of Administrations which contribute to the expenses of the radiocommunication service of the Bureau of the Union and which had this right at the last plenipotentiary or administrative conference.*

All other Administrations, private enterprises and international organisations referred to in 773, the Director of the Bureau of the Union and representatives of the other consultative committees have only the right to take part in an advisory capacity. When, however, a country is not represented by an Administration having a vote, the whole of the representatives of the private enterprises of such country, whatever their number, are entitled to a single vote.

The provisions of § 3 (c) of Article 2 are applicable to other international organisations.

§ 3. A delegation which is prevented, by a serious reason, from being present at sessions, has the right to entrust its vote or votes to another delegation. One and the same delegation may not, however, in these circumstances, exercise the votes of more than two delegations, including its own vote or votes.

§ 4. No proposal is adopted unless it obtains a clear majority of the votes cast ; if the votes are equal, it is rejected.

§ 5. Votes are taken by raising the hand, or, at the request of a delegation, by roll call, in the alphabetical order of the French names of the countries taking part. In the former case, the minutes show the number of delegations which have voted for the proposal and the number which have voted against it ; in the latter case, they specify the delegations which have voted for the proposal and those which have voted against it.

Article 7.

Working of Committees, Sub-Committees, and Sub-Sub-Committees.

§ 1. The committees set up by the plenary assembly may divide into sub-committees, and the sub-committees into sub-sub-committees.

*A sovereign State which does not accede to the General Radiocommunication Regulations and which has acceded in the interval between two plenipotentiary or administrative Conferences, may have a vote, regard being had to the principles governing the right to vote laid down by the Cairo Conference.

§ 2. Les présidents des commissions proposent à la ratification de leurs commissions respectives le choix du président et du ou des rapporteurs de chaque sous-commission et sous-sous-commission.

§ 3. Les présidents peuvent inviter des experts de l'industrie privée à participer à certaines séances des commissions, s'il apparaît que leur collaboration peut être utile.

§ 4. Les avis émis par les commissions doivent porter l'une des formules "à l'unanimité" ou "à la majorité," selon qu'ils ont été adoptés à l'unanimité ou à la majorité des votants.

§ 5. Les dispositions des articles 5 et 6 sont applicables aux travaux des commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions. Toutefois, seules les délégations et les représentations répondant aux conditions fixées à l'article 6, § 2 et désignées pour faire partie de ces commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions ont voix délibérative.

Article 8.

Publication des documents.

Le Bureau de l'Union prend part aux divers travaux du C. C. I. R. en vue de la centralisation et de la publication des avis et d'une documentation générale à l'usage des administrations.

Article 9.

Assemblée plénière de clôture.

§ 1. A l'assemblée plénière de clôture, le président communique la liste des avis, la liste des questions qu'il reste à résoudre et la liste des questions nouvelles soumises par les commissions.

§ 2. Le président constate, le cas échéant, l'adoption définitive des avis exprimés. S'il y a lieu à votation, les formules "à l'unanimité" ou "à la majorité" s'appliquent à cette votation.

§ 3. L'assemblée plénière établit ensuite la liste des questions non résolues et des questions nouvelles, dont l'étude doit être effectuée; elle procède à la constitution de "Groupes d'administrations," chargées d'étudier les questions susdites entre les réunions et de préparer les avis à soumettre au C. C. I. R.

§ 2. The Chairmen of committees propose for the approval of the relative committee the Chairman and the reporter or reporters of each sub-committee and sub-sub-committee.

§ 3. Chairmen may invite experts of private industry to take part in certain sessions of committees, if it appears that their collaboration might be useful.

§ 4. The "avis" adopted by committees must bear the word "unanimously" or the words "by a majority," according to whether they have been adopted unanimously or by a majority of those voting.

§ 5. The provisions of Articles 5 and 6 are applicable to the working of committees, sub-committees and sub-sub-committees. Only delegations and representatives fulfilling the conditions laid down in § 2 of Article 6 and nominated to take part in such committees, sub-committees and sub-sub-committees have, however, the right to vote.

Article 8.

Publication of Documents.

The Bureau of the Union takes part in the various operations of the C.C.I.R. with a view to centralising and publishing the "avis" and a general documentation for the use of Administrations.

Article 9.

Closing Plenary Assembly.

§ 1. At the closing plenary assembly, the Chairman brings to notice the list of "avis," the list of questions still under examination, and the list of new questions submitted by the committees.

§ 2. The Chairman declares, according to circumstances, the definite adoption of the "avis." If there is occasion to vote, the word "unanimously" or the words "by a majority" are used.

§ 3. The plenary assembly then prepares the list of questions still under examination and of new questions, of which the study is to be undertaken; it proceeds to set up "Groups of Administrations," charged with the study of the above-mentioned questions between the meetings and with the preparation of "avis" to be submitted to the C.C.I.R.

Pour chaque groupe d'administrations, l'assemblée désigne l'administration centralisatrice et les administrations, exploitations privées et organismes internationaux collaborateurs.

§ 4. A la même assemblée plénière, le C. C. I. R., sur l'offre ou avec le consentement de la délégation intéressée, désigne l'administration qui organisera la réunion suivante et la date approximative de cette réunion.

Article 10.

Répartition et paiement des frais.

Les frais qui se rapportent à une réunion du C. C. I. R. sont répartis entre les administrations, exploitations privées et organismes internationaux participants. Pour la répartition des frais, les participants sont divisés en quatre classes, contribuant chacun dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

- 1^{re} classe : 25 unités,
- 2^e classe : 20 unités,
- 3^e classe : 15 unités,
- 4^e classe : 10 unités.

Les trois premières classes comprennent les administrations dont les gouvernements sont rangés dans les trois premières classes prévues à l'article 17 de la Convention.

La 4^e classe comprend les administrations dont les gouvernements sont rangés dans les trois dernières classes prévues à l'article 17 de la Convention, et, en outre, les exploitations privées et organismes internationaux participants.

Les quotes-parts doivent être payées selon les dispositions de l'article 17, § 3 (5) de la Convention.

Article 11.

Répartition et traitement des affaires.

§ 1. Après la clôture d'une réunion, toutes les questions nouvelles, que les administrations, les exploitations privées et les organismes internationaux désirent soumettre au comité, sont adressées au Bureau de l'Union, accompagnées d'un exposé destiné à préciser la portée de chaque question.

For each group of Administrations, the assembly appoints the Centralising Administration, and the collaborating Administrations, private enterprises and international organisations.

§ 4. At the same plenary assembly, at the invitation or with the consent of the delegation concerned, the C.C.I.R. appoints the Administration which is to organise the next meeting, and fixes the approximate date of that meeting.

Article 10.

Apportionment and Payment of Expenses.

The expenses of a meeting of the C.C.I.R. are apportioned among the participating Administrations, private enterprises and international organisations. For the apportionment of these expenses, the participants are divided into four classes, each contributing on the basis of a fixed number of units, namely :

1st class : 25 units.

2nd class : 20 units.

3rd class : 15 units.

4th class : 10 units.

The first three classes include the Administrations whose Governments are placed in the first three classes specified in Article 17 of the Convention.

The fourth class includes the Administrations whose Governments are placed in the last three classes of Article 17 of the Convention, and also the participating private enterprises and international organisations.

The shares must be paid in accordance with the provisions of Article 17, § 3 (5) of the Convention.

Article 11.

Allocation and treatment of Business.

§ 1. After the close of a meeting, all new questions which the Administrations, private enterprises and international organisations wish to submit to the Committee are forwarded to the Bureau of the Union, with a statement explaining the scope of each question.

Toutefois, une question nouvelle ne sera mise à l'étude que si la demande est appuyée par au moins cinq administrations participantes.

§ 2. Lorsqu'une question nouvelle rentre dans les attributions d'un groupe d'administrations existant, le Bureau de l'Union s'adresse à l'administration centralisatrice dudit groupe pour connaître s'il accepte d'étudier cette nouvelle question. En cas de refus, le Bureau de l'Union procède selon les prescriptions des §§ 3 et 4.

§ 3. Dans les autres cas, le Bureau de l'Union consulte, par correspondance, tous les groupes d'administrations sur l'attribution de la question nouvelle à un groupe d'administrations existant ou, éventuellement, sur la constitution d'un nouveau groupe d'administrations qui serait chargé de cette question et sur le choix de l'administration qui serait priée d'être l'administration centralisatrice.

§ 4. Dans le cas où les groupes d'administrations seraient d'accord pour la constitution d'un nouveau groupe d'administrations, ils doivent indiquer les administrations qui pourraient en faire partie et celle qui pourrait être invitée à être administration centralisatrice. Le Bureau de l'Union communique cette opinion aux administrations intéressées en vue de la constitution de ce groupe d'administrations.

Si l'opinion des groupes d'administrations n'est pas unanime, le Bureau de l'Union procède suivant l'opinion de la majorité.

Article 12.

Préparation d'une réunion.

§ 1. Tous les documents afférents à une réunion sont imprimés et distribués par le Bureau de l'Union.

§ 2. (1) Lorsque l'étude d'une question a été confiée à un "groupe d'administrations," il appartient à l'administration centralisatrice de faire le nécessaire pour procéder à l'étude de la question. A cet effet, l'administration centralisatrice assume la direction des travaux et a compétence pour convoquer les administrations, exploitations privées et organismes internationaux collaborateurs. Ces réunions n'ont lieu que si la majorité des administrations collaboratrices sont d'accord.

(2) Les questions doivent, dans la mesure du possible, être résolues par correspondance; l'administration centralisatrice peut, à cet effet,

A new question is not studied, however, unless the request is supported by at least five participating Administrations.

§ 2. When a new question comes within the scope of an existing group of Administrations, the Bureau of the Union asks the Centralising Administration of that group whether it agrees to study the new question. If it declines, the Bureau of the Union proceeds in accordance with the provisions of §§ 3 and 4.

§ 3. In other cases, the Bureau of the Union consults all groups of Administrations, by correspondence, as to whether the new question should be assigned to an existing group of Administrations, or, if necessary, whether a new group of Administrations should be set up to take charge of the question, and upon the choice of the Administration to be asked in that event to act as Centralising Administration.

§ 4. If the groups of Administrations agree to set up a new group of Administrations, they must indicate the Administrations which might take part and the one which should be asked to act as Centralising Administration. The Bureau of the Union communicates this opinion to the Administrations concerned with a view to the setting up of such group of Administrations.

If the opinion of the groups of Administrations is not unanimous, the Bureau of the Union proceeds in accordance with the opinion of the majority.

Article 12.

Preparation for a Meeting.

§ 1. All documents relating to a meeting are printed and distributed by the Bureau of the Union.

§ 2. (1) When the study of a question has been entrusted to a "group of Administrations," it is for the Centralising Administration to take the necessary steps for pursuing the study of the question. For this purpose, the Centralising Administration assumes the direction of the work and has the power to call together the collaborating Administrations, private enterprises and international organisations. These meetings take place only if the majority of the collaborating Administrations agree.

(2) So far as practicable the questions must be settled by correspondence; for this purpose the Centralising Administration may corre-

correspondre directement par écrit avec les administrations, exploitations privées et organismes internationaux collaborateurs. Mais, si la solution complète d'une question ne peut pas être obtenue par cette voie, l'administration centralisatrice a le droit de proposer des réunions à des endroits convenables, afin de pouvoir discuter verbalement la question à l'étude.

(3) Les groupes d'administrations peuvent inviter des experts de l'industrie privée à participer à certaines de leurs études et discussions, s'il apparaît que leur collaboration peut être utile.

§ 3. L'administration centralisatrice doit faire parvenir son rapport général au Bureau de l'Union au plus tard cinq mois avant la date de la réunion du C. C. I. R.

§ 4. Les administrations, exploitations privées et organismes internationaux qui, après la clôture d'une réunion, désirent collaborer à l'étude d'une question, doivent adresser leur demande à l'administration centralisatrice compétente. Celle-ci en informe toutes les administrations, par l'entremise du Bureau de l'Union.

Article 13.

Représentation du C. C. I. R. dans les réunions d'autres organismes internationaux.

§ 1. Si d'autres organismes internationaux désirent que le C. C. I. R. participe à leurs réunions, ils doivent adresser leur demande au Bureau de l'Union.

§ 2. Le Bureau de l'Union consulte, par correspondance, toutes les administrations participantes sur la suite à donner à l'invitation. Les frais de la représentation sont à la charge des administrations dont dépendent les experts chargés de représenter le C. C. I. R.

§ 3. En tout cas, le Bureau de l'Union communique aux organismes internationaux intéressés les décisions prises sur leur demande et en informe les adhérents au C. C. I. R.

spond direct in writing, with the collaborating Administrations, private enterprises and international organisations. But if a question cannot be completely settled in this way, the Centralising Administration has the right to suggest meetings at suitable places in order that the question under examination may be discussed orally.

(3) The groups of Administrations may invite experts of private industry to take part in certain of their studies and discussions if it appears that their collaboration would be helpful.

§ 3. The Centralising Administration must send its comprehensive report to reach the Bureau of the Union five months before the meeting of the C.C.I.R. at the latest.

§ 4. Administrations, private enterprises and international organisations which, after the close of a meeting, wish to collaborate in the study of a question, must forward their request to the appropriate Centralising Administration. The latter informs all the Administrations through the medium of the Bureau of the Union.

Article 13.

Representation of the C.C.I.R. at Meetings of other International Organisations.

§ 1. If other international organisations wish the C.C.I.R. to take part in their meetings, they must make their request to the Bureau of the Union.

§ 2. The Bureau of the Union consults all the participating Administrations, by correspondence, as to the action to be taken on the invitation. The cost of representation is borne by the Administrations to which the experts charged with representing the C.C.I.R. belong.

§ 3. In any case, the Bureau of the Union acquaints the international organisations concerned with the decision reached on their application, and informs the members of the C.C.I.R.

PROTOCOLE FINAL

au

Règlement général des radiocommunications

(Revision du Caire, 1938)

annexé à la

Convention internationale des télécommunications

(Madrid, 1932)

Au moment de procéder à la signature du Règlement général des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, les délégués soussignés prennent acte des déclarations suivantes :

1.

La délégation de l'Allemagne déclare formellement que l'Allemagne se réserve le droit de maintenir l'usage des ondes de 105 kc/s (2 857 m) et 117,5 kc/s (2 553 m) pour quelques services de presse spéciaux faits par radiotéléphonie.

2.

La République de Colombie, vu les conditions défavorables dans sa région, n'accepte pas la limitation fixée dans la bande de 4 770 à 4 900 kc/s (62,89 à 61,22 m) pour la radiodiffusion tropicale, et emploiera les fréquences comprises dans cette bande, en respectant les droits acquis par les services déjà existants pourvu qu'ils aient été préalablement enregistrés au Bureau de l'Union internationale des télécommunications, à Berne.

3.

Les Colonies françaises se réservent le droit de continuer à utiliser dans la bande de 9 600 à 9 700 kc/s (31,25 à 30,93 m) les fréquences qu'elles

FINAL PROTOCOL

to the

General Radiocommunication Regulations

(Revision of Cairo, 1938)

annexed to the

International Telecommunication Convention

(Madrid, 1932).

At the moment of proceeding to the signature of the General Radiocommunication Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, the undersigned delegates take note of the following declarations :

1.

The delegation of Germany formally declares that Germany reserves to itself the right to continue the use of the waves of 105 kc/s (2,857 m) and 117.5 kc/s (2,553 m) for certain special press services carried out by radiotelephony.

2.

The Republic of Colombia, in view of the unfavourable conditions in its region, does not accept the limitation imposed in the band from 4,770 to 4,900 kc/s (62.89 to 61.22 m) on tropical broadcasting, and will use frequencies in this band, with due regard to the rights acquired by existing services provided that they have been previously notified to the Bureau of the International Telecommunication Union, Berne.

3.

The French Colonies reserve to themselves the right to continue the use of the frequencies in the band from 9,600 to 9,700 kc/s (31.25 to 30.93 m)

utilisent actuellement, à moins qu'elles ne puissent obtenir des fréquences équivalentes dans les bandes autorisées pour les services fixes.

4.

L'Administration espagnole se réserve le droit de continuer à utiliser pour la radiodiffusion sur ondes courtes certaines fréquences [9 490 kc/s (31,61 m), 9 860 kc/s (30,43 m), 10 365 kc/s (28,94 m)] situées dans les bandes des services fixes, jusqu'au moment où il lui sera possible d'obtenir des fréquences équivalentes dans les bandes autorisées.

5.

Les Etats-Unis d'Amérique se réservent la faculté d'utiliser la bande de 21 650 à 21 750 kc/s (13,86 à 13,79 m) pour les services mobiles aussi bien que pour le service de radiodiffusion.

6.

La Finlande se réserve le droit de continuer à utiliser la bande de 2 835 à 2 860 kc/s (105,8 à 104,9 m) pour ses services mobiles maritimes tant qu'un nouvel accord régional ne lui aura pas donné la possibilité de faire autrement.

7.

La France se réserve le droit de continuer à utiliser dans la bande de 9 600 à 9 700 kc/s (31,25 à 30,93 m) les fréquences qu'elle utilise actuellement, à moins qu'elle ne puisse obtenir des fréquences équivalentes dans les bandes autorisées pour les services fixes.

8.

Le Gouvernement de la Hongrie se réserve le droit d'utiliser, dans la bande de fréquences de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m) tel service, dans les limites du Règlement général des radiocommunications, qu'il jugera nécessaire pour protéger les intérêts nationaux de la Hongrie.

9.

Le Gouvernement de la Pologne se réserve, dans les limites du Règlement général des radiocommunications, le droit d'utiliser dans la bande de fréquences de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m) tel service qu'il jugera nécessaire pour protéger les intérêts nationaux de la Pologne.

which they are at present using, unless they are able to obtain equivalent frequencies in the bands authorised for fixed services.

4.

The Spanish Administration reserves to itself the right to continue to use for short-wave broadcasting certain frequencies [9,490 kc/s (31.61 m), 9,860 kc/s (30.43 m), 10,365 kc/s (28.94 m)] situated in fixed service bands, until such time as it is possible to obtain equivalent frequencies in the authorised bands.

5.

The United States of America reserve to themselves the right to use the band from 21,650 to 21,750 kc/s (13.86 to 13.79 m) for mobile services as well as for the broadcasting service.

6.

Finland reserves to itself the right to continue to use the band from 2,835 to 2,860 kc/s (105.8 to 104.9 m) for its maritime mobile services unless and until a new regional agreement enables it to do otherwise.

7.

France reserves to itself the right to continue the use of the frequencies in the band from 9,600 to 9,700 kc/s (31.25 to 30.93 m) which it is at present using, unless it is able to obtain equivalent frequencies in the bands authorised for fixed services.

8.

The Government of Hungary reserves to itself the right to use in the band from 515 to 550 kc/s (583 to 545 m) such service, within the limits of the General Radiocommunication Regulations, as it considers necessary for the protection of the national interests of Hungary.

9.

The Government of Poland reserves to itself, within the limits of the General Radiocommunication Regulations, the right to use in the band from 515 to 550 kc/s (583 to 545 m) such service as it considers necessary for the protection of the national interests of Poland.

10.

L'Administration portugaise déclare formellement que dans le cas où elle constaterait l'impossibilité de faire ses services de radiodiffusion pour les territoires portugais d'outre-mer dans les bandes allouées à la radiodiffusion sur ondes courtes, en raison de leur insuffisance, elle se réserve le droit d'employer une fréquence voisine à toute bande où il ne lui sera pas possible de travailler. La ou les fréquences à employer dans ce cas exceptionnel seront choisies de façon à ne pas brouiller les services existants.

11.

Les délégués de la Suède déclarent formellement que leur administration se réserve le droit d'utiliser la fréquence de 8 525 kc/s (35,19 m) pour son service maritime jusqu'à ce qu'il soit possible d'obtenir une fréquence équivalente pour la remplacer.

12.

L'Administration suisse se réserve le droit de continuer à utiliser la fréquence de 401 kc/s (748 m) pour les émissions de radiodiffusion de la station de Genève, à moins qu'une autre fréquence équivalente au point de vue de la propagation ne lui soit attribuée par la prochaine Conférence européenne. Elle est prête, d'ailleurs, à rechercher un arrangement spécial avec le service des radiophares de son pays.

13.

La délégation des Etats-Unis de Vénézuéla déclare que son gouvernement se réserve le droit d'employer ses émetteurs radiotéléphoniques qui travaillent actuellement sur les fréquences de :

8 173 kc/s et 5 220 kc/s (36,70 et 57,47 m) émetteur YVA
7 920 kc/s et 5 215 kc/s (37,88 et 57,53 m) émetteur YVB
7 842 kc/s et 5 035 kc/s (38,26 et 59,58 m) émetteur YVO
13 345 kc/s et 6 672 kc/s (22,48 et 44,96 m) émetteur YVQ
18 295 kc/s et 9 147 kc/s (16,40 et 32,80 m) émetteur YVR

pour effectuer de la radiodiffusion toutes les fois qu'il le jugera nécessaire.

Aussi fait-elle savoir qu'elle n'accepte pas les limitations spécifiées dans les bandes réservées à la radiodiffusion tropicale [fréquences entre

10.

The Portuguese Administration formally declares that in the event of it finding it impossible to operate broadcasting services for Portuguese overseas territories in the bands allotted to short-wave broadcasting, on account of their insufficiency, that Administration reserves to itself the right to use a frequency near any band in which it is impossible for it to work. The frequency or frequencies to be used in this exceptional case will be chosen in such a way as not to interfere with existing services.

11.

The delegates of Sweden formally declare that their Administration reserves to itself the right to use the frequency of 8,525 kc/s (35.19 m) for its maritime service until it is possible to obtain an equivalent frequency to replace it.

12

The Administration of Switzerland reserves to itself the right to continue to use the frequency of 401 kc/s (748 m) for broadcasting emissions of the Geneva station, unless another frequency equivalent from the point of view of propagation is allocated to it by the forthcoming European Conference. It is prepared, moreover, to seek a special arrangement with the radiobeacon service of its country.

13.

The delegation of the United States of Venezuela declares that its Government reserves to itself the right to use its radiotelephony transmitters which work at present on the frequencies of :

8,173 and 5,220 kc/s (36.70 and 57.47 m) transmitter YVA
7,920 and 5,215 kc/s (37.88 and 57.53 m) transmitter YVB
7,842 and 5,035 kc/s (38.26 and 59.58 m) transmitter YVO
13,345 and 6,672 kc/s (22.48 and 44.96 m) transmitter YVQ
18,295 and 9,147 kc/s (16.40 and 32.80 m) transmitter YVR
for broadcasting whenever it considers it necessary.

The delegation also makes known that it does not accept the specified limitations in the bands reserved for tropical broadcasting [frequencies

2 000 et 3 500 kc/s (150 et 85,71 m) et fréquences entre 3 500 et 5 200 kc/s (85,71 et 57,69 m)]. Elle n'accepte pas non plus la limitation de puissance fixée.

En conséquence, l'Administration de Vénézuéla fera tous les efforts possibles pour effectuer la distribution ordonnée par le tableau du Règlement général des radiocommunications, mais si elle se trouvait devant quelque situation limitant ou portant préjudice à ses services, l'administration prendra toutes les mesures nécessaires pour les protéger, tout en respectant la priorité des services établis dans les autres pays et qui sont déjà enregistrés au Bureau de l'Union internationale des télécommunications à Berne.

14.

La délégation de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes déclare formellement que son administration se réserve le droit d'utiliser sur son territoire les bandes de fréquences suivantes :

I. Pour la radiodiffusion.

- | | |
|--|---|
| De 150 à 160 kc/s (2 000 à 1 875 m) | sur le territoire de l'U. R. S. S. se trouvant à l'est du méridien 40° E. |
| De 265 à 285 kc/s (1 132 à 1 053 m) et de 340 à 415 kc/s (882 à 723 m) | sur le territoire de l'U. R. S. S. se trouvant à l'est du méridien 40° E, en maintenant sur le territoire de la partie européenne de l'U. R. S. S. les stations de radiodiffusion déjà existantes. L'utilisation de la bande de 340 à 415 kc/s (882 à 723 m) pour la radiodiffusion est considérée par l'Administration de l'U. R. S. S. comme secondaire complétant l'attribution fondamentale de cette bande prévue par le Règlement général aux services aéronautiques sur tout le territoire de l'U. R. S. S. |
| De 5 100 à 5 200 kc/s (58,82 à 57,69 m) | sur le territoire de l'U. R. S. S. se trouvant à l'est du méridien 40° E. |
| De 15 350 à 15 450 kc/s (19,54 à 19,42 m) | sur tout le territoire de l'U. R. S. S. |

between 2,000 and 3,500 kc/s (150 and 85.71 m) and between 3,500 and 5,200 kc/s (85.71 and 57.69 m)]. Neither does it accept the limitation fixed as regards power.

In consequence, the Administration of Venezuela will make every possible effort to give effect to the distribution prescribed by the table in the General Radiocommunication Regulations, but if it finds itself faced with a situation which is restrictive or prejudicial to its services, the Administration will take all steps necessary to protect them, while respecting the priority of services established in other countries already recorded by the Bureau of the International Telecommunication Union, Berne.

14.

The delegation of the Union of Soviet Socialist Republics formally declares that its Administration reserves to itself the right to use in its territory the following bands of frequencies :

I. For Broadcasting.

- | | |
|---|--|
| From 150 to 160 kc/s (2,000 to 1,875 m) | in the territory of the U.S.S.R. to the east of meridian 40° East. |
| From 265 to 285 kc/s (1.132 to 1,053 m) and from 340 to 415 kc/s (882 to 723 m) | in the territory of the U.S.S.R. to the east of meridian 40° East, maintaining in the territory of the European part of the U.S.S.R. the broadcasting stations already existing. The use of the band from 340 to 415 kc/s (882 to 723) for broadcasting is considered by the Administration of the U.S.S.R. as secondary and supplementing the basic allocation of this band by the General Regulations to aeronautical services throughout the whole of the territory of the U.S.S.R. |
| From 5,100 to 5,200 kc/s (58.82 to 57.69 m) | in the territory of the U.S.S.R. to the east of meridian 40° East. |
| From 15,350 to 15,450 kc/s (19.54 to 19.42 m) | throughout the whole of the territory of the U.S.S.R. |

II. Pour les services aéronautiques sur tout le territoire de l'U. R. S.

De 6 600 à 6 675 kc/s (45,45 à 44,94 m)

De 8 430 à 8 480 kc/s (35,59 à 35,38 m)

De 11 200 à 11 300 kc/s (26,79 à 26,55 m)

De 12 630 à 12 770 kc/s (23,75 à 23,49 m)

De 17 120 à 17 250 kc/s (17,52 à 17,39 m)

De 23 100 à 23 200 kc/s (12,99 à 12,93 m)

15.

La délégation de la Lithuanie déclare formellement que son administration se réserve le droit de maintenir la fréquence de travail de sa station nationale de radiodiffusion dans la bande de 150 à 160 kc/s (2 000 à 1 875 m), jusqu'à ce qu'il soit possible de trouver une autre fréquence appropriée pour sa station.

16.

La délégation de la Grande-Bretagne, vu la déclaration de la délégation de la Lithuanie, déclare formellement que, dans l'éventualité d'une augmentation de la puissance ou d'un changement de la fréquence de la station de radiodiffusion de Kaunas, qui aurait pour résultat d'augmenter l'interférence déjà causée par cette station aux services mobiles maritimes de la Grande-Bretagne qui travaillent dans la bande mobile de 150 à 160 kc/s (2 000 à 1 875 m), l'Administration de la Grande-Bretagne se réserve le droit de protéger ses services maritimes par l'augmentation de la puissance de ses émetteurs ou le changement des fréquences employées par ces services dans cette bande. La délégation de la Grande-Bretagne déclare que la responsabilité pour toute interférence qui, comme conséquence de l'application de la présente réserve, serait causée dans les services de radiodiffusion fonctionnant dans la bande de 150 à 160 kc/s (2 000 à 1 875 m) incomberait à l'Administration lithuanienne.

17.

Comme suite à la réserve de la délégation de la Lithuanie, la délégation roumaine déclare formellement que l'Administration roumaine prendra toutes les mesures nécessaires pour défendre son service de radiodiffusion contre les brouillages qui en résulteraient.

II. For Aeronautical services throughout the whole of the territory of the U.S.S.R.

From 6,600 to 6,675 kc/s (45.45 to 44.94 m)

From 8,430 to 8,480 kc/s (35.59 to 35.38 m)

From 11,200 to 11,300 kc/s (26.79 to 26.55 m)

From 12,630 to 12,770 kc/s (23.75 to 23.49 m)

From 17,120 to 17,250 kc/s (17.52 to 17.39 m)

From 23,100 to 23,200 kc/s (12.99 to 12.93 m)

15.

The delegation of Lithuania formally declares that its Administration reserves to itself the right to maintain the working frequency of its national broadcasting station in the band from 150 to 160 kc/s (2,000 to 1,875 m) until it is possible to find another suitable frequency for its station.

16.

The delegation of Great Britain, in view of the declaration by the delegation of Lithuania, formally declares that, in the event of an increase in the power or a change of frequency of the Kaunas broadcasting station which would result in an increase of the interference already caused by that station with the maritime mobile services of Great Britain working in the mobile band from 150 to 160 kc/s (2,000 to 1,875 m), the Administration of Great Britain reserves to itself the right to protect its maritime services by increasing the power of its transmitters or by changing the frequencies used by those services in this band. The delegation of Great Britain declares that the responsibility for any interference which, as a result of the application of the present reservation, would be caused in the broadcasting services working in the band from 150 to 160 kc/s (2,000 to 1,875 m) would rest with the Lithuanian Administration.

17.

In consequence of the reservation of the delegation of Lithuania, the Roumanian delegation formally declares that the Roumanian Administration will take all necessary steps to protect its broadcasting service against interference which might result.

18.

Dans le cas où, par des mesures résultant d'une des déclarations quelconques formulées ci-dessus, les services radioélectriques des pays parties au Règlement général des radiocommunications seraient gênés, ces pays se réservent le droit, sans porter préjudice aux tiers, de prendre toutes les mesures susceptibles d'assurer le bon fonctionnement de leurs services de toute nature. En particulier, ces pays se réservent le droit de ne pas attendre le délai prévu sous chiffres 345 et 346 du Règlement général des radiocommunications pour la notification des fréquences.

En foi de quoi, les délégués ci-dessous ont dressé le présent Protocole et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Egypte, lequel en remettra une copie certifiée conforme à chaque gouvernement contractant.

Fait au Caire, le 8 avril 1938.

Suivent les signatures.

Les signatures qui figurent au bas du Protocole final sont les mêmes que celles du Règlement général des radiocommunications (voir aux pages 109 à 124).

18.

Where, through measures resulting from any of the above declarations, the radioelectric services of countries parties to the General Radiocommunication Regulations are interfered with, these countries reserve to themselves the right, without prejudice to third parties, to take all steps to ensure the good working of their services of any kind. In particular, these countries reserve to themselves the right not to observe the period of notice prescribed by 345 and 346 of the General Radiocommunication Regulations for the notification of frequencies.

In witness whereof the delegates below have drawn up the present Protocol and have signed it in a single copy which will remain in the archives of the Government of Egypt, and of which a certified copy will be delivered to each Contracting Government.

Done at Cairo, the 8th of April, 1938.

The signatures follow.

The signatures which appear at the foot of the Final Protocol are the same as those of the General Radiocommunication Regulations (see pages 109 to 124).

RÈGLEMENT ADDITIONNEL DES RADIOCOMMUNICATIONS

(Revision du Caire, 1938)

annexé à la

Convention internationale des télécommunications

(Madrid, 1932)

Article premier.

Application des Règlements télégraphique et téléphonique aux radio-communications.

800 § 1. Les dispositions des Règlements télégraphique et téléphonique et des Protocoles y annexés sont applicables aux radiocommunications en tant que les Règlements des radiocommunications n'en disposent pas autrement.

801 § 2. (1) Les radiotélégrammes sont rédigés et traités conformément aux dispositions fixées dans le Règlement télégraphique pour les télégrammes, sauf les exceptions prévues dans les articles suivants.

802 (2) L'emploi de groupes de lettres du Code International de Signaux est permis dans les radiotélégrammes échangés avec les navires.

803 (3) Le mot RADIO ou AERADIO, respectivement, étant toujours ajouté, dans la nomenclature, au nom de la station terrestre mentionnée dans l'adresse des radiotélégrammes, ce mot ne doit pas être donné, comme indication de service, en tête du préambule, dans la transmission d'un radiotélégramme.

Article 2.

Taxes.

804 § 1. La taxe d'un radiotélégramme originaire ou à destination d'une station mobile ou échangé entre stations mobiles comprend, selon le cas :

ADDITIONAL RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

(Revision of Cairo, 1938)

annexed to the

International Telecommunication Convention (Madrid, 1932).

Article 1.

Application of the Telegraph and Telephone Regulations to Radiocommunication.

800 § 1. The provisions of the Telegraph and Telephone Regulations and the Protocols annexed thereto are applicable to radiocommunication in so far as the provisions of the Radiocommunication Regulations do not provide otherwise.

801 § 2. (1) Radiotelegrams are drawn up and treated in accordance with the provisions of the Telegraph Regulations for telegrams, with the exceptions mentioned in the following Articles.

802 (2) The use of groups of letters from the International Code of Signals is permitted in radiotelegrams exchanged with ships.

803 § 3. Since the word RADIO or AERADIO, as the case may be, is always added in the List of Stations to the name of the land station mentioned in the address of radiotelegrams, this word must not be given, as a service indication at the beginning of the preamble, in the transmission of a radiotelegram.

Article 2.

Charges.

804 § 1. The charge for a radiotelegram originating in or destined for a mobile station, or exchanged between mobile stations, comprises according to circumstances :

- 805 a) la taxe de bord, revenant à la station mobile d'origine ou de destination, ou à ces deux stations ;
- 806 b) la ou les taxes terrestres (voir chiffre 816) revenant à la station terrestre ou aux stations terrestres qui participent à la transmission ;
- 807 c) la taxe pour la transmission sur le réseau général des voies de télécommunication, calculée d'après les règles ordinaires ;
- 808 d) la taxe afférente aux opérations accessoires demandées par l'expéditeur.

809 § 2. (1) La taxe terrestre et celle de bord sont fixées suivant le tarif par mot pur et simple sans perception d'un minimum, sauf dans le cas prévu à l'article 10 du présent Règlement.

810 (2) La taxe maximum terrestre est de soixante centimes (0 fr. 60) par mot. La taxe maximum de bord est de quarante centimes (0 fr. 40) par mot ; la taxe de bord pour les aéronefs (non compris les ballons dirigeables) est, en règle générale, de vingt centimes (0 fr. 20) par mot.

811 Les administrations peuvent notifier au Bureau de l'Union les taxes normales qu'elles perçoivent.

812 (3) Les taxes terrestres ou de bord afférentes aux radiotélégrammes intéressant des stations non encore inscrites à la nomenclature sont fixées d'office par le bureau taxateur. Elles sont égales aux taxes indiquées comme normales par l'administration en question, ou, à défaut d'une telle indication, aux maxima visés sous chiffre 810.

813 (4) Toutefois, chaque administration se réserve la faculté de fixer et d'autoriser des taxes terrestres ou de bord supérieures aux maxima indiqués ci-dessus dans le cas de stations terrestres ou d'aéronef exceptionnellement onéreuses, du fait de l'installation ou de l'exploitation.

814 (5) Le minimum de perception égal à la taxe de cinq mots, prévu sous chiffres 172 et 173 du Règlement télégraphique, n'est pas applicable au parcours radiotélégraphique des radiotélégrammes.

815 § 3. (1) Lorsqu'une station terrestre est utilisée comme intermédiaire entre des stations mobiles, il n'est perçu qu'une seule taxe terrestre. Si la taxe terrestre applicable aux échanges avec la station mobile qui transmet est différente de celle applicable aux échanges avec la station mobile qui reçoit, c'est la plus élevée de ces deux taxes qui est

- 805 (a) the ship or aircraft charge accruing to the mobile station of origin or destination, or to both of these stations ;
- 806 (b) the land station charge or charges (see 816) accruing to the land station or stations which participate in the transmission ;
- 807 (c) the charge for transmission over the general telecommunication system, reckoned in accordance with the ordinary rules ;
- 808 (d) the charge in respect of accessory services requested by the sender.

809 § 2. (1) The land station charge and the ship or aircraft charge are fixed on the basis of a word rate, pure and simple, with no minimum charge, except in the case provided for in Article 10 of these Regulations.

810 (2) The maximum land station charge is sixty centimes (0 fr. 60) per word ; the maximum ship or aircraft charge is forty centimes (0 fr. 40) per word ; the charge for aircraft (excluding dirigible balloons) is, as a general rule, twenty centimes (0 fr. 20) per word.

811 Administrations may notify to the Bureau of the Union the normal rates which they charge.

812 (3) The land station or ship or aircraft charges in respect of radiotelegrams concerning stations not yet included in the List of Stations are fixed by the office which collects the charge. They are the normal rates notified by the Administration in question, or, in the absence of such notification, they are the maxima prescribed in 810.

813 (4) Each Administration, however, reserves to itself the right to fix and authorise land station or aircraft station charges higher than the maxima indicated above in the case of land or aircraft stations which are exceptionally costly on account of their installation or working.

814 (5) The minimum charge as for five words, mentioned in 172 and 173 of the Telegraph Regulations, is not applicable to the radiotelegraph parcours of radiotelegrams.

815 § 3. (1) When a single land station is used as an intermediary between mobile stations, only one land station charge is collected. If the land station charge applicable to traffic with the mobile station of origin is different from that applicable to traffic with the mobile station of destination, the

perçue. Il peut être perçu, en outre, une taxe territoriale télégraphique, égale à celle qui, sous chiffres 818 et 819, est indiquée comme étant applicable à la transmission sur les voies de télécommunication.

816 (2) Lorsque, sur la demande de l'expéditeur, deux stations terrestres sont utilisées comme intermédiaires entre deux stations mobiles, la taxe terrestre de chaque station est perçue ainsi que la taxe télégraphique afférente au parcours entre les deux stations.

817 § 4. Le service et les taxes des retransmissions sont réglés par l'article 7 du présent Règlement.

818 § 5. (1) Dans le cas où des radiotélégrammes originaux ou à destination d'un pays sont échangés directement par ou avec les stations terrestres de ce pays, la taxe télégraphique applicable à la transmission sur les voies intérieures de télécommunication de ce pays est, en principe, calculée suivant le tarif par mot pur et simple, sans perception d'un minimum. Cette taxe est notifiée, en francs-or, au Bureau de l'Union par l'administration dont relèvent les stations terrestres.

819 (2) Lorsqu'un pays se trouve dans l'obligation d'imposer un minimum de perception, en raison du fait que son système de télécommunications intérieures n'est pas exploité par le gouvernement, il doit en informer le Bureau de l'Union, qui mentionne dans la nomenclature le montant de ce minimum de perception à la suite de l'indication de la taxe par mot. A défaut d'une pareille mention, la taxe à appliquer est celle par mot pur et simple, sans perception d'un minimum.

820 § 6. Les taxes supplémentaires perçues par les stations mobiles pour les radiotélégrammes multiples et les radiotélégrammes à remettre par poste dans le sens bord-terre (article II du présent Règlement) sont les taxes maxima fixées par le Règlement télégraphique.

821 § 7. Le pays sur le territoire duquel est établie une station terrestre servant d'intermédiaire pour l'échange de radiotélégrammes entre une station mobile et un autre pays est considéré, en ce qui concerne l'application des taxes télégraphiques, comme pays de provenance ou de destination de ces radiotélégrammes et non comme pays de transit.

822 § 8. La taxe totale des radiotélégrammes est perçue sur l'expéditeur, à l'exception :

823 1° des frais d'express à percevoir à l'arrivée (chiffre 542 du Règlement télégraphique) ;

higher of these two charges is collected. In addition, a land telegraph charge may be collected equal to that indicated in 818 and 819ⁱ as applicable to transmission over the telecommunication system.

816 (2) When, at the request of the sender, two land stations are used as intermediaries between two mobile stations, the land station charge of each station is collected and also the telegraph charge in respect of the section between the two stations.

817 § 4. The retransmission service and charges are governed by Article 7 of these Regulations.

818 § 5. (1) Where radiotelegrams originating in or destined for a country are exchanged direct by or with land stations of that country, the telegraph charge applicable to the transmission over the internal telecommunication system of that country is, in principle, reckoned on the basis of a word rate, pure and simple, without collection of a minimum charge. This rate is notified in gold francs to the Bureau of the Union by the Administration to which the land stations are subject.

819 (2) When a country finds itself obliged to apply a minimum charge by reason of the fact that its internal telecommunication system is not operated by the Government, it must inform the Bureau of the Union, which mentions in the List of Stations the amount of this minimum charge following the indication of the rate per word. In the absence of such note, the charge to be applied is the word rate pure and simple, without a minimum.

820 § 6. Additional charges collected by mobile stations, in respect of multiple radiotelegrams and radiotelegrams to be delivered by post in the direction ship to shore (Article 11 of these Regulations) are the maximum charges fixed by the Telegraph Regulations.

821 § 7. The country on whose territory is established a land station serving as intermediary for the exchange of radiotelegrams between a mobile station and another country is considered, so far as concerns the application of telegraph charges, as the country of origin or destination of the radiotelegrams, and not as a transit country.

822 § 8. The total charge for radiotelegrams is collected from the sender, with the exception of :

823 1. express charges to be collected on delivery (542 of the Telegraph Regulations) ;

824 2° des taxes applicables aux réunions ou altérations de mots non admises, constatées par le bureau ou la station mobile de destination (chiffre 150 du Règlement télégraphique); ces taxes sont perçues sur le destinataire.

825 § 9. Le compte des mots par le bureau d'origine est décisif au sujet des radiotélégrammes à destination de stations mobiles, et celui de la station mobile d'origine est décisif au sujet des radiotélégrammes originaux des stations mobiles, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux. Toutefois, quand le radiotélégramme est rédigé totalement ou partiellement soit dans une des langues du pays de destination, en cas de radiotélégrammes originaux de stations mobiles, soit dans une des langues du pays dont dépend la station mobile, s'il s'agit de radiotélégrammes à destination de stations mobiles, et que le radiotélégramme contient des réunions ou des altérations de mots contraires à l'usage de cette langue, le bureau ou la station mobile de destination, suivant le cas, a la faculté de recouvrer sur le destinataire le montant de la taxe non perçue. En cas de refus de paiement, le radiotélégramme peut être arrêté.

826 § 10. (1) a) Le terme " radiotélégramme météorologique " désigne un radiotélégramme envoyé par un service météorologique officiel ou par une station en relation officielle avec un tel service, et adressé à un tel service ou à une telle station, et qui contient exclusivement des observations météorologiques ou des prévisions météorologiques.

827 b) Ces radiotélégrammes comportent, obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée = OBS = .

828 Cette indication de service taxée est la seule admise.

829 (2) Sur demande, l'expéditeur doit déclarer que le texte de son radiotélégramme correspond aux conditions fixées ci-dessus.

830 § 11. Les stations mobiles doivent connaître les tarifs nécessaires pour la taxation des radiotélégrammes. Toutefois, elles sont autorisées, le cas échéant, à se renseigner auprès des stations terrestres; les montants des tarifs que celles-ci indiquent sont donnés en francs-or.

831 § 12. (1) Toute taxe nouvelle, toutes modifications d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne sont exécutoires que 15 jours après

824 2. the charges applicable to inadmissible combinations or alterations of words, observed by the office or mobile station of destination (150 of the Telegraph Regulations); these charges are collected from the addressee.

825 § 9. The counting of words by the office of origin is decisive in the case of radiotelegrams destined for mobile stations, and that of the mobile station of origin is decisive in the case of radiotelegrams originating in mobile stations, for the purpose both of transmission and of the international accounts. Nevertheless, when a radiotelegram is expressed wholly or partly either in one of the languages of the country of destination, in the case of radiotelegrams originating in mobile stations, or in one of the languages of the country to which the mobile station is subject, in the case of radiotelegrams destined for mobile stations, and when the radiotelegram contains combinations or alterations of words contrary to the usage of that language, the office or the mobile station of destination, as the case may be, has the right to recover from the addressee the amount of the charge not collected. Where payment is refused, the radiotelegram may be withheld.

826 § 10. (1) (a) The term "meteorological radiotelegram" denotes a radiotelegram, sent by an official meteorological service or by a station in official relation with such a service, and addressed to such a service or to such a station, which consists solely of meteorological observations or meteorological forecasts.

827 (b) Such radiotelegrams must bear the paid service indication =OBS= before the address.

828 This paid service indication is the only one admitted.

829 (2) If requested, the sender must affirm that the text of his radiotelegram complies with the above conditions.

830 § 11. Mobile stations must be acquainted with the tariffs necessary for charging radiotelegrams. They are, however, authorised, where necessary, to obtain such information from land stations; rates furnished by land stations are expressed in gold francs.

831 § 12. (1) No new rate, and no modification either general or of detail relative to tariffs is effective until 15 days after its notification by the Bureau

leur notification par le Bureau de l'Union (jour de dépôt non compris) et ne sont mises en application qu'à partir du 1^{er} ou du 16 qui suit le jour d'expiration de ce délai.

832 (2) Toutefois, pour les radiotélégrammes originaux des stations mobiles, les modifications aux tarifs ne sont exécutoires qu'un mois après les délais fixés sous chiffre **831**.

833 (3) Les dispositions des alinéas ci-dessus n'admettent aucune exception.

Réductions de taxe.

Radiotélégrammes d'un intérêt général immédiat.

834 § 13. Aucune taxe afférente au parcours radioélectrique, dans le service mobile, n'est perçue pour les radiotélégrammes d'un intérêt général immédiat, rentrant dans les catégories suivantes :

- 835** a) messages de détresse et réponses à ces messages ;
- 836** b) avis originaux des stations mobiles sur la présence de glaces, épaves et mines, ou annonçant des cyclones et tempêtes ;
- 837** c) avis annonçant des phénomènes brusques menaçant la navigation aérienne ou la survenue soudaine d'obstacles dans les aérodromes ;
- 838** d) avis originaux des stations mobiles, notifiant des changements soudains dans la position des bouées, le fonctionnement des phares, appareils de balisage, etc. ;
- 839** e) avis de service relatifs aux services mobiles.

Radiotélégrammes CDE.

840 § 14. (1) Les radiotélégrammes en langage convenu qui empruntent les voies de télécommunication de pays appartenant au régime extra-européen sont dénommés radiotélégrammes CDE.

841 (2) La taxe radiotélégraphique des radiotélégrammes CDE est réduite dans les mêmes proportions que la taxe télégraphique de ces mêmes radiotélégrammes.

842 (3) Dans le trafic entre postes de bord, direct ou par l'intermédiaire d'une seule station côtière d'un pays du régime extra-européen, les radiotélégrammes en langage convenu sont considérés comme des radio-

of the Union (excluding the day of despatch) and it is not applied until the 1st or 16th of the month, whichever date next follows the expiration of this period.

832 (2) Nevertheless, for radiotelegrams originating in mobile stations, modifications of tariffs are not applicable until a month after the periods fixed in 831.

833 (3) The provisions of the above paragraphs admit of no exception.

Reductions in Charges.

Radiotelegrams of Immediate General Interest.

834 § 13. No charge in respect of radioelectric transmission in the mobile service is made for radiotelegrams of immediate general interest, which fall within the following classes :

- 835** (a) distress messages and replies thereto ;
- 836** (b) messages originating in mobile stations notifying the presence of icebergs, derelicts and mines, or announcing cyclones and storms ;
- 837** (c) messages announcing unexpected phenomena threatening air navigation or the sudden occurrence of obstacles in aerodromes ;
- 838** (d) messages originating in mobile stations notifying sudden changes in the position of buoys, working of lighthouses, devices connected with buoyage, etc. ;
- 839** (e) service messages relating to the mobile services.

CDE Radiotelegrams.

840 § 14. (1) Radiotelegrams in ~~secret~~^{code} language which pass over the telecommunication channels of countries belonging to the extra-European system are called CDE radiotelegrams.

841 (2) The radiotelegraph charge for CDE radiotelegrams is reduced in the same proportion as the telegraph charge for such radiotelegrams.

842 (3) In traffic between ship stations, direct or through the intermediary of a single coast station of a country of the extra-European system, radiotelegrams in ~~secret~~^{code} language are considered as CDE radiotelegrams,

télégrammes CDE, et la taxe à appliquer est égale au six dixièmes (6/10) de la taxe pleine.

843 (4) La réduction accordée est toujours applicable aux taxes éventuelles de retransmission radiotélégraphique.

Radiotélégrammes météorologiques.

844 § 15. (1) Les taxes terrestres et de bord applicables aux radiotélégrammes météorologiques sont réduites d'au moins 50% dans toutes les relations.

845 (2) Pour les stations terrestres, la date à laquelle cette disposition est mise en vigueur est fixée par accord entre les administrations et compagnies exploitantes, d'une part, et les services météorologiques officiels intéressés, d'autre part.

Radiotélégrammes de presse.

846 § 16. (1) Les taxes terrestres et de bord sont réduites de 50% pour les radiotélégrammes de presse originaux d'une station de bord et destinés à la terre ferme. Ces radiotélégrammes sont soumis aux conditions d'admission prévues aux articles 77 et 78 du Règlement télégraphique. Pour ceux qui sont adressés à une destination dans le pays de la station terrestre, la taxe télégraphique à percevoir est la moitié de la taxe télégraphique applicable à un radiotélégramme ordinaire.

847 (2) Les radiotélégrammes de presse à destination d'un pays autre que celui de la station terrestre jouissent du tarif de presse en vigueur entre le pays de la station terrestre et le pays de destination.

Article 3.

Ordre de priorité des radiocommunications dans le service mobile.

848 L'ordre de priorité des radiocommunications visées sous 6° sous chiffre **653** est, en principe, le suivant :

1° radiotélégrammes d'Etat ;

2° radiotélégrammes relatifs à la navigation, aux mouvements et aux besoins des navires, à la sécurité et à la régularité des services aériens, et messages d'observation du temps destinés à un service météorologique officiel ;

and the rate to be applied is equal to six-tenths (6/10) of the full rate.

843 (4) The reduction granted is always applicable to the charges if any, for radiotelegraph retransmission.

Meteorological Radiotelegrams.

844 § 15. (1) Land station and ship or aircraft charges applicable to meteorological radiotelegrams are reduced by at least 50 per cent. in all relations.

845 (2) For land stations, the date on which this provision is put into force is fixed by agreement between the Administrations and operating companies on the one hand, and the official meteorological services concerned on the other hand.

Press Radiotelegrams.

846 § 16. (1) The land station and ship or aircraft charges are reduced by 50 per cent. for press radiotelegrams originating in a ship or aircraft station and destined for places on land. These radiotelegrams are subject to the conditions of admission laid down in Articles 77 and 78 of the International Telegraph Regulations. For those which are addressed to a destination in the country of the land station, the telegraph charge to be collected is one-half of the telegraph charge applicable to an ordinary radiotelegram.

847 (2) Press radiotelegrams destined for a country other than that of the land station are subject to the press rate in force between the country of the land station and the country of destination.

Article 3.

Order of Priority of Radiocommunications in the Mobile Service.

848 The order of priority of the radiocommunications referred to in section 6 of 653 is, in principle, as follows :

1. Government radiotelegrams ;
2. radiotelegrams relating to the navigation, movements, and needs of ships, to the safety and regularity of aircraft services, and weather observation messages destined for an official meteorological service ;

3° radiotélégrammes de service relatifs au fonctionnement du service des radiocommunications ou à des radiotélégrammes précédemment échangés ;

4° radiotélégrammes de la correspondance publique.

Article 4.

Heure de dépôt des radiotélégrammes.

849 § 1. Dans la transmission des radiotélégrammes originaires d'une station mobile, la date et l'heure du dépôt à cette station sont indiquées dans le préambule.

850 § 2. Cette heure de dépôt est exprimée en temps moyen de Greenwich (T. M. G.) de 0 à 24 h (à partir de minuit).

851 Elle est toujours exprimée et transmise à l'aide de quatre chiffres (0000 à 2400).

852 § 3. Toutefois, les administrations des pays situés en dehors de la zone "A" (appendice 7) peuvent autoriser les stations des navires longeant les côtes de leur pays à utiliser le temps du fuseau pour l'indication, en un groupe de quatre chiffres, de l'heure de dépôt, et, dans ce cas, le groupe doit être suivi de la lettre F.

Article 5.

Adresse des radiotélégrammes.

853 § 1. (1) L'adresse des radiotélégrammes à destination des stations mobiles doit être aussi complète que possible ; elle est obligatoirement libellée comme suit :

854 a) nom ou qualité du destinataire avec indication complémentaire, s'il y a lieu ;

855 b) nom de la station de navire ou, dans le cas d'une autre station mobile, indicatif d'appel, tels qu'ils figurent dans la nomenclature appropriée ;

856 c) nom de la station terrestre chargée de la transmission, tel qu'il figure dans la nomenclature.

857 (2) Toutefois, le nom et l'indicatif d'appel prévus sous chiffre 855 peuvent être remplacés, aux risques et périls de l'expéditeur, par l'indi-

3. service radiotelegrams relating to the working of the radiocommunication service or to radiotelegrams previously exchanged ;
4. public correspondence radiotelegrams.

Article 4.

Time of Handing in of Radiotelegrams.

849 § 1. In the transmission of radiotelegrams originating in a mobile station, the date and the time of handing-in at this station are given in the preamble

850 § 2. The time of handing-in is expressed in Greenwich mean time (G.M.T.) from 0 to 24 h beginning at midnight.

851 It is always expressed and transmitted by means of four figures (0000 to 2400).

852 § 3. Administrations of countries situated outside zone " A " (Appendix 7) may, however, authorise ship stations passing along the coasts of their countries to use zone time for giving, by a group of four figures, the time of handing-in, and in that case the group must be followed by the letter F.

Article 5.

Address of Radiotelegrams.

853 § 1. (1) The address of radiotelegrams destined for mobile stations must be as complete as possible ; it must be worded as follows :

854 (a) name or rank of the addressee, with supplementary particulars, if necessary ;

855 (b) name of the ship station or, in the case of other mobile stations, call sign, as it appears in the relative List of Stations ;

856 (c) name of the land station through which the message is to be forwarded, as it appears in the List of Stations.

857 (2) The name and call sign required under 855 may, however, be replaced, at the risk of the sender, by particulars of the passage made by

cation du parcours effectué par la station mobile, ce parcours étant déterminé par le nom des ports de départ et d'arrivée ou par toute autre mention équivalente.

858 (3) Dans l'adresse, le nom de la station mobile et celui de la station terrestre, écrits tels qu'ils figurent dans les nomenclatures appropriées, sont, dans tous les cas et indépendamment de leur longueur, comptés individuellement pour un mot.

859 § 2. (1) Les stations mobiles non pourvues de la nomenclature officielle des bureaux télégraphiques peuvent faire suivre le nom du bureau télégraphique de destination, soit par le nom de la subdivision territoriale, soit par celui du pays de destination, soit par ces deux indications, si elles doutent que, sans cette adjonction, l'acheminement puisse être assuré sans hésitation.

860 (2) Le nom du bureau télégraphique et les indications complémentaires ne sont, dans ce cas, comptés et taxés que pour un seul mot. L'agent de la station terrestre qui reçoit le radiotélégramme maintient ou supprime ces indications, ou encore modifie le nom du bureau de destination, selon qu'il est nécessaire ou suffisant pour diriger le radiotélégramme sur sa véritable destination.

Article 6.

Réception douteuse. Transmission par "ampliation."

Radiocommunications à grande distance.

861 § 1. (1) Quand, dans le service mobile, la communication devient difficile, les deux stations en correspondance s'efforcent d'assurer l'échange du radiotélégramme en cours de transmission. La station réceptrice ne peut demander que deux fois la répétition d'un radiotélégramme dont la réception est douteuse. Si cette triple transmission demeure sans résultat, le radiotélégramme est conservé en instance, en vue d'une occasion favorable de le terminer.

862 (2) Si la station transmettrice juge qu'il ne lui sera pas possible de rétablir la communication avec la station réceptrice dans les 24 heures, elle agit comme suit :

863 a) *Si la station transmettrice est une station mobile*

Elle fait connaître, immédiatement, à l'expéditeur, la cause de la non-transmission de son radiotélégramme.

such mobile station, indicated by the names of the ports of departure and of destination, or by any equivalent indication.

858 (3) In the address, the name of the mobile station and that of the land station, written as they appear in the relative Lists of Stations are, in all cases and irrespective of their length, each counted as one word.

859 § 2. (1) Mobile stations not supplied with the International List of Telegraph Offices may add to the name of the telegraph office of destination, either the name of the territorial sub-division, or that of the country of destination, or both, if it is doubtful whether without such addition, the message could be correctly routed without hesitation.

860 (2) In that case the name of the telegraph office and the supplementary particulars are counted and charged for as a single word. The land station operator receiving the radiotelegram retains or deletes these particulars, or further amends the name of the office of destination in accordance with what is necessary or sufficient for forwarding the radiotelegram to its proper destination.

Article 6.

Doubtful Reception. Transmission by "Ampliation."

Long-distance Radiocommunications.

861 § 1. (1) In the mobile service, when communication becomes difficult, the two stations in communication make every effort to complete the radiotelegram in course of transmission. The receiving station may request not more than two repetitions of a radiotelegram of which the reception is doubtful. If this triple transmission is ineffective, the radiotelegram is kept on hand in case a favourable opportunity for completing its transmission occurs.

862 (2) If the transmitting station considers that it will not be possible to re-establish communication with the receiving station within twenty-four hours, it proceeds as follows :

863 (a) *If the transmitting station is a mobile station*

It immediately informs the sender of the reason for the non-transmission of his radiotelegram.

L'expéditeur peut alors demander :

- 864 1° que le radiotélégramme soit transmis par l'intermédiaire d'une autre station terrestre ou par l'intermédiaire d'autres stations mobiles ;
- 865 2° que le radiotélégramme soit retenu jusqu'à ce qu'il puisse être transmis sans augmentation de la taxe ;
- 866 3° que le radiotélégramme soit annulé.

867 *b) Si la station transmettrice est une station terrestre*

Elle applique au radiotélégramme les dispositions de l'article 9.

868 § 2. Lorsqu'une station mobile transmet ultérieurement le radiotélégramme qu'elle a ainsi retenu, à la station terrestre qui l'a reçu incomplètement, cette nouvelle transmission doit comporter l'indication de service "ampliation" dans le préambule du radiotélégramme, ou si ce radiotélégramme est transmis à une autre station terrestre qui dépend de la même administration ou de la même exploitation privée, cette nouvelle transmission doit comporter l'indication de service "ampliation via . . ." (insérer ici l'indicatif d'appel de la station terrestre à laquelle le radiotélégramme a été transmis en premier lieu) et ladite administration ou exploitation privée ne peut réclamer que les taxes afférentes à une seule transmission. Les frais supplémentaires résultant de la transmission du radiotélégramme sur les voies de communication du réseau général entre cette "autre station terrestre," par l'intermédiaire de laquelle le radiotélégramme a été acheminé, et le bureau de destination peuvent être réclamés par ladite autre station terrestre à la station mobile d'origine.

869 § 3. Lorsque la station terrestre chargée, d'après le libellé de l'adresse du radiotélégramme, d'effectuer la transmission de celui-ci ne peut pas atteindre la station mobile de destination, et qu'elle a des raisons de supposer que cette station mobile se trouve dans le rayon d'action d'une autre station terrestre de l'administration ou de l'exploitation privée dont elle-même dépend, elle peut, si aucune perception de taxe supplémentaire ne doit en résulter, diriger le radiotélégramme sur cette autre station terrestre.

870 § 4. (1) Une station du service mobile qui a reçu un radiotélégramme sans avoir pu en accuser réception dans des conditions normales doit saisir la première occasion favorable pour le faire.

The sender may then ask :

- 864 1. that the radiotelegram be transmitted through another land station or through other mobile stations ;
- 865 2. that the radiotelegram be held until it can be transmitted without additional charge ;
- 866 3. that the radiotelegram be cancelled.
- 867 **(b) *If the transmitting station is a land station***

It applies the provisions of Article 9 to the radiotelegram.

868 § 2. When a mobile station subsequently transmits a radiotelegram thus held to the land station which incompletely received it, this new transmission must bear the service instruction "ampliation" in the preamble of the radiotelegram or, if the radiotelegram is transmitted to another land station subject to the same Administration or the same private enterprise, the new transmission must bear the service instruction "ampliation via . . ." (insert here the call sign of the land station to which the radiotelegram was transmitted in the first instance) and the Administration or private enterprise in question may claim only the charges relating to a single transmission. The additional charges resulting from the transmission of the radiotelegram over the routes of the general communication system between this "other land station" through which the radiotelegram has been forwarded and the office of destination may be claimed by the other land station from the mobile station of origin.

869 § 3. When the land station designated in the address as the station by which the radiotelegram is to be forwarded cannot reach the mobile station of destination, and has reason to suppose that such mobile station is within range of another land station of the Administration or private enterprise to which it is itself subject, it may, if no additional charge is incurred thereby, forward the radiotelegram to this other land station.

870 § 4. (1) A station of the mobile service which has received a radiotelegram and has been unable to acknowledge its receipt in the usual way, must take the first favourable opportunity to give the acknowledgment.

871 (2) Lorsque l'accusé de réception d'un radiotélégramme échangé entre une station mobile et une station terrestre ne peut pas être donné directement, il est acheminé par l'intermédiaire d'une autre station mobile ou terrestre, si celle-ci est à même de communiquer avec la station qui a transmis le radiotélégramme en litige. En tout cas, aucune taxe supplémentaire ne doit en résulter.

872 § 5. (1) Les administrations se réservent la faculté d'organiser un service de radiocommunication à grande distance entre stations terrestres et stations mobiles, avec accusé de réception différé ou sans accusé de réception.

873 (2) Chaque administration désigne la ou les stations terrestres à grande distance que ses stations mobiles écoutent.

874 (3) Quand il y a doute sur l'exactitude d'une partie quelconque d'un radiotélégramme transmis selon l'un ou l'autre de ces systèmes, la mention "réception douteuse" est inscrite sur le feuillet de réception remis au destinataire, et les mots ou groupes de mots douteux sont soulignés. Si des mots manquent, des blancs sont laissés aux endroits où ces mots devraient se trouver.

875 (4) Lorsque, dans le service des radiocommunications à grande distance avec accusé de réception différé, la station terrestre transmettrice n'a pas reçu, dans un délai de 5 jours, l'accusé de réception d'un radiotélégramme qu'elle a transmis, elle en informe le bureau d'origine dudit télégramme. Le remboursement des taxes terrestres et de bord doit être différé jusqu'à ce que le bureau de dépôt se soit assuré auprès de la station terrestre en cause qu'aucun accusé de réception n'est parvenu après coup dans un délai d'un mois.

Article 7.

Retransmission par les stations du service mobile.

A. Retransmission à la demande de l'expéditeur.

876 § 1. Les stations du service mobile doivent, si la demande en est faite par l'expéditeur, servir d'intermédiaires pour l'échange des radiotélégrammes originaires ou à destination d'autres stations du service mobile; toutefois, le nombre des stations du service mobile intermédiaires est limité à deux.

871 (2) When the acknowledgement of receipt of a radiotelegram exchanged between a mobile station and a land station cannot be given direct, it is forwarded through another mobile or land station, if the latter is able to communicate with the station which has transmitted the radiotelegram in question. In any case no additional charge must result.

872 § 5. (1) Administrations reserve the right to organise a long-distance radiocommunication service between land stations and mobile stations, with deferred acknowledgment of receipt or without any acknowledgment of receipt.

873 (2) Each Administration designates the long-distance land station or stations for which its mobile stations keep watch.

874 (3) When there is doubt about the accuracy of any part of a radiotelegram transmitted under either of these systems, the indication "doubtful reception" is entered on the copy delivered to the addressee, and the doubtful words or groups of words are underlined. If words are missing, blanks are left in the places where these words should be.

875 (4) In the long-distance radiocommunication service with deferred acknowledgment of receipt, when the transmitting land station has not, within a period of 5 days, received the acknowledgment of receipt of a radiotelegram sent by it, the station notifies the office of origin of the radiotelegram. The reimbursement of the land station and ship (or aircraft) charges must be postponed until the office of origin has ascertained from the land station in question that an acknowledgment of receipt has not been received later up to a period of one month.

Article 7.

Retransmission by Stations of the Mobile Service.

A. Retransmission at the request of the sender.

876 § 1. Stations of the mobile service must, if the sender so requests, serve as intermediaries for the exchange of radiotelegrams originating in or destined for other stations of the mobile service; the number of intermediary stations of the mobile service is, however, limited to two.

877 § 2. La taxe afférente au transit, aussi bien quand deux stations intermédiaires interviennent que quand une seule station assure le transit, est uniformément fixée à quarante centimes (0 fr 40) par mot pur et simple, sans perception d'un minimum. Lorsque deux stations du service mobile sont intervenues, cette taxe est partagée entre elles, par moitié.

878 § 3. Les radiotélégrammes acheminés comme il est dit ci-dessus doivent porter avant l'adresse l'indication de service taxée = RM = (retransmission).

B. Retransmission d'office.

879 § 4. (1) La station terrestre qui ne peut pas atteindre la station mobile de destination d'un radiotélégramme pour lequel aucune taxe de retransmission n'a été déposée par l'expéditeur peut, pour faire parvenir le radiotélégramme à destination, avoir recours à l'intervention d'une autre station mobile, pourvu que celle-ci y consente. Le radiotélégramme est alors transmis à cette autre station mobile et l'intervention de cette dernière a lieu gratuitement.

880 (2) La même disposition est aussi applicable dans le sens station mobile vers station terrestre en cas de nécessité.

881 (3) La station intervenant dans la retransmission gratuite conformément aux dispositions sous chiffres **879** et **880** doit inscrire dans le préambule des radiotélégrammes la mention de service QSP... (nom de la station mobile).

882 (4) Pour qu'un radiotélégramme ainsi acheminé puisse être considéré comme arrivé à destination, il faut que la station qui a eu recours à la voie indirecte ait reçu l'accusé de réception réglementaire soit directement, soit par une voie indirecte, de la station mobile à laquelle le radiotélégramme était destiné ou de la station terrestre sur laquelle il devait être acheminé, selon le cas.

Article 8.

Avis de non remise.

883 § 1. Lorsque, pour une cause quelconque, un radiotélégramme originaire d'une station mobile et destiné à la terre ferme ne peut pas être remis au destinataire, il est émis un avis de non remise adressé à la station terrestre qui a reçu ce radiotélégramme. Cette station terrestre, après

877 § 2. The transit charge, whether two intermediary stations are concerned or only one, is fixed uniformly at forty centimes (0 fr. 40) per word pure and simple, without the collection of a minimum charge. When two stations of the mobile service have participated, this charge is divided equally between them.

878 § 3. Radiotelegrams forwarded as described above must bear, before the address, the paid service indication =RM= (retransmission).

B. Routine retransmission.

879 § 4. (1) When a land station cannot reach the mobile station for which a radiotelegram is destined and no payment for retransmission of the radiotelegram has been deposited by the sender, the land station may, in order to forward the radiotelegram to its destination, have recourse to the help of another mobile station provided that the latter consents. The radiotelegram is then transmitted to this other mobile station. The help of the latter is given free of charge.

880 (2) The same provision is also applicable in the direction mobile station to land station in case of necessity.

881 (3) The station helping in the free transmission in accordance with the provisions of **879** and **880** must enter the service abbreviation QSP . . . (name of the mobile station) in the preamble of the radiotelegram.

882 (4) For a radiotelegram thus forwarded to be considered as received at its destination, the station which has made use of this indirect route must have obtained the regulation acknowledgment of receipt, either direct or by an indirect route, from the mobile station for which the radiotelegram was destined or from the land station to which it was to be forwarded, as the case may be.

Article 8.

Advice of non-delivery.

883 § 1. When, for any reason, a radiotelegram originating in a mobile station and destined for a place on land cannot be delivered to the addressee, an advice of non-delivery is addressed to the land station which received

vérification de l'adresse, réexpédie l'avis à la station mobile, si cela est possible, au besoin par l'intermédiaire d'une station terrestre du même pays ou d'un pays voisin, autant que la situation existante ou, éventuellement, les accords particuliers le permettent.

884 § 2. Quand un radiotélégramme parvenu à une station mobile ne peut pas être remis, cette station en informe le bureau ou la station mobile d'origine, par un avis de service. Dans le cas d'un radiotélégramme émanant de la terre ferme, cet avis de service est transmis, autant que possible, à la station terrestre par laquelle le radiotélégramme a transité ou, le cas échéant, à une autre station terrestre du même pays ou d'un pays voisin, autant que la situation existante ou, éventuellement, les accords particuliers le permettent.

Article 9.

Délai de séjour des radiotélégrammes dans les stations terrestres.

885 § 1. (1) L'expéditeur d'un radiotélégramme à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce radiotélégramme doit être tenu à la disposition du navire par la station côtière.

886 (2) Dans ce cas, il inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée "x jours" ou $= Jx =$ spécifiant ce nombre de jours (dix au maximum), non compris le jour de dépôt du radiotélégramme.

887 § 2. (1) Lorsque la station mobile à laquelle est destiné un radiotélégramme ne comportant pas l'indication de service taxée $= Jx =$ n'a pas signalé sa présence jusqu'au matin du quatrième jour qui suit celui de dépôt, la station terrestre en informe le bureau d'origine qui prévient l'expéditeur. Celui-ci peut demander, par avis de service taxé télégraphique ou postal, adressé à la station terrestre, que son radiotélégramme soit annulé en ce qui concerne le parcours entre la station terrestre et la station de bord, ou retenu jusqu'à l'expiration du dixième jour à compter du jour de dépôt (jour de dépôt non compris). En l'absence d'une telle demande, le radiotélégramme est versé au rebut à la fin du septième jour à compter du jour de dépôt (jour de dépôt non compris). Le bureau d'origine est immédiatement avisé si la station terrestre transmet le radiotélégramme entre les 4^e et 7^e jours à compter du jour de dépôt (jour de dépôt non compris). Il en est de même lorsque la station

the radiotelegram. The land station, after checking the address, forwards the advice, if possible, to the mobile station by way, when necessary, of another land station of the same country or of a neighbouring country, in so far as existing conditions or special agreements, if any, permit.

884 § 2. When a radiotelegram received at a mobile station cannot be delivered, that station so informs the office or mobile station of origin by a service advice. In the case of a radiotelegram coming from land, this service advice is sent, whenever possible, to the land station through which the radiotelegram passed or, if necessary, to another land station of the same country or of a neighbouring country, in so far as existing conditions or special agreements, if any, permit.

Article 9.

Period of Retention of Radiotelegrams at Land Stations.

885 § 1. (1) The sender of a radiotelegram destined for a ship at sea may specify the number of days during which the radiotelegram should be kept for the ship by the coast station.

886 (2) In that case, he writes before the address the paid service indication "x jours" or =Jx= specifying the number of days (ten at the most) excluding the day of handing in of the radiotelegram.

887 § 2. (1) When the mobile station to which is addressed a radiotelegram not bearing the paid service indication =Jx= has not notified its presence by the morning of the fourth day following the date of handing in, the land station informs the office of origin, which notifies the sender. The latter may request, by means of paid service advice, telegraphic or postal, addressed to the land station, that his radiotelegram be cancelled as regards the section between the land station and the ship station, or kept until the end of the tenth day, counting from the day of handing in (day of handing in not included). Failing such a request, the radiotelegram is treated as undelivered at the end of the seventh day counting from the day of handing in (day of handing in not included). The office of origin is immediately advised if the land station transmits the radiotelegram between the fourth and the seventh days from the day of handing in (day of handing in not

terrestre transmet le radiotélégramme pendant le délai éventuellement demandé par l'expéditeur.

888 (2) Lorsqu'un radiotélégramme portant l'indication de service taxée = Jx = n'a pu être transmis pendant le délai prévu, la station terrestre en informe le bureau d'origine qui prévient l'expéditeur. Celui-ci peut demander, par avis de service taxé télégraphique ou postal, adressé à la station terrestre, que son radiotélégramme soit annulé en ce qui concerne le parcours entre la station terrestre et la station de bord, ou retenu pendant une nouvelle période de sept jours au maximum, pour être transmis à la station mobile. En l'absence d'une telle demande, le radiotélégramme est versé au rebut trois jours après l'envoi de l'avis de non transmission. Le bureau d'origine est immédiatement avisé si la station terrestre transmet le radiotélégramme pendant les trois jours susindiqués. Il en est de même lorsque la station terrestre transmet le radiotélégramme pendant le nouveau délai éventuellement demandé par l'expéditeur.

889 § 3. Le matin du jour suivant celui où les radiotélégrammes sont versés au rebut, la station terrestre avise le bureau d'origine afin que le remboursement des taxes terrestres et de bord soit effectué au profit des expéditeurs.

890 § 4. Il n'est pas tenu compte de l'expiration de l'un quelconque des délais visés sous chiffres **887** et **888** lorsque la station terrestre a la certitude que la station mobile entrera prochainement dans son rayon d'action.

891 § 5. (1) D'autre part, l'expiration des délais n'est pas attendue quand la station terrestre a la certitude que la station mobile effectuant un parcours commencé est déjà sortie définitivement de son rayon d'action ou n'y entrera pas. Si elle présume qu'aucune autre station terrestre de l'administration ou de l'exploitation privée dont elle dépend n'est en liaison avec la station mobile ou n'entrera pas en liaison avec celle-ci, la station terrestre annule le radiotélégramme en ce qui concerne son parcours entre elle et la station mobile, et informe du fait le bureau d'origine, qui prévient l'expéditeur. Dans le cas contraire, elle le dirige sur la station terrestre présumée en liaison avec la station mobile, à condition toutefois qu'aucune taxe additionnelle n'en résulte.

892 (2) La station terrestre qui effectue la réexpédition par fil modifie l'adresse du radiotélégramme en portant à la suite du nom de

included). The same applies when the land station transmits the radiotelegram during the period which may be requested by the sender.

888 (2) When it has not been possible to transmit within the prescribed period a radiotelegram bearing the paid service indication =Jx=, the land station informs the office of origin, which notifies the sender. The latter may ask, by paid service advice, telegraphic or postal, addressed to the land station, that his radiotelegram be cancelled as regards the section between the land station and the ship station, or kept for a further period of not more than seven days, to be transmitted to the mobile station. Failing such a request, the radiotelegram is treated as undelivered three days after the despatch of the advice of non-transmission. The office of origin is immediately advised if the land station transmits the radiotelegram during the above-mentioned three days. The same applies when the land station transmits the radiotelegram during the further period which may be requested by the sender.

889 § 3. On the morning of the day following that on which a radiotelegram is treated as undelivered, the land station advises the office of origin in order that land station and ship station charges may be refunded to the sender.

890 § 4. The lapse of any of the periods mentioned in **887** and **888** is ignored if the land station is sure that the mobile station will soon come within its range.

891 § 5. (1) On the other hand, the lapse of those periods is not awaited when the land station is sure that the mobile station being in course of a voyage either has definitely left its range of action or will not enter it. If it supposes that no other land station of the Administration or of the private enterprise to which it is subject is in touch with the mobile station or will come into touch with it, the land station cancels the radiotelegram in so far as concerns the section between itself and the mobile station, and informs the office of origin, which notifies the sender. In the contrary case, the land station forwards the radiotelegram to the land station believed to be in touch with the mobile station, provided, however, that no additional charge results therefrom.

892 (2) The land station which carries out the redirection by wire, alters the address of the radiotelegram by placing after the name of the

la station mobile celui de la nouvelle station terrestre chargée de la transmission et en insérant à la fin du préambule la mention de service "réexpédié de x Radio" obligatoirement transmise sur tout le parcours du radiotélégramme.

893 § 6. Lorsqu'un radiotélégramme ne peut pas être transmis à une station mobile, par suite de l'arrivée de celle-ci dans un port voisin de la station terrestre, cette dernière station peut, éventuellement, faire parvenir le radiotélégramme à la station mobile par d'autres moyens de communication, en informant de cette remise le bureau d'origine par avis de service. Dans ce cas, la taxe terrestre est retenue par l'administration dont dépend la station terrestre et la taxe de bord est remboursée à l'expéditeur par l'administration dont dépend le bureau d'origine.

Article 10.

Lettres radiomaritimes.

894 § 1. Chaque administration peut organiser un service de lettres radiomaritimes entre les navires en mer et ses stations côtières. Les lettres radiomaritimes sont transmises par la voie radioélectrique entre les navires et les stations côtières.

Leur acheminement sur le parcours terrestre peut avoir lieu :

- 895 a) entièrement ou en partie par voie postale (ordinaire ou aérienne) ;
- 896 b) exceptionnellement, par télégraphe et, dans ce cas, la remise est soumise aux délais fixés pour les lettres-télégrammes des régimes européen ou extra-européen.

897 § 2. Les lettres radiomaritimes ne comportent aucune retransmission radioélectrique dans le service mobile.

898 § 3. Les lettres radiomaritimes doivent être échangées avec les localités du pays dans lequel est située la station côtière à moins d'arrangements conclus avec les administrations intéressées. Dans ce cas une taxe additionnelle pourra être perçue après accord entre ces administrations.

899 § 4. Les lettres radiomaritimes portent l'indication de service taxée = SLT = avant l'adresse.

900 § 5. Les autres indications de service taxées pouvant être admises sont:

= RP_x = = PR = = GP = = GPR = = PAV =

mobile station that of the new land station charged with the transmission and inserting at the end of the preamble the service instruction " redirected from x Radio " which must be transmitted throughout the course of the radiotelegram.

893 § 6. When a radiotelegram cannot be transmitted to a mobile station owing to the arrival of the latter in a port near the land station, the latter station may, according to circumstances, forward the radiotelegram to the mobile station by other means of communication, at the same time informing the office of origin by service advice of the delivery. In this case, the land station charge is retained by the Administration to which the land station is subject and the ship charge is refunded to the sender by the Administration to which the office of origin is subject.

Article 10.

Radiomaritime Letters.

894 § 1. Each Administration may organise a service of radiomaritime letters between ships at sea and its coast stations. The radiomaritime letters are transmitted by radio between the ships and the coast stations.

They may be forwarded on the land section :

895 (a) wholly or partly by post (ordinary or air mail) ;

896 (b) exceptionally, by telegraph, in which case, delivery is subject to the periods of delay fixed for letter telegrams of the European or extra-European systems.

897 § 2. Radiomaritime letters do not admit of any radioelectric retransmission in the mobile service.

898 § 3. Radiomaritime letters must be exchanged with places in the country in which the coast station is situated, unless other arrangements have been made with the Administrations concerned. In that event an additional charge may be collected in accordance with the agreement between these Administrations.

899 § 4. Radiomaritime letters bear the paid service indication =SLT= before the address.

900 § 5. Other paid service indications which may be admitted are :

=RPx= =PR= =GP= =GPR= =PAV=

901 Lorsque le parcours terrestre est effectué exceptionnellement par télégraphe, les seules indications de service taxées qui peuvent être admises sont :

= RP_x = = GP = = TR = = LX = = Réexpédié de x =

902 § 6. L'adresse doit permettre la remise sans recherches ni demandes de renseignements. Les adresses conventionnelles ou abrégées peuvent être admises lorsque, exceptionnellement, les lettres radiomaritimes sont acheminées, sur le parcours terrestre, par la voie télégraphique.

903 § 7. En règle générale, le texte est soumis aux dispositions réglementaires applicables aux lettres-télégrammes, à savoir :

904 a) lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine, l'expéditeur est tenu de signer une déclaration attestant que le texte est rédigé en langage clair dans une seule et même langue et qu'il ne comporte pas une signification différente de celle qui ressort de son libellé. La déclaration doit indiquer la langue utilisée ;

905 b) exceptionnellement les noms propres, les raisons sociales, les expressions désignant des marchandises ou un type de marchandise sont admis dans une langue autre que celle dans laquelle la lettre radiomaritime est rédigée ;

906 c) les signes de ponctuation usuels sont admis ;

907 d) si des nombres écrits en chiffres, des marques de commerce et des expressions abrégées sont employés dans le texte, le nombre de ces mots, ou groupes calculés selon les règles de taxation ordinaire ne doit pas dépasser le tiers du nombre total de mots taxés du texte, y compris la signature. Les dispositions sous chiffre **726** et chiffre **753** du Règlement télégraphique sont applicables en la matière.

908 § 8. La taxe de bord des lettres radiomaritimes est fixée à 2 fr. 50 jusqu'à 20 mots. Au-dessus de 20 mots et par mot en plus : 0^{fr.} 125.

909 La taxe côtière jusqu'à 20 mots et celle par mot en plus sont fixées par les administrations intéressées. La taxe côtière doit comprendre la taxe postale (par lettre ordinaire) due pour l'acheminement dans le pays dont relève la station côtière.

901 Where the land section is exceptionally performed telegraphically, the only paid service indications which may be admitted are :

=RPx= =GP= =TR= =LX= =Réexpédié de x=

902 § 6. The address must enable delivery to be effected without enquiry or requests for information. Registered or abbreviated addresses are admitted when, exceptionally, radiomaritime letters are forwarded telegraphically on the land section.

903 § 7. As a general rule, the text is subject to the regulations applicable to letter telegrams, namely :

904 (a) when asked to do so by the office of origin, the sender must sign a declaration that the text is expressed in plain language in one and the same language, and that it bears no meaning other than that which appears on the face of it. The declaration must indicate the language used ;

905 (b) exceptionally, proper names, names of firms, expressions denoting goods or brands of goods are admitted in a language other than that in which the radiomaritime letter is written ;

906 (c) the usual signs of punctuation are admitted ;

907 (d) if numbers written in figures, commercial marks or abbreviated expressions are used in the text, the number of these words or groups reckoned in accordance with the normal rules of charging must not exceed one-third of the total number of chargeable words in the text, including the signature. The provisions of 726 and 753 of the Telegraph Regulations are applicable in the matter.

908 § 8. The ship charge for radiomaritime letters is fixed at 2 fr. 50 up to 20 words. For each word in excess of twenty : 0 fr. 125.

909 The coast station charge up to 20 words and for each word in excess are fixed by the Administrations concerned. The coast station charge must include the postal charge (by ordinary letter) for forwarding in the country to which the coast station is subject.

À ces taxes peuvent être ajoutées éventuellement :

910 — les taxes dues pour les services accessoires autorisés et, le cas échéant, la taxe additionnelle visée sous chiffre **898**,

911 — la taxe télégraphique lorsque l'acheminement sur le parcours terrestre est exceptionnellement effectué par télégraphe.

912 § 9. Les lettres radiomaritimes prennent rang pour la transmission radioélectrique après les radiotélégrammes ordinaires en instance ; celles qui n'ont pas été acheminées pendant les 24 heures qui suivent le dépôt le sont concurremment avec les radiotélégrammes ordinaires.

913 § 10. Les règles normales de comptabilité des radiocommunications sont applicables aux lettres radiomaritimes en tenant compte des minima fixés sous chiffres **908** et **909**.

914 § 11. Lorsqu'une lettre radiomaritime n'est pas parvenue du fait du service postal, les taxes perçues pour des services non encore effectués sont seules remboursées.

915 Le remboursement des taxes est admis dans les cas prévus sous chiffres **842**, **859**, **862** du Règlement télégraphique.

Article 11.

Radiotélégrammes spéciaux. Indications de service taxées.

916 § 1. Sont admis, sous réserve que les administrations intéressées les acceptent :

917 1° les radiotélégrammes de presse originaires des stations mobiles et destinés à la terre ferme ;

918 2° les radiotélégrammes météorologiques (= OBS =) ;

919 3° les radiotélégrammes de félicitations (dans les conditions fixées par l'article 86 du Règlement télégraphique) ;

920 4° les avis de service taxés, sauf ceux qui demandent une réponse par poste. Ils sont acheminés, autant que possible, par la même voie que celle parcourue par le radiotélégramme primitif. Dans le cas de déviations (par exemple dans le cas de dérangements ou lorsque la station mobile quitte le rayon d'action de la station terrestre qui a servi d'intermédiaire pour le radiotélégramme primitif) : Mention "devié"

The following charges are added where applicable :

- 910** — charges due for authorised accessory services and, if necessary, the further charge mentioned in 898,
- 911** — the telegraph charge when transmission on the land section is by telegraph.
- 912 § 9.** Radiomaritime letters rank for radioelectric transmission, after ordinary radiotelegrams on hand ; those which have not been transmitted within 24 hours of handing in are sent concurrently with the ordinary radiotelegrams.
- 913 § 10.** The normal rules of accounting as regards radiocommunications are applicable to radiomaritime letters, regard being had to the minima prescribed in 908 and 909.
- 914 § 11.** When a radiomaritime letter fails to reach its destination through the fault of the postal service, only the charges in respect of the services not carried out are refunded.
- 915** Reimbursement of charges is admitted in the cases provided in 842, 859 and 862 of the Telegraph Regulations.

Article 11.

Special Radiotelegrams. Paid Service Indications.

916 § 1. The following are admitted provided the Administrations concerned accept them :

- 917** 1. press radiotelegrams originating in mobile stations and destined for the land ;
- 918** 2. meteorological radiotelegrams (=OBS=) ;
- 919** 3. greetings radiotelegrams (subject to the conditions laid down in Article 86 of the Telegraph Regulations) ;
- 920** 4. paid service advices, except those requesting a reply by post. They are forwarded, so far as practicable, by the same route as that of the original radiotelegram. In the case of diversion (for example, in case of interruption or where the mobile station proceeds beyond the range of the land station which has acted as intermediary for the transmission of the original radiotelegram) : Indication "dévie" and particulars of

et indication de la voie empruntée par le radiotélégramme primitif. Tous les avis de service taxés sont admis sur le réseau général des voies de télécommunication ;

- 921 5° les radiotélégrammes urgents, mais seulement sur le réseau général des voies de télécommunication ;
- 922 6° les radiotélégrammes avec réponse payée * ;
- 923 7° les radiotélégrammes avec collationnement ;
- 924 8° les radiotélégrammes avec accusé de réception, mais seulement en ce qui concerne la notification au bureau télégraphique d'origine de la date et de l'heure auxquelles la station terrestre a transmis à la station mobile le radiotélégramme adressé à cette dernière ;
- 925 9° les radiotélégrammes multiples ;
- 926 10° les radiotélégrammes à remettre par exprès ou par poste (sens bord-terre) ;
- 927 11° les radiotélégrammes de luxe (dans les conditions fixées par l'article 63 du Règlement télégraphique) ;
- 928 12° les radiotélégrammes à retransmettre par une station du service mobile à la demande de l'expéditeur (= RM =) ;
- 929 13° les lettres radiomaritimes (voir l'article 10 du Règlement additionnel) ;
- 930 14° les radiotélégrammes à remettre en mains propres ;
- 931 15° les radiotélégrammes à remettre ouverts.
- 932 16° Sont en outre admises, dans les radiotélégrammes, les indications de service taxées suivantes : = GP =, = GPR =, = TR =, = TTx = (sens bord-terre), = Jx = (sens terre-bord) ; = Réexpédié de x = (seulement dans le cas où la taxe de réexpédition peut être effectivement recouvrée) = Jour = = Nuit =.

933 § 2. Les radiotélégrammes ne sont pas admis comme différés et comme lettres-télégrammes. Ne sont pas admis non plus les radiotélégrammes à faire suivre sur l'ordre de l'expéditeur.

934 * Le bon de réponse émis à bord d'un navire donne la faculté d'expédier, dans la limite de sa valeur, un radiotélégramme à une destination quelconque, mais seulement à partir de la station de navire qui a émis ce bon.

- the route followed by the original radiotelegram. All paid service advices are admitted over the general telecommunication system ;
- 921 5. urgent radiotelegrams, but only over the general telecommunication system ;
- 922 6. radiotelegrams with prepaid reply ;*
- 923 7. collated radiotelegrams ;
- 924 8. radiotelegrams with notification of delivery, but only so far as concerns the notification to the telegraph office of origin of the date and time at which the land station has transmitted the radiotelegram to the mobile station of destination ;
- 925 9. multiple radiotelegrams ;
- 926 10. radiotelegrams to be delivered by express or by post (direction ship to shore) ;
- 927 11. de luxe radiotelegrams (subject to the conditions laid down in Article 63 of the Telegraph Regulations) ;
- 928 12. radiotelegrams to be retransmitted by a station of the mobile service at the sender's request (=RM=) ;
- 929 13. radiomaritime letters (see Article 10 of the Additional Regulations) ;
- 930 14. radiotelegrams to be delivered to the addressee in person ;
- 931 15. radiotelegrams to be delivered in an open cover ;
- 932 16. In addition, the following paid service indications are admitted in radiotelegrams : =GP=, =GPR=, =TR=, =TFx= (direction ship to shore), =Jx= (direction shore to ship), =Réexpédié de x= (only when the charge for reforwarding can be collected), =Jour=, =Nuit=.

933 § 2. Radiotelegrams are not admitted as deferred radiotelegrams or as letter telegrams. Radiotelegrams to follow the addressee at the request of the sender are not admitted.

934 * The reply voucher issued on board a ship gives the right to send, up to its value, a radiotelegram to any destination, but only from the ship station which issued the voucher.

Article 12.

Radiocommunications à multiples destinations.

935 § 1. (1) Les administrations se réservent la faculté d'organiser des services de transmission, par télégraphie sans fil ou par téléphonie sans fil, de radiocommunications à multiples destinations.

936 (2) Seuls les expéditeurs et destinataires qui satisfont aux prescriptions et conditions spécialement établies par les administrations respectives sont admis à participer auxdits services.

937 (3) Ces radiocommunications doivent être constituées par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., et ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant un caractère privé.

938 § 2. (1) a) L'expéditeur est tenu de communiquer les adresses des destinataires à l'administration du pays d'émission. Celle-ci communique aux autres administrations l'adresse des destinataires qui sont établis sur leur territoire.

939 b) Elle notifie, en outre, pour chacun de ces destinataires, la date fixée pour la première réception, ainsi que le nom de la station d'émission et l'adresse de l'expéditeur. Les administrations se notifient mutuellement les changements intervenus dans le nombre et les adresses des expéditeurs et des destinataires.

940 (2) Il appartient à l'administration du pays de réception d'autoriser ou non les destinataires désignés par l'expéditeur à recevoir les radiocommunications ou faisant les communications nécessaires à l'administration du pays d'émission.

941 (3) Chaque administration prend, autant que possible, les mesures appropriées en vue de s'assurer que seules les stations autorisées pour ce service spécial de communications font usage des radiocommunications en question et uniquement de celles qui leur sont destinées. Les dispositions de l'article 24 de la Convention, relatives au secret des télécommunications, s'appliquent à ces radiocommunications.

942 § 3. (1) Ces radiocommunications sont transmises à heures fixes et comportent comme adresse un mot conventionnel placé immédiatement avant le texte.

Article 12.

Radiocommunications to Several Destinations.

935 § 1. (1) Administrations reserve to themselves the right to organise services for the transmission of radiocommunications to several destinations by wireless telegraphy or wireless telephony.

936 (2) Only those senders and addressees who satisfy the provisions and conditions laid down specially by the respective Administrations are allowed to participate in these services.

937 (3) These radiocommunications must consist only of information and news relating to politics, commerce, etc., and must not contain any passage, advertisement, or communication having a private character.

938 § 2. (1) (a) The sender is bound to communicate to the Administration of the country of emission the addresses of the intended recipients. This Administration communicates to the other Administrations the address of the persons residing in their territory for whom the radiocommunications are intended.

939 (b) It notifies, in addition, in respect of each addressee, the date fixed for the first reception, the name of the emitting station and the address of the sender. The Administrations notify to one another any changes which occur in the number and the addresses of the senders and recipients of the messages.

940 (2) The Administration of the country of reception decides whether or not to authorise the addressees designated by the sender to receive the radiocommunications, and makes the necessary notification to the Administration of the country of emission.

941 (3) Each Administration takes, so far as practicable, suitable measures to ensure that only the stations authorised for this special service of communication make use of the radiocommunications in question and then only of those intended for them. The provisions of Article 24 of the Convention relating to the secrecy of telecommunication apply to these radiocommunications.

942 § 3. (1) These radiocommunications are transmitted at fixed times and bear, as the address, an arbitrary word placed immediately before the text.

943 (2) Elles peuvent être rédigées soit en langage clair, soit en langage secret, d'après la décision des administrations des pays d'émission et de réception. Sauf arrangements spéciaux entre les administrations intéressées, les seules langues autorisées pour le langage clair sont le français, l'une des langues désignées par le pays d'émission, ou l'une des langues d'un des pays de réception. Les administrations des pays d'émission et de réception se réservent le droit de demander le dépôt des codes utilisés.

944 § 4. (1) La taxe à percevoir sur l'expéditeur est fixée par l'administration du pays d'émission.

945 (2) Les destinataires de ces radiocommunications peuvent être grevés par l'administration de leur pays, en dehors des charges prévues pour l'établissement et l'exploitation éventuels des stations privées réceptrices, d'une taxe télégraphique ou téléphonique dont le montant et les modalités sont déterminés par cette administration.

946 (3) Les taxes de ces radiocommunications n'entrent pas dans les comptes internationaux.

Article 13.

Radiotélégrammes échangés avec les aéronefs.

947 § 1. A moins d'arrangements spéciaux, les dispositions du Règlement additionnel des radiocommunications, sauf celles prévues aux articles 9 et 10, sont appliquées d'une façon générale aux radiotélégrammes de correspondance publique échangés avec les aéronefs par l'entremise des stations aéronautiques.

948 § 2. Les radiotélégrammes à destination des aéronefs doivent être transmis par les stations aéronautiques dans le moindre délai possible. Quand la station aéronautique a la certitude que la station d'aéronef ne peut être atteinte, elle en informe immédiatement le bureau d'origine par avis de service, afin que le remboursement des taxes terrestre et de bord, et éventuellement des services spéciaux non rendus, soit effectué au profit de l'expéditeur.

949 § 3. (1) Toutefois, lorsqu'un radiotélégramme ne peut pas être transmis à une station d'aéronef, par suite de l'arrivée de celle-ci dans un aéroport (autre que celui où est située la station aéronautique) et si le séjour de l'aéronef dépasse une certaine durée, la station aéronautique

943 (2) They may be expressed either in plain language or in secret language, in accordance with the decision of the Administrations of the countries of emission and of reception. In the absence of special arrangements between the Administrations concerned, the only languages authorised for plain language are French, one of the languages designated by the country of emission or one of the languages of one of the countries of reception. The Administrations of the countries of emission and of reception reserve to themselves the right to require the deposit of the codes used.

944 § 4. (1) The charge to be collected from the sender is fixed by the Administration of the country of emission.

945 (2) The addressees of these radiocommunications may be subjected by the Administration of their country, apart from any charges levied for the establishment and working of private receiving stations, to the payment of a telegraph or telephone charge of which the amount and the method of assessment are fixed by that Administration.

946 (3) The charges for these radiocommunications do not enter into the international accounts.

Article 13.

Radiotelegrams exchanged with Aircraft.

947 § 1. In the absence of special arrangements, the provisions of the Additional Radiocommunication Regulations, except those laid down in Articles 9 and 10, are applicable generally to public correspondence radiotelegrams exchanged with aircraft through the medium of aeronautical stations.

948 § 2. Radiotelegrams intended for aircraft must be sent by aeronautical stations with the least possible delay. When the aeronautical station is certain that the aircraft station cannot be reached, it immediately informs the office of origin by service advice, so that the land station and aircraft charges, and any charges for special services not performed, may be refunded to the sender.

949 § 3. (1) When, however, a radiotelegram cannot be transmitted to an aircraft station due to the latter's arrival at an airport (other than that where the aeronautical station is situated), and if the stay of the aircraft exceeds a certain period, the aeronautical station may, if necessary, forward the radiotelegram to the aircraft station by other

peut, le cas échéant, faire parvenir le radiotélégramme à la station d'aéronef par d'autres moyens de communication; elle informe de cette transmission le bureau d'origine par avis de service. Dans ce cas, la taxe terrestre est retenue par l'administration dont dépend la station aéronautique, et la taxe de bord est remboursée à l'expéditeur par l'administration dont dépend le bureau d'origine.

950 (2) Le radiotélégramme peut être remis à la station d'aéronef sur l'aéroport où est située la station aéronautique qui devait effectuer la transmission.

951 Dans ce cas, la station aéronautique informe de cette remise le bureau d'origine par avis de service et ce dernier rembourse à l'expéditeur les taxes terrestre et de bord.

Article 14.

Mise en vigueur du Règlement additionnel.

952 Le présent Règlement additionnel entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1939.

953 En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé ce Règlement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Egypte et dont une copie certifiée conforme sera remise à chaque gouvernement contractant.

Fait au Caire, le 8 avril 1938.

Suivent les signatures.

Les pays qui ont signé le Règlement additionnel des radiocommunications sont les mêmes que ceux qui ont signé le Règlement général des radiocommunications (voir aux pages 109 à 124), à l'exception du Canada, des Etats-Unis d'Amérique et du Nicaragua.

means of communication, and advise the office of origin of this transmission by a service message. In this case, the land station charge is retained by the Administration to which the aeronautical station belongs, and the aircraft charge is refunded to the sender by the Administration to which the office of origin is situated.

950 (2) The radiotelegram may be delivered to the aircraft station at the airport where the aeronautical station, which should have made the transmission, is situated.

951 In this case, the aeronautical station notifies the office of origin of this delivery by service advice, and the office of origin refunds the land station and aircraft charges to the sender.

Article 14.

Entry into force of the Additional Regulations.

952 The present Additional Regulations will come into force on the first of January, 1939.

953 In witness whereof the respective delegates have signed these Regulations in a single copy which will remain in the archives of the Government of Egypt, and of which a copy will be delivered to each Contracting Government.

Done at Cairo, the 8th of April, 1938.

The signatures follow.

The countries which signed the Additional Radiocommunication Regulations are the same as those which signed the General Radiocommunication Regulations (see pages 109 to 124), with the exception of Canada, the United States of America and Nicaragua.

ANNEXE

aux Règlements des radiocommunications

(voir la décision prise par la 3^e assemblée plénière de la Conférence internationale des radiocommunications du Caire reproduite à la page II)

Convention internationale des télécommunications.

Article 26.

Arrêt des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme ou radiotélégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'avertir immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt de ladite communication ou d'une partie quelconque de celle-ci, sauf dans le cas où l'émission de l'avis peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

§ 2. Les gouvernements contractants se réservent aussi le droit de couper toute communication téléphonique privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

*

Article 34.

Intercommunication.

§ 1. Les stations assurant les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

§ 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du paragraphe précédent n'empêchent pas l'emploi d'un

ANNEX

to the Radiocommunication Regulations

(see the decision of the Third Plenary Assembly of the International Radiocommunication Conference of Cairo reproduced at page II).

International Telecommunication Convention

Article 26.

Stoppage of Telecommunication.

§ 1. The Contracting Governments reserve to themselves the right to stop the transmission of any private telegram or radiotelegram which may appear dangerous to the security of the State, or contrary to the laws of the country, to public order or decency, subject to the obligation to notify the office of origin immediately of the stoppage of the said communication or any part of it, except when the issue of such notification may appear dangerous to the security of the State.

§ 2. The Contracting Governments also reserve to themselves the right to cut off any private telephone conversation which may appear dangerous to the security of the State, or contrary to the laws of the country, to public order or decency.

*

Article 34.

Intercommunication.

§ 1. Stations performing radiocommunication in the mobile service are bound, within the limits of their normal employment, to exchange radiocommunications reciprocally without distinction as to the radioelectric system adopted by them.

§ 2. Nevertheless, in order not to impede scientific progress, the provisions of the preceding paragraph do not prevent the use of a radioelectric

système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

*

Article 36.

Appels et messages de détresse.

Les stations participant au service mobile sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels et messages de détresse, quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

ANNEXE

à la Convention internationale des télécommunications

(voir article premier, § 2 de la Convention).

Définition des termes employés dans la Convention internationale des télécommunications.

Télécommunication : Toute communication télégraphique ou téléphonique de signes, de signaux, d'écrits, d'images et de sons de toute nature, par fil, radio ou autres systèmes ou procédés de signalisation électriques ou visuels (sémaphores). (Note du B. U. Voir chiffre 2.)

Radiocommunication : Toute télécommunication à l'aide des ondes hertziennes. (Note du B. U. Voir chiffre 4.)

Radiotélégramme : Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile transmis, sur tout ou partie de son parcours, par les voies de radiocommunication du service mobile. (Note du B. U. Voir chiffre 5.)

system incapable of communicating with other systems, provided that such incapacity is due to the specific nature of such system and is not the result of devices adopted solely with the object of preventing intercommunication.

*

Article 36.

Distress Calls and Messages.

Stations taking part in the mobile service are bound to accept with absolute priority calls and messages of distress, whencesoever they may come, to reply in like manner to such messages and to give to them the effect which they require.

ANNEX

to the International Telecommunication Convention.

(See Article 1, § 2 of the Convention.)

Definition of Terms used in the International Telecommunication Convention.

Telecommunication : Any telegraphic or telephonic communication of signs, signals, writing, facsimiles and sounds of any kind, by wire, wireless or other systems or processes of electric signalling or visual signalling (semaphores). (Note by B.U. See 2.)

Radiocommunication : Any telecommunication by means of Hertzian waves. (Note by B.U. See 4.)

Radiotelegram : A telegram originating in or destined for a mobile station, and transmitted over all or part of its course by the radiocommunication channels of the mobile service. (Note by B.U. See 5.)

Télégrammes et radiotélégrammes d'Etat : Ceux qui émanent :

- a) d'un chef d'Etat ;
- b) d'un ministre membre d'un gouvernement ;
- c) d'un chef de colonie, protectorat, territoire d'outre-mer ou territoire sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants ;
- d) des commandants en chef des forces militaires terrestres, navales ou aériennes ;
- e) des agents diplomatiques ou consulaires des gouvernements contractants ;
- f) du secrétaire général de la Société des Nations,

ainsi que les réponses à ces correspondances.

Télégrammes et radiotélégrammes de service : Ceux qui émanent des administrations de télécommunication des gouvernements contractants ou de toute exploitation privée reconnue par un de ces gouvernements et qui sont relatifs aux télécommunications internationales, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations.

Télégrammes et radiotélégrammes privés : Les télégrammes et radiotélégrammes autres que les télégrammes et radiotélégrammes de service ou d'Etat.

Correspondance publique : Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter pour transmission.

Exploitation privée : Tout particulier ou toute compagnie ou corporation autre qu'une institution ou agence gouvernementale, reconnue par le gouvernement intéressé et qui exploite des installations de télécommunication en vue de l'échange de la correspondance publique.

Administration : Une administration gouvernementale.

Service public : Un service à l'usage du public en général.

Service international : Un service de télécommunication entre bureaux ou stations relevant de pays différents ou entre stations du service mobile, sauf si celles-ci sont de même nationalité et se trouvent dans les limites du pays auquel elles appartiennent. Un service de télécommunication

Government telegrams and radiotelegrams : Those originating with :

- (a) the Head of a State ;
 - (b) a Minister who is a member of a Government ;
 - (c) the Head of a colony, protectorate, overseas territory or territory under suzerainty, authority or mandate of the Contracting Governments ;
 - (d) Commanders in Chief of military forces, land, sea or air ;
 - (e) diplomatic or consular agents of the Contracting Governments ;
 - (f) the Secretary General of the League of Nations,
- and also the replies to such communications.

Service telegrams and radiotelegrams : Those originating with telecommunication Administrations of the Contracting Governments or of any private enterprise recognised by one of these Governments and relating to international telecommunication or to objects of public interest mutually agreed upon by such Administrations.

Private telegrams and radiotelegrams : Telegrams and radiotelegrams other than service or Government telegrams and radiotelegrams.

Public correspondence : Any telecommunication which the offices and stations, by virtue of their availability to the public, must accept for transmission.

Private enterprise : Any individual or any company or corporation other than a governmental establishment or agency, recognised by the Government concerned, and operating telecommunication installations with a view to the exchange of public correspondence.

Administration : A Government Administration.

Public service : A service for the use of the public in general.

International service : A telecommunication service between offices or stations of different countries or between stations of the mobile service, unless these latter are of the same nationality and are within the limits of the country to which they belong. An internal or national telecommunication

intérieur ou national, qui est susceptible de causer des brouillages avec d'autres services au-delà des limites du pays dans lequel il opère, est considéré comme service international au point de vue du brouillage.

Service restreint : Un service ne pouvant être utilisé que par des personnes spécifiées ou dans des buts particuliers.

Service mobile : Un service de radiocommunication exécuté entre stations mobiles et stations terrestres et par les stations mobiles communiquant entre elles, à l'exclusion des services spéciaux. (Note du B. U. Voir chiffre 18.)

service, which is capable of causing interference with other services outside the limits of the country in which it operates, is considered as an international service from the point of view of interference.

Restricted service : A service which may only be used by specified persons or for particular purposes.

Mobile service : A radiocommunication service effected between mobile stations and land stations and between mobile stations themselves, special services excluded. (Note by B.U. See 18)

PROTOCOLE ADDITIONNEL

aux actes de la

Conférence internationale des radiocommunications du Caire, 1938,

signé par les délégués des pays de la région européenne.

Les délégués soussignés, se basant sur les dispositions de l'article 4, § 2 de la Convention européenne de radiodiffusion, Lucerne 1933, en vue de la réunion d'une nouvelle conférence européenne chargée d'examiner les modifications à apporter à ladite Convention

reconnaissent la nécessité d'une telle conférence et

prient le Gouvernement de la Confédération suisse de la convoquer.

Ils chargent l'Union internationale de radiodiffusion (U. I. R.) de préparer, en prenant pour base les directives comprises dans l'annexe ci-jointe, un projet d'attribution des fréquences aux stations de radiodiffusion et de présenter ce projet au Gouvernement suisse au plus tard le 1^{er} novembre 1938. Celui-ci le communiquera à tous les gouvernements de la région européenne par l'intermédiaire du Bureau de l'Union internationale des télécommunications. Les administrations européennes qui en exprimeront le désir pourront collaborer avec l'U. I. R. à l'établissement de ce projet.

En ce qui concerne la composition, la préparation et les attributions de cette conférence, les délégués soussignés recommandent les directives contenues dans le document ci-annexé.

En foi de quoi, les délégués des administrations respectives ont signé le présent Protocole en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Egypte et dont une copie sera remise à chaque partie.

Fait au Caire, le 8 avril 1938.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the acts of the

International Radiocommunication Conference of Cairo, 1938,

signed by the delegates of countries of the European Region.

The undersigned delegates, in virtue of the provisions of Article 4, § 2 of the European Broadcasting Convention, Lucerne, 1933, with a view to the holding of a new European Conference charged to consider modifications to be made to the said Convention

recognise the necessity for such a conference, and

request the Government of the Swiss Confederation to convoke it.

They charge the International Broadcasting Union (U.I.R.) with preparing, on the basis of the directives included in the annex hereto, a plan of allocation of frequencies to broadcasting stations and with presenting this plan to the Swiss Government by the 1st of November, 1938, at the latest. The latter will forward the plan to all the Governments of the European region through the medium of the Bureau of the International Telecommunication Union. European Administrations which express a wish to do so may collaborate with the U.I.R. in drawing up the plan.

As regards the composition, preparation and task of the Conference, the undersigned delegates recommend the directives contained in the document annexed hereto.

In witness whereof, the delegates of the respective Administrations have signed the present Protocol in a single copy which will remain in the archives of the Government of Egypt and of which a copy will be delivered to each party.

Done at Cairo, the 8th of April, 1938.

Pour l'Allemagne :

DR. PAUL JÄGER.

PAUL MÜNCH.

MARTIN FEUERHAHN.

DR. ALFRED CZIBULINSKI.

Pour la Belgique :

C. CAENEPENNE.

R. LECOMTE.

Pour la Bulgarie :

DR. D. G. DIMITROFF.

V. PANOFF.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

FILIPPO SOCCORSI.

LUIGI ANGELINI-ROTA.

For Germany :

DR. PAUL JÄGER.
PAUL MÜNCH.
MARTIN FEUERHAHN.
DR. ALFRED CZIBULINSKI.

For Belgium :

C. CAENEPENNE.
R. LECOMTE.

For Bulgaria :

DR. D. G. DIMITROFF.
V. PANOFF.

For the Vatican City State :

FILIPPO SOCCORSI.
LUIGI ANGELINI-ROTA.

Pour la Confédération suisse :

HUNZIKER.

G. KELLER.

E. METZLER.

Pour le Danemark :

N. E. HOLMBLAD.

F. HEEGAARD.

Pour la Ville libre de Danzig :

ANTONI KRZYCKOWSKI.

HERBERT BLUME.

Pour les Iles italiennes de l'Egée :

GNEME GIUSEPPE.

R. FARACE DI VILLAFORRESTA.

For the Swiss Confederation :

HUNZIKER.
G. KELLER.
E. METZLER.

For Denmark :

N. E. HOLMBLAD.
F. HEEGAARD.

For Danzig Free City :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.
HERBERT BLUME.

For the Italian Islands of the Aegean :

GNEME GIUSEPPE.
R. FARACE DI VILLAFORRESTA.

Pour l'Egypte :

M. SHAKER.

J. WEBB.

Pour l'Espagne :

GABRIEL ALOMAR.

ANTONIO VICENS.

JOSÉ GARRIDO.

Pour l'Estonie :

G. JALLAJAS.

Pour la Finlande :

URHO TALVITIE.

For Egypt :

M. SHAKER.

J. WEBB.

For Spain :

GABRIEL ALOMAR.

ANTONIO VICENS.

JOSÉ GARRIDO.

For Estonia :

G. JALLAJAS.

For Finland :

URHO TALVITIE.

Pour la France :

L. MULATIER.

P. COMMANAY.

Pour le Royaume-Uni de la Grande-
Bretagne et de l'Irlande du Nord :

F. W. PHILLIPS.

A. S. ANGWIN.

F. STRONG.

A. H. READ.

CHARLES W. NUTTING.

O. G. LYWOOD.

W. GRAHAM.

W. A. DUNCAN.

Pour la Grèce :

STANT NICOLIS.

K. N. PEZOPOULOS.

For France :

L. MULATIER.

P. COMMANAY.

For the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland :

F. W. PHILLIPS.

A. S. ANGWIN.

F. STRONG.

A. H. READ.

CHARLES W. NUTTING.

O. G. LYWOOD.

W. GRAHAM.

W. A. DUNCAN.

For Greece :

STANI NICOLIS.

K. N. PEZOPOULOS.

Pour la Hongrie :

DÉSIRÉ DE VÉGHÉLY.
ING. JULES ERDÖSS.

Pour l'Irlande :

P. S. O'H-ÉIGEARTAIGH.
T. S. O'MUINEACHÁIN.
S. S. PUIRSÉAL.

Pour l'Islande :

G. HLIDDAL.

Pour l'Italie :

GNEME GIUSEPPE.
ALBINO ANTINORI.

For Hungary :

DÉSIRÉ DE VÉGHÉLY.
ING. JULES ERDÖSS.

For Ireland :

P. S. O'H-ÉIGEARTAIGH.
T. S. O'MUINEACHÁIN.
S. S. PUIRSÉAL.

For Iceland :

G. HLIDDAL.

For Italy :

GNEME GIUSEPPE.
ALBINO ANTINORI.

Pour la Lettonie :

B. EINBERGS.

Pour le Liban :

CIANFARELLI.

G. NAMMOUR.

Pour la Libye :

GNEME GIUSEPPE.

BALDONI.

Pour la Lithuanie :

A. STANKEVICIUS.

Pour le Maroc :

DURAND

For Latvia :

B. EINBERGS.

For the Lebanon :

CIANFARELLI.

G. NAMMOUR.

For Libya :

GNEME GIUSEPPE.

BALDONI.

For Lithuania :

A. STANKEVICIUS.

For Morocco :

DURAND.

Pour la Norvège :

HERMOD PETERSEN.

A. HAARBERG.

CHR. MEYER.

ANDR. HADLAND.

OLAF MOE.

Pour les Pays-Bas :

DAMME.

H. J. BOETJE.

Pour la Pologne :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

JOZEF SREBRZYNSKI.

Pour le Portugal :

DUARTE CALHEIROS.

D. DE ALMEIDA CARVALHO

For Norway :

HERMOD PETERSEN.

A. HAARBERG.

CHR. MEYER.

ANDR. HADLAND.

OLAF MOE.

For the Netherlands :

DAMME.

H. J. BOETJE.

For Poland :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

JOZEF SREBRZYNSKI.

For Portugal :

DUARTE CALHEIROS.

D. DE ALMEIDA CARVALHO.

Pour la Roumanie :

E. GELES.

ING. ROSCA.

ING. TANASESCU.

Pour la Suède :

G. WOLD.

A. SIGURD LITSTRÖM.

ARTUR KARLSSON.

Pour la Syrie :

CIANFARELLI.

VASSEK EL MUAYAD EL AZM.

Pour la Tchécoslovaquie :

ING. STRNAD.

ING. JAROMIR SVOBODA.

ING. OTA TOMSKY.

ING. JOSEF BEŇA.

DR. JAN BUSÁK.

For Roumania :

E. GELES.

ING. ROSCA.

ING. TANASESCU.

For Sweden :

G. WOLD.

A. SIGURD LITSTRÖM.

ARTUR KARLSSON.

For Syria :

CIANFARELLI.

VASSEK EL MUAYAD EL AZM.

For Czechoslovakia :

ING. STRNAD.

ING. JAROMIR SVOBODA.

ING. OTA TOMSKY.

ING. JOSEF BEŇA.

DR. JAN BUSÁK.

Pour la Tunisie :

ANSIDEI.

Pour la Turquie :

N. TONER.

Pour l'Union des Républiques Soviét-
istes Socialistes :

PRONINE.

ALEXANDRE FORTOUCHENKO.

Pour la Yougoslavie :

ING. LJUBOMIR TERZIC.

ING. DOBRIVOJE PETROVIC.

Pour la Zone espagnole du protectorat
du Maroc :

GABRIEL ALOMAR.

For Tunis :

ANSIDEI.

For Turkey :

N. TONER.

For the Union of Soviet Socialist
Republics :

PRONINE.

ALEXANDRE FORTOUCHENKO.

For Yugoslavia :

ING. LJUBOMIR TERZIC.

ING. DOBRIVOJE PETROVIC.

For the Spanish Zone of the Protec-
torate of Morocco :

GABRIEL ALOMAR.

DOCUMENT

annexé au

Protocole additionnel.

Directives pour la Conférence européenne.

CHAPITRE PREMIER.

Composition et attributions de la Conférence européenne.

§ 1.

La conférence sera composée de représentants de tous les pays compris dans la région européenne adhérents à la Convention internationale des télécommunications de Madrid.

Tout pays extra-européen adhérent à cette Convention aura la faculté de se faire représenter à la Conférence européenne par des observateurs qui seront admis à assister à toute réunion de cette conférence et de ses commissions et sous-commissions et à y prendre la parole sur toute question qu'ils estiment toucher aux droits des services radio-électriques de leurs pays.

A la Conférence européenne, l'Union internationale de radiodiffusion (U. I. R.) est admise à titre de conseiller technique. Peuvent, en outre, être admis, sur leur demande, les organismes internationaux suivants :

C. I. N. A. (Commission internationale de navigation aérienne),

C. I. R. M. (Comité international radio-maritime),

International Shipping Conference.

Ces organismes ont voix consultative.

§ 2.

La conférence revisera la Convention européenne de radiodiffusion (Lucerne, 1933) et le Plan y annexé.

Elle se réunira au plus tard le 1^{er} février 1939.

DOCUMENT

annexed to the
Additional Protocol.

Directives for the European Conference.

CHAPTER I.

Composition and Task of the European Conference.

§ 1.

The Conference will be composed of representatives of all the countries comprised in the European region parties to the International Telecommunication Convention of Madrid.

Any extra-European country party to that Convention will have the right to be represented at the European Conference by observers who will be permitted to attend all meetings of this Conference and of its committees and sub-committees, and to speak on any question which they consider affects the rights of the radioelectric services of their countries.

The International Broadcasting Union (U.I.R.) is admitted to the European Conference in the capacity of technical adviser. The following international organisations may be also admitted on request :

C.I.N.A. (International Commission for Air Navigation),

C.I.R.M. (International Radio-Maritime Committee),

International Shipping Conference.

These organisations have only the right to take part in an advisory capacity.

§ 2.

The Conference will revise the European Broadcasting Convention (Lucerne, 1933) and the Plan annexed thereto.

It will meet by the 1st of February, 1939, at the latest.

§ 3.

La conférence, se conformant aux dispositions respectives de l'article 7 du Règlement général des radiocommunications du Caire, attribuera les fréquences soit dans les bandes autorisées pour les services de radio-diffusion, soit en dérogation, en dehors de ces bandes, au-dessous de 1 560 kc/s (longueur d'onde supérieure à 192,3 m) suivant les dispositions des §§ 7 et 8 ci-dessous.

Elle traitera toutes questions connexes.

§ 4.

Cette conférence prendra ses décisions en tenant compte des besoins de tous les pays de la région européenne.

Elle s'efforcera d'attribuer à chaque pays de la région européenne les ondes lui permettant d'assurer un service national d'une qualité raisonnablement satisfaisante et notamment une onde exclusive si les conditions techniques et générales l'exigent, en tenant compte, dans la mesure du possible, de la situation existante.

Lorsqu'il ne lui sera pas possible d'attribuer soit dans les bandes autorisées pour les services de radiodiffusion, soit en dérogation, en dehors de ces bandes, à certains pays dont les dimensions et la structure orographique justifieraient une telle allocation, une fréquence inférieure à 550 kc/s (longueur d'onde supérieure à 545 m), ces pays devront, autant que possible, recevoir une fréquence parmi les plus basses de la bande de 550 à 1 560 kc/s (une onde parmi les plus longues de la bande de 545 à 192,3 m).

CHAPITRE II.

Préparation de la Conférence européenne.

§ 5.

Après la distribution du projet de l'Union internationale de radio-diffusion (U. I. R.), prévu dans le Protocole, chaque gouvernement intéressé aura la faculté, jusqu'au 31 décembre 1938, de présenter ses observations, amendements et contre-propositions au Gouvernement suisse, en vue de leur communication aux autres gouvernements de la région européenne ainsi qu'à l'Union internationale de radiodiffusion (U. I. R.).

§ 3.

The Conference, complying with the relative provisions of Article 7 of the General Radiocommunication Regulations of Cairo, will allocate (either in the bands authorised for broadcasting services, or, by exception, outside those bands), frequencies below 1,560 kc/s (wave-lengths above 192.3 m) in accordance with the provisions of §§ 7 and 8 below.

It will deal with any connected questions.

§ 4.

In taking its decisions, this Conference will have regard to the needs of all the countries in the European region.

The Conference will do its utmost to assign to each country in the European region waves permitting it to ensure a national service of reasonably satisfactory quality and in particular one exclusive wave if technical and general conditions render this necessary, account being taken, so far as possible, of the existing situation.

Where it is not possible to assign a frequency below 550 kc/s (wave-lengths above 545 m), either in the bands authorised for broadcasting services, or by exception, outside these bands, to certain countries of which the size and orographical structure may warrant such an allocation, these countries will, so far as possible, receive a frequency from among the lowest in the band from 550 to 1,560 kc/s (a wave-length among the longest in the band from 545 to 192.3 m).

CHAPTER II.

Preparation for the European Conference.

§ 5.

After the circulation of the plan of the International Broadcasting Union (U.I.R.), ²⁵prescribed in the Protocol, each Government concerned will have the right, up to the 31st of December, 1938, to offer its observations, amendments and counter-proposals to the Swiss Government, with a view to their communication to the other Governments of the European region and also to the International Broadcasting Union (U.I.R.).

Les gouvernements intéressés donneront au Gouvernement suisse, soit sur la demande de celui-ci, soit de leur propre initiative, pendant toute la durée des travaux préparatoires, tout renseignement susceptible d'aider à la préparation de la conférence européenne.

Le Gouvernement suisse présentera à la conférence un rapport d'ensemble.

CHAPITRE III.

Dispositions particulières.

§ 6.

Dans ses décisions relatives à l'attribution des fréquences aux diverses stations de radiodiffusion, la conférence appliquera les règles du Règlement général des radiocommunications du Caire destinées à régler et à mieux assurer les services de la radiodiffusion. Elle fixera la limite supérieure de la puissance non modulée, mesurée dans l'antenne de chaque station pour la fréquence en question.

L'arrangement conclu à cette conférence comprendra, parmi les règles générales à observer à l'avenir, des dispositions analogues à celles visées ci-dessus, ainsi que les clauses correspondant aux chiffres 86 à 91.

§ 7.

Si la Conférence européenne est amenée à envisager l'utilisation, par une station de radiodiffusion, d'une fréquence appartenant à une des bandes réservées à d'autres services régionaux européens, l'arrangement conclu stipulera qu'au cas où cette utilisation provoquerait des interférences qui n'avaient pas été prévues lors de l'admission de ladite station de radiodiffusion, les administrations intéressées s'efforceront d'obtenir des accords susceptibles d'éliminer ces interférences et que, dans ces cas, les services autorisés seront privilégiés par rapport au service de radiodiffusion.

§ 8.

Si la Conférence européenne est amenée à envisager l'utilisation par une station de radiodiffusion d'une fréquence appartenant à une des bandes réservées internationalement, dans le tableau général d'attribution des fréquences, aux services mobiles, elle devra, avant de prendre une décision, procéder à une étude technique approfondie des conditions dans lesquelles

The Governments concerned will furnish to the Swiss Government, either at the request of the latter or of their own initiative, during the whole period of the preparatory work, any information likely to help in the preparation of the European Conference.

The Swiss Government will present a comprehensive report to the Conference.

CHAPTER III.

Special Provisions.

§ 6.

In its decisions relative to the allocation of frequencies to the various broadcasting stations, the Conference will apply the rules of the General Radiocommunication Regulations of Cairo destined to regulate and to ensure the better working of broadcasting services. The Conference will fix the upper limit of unmodulated power measured in the aerial of each station for the frequency in question.

The arrangement adopted at the Conference will include, among the general rules to be observed in future, provisions similar to those mentioned above and in 86 to 91.

§ 7.

If the European Conference is led to contemplate the use by a broadcasting station of a frequency in one of the bands reserved for other European regional services, the arrangement adopted will stipulate that if this use causes interference which was not foreseen at the time of the admission of the broadcasting station, the Administrations concerned will do their utmost to obtain agreements capable of eliminating this interference and, in this case, the authorised services will have the preference in relation to the broadcasting services.

§ 8.

If the European Conference is led to contemplate the use by a broadcasting station of a frequency in one of the bands reserved internationally, in the general table of allocation of frequencies, for the mobile services, it will, before coming to a decision, make an exhaustive study of the technical conditions under which this service could be carried out without prejudice

ce service pourrait être effectué sans gêne pour les services mobiles internationalement autorisés et s'efforcer d'obtenir les accords nécessaires à une telle utilisation. En tout état de cause, il est bien entendu que si une station de radiodiffusion ainsi admise à utiliser une telle fréquence en dérogation venait à brouiller un autre service déjà autorisé, elle ne pourrait pas être maintenue sur cette fréquence à moins qu'elle ne parvienne à y remédier.

§ 9.

Les administrations dont les délégués ont signé le Protocole reconnaissent les réserves de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, résultant du Protocole final au Règlement général des radiocommunications du Caire.

CHAPITRE IV.

Dispositions techniques.

§ 10.

1. Il est rappelé que si l'extension jusqu'à 1 560 kc/s (192,3 m) de la bande allouée à la radiodiffusion a été consentie c'est sous la condition que les stations travaillant actuellement sur des fréquences non autorisées dans des bandes réservées à d'autres services soient ramenées dans les bandes allouées à la radiodiffusion ou fassent l'objet de dérogations régulières.

2. En principe, la puissance des stations de radiodiffusion ne doit dépasser la valeur permettant d'assurer économiquement un service national efficace d'une qualité raisonnablement satisfaisante.

3. En vertu de ce principe, la conférence fixera pour chaque station ou chaque type de station la puissance maximum autorisée en tenant compte :

- a) des conditions d'emploi des ondes : ondes exclusives, ondes partagées, ondes synchronisées ;
- b) de la position des fréquences soit dans les bandes autorisées, soit dans les bandes des autres services dans lesquelles seront admises des dérogations ;
- c) des conditions particulières au point de vue géographique, orographique, démographique, etc.

to the authorised international mobile services and will do its utmost to obtain the agreements necessary to such use. In any case, it is understood that if a broadcasting station thus allowed, exceptionally, to use such a frequency should cause interference with another service already authorised, it could not continue to use that frequency unless the interference is eliminated.

§ 9.

The Administrations whose delegates have signed the Protocol recognise the reservations of the Union of Soviet Socialist Republics arising from the Final Protocol to the General Radiocommunication Regulations of Cairo.

CHAPTER IV.

Technical Provisions.

§ 10.

1. Attention is called to the fact that the extension as far as 1,560 kc/s (192.3 m) of the band allotted to broadcasting has been agreed to on condition that the stations at present working on unauthorised frequencies in the bands reserved for other services will be removed to the bands allotted to broadcasting or made the subject of regularised exceptions.

2. In principle, the power of broadcasting stations must not exceed the value which enables an efficient national service of reasonably satisfactory quality to be economically provided.

3. In virtue of this principle, the Conference will fix for each station or each type of station the maximum authorised power taking into consideration :

- (a) the conditions of use of waves : exclusive waves, shared waves, synchronised waves ;
- (b) the position of frequencies, either in the authorised bands, or in the bands of other services in which exceptions will be admitted ;
- (c) special geographical, orographical, demographical, etc., conditions.

4. En principe, l'emplacement des stations de radiodiffusion, et plus particulièrement de celles qui travaillent près des limites des bandes de fréquences réservées à la radiodiffusion, doit être choisi en tenant compte de la puissance et de la fréquence, de manière à éviter, autant que possible, la gêne causée aux services de radiodiffusion des autres pays ou aux autres services travaillant sur des fréquences voisines.

5. Pour utiliser avec le maximum d'efficacité les possibilités que le Règlement général des radiocommunications du Caire donne à la radiodiffusion européenne, la conférence devra tenir compte, aussi largement que possible, des recommandations du C. C. I. R., notamment en ce qui concerne :

les antennes destinées à combattre l'évanouissement,
les antennes directives,
la synchronisation de groupes d'émetteurs nationaux:

6. Pour l'étude des possibilités d'admission de certaines stations de radiodiffusion, en dérogation dans les bandes attribuées à d'autres services, il sera notamment tenu compte des éléments suivants :

- a) l'intensité de champ nécessaire pour assurer une communication normale entre les stations des services en question ;
- b) le rapport nécessaire entre cette intensité et le niveau des perturbations ;
- c) les courbes de sélectivité des récepteurs employés normalement dans ces services.

L'application des courbes de propagation données dans les avis du C. C. I. R. permettra de déterminer, avec un certain facteur de sécurité, la puissance, la fréquence et la position géographique des stations de radiodiffusion qui raisonnablement ne causeront aucune gêne à ces services.

7. Il ne sera pas admis de dérogations dans les bandes réservées exclusivement aux services aéronautiques. Toutefois, des cas exceptionnels pourraient être examinés s'il s'agissait de fréquences situées en dehors des bandes autorisées et utilisées pour les radiophares ou la radiogoniométrie aéronautiques.

8. Il est rappelé que les conditions particulières aux services de radiophares et de radiogoniométrie excluent toute possibilité d'admettre des stations de radiodiffusion en dérogation dans les bandes attribuées à ces services ou au voisinage de ces bandes.

4. In principle, the sites of broadcasting stations, and more particularly of those which work near the limits of frequency bands reserved for broadcasting, must be chosen, with due regard to the power and the frequency, in such a manner as to avoid, so far as possible, interference with broadcasting services of other countries or with other services working on nearby frequencies.

5. In order to use with the maximum efficiency the possibilities which the General Radiocommunication Regulations of Cairo afford to European broadcasting, the Conference must take into account, as fully as possible, the recommendations of the C.C.I.R., particularly as regards :

aerials designed to overcome fading,
directive aerials,
synchronisation of groups of national transmitters.

6. In order to study the possibilities of the exceptional admission of certain broadcasting stations, in bands allocated to other services, particular account will be taken of the following factors :

- (a) the intensity of field necessary to ensure normal communication between the stations of the services in question ;
- (b) the necessary relation between such intensity and the level of interference ;
- (c) the selectivity curves of receivers normally used in those services.

The application of the propagation curves given in the C.C.I.R. "avis" will enable the power, frequency and geographical position for broadcasting stations to be settled with a certain degree of safety reasonably calculated to avoid interference with those services.

7. Exceptions will not be admitted in the bands reserved exclusively for the aeronautical services. Exceptional cases may, however, be considered where they concern frequencies situated outside bands authorised and used for aeronautical radiobeacons and aeronautical direction-finding.

8. Attention is drawn to the fact that the particular conditions of the radiobeacon and direction-finding services preclude any possibility of exceptionally admitting broadcasting stations in the bands assigned to those services or near to those bands.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

§ 11.

La Conférence européenne fixera la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention et du plan y annexé.

§ 12.

Les dépenses de la conférence sont à la charge des gouvernements et des organismes internationaux qui y prennent part. Pour la répartition des dépenses entre tous les participants, ceux-ci sont divisés en quatre classes, contribuant chacun dans la proportion suivante d'unités :

1^{re} classe : 25 unités,

2^e classe : 20 unités,

3^e classe : 15 unités,

4^e classe : 10 unités.

Les trois premières classes comprennent les gouvernements qui sont rangés dans les trois premières classes prévues à l'article 17 de la Convention internationale des télécommunications de Madrid.

La quatrième classe comprend les gouvernements qui sont rangés dans les trois dernières classes de l'article 17 de la Convention internationale des télécommunications de Madrid, et, en outre, les organismes internationaux participants.

Les quote-parts doivent être payées selon les dispositions de l'article 17, § 3.(5) de ladite Convention.

§ 13.

La Conférence européenne de radiodiffusion appliquera les dispositions du règlement intérieur des Conférences des télécommunications du Caire en tant que les paragraphes précédents n'en disposent pas autrement.

CHAPTER V.

Final Provisions.

§ 11.

The European Conference will fix the date of the entry into force of the new Convention and of the Plan annexed thereto.

§ 12.

The expenses of the Conference are borne by the Governments and the international organisations which take part in it. For the apportionment of the expenses between all the participants, the latter are divided into four classes, each contributing on the basis of the following scale of units :

1st class : 25 units,

2nd class : 20 units,

3rd class : 15 units,

4th class : 10 units.

The first three classes include the Governments which are placed in the first three classes specified in Article 17 of the International Telecommunication Convention of Madrid.

The fourth class includes the Governments which are placed in the last three classes of Article 17 of the International Telecommunication Convention of Madrid, and also the participating international organisations.

The shares must be paid in accordance with the provisions of Article 17, § 3 (5) of the said Convention.

§ 13.

The European Broadcasting Conference will apply the provisions of the Rules of Procedure of the Telecommunication Conferences of Cairo so far as the preceding paragraphs do not provide otherwise.

Avis, vœux, etc. exprimés en conférence.*

Note du Bureau de l'Union.

Comme de coutume, nous relevons ci-après les avis, les vœux, etc., formulés par la Conférence internationale des radiocommunications du Caire 1938.

Nous insérons également, pour mémoire, les avis et les vœux, émis par la Conférence de Madrid, qui restent en vigueur.

* * *

Représentation de la Société des Nations.

Le service de la Société des Nations chargé du contrôle de la station Radio-Nations pourra se faire représenter, avec voix consultative, aux conférences internationales des télécommunications ainsi qu'aux réunions des comités consultatifs internationaux créés par ces conférences.

Les invitations destinées au service précité sont adressées et transmises au secrétaire général de la Société des Nations par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications.

La Société des Nations s'engage à contribuer aux frais communs des réunions des comités consultatifs internationaux dans les mêmes conditions que les exploitations privées et les organismes internationaux.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
télégraphique et téléphonique et de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Méthode de votation pour les conférences des télécommunications.

L'assemblée plénière des Conférences internationales des télécommunications du Caire recommande la méthode de votation suivante pour les futures conférences des télécommunications :

* Voir aussi page II.

Opinions expressed and resolutions adopted by the Conference.*

Note by the Bureau of the Union.

As usual we set out below the opinions expressed and the resolutions etc., adopted by the International Radiocommunication Conference of Cairo, 1938.

We also include, for record, those recommendations and resolutions, made by the Conference of Madrid, which are still in force.

* * *

Representation of the League of Nations.

The League of Nations service charged with the control of the "Radio-Nations" station may be represented, in an advisory capacity, at International Telecommunication Conferences and at meetings of the international consultative committees instituted by such Conferences.

Invitations intended for the above-mentioned service are addressed and forwarded to the Secretary General of the League of Nations by the Bureau of the International Telecommunication Union.

The League of Nations undertakes to contribute to the general expenses of the meetings of the international consultative committees under the same conditions as private enterprises and international organisations.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference and the Radiocommunication Conference of Cairo.)

Method of Voting at Telecommunication Conferences.

The plenary assembly of the International Telecommunication Conferences of Cairo recommends the following method of voting for future Telecommunication Conferences :

* See also page II.

- 1° que, pour les futures conférences de plénipotentiaires et administratives, on applique les règles de votation en vigueur pour les conférences des télécommunications de Madrid et du Caire,
- 2° que, en conséquence, les pays énumérés à l'article 21 du règlement intérieur des Conférences du Caire aient *de jure* le droit de vote aux futures conférences des télécommunications,
- 3° que, à la première assemblée plénière des futures conférences de plénipotentiaires et administratives, les pays dont les noms ne figurent pas actuellement à l'article 21 dudit règlement intérieur puissent demander que leurs noms soient compris parmi ceux des pays ayant le droit de vote,
- 4° que, dans le cas des pays dont l'indépendance et la souveraineté sont notoirement reconnues, ces demandes soient accordées de droit, par la première assemblée plénière,
- 5° que les demandes semblables faites par les autres pays soient soumises à l'examen d'une commission spéciale sur le droit de vote, afin que celle-ci puisse faire à ce sujet des recommandations à l'assemblée plénière.

Au sujet de cette recommandation, des déclarations ont été faites par les délégations de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, du Brésil et de la République Argentine. Ces déclarations figurent au procès-verbal de la 2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique et de la Conférence des radiocommunications du Caire.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
télégraphique et téléphonique et de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Examen des termes "gouvernement" et "administration."

Afin d'éviter, dans le Règlement général, toute confusion en ce qui concerne le terme "administration," il y a lieu d'examiner la signification respective des termes "gouvernement" et "administration" avant la réunion de la prochaine conférence administrative.

La Conférence du Caire désire attirer l'attention des administrations sur ce point, en vue de faciliter la solution de cette question par la prochaine conférence.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

1. at future plenipotentiary and administrative Conferences, the rules for voting in force at the Telecommunication Conferences of Madrid and Cairo are applicable,
2. consequently, the countries named in Article 21 of the Rules of Procedure of the Cairo Conferences have a vote *de jure* at future Telecommunication Conferences,
3. at the first Plenary Assembly of future plenipotentiary or administrative Conferences, countries whose names do not at present appear in Article 21 of the said Rules of Procedure may ask for their names to be included among those of the countries having the right to vote,
4. in the case of countries whose independence and sovereignty is generally recognised, such requests will be granted as of right, by the first plenary assembly,
5. similar requests made by other countries should be referred for consideration by a special committee on voting rights so that the committee may make recommendations on the subject to the plenary assembly.

With regard to this recommendation, declarations were made by the delegations of the Union of Soviet Socialist Republics, Brazil and the Argentine Republic. These declarations appear in the minutes of the 2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference and the Radiocommunication Conference of Cairo.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference and the Radiocommunication Conference of Cairo.)

Examination of the terms "Government" and "Administration."

In order to avoid, in the General Regulations, any confusion as regards the term "Administration," it is necessary to consider the respective meanings of the terms "Government" and "Administration" before the meeting of the next administrative Conference.

The Cairo Conference wishes to draw the attention of Administrations to this point, in order to facilitate the settlement of this question by the next Conference.

(2nd plenary assembly of the Radiocommunication Conference of Cairo.)

Acheminement des radiotélégrammes du service maritime et maintien du tarif plein pour les messages à grande distance.

La Conférence internationale des radiocommunications du Caire, considérant que les taxes des télégrammes transmis par le réseau général des voies de télécommunication sont pour certaines distances supérieures aux taxes des radiotélégrammes et incitent, de ce fait, les expéditeurs à rechercher l'acheminement de leurs messages par les stations du service mobile, émet les vœux :

1° que les administrations fassent tout leur possible pour empêcher :

- a) le dépôt à bord, aux escales, de radiotélégrammes destinés à être transmis après le départ du navire,
- b) la transmission par une station de bord à une autre station de bord ou à une station côtière de messages déposés, pour le compte de tiers, par des personnes ayant la qualité de passagers ou celle de membres de l'équipage, en vue d'éviter de toute évidence le paiement des taxes terrestres ou des taxes du service fixe ;

2° que les taxes terrestres et de bord normales ne soient pas réduites pour les radiotélégrammes à plein tarif échangés avec les navires effectuant de longs parcours et susceptibles d'acheminer ces messages à grande distance.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Responsabilité des exploitations privées.

La commission des Règlements estime que la responsabilité des "exploitations privées" (terme défini dans la Convention) en ce qui concerne les conséquences d'un relèvement inexact obtenu au moyen de stations radiogoniométriques ou de stations radiophares ainsi que les conséquences d'un arrêt de fonctionnement des services desdites stations, ne devrait pas excéder celle des administrations qui ont reconnu ces exploitations privées.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Routing of Radiotelegrams of the Maritime Service and Maintenance of the Full Rate for Long-Distance Messages.

The International Radiocommunication Conference of Cairo, considering that the charges for telegrams transmitted by the general system of telecommunication routes are, for certain distances, higher than the charges for radiotelegrams, and thus induce senders to attempt to route their messages by stations of the mobile service, recommends :

1. that Administrations do all they can to prevent :
 - (a) handing in on board ships in port of radiotelegrams intended to be transmitted after the departure of the ship,
 - (b) transmission by one ship station to another ship station or to a coast station of messages handed in, on behalf of third parties, by persons having the status of passengers or members of the crew, for the obvious purpose of avoiding payment of land charges or charges for point-to-point services ;
2. that normal land and ship charges should not be reduced for full rate radiotelegrams exchanged with ships making long voyages and capable of forwarding long distance messages.

(2nd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Responsibility of Private Enterprises.

The Regulations Committee is of the opinion that the responsibility of " private enterprises " (term defined in the Convention) for the consequences of an inaccurate bearing obtained by means of radio direction-finding stations or radiobeacon stations, or the consequences of a cessation of working of the services of such stations, should not be greater than that of the Administrations which recognised the private enterprises.

(2nd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Réglementation concernant le service radioélectrique dans les ports, les eaux territoriales et les aérodomes.

Considérant que la publication de la réglementation concernant le service radioélectrique dans les ports commerciaux, les eaux territoriales ou les aérodomes est d'une grande utilité pour ce service, la commission des tarifs et du trafic émet le vœu :

que les administrations veuillent bien publier leurs réglementations respectives dans les notifications du Bureau de l'Union internationale des télécommunications ou dans le Journal des télécommunications édité par ce Bureau.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Publication des documents de service avant la mise en vigueur des Règlements du Caire.

Le Bureau de l'Union est autorisé à éditer les documents selon les nouveaux schémas avant la mise en vigueur des Actes de la Conférence du Caire.

Il est bien entendu que toutes mesures que prendra le Bureau de l'Union sur la base de cet avis, qui se réfère en fait au texte de l'article 15 du Règlement général des radiocommunications et des appendices 8 et 9 à ce Règlement, ne sauraient être attaquées par un souscripteur quelconque aux documents de service.

*(3^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Positions géographiques exactes, définition du T.M.G.

Il est recommandé aux administrations :

- 1° d'indiquer la position géographique exacte en degrés, minutes et secondes ;
- 2° de définir le temps moyen de Greenwich (T.M.G.) comme cela a été fait pour l'article 25 du Règlement général des radiocommunications (chiffre 822) (c'est-à-dire qu'il sera compté de 0 à 24 h à partir de minuit).

*(3^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Rules concerning Radioelectric Service in Ports, Territorial Waters and Airports.

Seeing that the publication of the rules concerning radioelectric service in commercial ports, territorial waters, or airports is of great use to that service, the Tariff and Traffic Committee recommends :

that Administrations be good enough to publish their respective rules in the notifications of the Bureau of the International Telecommunication Union or in the Journal des Télécommunications published by the Bureau.

(2nd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Publication of Service Documents before the Date of Entry into Force of the Cairo Regulations.

The Bureau of the Union is authorised to publish the documents in accordance with the new lay-outs before the entry into force of the Acts of the Cairo Conference.

It is understood that no subscriber to the service documents may raise objection to any steps which the Bureau of the Union may take on the strength of this recommendation, which relates to Article 15 of the General Radiocommunication Regulations and Appendices 8 and 9 to those Regulations.

(3rd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Exact Geographical Positions, Definition of G.M.T.

Administrations are recommended :

1. to indicate the exact geographical position in degrees, minutes and seconds ;
2. to express Greenwich mean time (G.M.T.) as in Article 25 of the General Radiocommunication Regulations (822) (that is, reckoned from 0 to 24 hours beginning at midnight).

(3rd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Indicatifs d'appel collectifs.

Les indicatifs d'appel collectifs, c'est-à-dire ceux qui sont attribués à un groupe de navires en sus de l'indicatif d'appel propre à chaque navire, par exemple, sont admis. Ils sont notifiés au Bureau de l'Union, mais ne doivent pas figurer dans la Liste des indicatifs d'appel.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Payement des soldes des comptes radiotélégraphiques internationaux.

En ce qui concerne le payement des soldes des comptes radiotélégraphiques internationaux, au moyen de chèques ou de traites, la Conférence des radiocommunications est d'avis que la responsabilité du débiteur ne peut plus être engagée si, au cas où la monnaie a été désignée par le créateur, le chèque ou la traite, acheté en bonne foi, et en conformité des prescriptions de l'article 29, § 18 du Règlement général des radiocommunications, représente, à la date de son envoi par le débiteur, l'exacte équivalence du montant du solde du ou des comptes correspondants, exprimé en francs-or.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

**Coordination et répartition des travaux relatifs aux questions traitées par le
C. C. I. R.**

La Conférence du Caire signale l'utilité qu'il y a à ce que les administrations centralisatrices s'entendent avec les administrations collaboratrices, dans une séance spéciale, à la fin de chaque réunion du C. C. I. R., en vue de coordonner et de partager entre elles les travaux relatifs à chaque question.

*(2^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Collective Call Signs.

Collective call signs, that is to say, those allotted, for example, to a group of ships in addition to the separate call sign proper to each ship, are permitted. They are notified to the Bureau of the Union, but must not appear in the List of Call Signs.

(2nd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Payment of Balances of International Radiotelegraph Accounts.

As regards payment of the balances of international radiotelegraph accounts by means of cheques or drafts, the Radiocommunication Conference is of the opinion that the responsibility of the debtor is discharged if, in a case where the currency has been indicated by the creditor, the cheque or draft, bought in good faith, and in accordance with the provisions of Article 29, § 18 of the General Radiocommunication Regulations, represents, on the date of its despatch by the debtor, the exact equivalent of the balance, in gold francs, of the relative account or accounts.

(2nd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Co-ordination and Distribution of Work relating to Questions dealt with by the C. C. I. R.

The Cairo Conference draws attention to the advantage of Centralising Administrations reaching an understanding with the collaborating Administrations at a special session, at the end of each meeting of the C.C.I.R., for the purpose of co-ordinating and distributing among them the work relating to each question.

(2nd plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Application du Plan de Lucerne dans les pays de la région européenne.

La Conférence des radiocommunications du Caire émet le vœu que les gouvernements des pays de la région européenne n'apportent, dans leur service de radiodiffusion, d'ici à l'application de la nouvelle Convention européenne, aucun changement contraire au Plan de Lucerne et de nature à affecter sensiblement la situation d'ensemble des services radio-électriques de la même région.

*(4^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

Réunion d'une Conférence mondiale pour la radiodiffusion sur ondes courtes.

La Conférence des radiocommunications du Caire

émet le vœu

- 1^o que l'U. I. R. procède le plus tôt possible à la publication, tel qu'il a été adopté par la commission technique, du rapport de la sous-sous-commission n° 1 de la sous-commission n° 1 de la commission technique concernant l'étude technique des possibilités de partage des fréquences pour la radiodiffusion sur ondes courtes et que l'U. I. R. complète cette publication par toutes informations utiles relatives à ses études sur la directivité des antennes, la propagation des ondes, les cas d'interférences, etc., et par les renseignements d'ordre statistique qu'elle a pu réunir ;
- 2^o que les administrations étudient l'application à leurs propres stations des principes techniques établis au cours de la Conférence des radiocommunications du Caire et en se basant en outre sur les courbes établies par le comité de propagation du C. C. I. R., qu'elles procèdent à des expériences pratiques pour en vérifier la validité en faisant appel, dans la mesure du possible, pour de tels essais, au concours technique de l'U. I. R. ou d'autres organismes techniques ou scientifiques susceptibles de les assister utilement ;

Application of the Lucerne Plan in the Countries of the European Region.

The Radiocommunication Conference of Cairo recommends that from now until the application of the new European Convention, the Governments of countries of the European region should make no change in their broadcasting service contrary to the Lucerne Plan or capable of affecting appreciably the general situation of the radioelectric services of that region.

(4th plenary assembly of the Radiocommunication Conference of Cairo.)

Meeting of a World Conference on Short-Wave Broadcasting.

The Radiocommunication Conference of Cairo

recommends

1. that the U.I.R. should proceed as soon as possible with the publication of the report, as adopted by the Technical Committee, of Sub-sub-Committee No. 1 of Sub-Committee No. 1 of the Technical Committee concerning the technical study of the possibilities of sharing frequencies for short-wave broadcasting, and that the U.I.R. should supplement this publication by any useful information concerning its studies on directivity of aerials, propagation of waves, cases of interference, etc., and by statistical information which it has been able to collect ;
2. that Administrations should study the application to their own stations of the technical principles laid down in the course of the Radiocommunication Conference of Cairo, taking into account also the curves established by the C.C.I.R. Committee on Propagation, that they should proceed with practical experiments for the purpose of confirming the validity of these principles by inviting, so far as possible, for the purpose of such tests, the technical collaboration of the U.I.R. or of other technical or scientific organisations likely to be able to help them ;

3° que lorsque les résultats de ces études pourront être considérés comme suffisamment concluants, ils soient communiqués à toutes les administrations par l'intermédiaire du Bureau de l'Union. Les administrations qui auraient des observations à formuler les communiqueront au Bureau de l'Union, qui les portera à la connaissance de toutes les administrations. Celles-ci seront en même temps consultées sur l'opportunité de la convocation d'une conférence mondiale et il leur sera demandé si elles désirent prendre l'initiative d'une telle convocation. La décision au sujet de la convocation de la conférence est prise à la majorité des administrations qui auront répondu à la demande du Bureau de l'Union.

*(4^e assemblée plénière de la Conférence
des radiocommunications du Caire.)*

3. that when the results of these studies can be regarded as sufficiently conclusive they should be forwarded to all Administrations through the medium of the Bureau of the Union. Administrations which have observations to offer will forward them to the Bureau of the Union, which will bring them to the notice of all Administrations. These latter will, at the same time, be consulted as to the advisability of calling a world conference and they will be asked whether they wish to take the initiative in calling such a conference. The decision to call the conference is to be adopted by the majority of the Administrations which reply to the enquiry of the Bureau of the Union.

(4th plenary assembly of the Radio-communication Conference of Cairo.)

Analytical Table.

Subject	Page	Paragraph
Abbreviations : list	145-156	App. 11
" spelling	158	App. 14
" to be used for exchange of radiocom- munications	58, 59	369, 372
Accounts, international : accessory charges, how treated in	92	666-674
" " establishment	92-94	661-681
" " exchange, verification, settle- ment	95-97	682-701
" " maritime charges to be ex- cluded from telegraph ac- counts	92	661
" " may be repudiated after 18 months' delay	95	684
" " monthly, preparation and verification	95	682-691
" " outstanding, to bear interest..	96	692
" " payment	235	—
" " private enterprises to settle in certain circumstances ..	92	664
" " procedure for payment	90	693-701
" " procedure regarding inter- mobile traffic sent through land stations	94	675-678
" " procedure regarding traffic re- transmitted by mobile stations	94	679-681
" " special arrangements permis- sible	92	662
" " specimen form	157	App. 13
Accuracy of emitted waves to be verified by Administra- tions	8	76
Acknowledgment of receipt	04	429-432
" " deferred	184	872, 875
" " in long distance service ..	184	875
" " of distress message	70-80	569-570
" " (PC and PCP)	82	587-589
" " routing	101	924
" " routing	184	871
Additional Regulations : date of entry into force ..	104	952
Address of radiotelegrams	181-182	853-860
" " counting of names of stations ..	182	858-860
Adjustment of apparatus ; signals for	75	531
Administration : definition	197	—
Administrations to verify frequencies emitted by their stations	8	76
Advices, paid service	190	920
Aerial systems, directive : use, to avoid interference ..	8	78
"AERADIO" to be added to name of aeronautical stations	54, 175	335, 803
" " use as service indication prohibited ..	175	803
Aerodromes : use of wireless apparatus in, national regulations	218	—

Subject	Page	Paragraph
"AEROGONIO" to be added to name of aeronautical direction-finding stations	64	337
Aeronautical service: definition	3	19
" " frequencies (allocation between 6,000 and 25,000 kc/s)	26-31	149-160
" " general procedure	58	368
" " public correspondence, procedure and accounting	97	703
" " safety signal and message	86	620
" " waves for calling and reply	74	520-523
Aeronautical station: definition	4	32
Aeronautical stations: "AERADIO" to be added to name	54, 175	335, 803
" " list	137	App. 8
" " regional agreements	74	524
" " waves for calling and reply	74	520-523
"AEROPHARE" to be added to name of aeronautical radiobeacon stations	54	337
Agreement on wave to be used for traffic in the mobile service	61	396-408
Agreements for avoidance of interference	9	84-85
" " regional (radiocommunications of aeronautical stations)	74	524
Aircraft operators' certificates	44-45	255-261
Aircraft station: definition	4	36
Aircraft stations: abbreviated call signs	51	300-304
" " documents to be carried	144	App. 10
" " flying over sea to be able to send and receive on 600 m.	30	220
" " general calling waves	13, 19	102, 124
" " hours of service	89	643
" " list	138	App. 8
" " waves to be used for calling and replying	74	520-524
" " (see also under Mobile stations)		
Alarm signal:	83-84	593-602
" " speed of transmission	83	593
Allocation of frequencies to stations	8-9	79-84
"All Stations": call to (CQ)	65	444-449
Alphabetical List of Call Signs	53	321
Amateur station: definition	4	40
Amateur stations: application of general regulations	37	200
" " fixing of maximum power to be used by	37	199
" " frequencies	33	179
" " nature of communications	36	194-196
" " notification to Bureau of Union	56	352
" " qualifications of operators	36	197
" " special arrangements	36	196
" " transmission of call signs	37	201
" " verification of operators' qualifications	37	198
" " waves, power, etc.	11	92
" "	37	199
Ampliation, transmission by	183	868
Apparatus: choice	6	52-53
" " electrical (Measures to avoid interference)	76	538

Subject	Page	Paragraph
Application of Regulations : declarations concerning ..	169-174	—
Application of Telegraph and Telephone Regulations to radiocommunications	175	800-801
Arrangements : regional	9	84-85
" " concerning allocation of fre- quencies	9	84
Authority of Master of ship to be supreme	46-47	276-278
Automatic-alarm signal	83-84	593-602
 Bands of frequencies : allocation to various services ..	11	92
Bandwidth, frequency : definition	2	9
" " conditions to be observed	8	72-75
" " table	128-129	App. 3
Beacon service	103-105	755-770
Bearings, direction-finding : procedure for obtaining ..	159-161	App. 15
Breaches of Convention and Regulations : form for reporting	131-132	App 5
Broadcasting Conference, European, directives for ..	200-214	—
Broadcasting : European, special provisions	10	88-89
" frequencies, between 2,000 and 5,000 k/cs ..	14	105, 107
" in tropical regions, frequencies	23-26	129-148
" long distance, frequencies	26	147, 148
" on short waves, world conference	36	192
" on short waves, world conference	220	—
Broadcasting stations : of high power, selection of site ..	11	91
" " limitation of power	10	90
" " list	56, 141	349
" " power	10	90
Broadcasting service : definition	3	20
" " (telephony) : definition	3	21
" " (visual) : definition	3	22
Bureau of the Union : check on call-signs notified ..	52	313
" " expenses	107	782-784
" " service documents	52-54	314-339
" " to be notified of additions and amendments to international lists	53	330
" " to be notified of charges	176	811
" " to be notified of frequencies allotted	55-58	340-366
 Call : distress	78, 100	552-555
" " repetition of	82-83	580-592
" form of, in mobile service	50	381
" from unknown station, procedure	62	412
" general, to all stations, in mobile service ..	65	444-449
" to a single station in mobile service	59-60	380-390
" to several stations without request for reply (CP) ..	65-66	450
Calling, in mobile service : procedure	60-68	451-470
" " " to cease on request of land station	67	464
" " " procedure when there is no reply	68	466-469
" wave for radiotelephone service with ship stations of low-power	15	112

Subject	Page	Paragraph
Calls: form of reply to	60	392
„ lists of (" traffic lists ")	60	454
„ procedure	60-68	451-470
„ reply to, in mobile service	60-62	391-412
Call Signs :	48-52	289-313
„ „ abbreviated, used in aeronautical service ..	51	300-304
„ „ alphabetical list	53	321
„ „ Bureau of the Union to exercise check over ..	52	313
„ „ collective	219	—
„ „ formation	50-52	292-299, 305-310
„ „ notification to Bureau of Union	52	311
„ „ prohibited combinations	51-52	306-310
„ „ spelling	158	App. 14
„ „ table of distribution	49-50	291
„ „ to be transmitted during test transmissions ..	75	533
C.C.I.R. : composition	105-107	771-781
„ co-ordination and distribution of work relat- ing to questions studied	219	—
„ payment of expenses by participants	160	App. 16
„ rules of procedure	101-168	App. 16
CDE radiotelegrams	179-180	840-843
Certificate, operator's : production	47	282
„ „ radiotelegraphy, first class	41-42	232-240
„ „ „ second class	42-43	241-249
„ „ „ restricted, for aeronautical services	44-45	255-261
„ „ „ special	43-44	250-254
„ „ radiotelephony	45-46	262-269
„ „ (see also under Operators)		
Characteristics, emission, quality	7-8	69-78
Charges :	175-180	804-847
„ aircraft station	176	810
„ alterations, date of application	178-179	831-833
„ CDE	179-180	840-843
„ collection from sender	177-178	822-824
„ land and ship, fixed on word rate without minimum	176	809
„ for inadmissible combinations, collection ..	178	824
„ land station charge on ship to ship message via the land	176-177	815-816
„ maximum land charge	170	810
„ „ ship charge	170	810
„ „ land and mobile station charges may be exceeded in exceptional cases	176	813
„ minimum, for land transmission in exceptional cases	177	819
„ notification to Bureau of Union	170	811
„ prior notice to be given of changes	178-179	831-833
„ retransmission	185	877
„ sender to pay	177-178	822-824
„ where aircraft, land or ship charges not yet published	170	812
„ (see also under Accounts)		

Subject	Page	Paragraph
Choice of apparatus	6	52-53
Classification of emissions	6-7	54-68
Closing and opening of service: mobile stations to notify land stations	88	639-642
Coast station: definition	4	31
Coast stations: list	135	App. 8
" " listening waves to be indicated	35	185
" " normal working waves	69-70	483-484
" " open to public correspondence, map of	53	319
" " period of retention of radiotelegrams	186-188	885-893
" " " RADIO " to be added to name	54, 175	335, 803
" " supplementary waves	69-70	483
" " traffic lists	66	454
Code of Signals, International, use in radiotelegrams	175	802
Collation	101	923
Combinations, inadmissible: collection of charges for	178	824
Communications, long distance (frequencies)	35-36	190-191
Compulsorily equipped mobile stations: special conditions	38-39	211-215, 217
Conference, European Broadcasting: directives for	209-214	—
" World, on short-wave broadcasting	220	—
Conferences, Administrative, invitation to	107-108	785-795
" Telecommunication, method of voting	215-216	—
Continuous waves: definitions and types	6-7	55-63
" working, control of periods	65	440-442
" " limitation in mobile service	64-65	437-442
Correspondence, public, definition	107	—
" " types of wave	75	528
" " unnecessary, prohibited	74	525
Counting of names of stations in radiotelegrams	182	858-860
" " words	178	825
" CQ " call to all stations	65	447
" conditions of use	65	444-449
Crime, detection of (frequencies)	33	177-178
Criminals, pursuit of (frequencies)	33	177-178
Damped waves: definition	7	64-85
" " discontinuance of use	32	161-182
Dangers to navigation, to be communicated to mobile stations and land authorities	102	747
Date of entry into force: Additional Regulations	104	852
" " General Regulations	108	796-797
Dates of notification of frequencies	57	356-363
Declarations concerning application of certain provisions of Regulations	160-174	—
Definitions of stations, services and special words and phrases	1-5	1-43
De luxe radiotelegrams	101	927
Designation of waves	7	68
Detection of crime (frequencies)	33	177-178
Difficulty of reception: procedure in mobile service	62	410-412
Direction-finding service: non-responsibility of Administrations, etc.	102, 104	749, 766
" " normal wave	103	752

Subject	Page	Paragraph
Direction-finding service: obtaining of bearings ..	150-161	App. 15
" " station: definition	4	39
Direction-finding stations: "GONIO" to be added to ..	54	336
" " " name		
" " " list	102-103	750
" " " normal wave	138	App. 8
" " " station	103	752
Directive aerial systems: use, to avoid interference ..	8	78
Distress call	78, 196	552-555
" " repetition	82-83	590-592
" " to have absolute priority	78	555
" " message	78-80,	556-570
" " " 190		
" " acknowledgment of receipt	70-80,	569-570,
" " " 82		587-589
" " repetition	82-83	590-592
" " speed of transmission	77	544
" " to be transmitted free	170	835
" " signal	76-77	542-551
" " radiotelephony	77, 100	550, 722
" " speed of telegraph transmission	77	544
" " traffic	80-81	571-586
" " control	80	573
" " waves	77	546-548
" " protection	32	167-168
" " " 69		479-481
" " " 70		485-487
" " restrictions on use for traffic	11	92
Distribution of Frequencies: table	5	49
Divulgence of messages	97	702
Documents: period of retention	52-54	314-339
" " service, published by Bureau of Union	135-142	App. 8
" " " schedules to be used	144	App. 10
" " to be carried by mobile stations	182-184	861-867,
Doubtful reception: treatment of radiotelegrams ..		874
Duration of work between mobile stations	65	442
" " " " land station and mobile		
" " " " station	65	441
" " " in mobile service	64-65	437-442
" " " aeronautical service	64	439
" " " maritime service	64	438
Electrical apparatus: measures to avoid interference ..	76	538
Emergency installations in ship stations: conditions to ..		
be fulfilled	76	539-541
Emission: types	8-30	79-193
Emissions: classification	6-7	54-68
" " quality	7-8	69, 70-78
End of transmission, signal	63-64	426-428
" " work, signal	64	434
Enterprise, private: definition	197	—
Enterprises, private: responsibilities	217	—
Establishment of accounts	92-94	661-681
European Conference (Broadcasting): directives for ..	200-214	—
" " Region: definition	11	93

Subject	Page	Paragraph
Examination of terms "Government" and "Administration"	216	—
Expenses of Bureau of Union	107	782-784
Experimental station, private: definition	4	41
Experimental stations " fixing of maximum power to be used by ..	37	199
" " " special arrangements ..	30	198
" " " transmission of call signs	37	201
Experiments and tests in mobile stations: restrictions ..	75	527
Experts (organisations) may be consulted, in case of interference	9	85
Express: collection of charges, on delivery	177	823
Facsimile service (definition)	3	23
Fixed service: definition	2	18
" " frequencies	11	92
" station: definition	3	26
" stations: list	140-141	App. 8
" " notification of particulars for each frequency	50	349
" " on frequencies below 110 kc/s to have one wave for each transmitter ..	32	170
Foreign mobile stations: limitation of technical requirements	48	285
Free transmission to be given for certain types of radio-telegram	179	834-839
Frequencies: allocation and use	8-30	79-193
" " regional arrangements	9	84
" allotted to stations to be notified to Bureau of Union	55-58	340-368
" cancellation of entries	58	365
" dates of notification	57	356-363
" designation of waves by	7	68
" distribution to services	11	92
" emitted by mobile stations to be verified	37	203
" " stations to be verified, duty of Administrations	8	76
" for long distance communications	35-30	190-191
" " mobile service	68-74	471-524
" " short wave ship stations	34-35	181-188
" list	53	317, 329
" near limits of bands, use to be avoided	9	82
" notification to Bureau of Union	55-58	340-366
" publication	55-58	340-366
" selection	9	81
" table of distribution	11	92
Frequency assigned to a station: definition	2	8
" bands: table of distribution	11	92
" bandwidth: definition	2	9
" " conditions to be observed	8	72-75
" " occupied by emissions: table	128-129	App. 3
" changing, in mobile service	37	205
" of emission of mobile stations, verification of	37	203
" selection	9	81

Subject	Page	Paragraph
Frequency tolerance: definition	2	10
„ tolerances: table	125-127	App. 1
„ variations: degree of tolerance admissible..	125-127	App. 1
„ width of band	8	71-75
General call to all stations	65	444-449
„ calling wave for mobile and coast stations ..	69	475
„ calling wave for mobile radiotelephony service with low power ship stations	15	112
„ calling wave for mobile stations using long C.W. waves	11	94
„ Radiocommunication Regulations: date of entry into force	108	798-797
„ telecommunication system: definition ..	1	3
Geographical position, exact: definition of G.M.T. ..	218	—
“GONIO”: to be added to name of direction-finding stations	54	338
“Government” and “Administration”: meaning of terms to be considered	216	—
Government telegram: definition	107	—
Greenwich Mean Time (G.M.T.): definition	218	—
„ „ „ use in radiotelegrams	181	850
Greetings radiotelegrams	190	919
Handing in time: method of expressing	181	849-852
Harmonics	37	200
„ intensity of: table of tolerances	128	App. 2
Hours of service: aeronautical stations	87	627
„ „ aircraft stations	89	643
„ „ land stations	87	623-627
„ „ mobile service	86-90	621-652
„ „ ship stations	87-88	628-642
„ „ ship stations in 1st category	87	629
„ „ „ 2nd category	87	630, 632, 633
„ „ „ 3rd category	133-134	App. 6, 7
„ „ „ 3rd category	87	631
Inadmissible combinations: charges collected from addressee	178	824
Infringement of Regulations: reporting	48	286-288
„ „ form for reporting	131-132	App. 5
Inspection: operators' certificates	47	282
„ mobile stations	47-48	278-285
Instability of transmitters: tolerance table ..	125-127	App. 1
Installations, emergency, in ship stations	70	539-541
Intercepted messages: publication prohibited ..	5	49
Intercommunication	105-106	—
Interference	74-76	525-538
„ agreements for avoidance	0	85
„ complaints to be supported by evidence ..	75-76	534-537
„ measures for avoidance	0	85
„ obligation to avoid by selection of fre- quencies	8	79-80
„ organisations of experts and of conciliation ..	0	85

Subject	Page	Paragraph
Interference : obligation to avoid in calling	59	374-377
" " " " reception	37	204
" " " " transmission to distant stations	91	658
" " " " transmitting test signals	75	532
" " " " with distress traffic	81	579-585
" " " " storm warnings, etc.	101	740
International calling wave	69	475
" " " for radiotelephony service with low power ship stations	15	112
" " " for ship stations using long C.W. waves	11	94
International Code of Signals, use in radiotelegrams ..	175	802
" Consultative Committee for Radiocommunications (see C.C.I.R.)	—	—
" distress wave	69	479
" " " for radiotelephony service with low power ship stations	15	112
" radiotelephony procedure in service with ship stations of low power	157-159	App. 14
" service : definition	197	—
" Telegraph and Telephone Regulations applicable to radiotelegrams	175	800
Invitation to Administrative Conferences	107-108	785-795
Irregular combinations : charges collected from addressee	178	824
Jx : paid service indication	186	886
"K" : use in mobile service	61	401
Kilocycles per second : waves to be expressed in ..	7	68
Land station : charges	176	810
" " definition	3	27
" " mobile stations to communicate with nearest	91	857
Land stations : hours of service	87	623-627
" " particulars to be notified for each frequency	50	349
" " period of retention of radiotelegrams ..	180-188	885-893
" " redirection of radiotelegrams by ..	187-188	891-892
" " to control communication with mobile stations	67	464
League of Nations : representation at conferences ..	215	—
Licence :	5-6	47-51
" every sending station to obtain from Government	5	47
" obligatory conditions	5	49
" production	47	279
" of mobile station : translation	5-6	50
" " " verification	5-6	47-51

Subject	Page	Paragraph
Licence, translation of, for mobile stations	5-6	50
Licensees must observe secrecy	5	49
Licensing of colonial mobile stations	5	48
List of abbreviations used in radiocommunications ..	145-156	App. 11
" " aeronautical stations and aircraft stations ..	53	324
" " broadcasting stations	137	App. 8
" " call signs, alphabetical	53, 56	327, 349
" " coast stations and ship stations	141	App. 8
" " fixed stations	53	321
" " frequencies	53	323
" " stations performing special services	135-137	App. 8
Lists of radio stations : to be published by Bureau of Union	53	326
Lists of radio stations : additions and amendments to be notified to Bureau of Union	140, 141	App. 8
Local services : frequencies	53	317, 329
Long C.W. mobile service : calling, listening and traffic waves	142	App. 8
Long distance broadcasting : frequencies	53	325
" " services	138-140	App. 8
" " : frequencies	52-54	315, 322-329
" " : procedure where receipt not acknowledged	135-142	App. 8
Long radiotelegrams : transmission in mobile service ..	53	330
Lucerne Plan : application in European countries ..	8	79
Map of coast stations open to public correspondence ..	53	319
Mariners, notices to	102	748-748
Maritime intelligence : communication to marine information agencies	102	748
" service : routing of radiotelegrams	217	—
Master of ship : bound to preserve secrecy of correspondence	47	278
" authority of	40-47	278-278
" MAYDAY " radiotelephony distress signal	77, 100	550, 722
Medical advice, list of stations sending out	140	App. 8
Meteorological bulletins, list of stations sending out ..	140	App. 8
" messages	100-102	725-745
" " for maritime mobile service to be sent at fixed times	101	739
" " frequencies for synoptic reports	33, 101	176, 738
" " order of priority	180	848
" " sent by mobile stations, use by other mobile stations	102	745
" radiotelegrams	100	918
" : charges	180	844-845
" : definition	178	826
" : use of service indication OBS	178	827
" service	100-102	725-745

Subject	Page	Paragraph
Meteorological service: frequencies	33	176
" warnings	101	741
" " : to be preceded by TTT signal	101	741
Minimum charge for telegraph transmission: Notifica- tion and publication	177	819
Minimum power to be used for traffic	75	529
Mobile service: acknowledgment of receipt	64	429-432
" " " " " of distress	70-80	569-570
" " message	64	439
" " aeronautical, duration of working	00-01	391-395
" " answering procedure	59-60	380-390
" " calling procedure	89-90	644-652
" " class and minimum number of operators	3, 198	18
" " definition	02	410-412
" " difficulty of reception, procedure	04-05	437-442
" " duration of working	03-04	425-436
" " end of traffic, end of work, signals	75	529
" " exchange of traffic, minimum power to be used	59	381
" " form of call	60	392
" " form of reply	58-59	367-379
" " general procedure	86-90	621-652
" " hours of service	03-04	425-436
" " indication of end of traffic, end of work	59	372
" " maritime, abbreviations to be used in	04	438
" " " duration of working	86	618
" " " transmission of safety signal and message	71	493-499
" " " watch-keeping in	75	529
" " minimum power necessary to be used for exchange of traffic	90	653
" " order of priority of radiocommunications	81	578-582
" " participation in distress traffic	59-60	380-390
" " preparatory signals	90	653
" " priority of communications	02	410-412
" " procedure in case of difficulty of recep- tion	170	834-839
" " reduction of charges	62	409
" " reply to request for transmission by series	00-02	391-412
" " reply to calls and preparatory signals	184-185	876-882
" " retransmission of radiotelegrams	01	398-407
" " settlement of traffic wave	03	424
" " suspension of traffic	05	443
" " test signals	75	531-532
" " traffic rules	72	504-519
" " traffic wave	02	415
" " traffic wave, agreement on	01	396-408
" " transmission by series	00, 02	390, 409
" " use of waves	68-74	471-524
" " watch-keeping	71	492-499
Mobile station: definition	4	33
Mobile stations: acknowledgment of receipt of distress message	70-80	569-570
" " authority of Master	40-47	276-278

Subject	Page	Paragraph
Mobile stations : broadcasting by, prohibited	09	473
" " calling wave for long wave station	11	94
" " changing of frequency	37	205
" " colonial, licensing	5	48
" " conditions to be observed	37-39	202-220
" " current produced in aerial	37	204
" " details to be sent to Bureau of Union	50	351
" " documents to be carried	144	App. 10
" " in port, delivery of radiotelegrams	188	893
" " inspection	47-48	279-285
" " licences	5	47-51
" " limitation of technical and operating requirements in foreign ports	48	285
" " particulars to be sent to Bureau of Union	50	351
" " reply to calls from coast stations	07	456
" " technical conditions to be observed	37-39	202-220
" " technical and operating conditions applied to mobile stations of other nationalities	48	285
" " testing transmissions allowed	65, 75	443, 527
" " to be worked by certificated operators	30	221
" " to carry tariffs	178	830
" " to comply with instructions of land stations	144	App. 10
" " transmitting frequency to be verified	07	464
" " transmission of TR particulars	37	203
" " transmission of TR particulars	07	460-463
" " verification of frequency of emission	37	203
" " verification of licences	5	50
" " <i>(see also under Mobile service)</i>		
Multiple address radiotelegrams	101	925
" destinations : radiocommunications to	102-103	935-946
Navigational warnings	102	746-748
Navigators, notices to	102	746-748
Nearest land station, radiotelegrams to be sent to	91	857
New Zealand Government, authorised to issue special restricted certificates for operators	44	257
Non-delivery of radiotelegrams : procedure	185-180	883-884
Notices to navigators	102	746-748
" " list of stations sending out	140	App. 8
Notification to Bureau of Union : additions and amendments to international lists	53	330
" " " " " frequencies	55-58	340-366
" " " " " charges	176	811
Number of operators in mobile stations	89-90	844-852
Number of radiotelegrams : indication	60	388-390,
	02	409
OBS, paid service indication	178	827

Subject	Page	Paragraph
Procedure: low power radiotelephone stations	157-159	App. 14
" obtaining bearings	150-101	App. 15
" spelling	158	App. 14
Protectorates, etc., mobile stations registered in,		
licensing	5	48
Protocol, additional	109	—
" final	109-174	—
PTR, abbreviation, meaning and use	67	460
Publication: frequencies	55-58	340-366
" intercepted messages	5	49
" service documents	52-54	314-339
Public correspondence with aircraft	97	703
" service: definition	197	—
Quality of emissions, characteristics of	7-8	89, 70-78
QRT, abbreviation	80	574
" RADIO " to be added to names of coast stations	54, 175	335, 803
"Radio" not to be used as service indication	175	803
Radiobeacon service:	103-105	755-770
" " frequencies	104	759-764
" " non-responsibility of Adminis-		
trations, etc.	104	766
" " notification of particulars to		
Bureau of Union	105	767-768
Radiobeacon station: definition	4	38
" " "PHARE" to be added to name	54	338
Radiobeacon stations: list	139	App. 8
" " signals emitted	104	765
" " types	103	756-757
Radiocommunication: definition	1	4
" " station, private: definition	196	—
" " station, private: definition	5	43
Radiocommunications to several destinations	192-193	935-946
Radiomaritime letters (SLT)	188-190	894-915
Radiotelegram: definition	1	5
" " definition	190	—
Radiotelegrams: application of Telegraph and Tele-		
phone Regulations	175	800-801
" drawing up and treatment	175	801
" exchanged with aircraft	193-194	947-951
" for delivery by post	191	926
" for ships in port, treatment	188	893
" forwarded by wire	187-188	892
" free transmission in certain cases	170	834-839
" handing in time, method of expressing	181	849-852
" indication of number on hand	60	388-389
" indication of station of origin	90-91	654-656
" long, transmission in sections	63	420-423
" non-delivery procedure	185-186	883-884
" numbering in daily series	59	379
" of general interest	179	834-839
" open	191	891
" period of retention at land stations	180-188	885-893
" preservation of forms	97	702
" private (definition)	197	—

Subject	Page	Paragraph
Radiotelegrams: retransmission by station of mobile service	184-185, 191	876-878, 928
" series, transmission by	00, 62	388-390, 409
" service (definition)	197	—
" special classes admitted	190-191	916-934
" time of handing in	181	849-852
" to be delivered by express or by post	191	926
" " delivered open	191	931
" " retransmitted by station of mobile service	101	928
" " sent to nearest land station	91	657
" transmission by series	00, 62	388-390, 409
Radiotelephony service: calling and distress wave	15	112
" service with low power stations: frequencies, etc.	98-100	704-724
" service with low power stations: procedure for exchanging messages	157-159	App. 14
" service with low power stations: call signs	98	710
" service with low power stations: distress signal	77, 100	550, 722
" stations to be worked by certificated operators	98	704
Readability of signals, scale to be used for expressing	156	App. 12
Rates—see Charges		
Receipt of radiotelegrams: acknowledgment	64, 183-184	429-432
" " distress message: acknowledgment	82	870-871
Reception, difficulty of: procedure in mobile service	82	587-589
Reception: doubtful	182-184	410-412
Recommendations, etc., expressed by the Conference	215-221	861-867, 874
Reduction of power in ship stations	38	—
Reductions of charge	170	208
Regional arrangements: allocation of frequencies	9	834-839
Regulations, Additional Radiocommunication, date of entry into force	104	84
" General Radiocommunication, date of entry into force	108	952
" regarding use of wireless apparatus in port, territorial waters, aerodromes, etc.	218	796
Repetition: of distress call or message	82-83	—
" of radiotelegram	182-183	590-592
Reply paid	191	861-868
" to calls in mobile service: form	60	922, 934
Reports, infringement	48	392
Reservations concerning application of certain provisions of Regulations	131-132	286-288
Responsibility: for inaccurate bearings, etc.	169-174	App. 5
" of private enterprises	102, 104	—
Restricted service: definition	217	749, 766
Retention of documents, period	108	—
" " radiotelegrams at land stations	97	702
Retransmission of radiotelegrams	180-188	885-893
" " " free in certain cases	184-185, 191	876-878, 928
" " " ships to assist	185	879, 880
	185	879, 880

Subject	Page	Paragraph
Retransmission of Radiotelegrams : transit charge ..	185	877
=RM = paid service indication	185	878
Routing of long-distance radiotelegrams of the maritime service	217	—
„ „ radiotelegrams	91	657-660
Rules of procedure for C.C.I.R.	161-168	App. 16
Safety messages	85-86	615-620
„ signal : definition and use	85-86	615-620
„ „ silence to be observed by stations hearing it	86	619
Secrecy of correspondence :	40,	223,
„ „ „ prohibition against interception, reproduction or divulgence of messages	40-47	276-278
„ „ „ responsibility of Master, etc.	5	44-46, 49
„ „ telecommunications	46-47	276-278
Series : transmission by	5	44-46, 49
„ „ „	00, 02	388-390, 409
Service documents : publication before entry into force of Regulations	218	—
„ „ published by Bureau of Union	52-54	314-339
„ „ schedules to be used	135-142	App. 8
„ symbols	143	—
„ telegram : definition	107	—
Ship station : charges	170	810
„ „ definition	4	35
„ stations : broadcasting by, prohibited	09	473
„ „ calling wave for long wave stations	11	94
„ „ classes and minimum number of operators to be carried	80-90	644-652
„ „ compulsory equipment with C.W. receivers	30	218
„ „ conditions to be fulfilled	38-39	208-219
„ „ device for reduction of power	38	208
„ „ documents to be carried	144	App. 10
„ „ frequencies above 4,000 kc/s	33-35	180-188
„ „ hours of service	87-88	628-642
„ „ inspection	47-48	279-285
„ „ list	130-137	App. 8
„ „ reply to calls from coast stations	67	456
„ „ supplementary waves	00-70	483
„ „ technical conditions to be observed	38-39	208-219
„ „ technical and operating conditions applied to ships of other nationalities	48	285
„ „ to avoid interference with land stations	75	530, 532
„ „ to be under supreme authority of Master	40-47	276-278
„ „ to observe instructions by land stations	07	484
„ „ wavemeter to be carried in certain circumstances	38	210
„ „ verification of licences	5	50
„ „ (see also under Mobile stations)		

Subject	Page	Paragraph
Ships in port : delivery of radiotelegrams	188	893
" " " use of wireless apparatus	218	—
Signals for testing and adjustment	75	531-532
Signal readability : scale for expressing	156	App. 12
" strength : scale for expressing	156	App. 12
Silence periods	71	492-498
SLT (Radiomaritime letters)	188-190	894-915
" paid service indication	188	899
SOS, distress signal	77	549, 551
Spark system (<i>see</i> Damped waves)		
Special radiotelegrams : classes admitted	190-191	916-934
" service : definition	3	24
" services	100-105	725-770
" : list of stations performing	138	App. 8
" " " " sending out calibrated waves	140	App. 8
" " list of stations sending out medical advice	140	App. 8
" " list of stations sending out notices to navigators	140	App. 8
" " list of stations sending out press messages addressed to all (CQ)	140	App. 8
" " list of stations sending out regular meteorological bulletins	140	App. 8
" " list of stations sending out time signals	139	App. 8
Spelling of call signs, service abbreviations and words	158	App. 14
Speed of transmission of Alarm Signal	83	593
Station on board : definition	4	34
Stations performing special services : list	138	App. 8
Statistics, general radiocommunication	53	318
Stoppage of telecommunications	195	—
Strength of signals : scale to be used for expressing	156	App. 12
Superfluous correspondence prohibited	74	525
Suspension of traffic in mobile service	63	424
Symbols for indicating nature of service, etc.	143	App. 9
Synoptic weather messages : special frequencies	33	176
Table of allocation of frequency bands	11	92
" " distribution of call signs	49-50	291
" " " frequency bands	11	92
" " frequency allocations to serve as base for research and experiment on the American Continent	130	App. 4
" " frequency bandwidths occupied by emissions	128-129	App. 3
" " tolerances (frequency)	125-127	App. 1
" " for intensity of harmonics of fixed, land and broadcasting stations	128	App. 2
Tariff, maintenance of, in maritime service	217	—
Tariffs, mobile stations to carry	178	830
	144	App. 10
Technical conditions for mobile stations	37-39	202-220
Telecommunication : definition	1, 190	2
Telecommunication system, general : definition	1	3
Telegraph and Telephone Regulations : application to radiocommunication	175	800-801
Telegraphy : definition	2	6

Subject	Page	Paragraph
Verification : accounts	95-97	682-701
" frequencies of emission of mobile stations ..	37	203
" licences of mobile stations	5-6	47-51
" licences of mobile stations : translation to be given, to assist	5	50
" qualifications of operators of amateur stations	37	198
" qualifications of operators of private ex- perimental stations	37	198
" waves emitted by stations, duty of Ad- ministrations	8	76
Visual broadcasting service : definition	3	22
Voting at Telecommunication Conferences	215-216	—
Wait, signal	02	411
Warnings : weather	101	741
Watch-keeping in mobile service	71	492-499
Wave : agreement on, for traffic in mobile service ..	01	396-408
" any frequency and any type may be assigned if no international interference caused	8	79
" calling, for long wave ship stations	11	94
" " for mobile radiotelephony service	15	112
" international calling	14, 09	106, 479
" " " for long distance mobile service	71	501
" emitted : verification of	8	76
" for calling and preparatory signals in mobile service	60	382
" for calling, aircraft stations	13	102
" for replying in the mobile service	00-01	393-395
" listening, of coast stations, to be indicated ..	35	185
" of 500 kc/s (800 m) : conditions of use for traffic ..	70	485-487
" traffic, to be indicated	00	383-387
" " agreement on	01	396-406
" to be expressed in kilocycles and metres	7	68
Wavelength : formula for converting kilocycles into metres	7	68
Wavemeter, ship stations to be provided with	38	210
Waves : definitions of classes and types	0-7	55-65
" distribution to services	11	92
" emitted by mobile stations to be verified	37	203
" " to be verified, duty of Administrations	8	76
" for calling, listening and traffic in mobile service ..	08-74	471-524
" of type A 1, use	32	166
" " B, " restrictions on use of, in mobile	32	161-163
" " " service	08-60	471-473
" supplementary	00-70	483-484
" table of tolerances	125-127	App. 1
" to be expressed in kilocycles and metres	7	68
" to be used in case of distress	77	546-548
" traffic, to be indicated	00	383-387
Weather—see Meteorological		
Words : counting	178	825
" spelling	158	App. 14

Subject	Page	Paragraph
Work : duration of, in mobile service	61-65	437-442
" " " between mobile stations	65	442
" " " " land station and mobile station	65	441
" end of, indication, in mobile service	61	433-436
" " " signal (. . . — . —)	63-64	426-428
XXX : use as " Urgency " signal	84	603